FONDATEURS DE COUVENTS

Aux temps des perses et des Arabes

(du 4^{e} au 8^{e} S.)

(Liber Castitatis)

PAR ICHO'DNAH DE BASRAH

(IXe S.)

Traduction Arabe Revue
Par Le P. Albert Abouna

Baghdad 2006

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܩܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪ̈ܟܐ
ܐܘ ܦܫܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܡܬܐ ܒܝܬ ܒܡܫ̈ܠܐ
ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܒܪܐ ܕܪܢܫܘ ܢܦܠ ܐܘ
ܠܡܠ ܠܗ ܫܒܪܐ ܟܠ ܪܫܡܘ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܒܪܐ ܒܝܠ
ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܕܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ
Hagiography: Saints (Collections)
Beth Mardutho Library

الديورة في مملكتي الفرس والعرب

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒ̈ܗܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܐܠܐ ܒܝܬ ܕܝ̈ܢܐ
ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܟܗ̈ܢܐ ܢܩܒܠ ܘܚܛܗܐ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܠܡܐ ܠܗ ܚܘܝܐ ܥܠ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܚܘܝܐ ܠܡܐ
ܠܟܬܒܘ̈ܗܝ ܕܒܪܐ ܕܢܗܦܘܟ ܠܗ ܠܕܘܟܬܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

الديورة في مملكتي الفرس والعرب

ايشوعدناح البصري

ܝܫܘܥܕܢܚ ܕܒܨܪܐ

ܟܬܒܐ
ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܕܒܢܘ ܥܘܡܪ̈ܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܛܝ̈ܝܐ

الديورة
في مملكتي الفُرس والعرب

المُسمَى "كتاب العفة"

نقله إلى العربية وعلّقَ حواشيه وقدّم له

القس بولس شيخو

في الموصل سنة ١٩٣٩

نقّحه وأعادَ طبعه

الأب البير أبونا

بغداد - ٢٠٠٦

مقدمة الناشر

إن عنوان الكتاب الأصلي هو "سيرة الآباء الذين أسسوا ديارات في مملكتي الفرس والعرب". وضعه بالآرامية ايشوعدناح مطرافوليط (رئيس أساقفة) فرات ميشان (البصرة)، بعد منتصف القرن التاسع الميلادي. يحتوي الكتاب على ١٤٠ سيرة لأشهر الرهبان الذين نشروا الطريقة الرهبانية في المشرق، ابتداءً من القديس أوجين الذي يعتبره الكثيرون أول من أدخلَ الحياة الرهبانية إلى المشرق، وانتهاءً بالقديس يعقوب حزايا (الرائي) الذي أُطلق اسمه على قرية "مار ياقو" (قشفر) في الجبل المطل على قرية "شيزي" (شيوز) شمالي مدينة دهوك.

قام القس بولس شيخو (بعدئذٍ البطريرك بولس الثاني شيخو) بترجمة هذا الكتاب إلى العربية، وزوَّده بمقدمة ضافية. فيها يطلعنا على كنيسة المشرق تفصيلاً، ولاسيما على تنظيمها وتقسيمها إلى أبرشيات كبيرة وأسقفيات تابعة لها. إنها مقدمة مهمة جدًا ونافعة لمن يريد أن تكون معلوماته عن هذه الكنيسة متكاملة.

لقد احترمتُ عملَ المترجم الجليل وآراءه، فأبقيتُ المقدمة والترجمة كلها تقريبًا كما هي، مع تصحيحات طفيفة بدت لي ضرورية، وأشرتُ إليها في مواضعها. كما إني رأيتُ أن أزوّد القرّاء الكرام بالنص الآرامي الأصلي، لكي يتسنى لهم مراجعته ومقابلته بالترجمة العربية، إذا شاؤوا، للمزيد من الفائدة. أما النص الآرامي، فهو ذلك الذي نشره الأب بولس بيجان اللعازري في باريس سنة ١٩٠١، كملحق لكتاب الرؤساء لتوما المرجي.

من البديهي ان ما جاء في هذا الكتاب ليس كله تاريخيًا موثّقًا. ففي الكتاب نواة تاريخية أصيلة، ولكنها قد امتزجت، على مرّ الزمان، بعناصر أخرى كثيرة تمتْ

بصلة إلى الحدس والأسطورة والتقليد المتداول في الأوساط الرهبانيـــة والــشعبية. وبالإضافة إلى ذلك، فان الكتاب يحتوي أيضًا على تعابير فيها شيء من الالتبـــاس، بل من المغالطات أحيانًا، يجب أن نكون منتبهين إليها، لئلا تؤدي بنا السذاجة إلـــى اعتبار كل شيء في الكتاب أصيلاً ومن الحقائق الجديرة بالتصديق، وحتى ما جـــاء فيه من الأخطاء الواضحة.

وإذ أنشر هذا الكتاب بنصه وترجمته العربية، أهيبُ بالقراء الكـــرام أن يولـــوا التراث الكنسي والرهباني كل الاهتمام، وأن يستفيدوا من الخبـــرة النفيـــسة التـــي يقدمها لنا هؤلاء الآباء، مع جحافل الرهبان الذين ساروا على منوالهم، فـــي العلـــم والفضيلة، وأناروا كنيسة المشرق بحياتهم وقداستهم وعلمهم.

بغداد، ١ أيلول ٢٠٠٥

الأب ألبير أبونا

الديورة

في مملكتي الفرس والعرب

كلمة الناقل

١

بما ان واضع هذا الكتيّب كان مطرانًا على مقاطعة البصرة، يجدر بنا أن نلقي نظرة إجمالية على أهمية هذه البقعة في التاريخ المسيحي.

إن أبرشية البصرة دُعيَت قديمًا فرات ميشان أو براث ميشان أو ميشان فقط [١]. وقد يُنسَب اهتداؤها إلى المسيحية إلى ماري أحد الاثنين والسبعين تلميذًا [٢] وإن كان هذا الرأي يخامره بعض الشك، فعلى كلٍ ان وجود المسيحيين في مقاطعة ميشان تؤيده الوثائق القديمة المعوّل عليها. فقد استشهد مع مار شمعون برصباعي الجاثليق أسقف فرات ميشان المدعو بوليداع. وذكر جدول الشهداء عبدا

---

(١) إن اسم ميشان كان يؤخذ بالمعنى الواسع للدلالة على مقاطعة ميشان كلها، وبالمعنى الآخر كان يعني مدينة كرخ ميشان أو فرات ميشان.

(٢) ماري بن سليمان: أخبار فطاركة كرسي المشرق، روما ١٨٩٩، ص٤ حيث يقول: "وانحدر ماري إلى دستميان".

الشهيد أسقف براث ميشان [١]. ويقول عبديشوع الصوباوي إن فافا الجاثليق جعل البصرة مطرانية سنة ٣١٠. ولا يمكننا نحن إثبات ذلك. وتشهد أعمال مجمع اسحق الأول المنعقد سنة ٤١٠ ان يزدجرد الأول أوعز إلى ولاة مملكته في كل النواحي أن يسهّلوا أسباب السفر للأساقفة من نصيبين وتخومها وبيث كرماي [٢] وحدودها وبيث هوزايي (الأهواز) وأقليمها وميشان وأعمالها وكشكر الخ... كي يحضروا هذا المجمع الملتئم لوضع النظام في الكنيسة المشرقية الكلدانية. ولما قررت قوانين هذا المجمع عدد الأبرشيات المطرانية [٣] وحدود سلطتها وأسبقيتها القانونية، خوّلت أبرشية ميشان الحقوق الآتية: تعينت مدينة فرات [٤] كرسيًا مطرانيًا لكل المقاطعة وأصبحت بقية الكراسي الأسقفية التي في تلك الأبرشية متعلقةً قانونيًا بكرسي فرات وعائدة إليه، وعددها ثلاث وهي: كرخ ميشان وريما ونهر كور. وكان مطران فرات إذ ذاك يُدعى زبدا، وأسقف كرخ ميشان ماري، وأسقف ريما ابراهام، وأسقف نهر كور يوحنا. ومن هذا المجمع نفسه نعرف وجود أسقف آخر اسمه ميلس. وكان هذا جالسًا في مدينة فرات مع زبدا، إلا انه لم تُمنح له رئاسة الأسقفية بل لزبدا، ويمضي أعمال المجمع بين الأساقفة بعد المطارنة. وكان أيضًا في نهر كور ما عدا ابراهام أسقف آخر يُدعى عبديشوع واسمه مذكور في التواقيع. ولابد ان ذلك نشأ من العادة السابقة لهذا المجمع وهي أن يجلس على

---

[١] هو جدول قديم نفيس يحتوي أسماء الأساقفة والكهنة والشمامسة المستشهدين في الاضطهاد الاربعيني وهو مكتوب سنة ٤١٢ لكنه غير كامل وناقص بتعيين سني الحوادث. وقد طبعه العلامة رايت الانكليزي في مجلة الآداب والكتاب المقدس الانكليزية عدد ٤٥ تشرين الأول ١٨٦٥، ص٤٦-٤٧.

[٢] كان مطران بيث كرماي يجلس في كرخسلوخ (كركوك) ويترأس على ما هنالك من الأساقفة وعددهم قديمًا خمسة وفيما بعد ثمانية (شابو، ص٢٤ ؛ ادي شير: تاريخ كلدو وآثور، مجلد ٢، ص ܚܕ.

[٣] الأبرشية المطرانية كان أسقفها يدعى مطرافوليط ويترأس على جملة أساقفة كما قلنا عن بيث كرماي.

[٤] بجانب البصرة الحالية.

كرسي واحد أسقفان أو ثلاثة. وقد ألغاها المجمع، وقرّر ألا يكون إلا أسقف واحد لكل مدينة [١]. وفي المجامع التابعة لم يقم على كرسي فرات إلا مطران واحد حتى مجمع باباي الملتئم سنة ٤٩٧، حيث نجد أنفي (ܐܢܦܝ) وماري وكلاهما يوقعان على تحديدات المجمع بهذا الاسم وهو "أسقف فرات ومطران ميشان" [٢] أما الأول فيوقع في المحل الثالث أي بعد مطران نصيبين ومطران بيث لافاط كما كان منصوصًا عليه في القوانين. والآخر يأتي الخامس، أي بعد أربيل وقبل كرخسلوخ.

وفي سنة ٥٤٤، اجتمع مع البطريرك آبا سبعة من المطارنة والأساقفة وهم بولس مطران بيث لافاط، وشلمي أسقف كرخ ليدان، وميهرنرسا أسقف زابي، وشيلا أسقف هرمزداردشير، واليشاع أسقف شوشتر، وخوسرو أسقف شوش، وشموئيل أسقف كشكر. وسافروا إلى مدينة فرات عاصمة بلاد ميشان إذ كان قد بلغهم خبر تيمي بن داديشوع الذي كان مقيمًا في مدينة فرات مدعيًا بنفسه مطرانًا عليها. فأبعده البطريرك والأساقفة ومنعوه حتى من اسم الأسقف منعًا مؤبَّدًا، وربطوه من خدمة الكهنوت وبقية الدرجات المقدسة، وحرموه من اقتبال الأسرار ومخالطة المؤمنين ريثما يتوب فيُقبل ويؤذَن له أن يكمل خدمة قسيس أو شماس بمقتضى استحقاقه. وأقاموا عوضه يوحنا مطرانًا على أبرشية فرات ميشان. أما الذنب الذي استحق له هذا العقاب فهو ان رجلاً اسمه ابراهام قصد تيمي وبرسهدي وبريخماره (ܒܪܝܟܡܪܗ) المقيمين في ميشان ورشاهم بحصان وثياب وفضة فرسموه أسقفاً. وكان تيمي والاثنان الآخران قد حتموا على ذواتهم بالقسم أن لا

---

(١) شابو Synodicon Orientale ص٢٠.

(٢) ܐܢܐ ܐܢܦܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܪܬ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܡܝܫܢ ܐܬܪܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ (أي مجمع باباي) ܘܩܪܝܬ ܒܗ ܘܐܫܪܬ ܘܚܬܡܬ. ثم يأتي مطران أربيل وبعده ܐܢܐ ܡܪܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܪܬ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܡܝܫܢ ܐܬܪܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܘܩܪܝܬ ܒܗ ܘܐܫܪܬ ܘܚܬܡܬ. شابو أيضًا ص٦٦.

يرسموا أسقفا لا في بيث لافاط ولا في محل آخر، فخالفوا القسم والعهود. وعلاوة على ذلك، كان تيمي يريد التصرف بابرشية ميشان كأنه مطرانها، فضربه المجمع بذلك القصاص الصارم جزاء فعلته [١].

وإن كان اسم البصرة تغلب بعد تأسيس هذه المدينة على اسم فرات ميشان لكن لفظة فرات ميشان أو ميشان أو ميسان أو دستميسان لم تزل بالتداول لدى المؤلفين. أما اللفظة الأخيرة أعني بها دستميسان فكانت دائمًا قليلة الاستعمال [٢]. نجد في رسالة مار آبا الخامسة تسمية أخرى لفرات وهي درهمي ارداشير ويرى الأب شابو بأن الأصح وَهْمَنارِدشير [٣]. أما أسماء الأسقفيات الثلاث القديمة فلم تبق محفوظة عند المؤلفين المتأخرين، بل نجد عوضها أسماء أخرى وهي: نهر الدير ووادي النساء أو نهر المرأة كما سنبينه فيما يأتي عن أسقفيات فرات ميشان.

كانت أبرشية البصرة حائزة على امتياز آخر وهو أن تكون الثالثة بين الأبرشيات المشرقية الكلدانية مع صرف النظر عن الأبرشية البطريركية المعروفة بالكبيرة. وهذه المنزلة أُعطيَت لأبرشية البصرة في مجمع اسحق السالف الذكر، في القانون الحادي والعشرين، بعبارة أذاعت لها هذا الحق مرتين أو ثلاثًا حيث يُقال: "وبعد هذا (أي بعد كرسي نصيبين) يأتي كرسي فرات ميشان والأسقف الجالس عليه هو المطران على كرخ وعلى ريما ونهر كور وعلى كافة الأساقفة

---

[١] أيضًا ص٧٤.

[٢] ماري بن سليمان أيضًا، ص٤. وفي هذه السنوات الأخيرة أُطلق اسم "ميسان" على محافظة العمارة القريبة من البصرة (الناشر).

[٣] وهمان ارداشير، وقيل أيضًا زوهمان ارداشير. راجع شابو، المجامع الشرقية، ص٣٤٥ وحاشية ٤ (الناشر).

الذين فيها [٤]. وفي تواقيع هذا المجمع يرد اسم مطران فرات ميشان أو البصرة في المحل الثالث كما قلتُ سابقًا. وقد حافظ هذا الحق واستعمله في تواقيع كافة المجامع التي حضر فيها. والمجامع التي لم يتمكن المطران المذكور من الحضور لأسباب مانعة، جرت العادة بأن يُحفَظ له المحل الثالث في تواقيع المطارين حتى يتسنى له المجيء، فيوقع في مرتبته المحفوظة. وعند امتناع حضوره بتاتًا، كان يرسل صورة قبوله المجمع وسُننه، فيُدوَّن اسمه في محله. فلما انعقد مجمع يوسف البطريرك سنة ٥٥٤، حالت الموانع دون حضور مطران البصرة فيه. فطلب الآباء الحاضرون موافقته على التحديدات والتعليمات. ولما أبطأ عن إرسال موافقته، حفظوا له رتبته في المحل الثالث. وعليه نقرأ في خاتمة المجمع المُومَأ إليه ما بيانه: "لما تأخرت موافقة مطران فرات ميشان حُفِظ له مكانه في المرتبة الثالثة. فالمطران الأول هو بيث هوزايي، والثاني نصيبين، والثالث فرات (فرات ميشان) والرابع حدياب والخامس بيث كرماي والسادس رياردشير والسابع مرو. وفي مقدمتهم البطريرك الجالس على الكرسي الجاثليقي لساليق وقطيسفون [١].

قال السمعاني عن مرتبة البصرة بين الأبرشيات المطرانية ما نصه: "في رسائل مار آبا يُنسَب المحل الثاني إلى مطرنة البصرة. أما في كتاب الرسامات [٢] فيُعطى

---

[٤] شابو، ص٣٣. كان ترتيب الأبرشيات المطرانية على النسق الآتي: الأولى نصيبين، الثانية بيث لافاط، الثالثة حدياب ومقر المطران في مدينة اربيل وتحت يده خمسة أساقفة قديمًا وبلغ عددهم ١٩ أسقفًا (شابو، ص٢٤ ؛ السيد أدي شير، ص٥) والخامسة بيث كرماي. هذا بموجب القانون ٢١ لمجمع اسحق المذكور. ومن يريد مزيدًا من الإيضاح ليراجع: السيد أدي شير، مجلد ٢، ص١٠ وما يتبع.

[١] شابو، ص١٠٩.

[٢] هو كتاب قديم الوضع يحتوي مختلف الرسامات للرهبان ورؤسائهم وجميع ذوي الدرجات الكنسية وتقديس البيعة والمذبح المنتقل الخ. ومنه نسخة في القلاية البطريركية بالموصل.

لها المحل الثالث، وكذلك في الوثائق الحديثة" [٣]. نقول بخصوص رأي هذا العلامة: لا ننكر ان في رسائل مار آبا يرد اسم مطران فرات ميشان في المحل الثاني بل حالاً بعد البطريرك [١] كذلك في خاتمة مجمع ايشوعياب الأول المنعقد سنة ٥٨٥ [٢]. ولا يعني ذلك ان مرتبة هذا المطران التي كانت الثالثة في المجامع السالفة أصبحت الثانية، لكنها استمرت كما كانت عليه قبل ذلك الحين بأكثر من مائة سنة. أما ذكر اسم المطران الذي نحن بصدده في المحل الثاني أو حالاً بعد البطريرك فهي نسبة غاية في البساطة، وهي ان مطراني بيث لافاط ونصيبين اللذين لها الأسبقية على مطران البصرة لم يرد اسمهما في رسائل البطريرك الكبير لفراغ كراسيهما كما أوضحتْ ذلك رسالة هذا البطريرك بعينها [٣]. ولهذا السبب ذاته يأتي اسم مطران فرات ميشان حالاً بعد البطريرك في تواقيع مجمع غريغور الأول المنعقد سنة ٦٠٥ [٤]. ومن ثم لا خلاف البتة بين كتاب الرسامات وبقية الوثائق التاريخية القانونية التي تتكلم عن منزلة مطران البصرة. فبحسب ما جاء في تلك الوثائق كلها ان مرتبته كانت ولم تزل دائمًا الثالثة. ولنا شواهد لذلك حتى في وثائق القرنين الثالث عشر والرابع عشر. فان عمرو بن متى في أخبار فطاركة كرسي المشرق يقول ما نصه: "وأما مطارنة فطرك المشرق فهذه ذكر أسماء كراسيهم كل واحد على مرتبته: فأولهم مطران جنديسابور (تُسمى أيضًا بيث لافاط او عيلام) وهو صاحب اليمين والذي يسيم البطريرك باتفاق الآباء والمؤمنين. ب:

---

[٣] السمعاني، المكتبة الشرقية، القسم الثاني من المجلد الثالث، ص d ccxxix.

[١] شابو، ص٨٩، ٩٤.

[٢] أيضًا ص١٦٤.

[٣] وهي نفس الرسالة التي يرد فيها اسم مطران ميشان حالاً بعد البطريرك. شابو ص٩٣، ٩٤.

[٤] أيضًا ص٢٠٢.

مطران نصيبين. ج: مطران البصرة. د: مطران الموصل واثور الخ... [٥]. كذلك عبديشوع الصوباوي الحقوقي الشهير يعتبر كرسي البصرة ثالثًا بين الكراسي المطرانية، كما قال في كتاب "نظام الأحكام الكنسية" [١].

الامتياز الآخر الذي كانت أبرشية البصرة حائزة عليه هو الحق في انتخاب البطريرك ورسامته. فإنه منذ القديم لم يكن يشترك جميع الأساقفة والمطارنة في مهمة انتخاب البطريرك ورسامته، بل كان هذا الحق محفوظًا للمطارنة الأقدمين وهو مطارنة بيث لافاط أو عيلام أو جنديسابور والبصرة أو فرات ميشان وحدياب أو أربيل وبيث كرماي أو كرخسلوخ (كركوك) ثم أضيف إلى المطارنة المعدودين: مطران الموصل وحلوان. وكان ينبغي أن يحضر ثلاثة أساقفة مع كل واحد من هؤلاء المطارنة. وكانت الموصل تُضاف أحيانًا إلى أبرشية أربيل، فتصير واحدة معها تابعة لمطران واحد، ولهذا يحسبها بعض المؤلفين، ومن جملتهم عبديشوع الصوباوي، هي وأربيل أو حزة أبرشية واحدة. وقد يفصلها بعضهم عن اربيل فيعتبرونها أبرشية قائمة بمفردها ومنهم عمرو بن متى [٢]. ويقول المؤرخون ان مطران نصيبين كان مشتركًا في هذا الامتياز وحُرِم منه بنتيجة عصيان برصوما مطران هذه المدينة على بابوي الجاثليق. ثم أعاده إليه البطريرك سبريشوع الثالث

---

[٥] ص١٢٦ ويذكر سبعة وعشرين كرسيًا مطرانيًا في الطائفة الكلدانية ويقول ان كل واحد من هؤلاء المطارنة له أساقفة عائدون إليه، فمنهم من له اثنا عشر ومنهم من له ستة.

[١] ص٦١٩. إن عبديشوع هذا يُعرف بالصوباوي نسبةً إلى صوبا أو نصيبين وكان مطرانًا عليها وعلى ارمنية لأن هاتين الأبرشيتين كانتا تتحدان أحيانًا وتصيران تحت إدارة مطران واحد. وألّف هذا الكاتب بالكلدانية سنة ١٣١٨ وهو غير مطبوع ومنه نسخة في دير السيدة بالقرب من القوش. ويُقال عن نسخة أخرى في مكتبة باريس الوطنية.

[٢] أخبار فطاركة كرسي المشرق، ص٦.

سنة ١٠٦٢ [٣]. بيد ان أقدم الوثائق التي بيدنا لا تصرح بهذا الحق لمطران نصيبين، ونظن ان سبب ذلك هو كون هذه الوثائق بأسرها هي بعد الزمان الذي عاش فيه برصوما [١].

إن الوثائق المحفوظة التي تشهد بهذا الحق لأبرشية البصرة وباقي الأبرشيات القديمة ترقى إلى منتصف القرن السادس. وأول من تكلم عنه، بمقدار ما نعرفه، هو مار آبا البطريرك في رسالته المدعوة "براقطيقا" (عملية) التي كتبها سنة ٥٤٤ وأمضاها هو نفسه ومرقس أسقف بيث دارا وآقاق أسقف مادای وغيرهم من المطارنة والأساقفة المندثرة تواقيعهم. ويقول فيها ما تعريبه: "ليُرسل من أساقفة أبرشية الكرسي الجاثليقي باتفاق جميعهم وكلتا المدينتين (ساليق وقطيسفون) إلى مطران بيلافاط إذا ارتسم قانونيًا وبإجازتنا قبل وفاتنا [٢] وإلى مطران فرات ميشان ومطران اربيل ومطران كرخسلوخ. وليحضر أربعتهم إلى المدائن أو أقله ثلاثة منهم مع ثلاثة أساقفة من كل واحدة من الأبرشيات الأربع المذكورة، وينتخبوا سويةً [٣]. وأيدّ هذا المرسوم طيمثاوس الأول المعروف بالكبير في القانون الأول

---

[٣] القس بطرس نصري، ذخيرة الأذهان، المجلد الأول، ص٤٥٨.

[١] إن بابوي خلف داديشوع الجاثليق على كرسي المدائن سنة ٤٥٧. وفي سنة ٤٨٤ ظهر برصوما عليه بالعصيان بأعظم مظاهره. إذ عقد مجمعًا في بيث لافاط ضد الجاثليق. ومن الذين اجتمعوا فيه كان فافا مطران الأهواز وناني مطران فرات ميشان. ودام هذا الخلاف حتى في أيام آقاق خليفة بابوي. وأخيرًا اجتمع الجاثليق وبرصوما ومن معهما في قرية باعذري من ابرشية نوهدرا (يوجد اليوم قرية بهذا الاسم في قضاء الشيخان بين القوش وعين سفني. ويسكنها اليزيدية وزعيمهم الأكبر المدعو ميرا) سنة ٤٨٥وقدَّم برصوما الطاعة للجاثليق. (طالع أدي شير أيضًا، مجلد ٢، ص١٤٢، ١٤٣، ١٤٧).

[٢] لأن كرسي بيلافاط كان شاغرًا ولا يسمح البطريرك أن يقام له مطران إلا بإجازته وموافقته. شابو، ص٩٣ و٩٤.

[٣] شابو، ص٥٤٣.

من مجمعه المنعقد سنة ٧٩٠ قائلا: لما ينتقل البطريرك من الحياة الزمنية، ليأتِ أسقف كشكر مع أخوته أساقفة الأبرشية الكبيرة إلى المدائن الجاثليقية. وباتفاق المدائن ليكتبوا ويرسلوا أولاً إلى مطران عيلام وأساقفته. ثم إلى مطران البصرة فإلى بقية الذين هم معينون في تلك الرسالة "براقطيقا" [١]. وبقي هذا النظام معمولاً به دائمًا. وأضافوا إلى المطارنة السابقين اثنين آخرين هما مطران حلوان ومطران الموصل. فإن كتابات الرسامات يحصي المطارنة الواجبة دعوتهم إلى انتخاب البطريرك ورسامته، ويعد بينهم هذين المطرانين. لكنه يضم الموصل إلى أبرشية اربيل فيقول: "يكتب حارس الكرسي، كان يُدعى (ܢܛܪ ܟܘܪܣܝܐ)، رسائل إلى كافة أخوته الأساقفة والمطارنة لكي يعيدوا عيد القيامة في كراسيهم مع أبرشياتهم، كتحديد الآباء، وليأتوا بعد الأحد الجديد بلا تأخر: الأول مطران عيلام والثاني (مطران) نصيبين والثالث البصرة والرابع أربيل والموصل والخامس بيث كرماي والسادس حلوان. ولما يأتون فليصحبوا معهم ثلاثة أساقفة من كل أبرشية" [٢]. وظلت هذه السُنَّة ثابتة حتى في الأجيال المتأخرة. وذكرها عمرو بن متى في كتابه المذكور قائلاً: "أصحاب الاختيار واسياميذ الفطرك سبعة: مطران جنديسابور ومطران نصيبين ومطران البصرة ومطران الموصل ومطران اربيل ومطران باجرمي ومطران حلوان" [٣]. كذلك أيضًا عبديشوع الصوباوي في نظام الأحكام الكنسية يقول ما معناه: "الأول (مطران) عيلام، الثاني صوبا وهي نصيبين وسوريا لما بين النهرين وأسقفياته ارزن، قوبي، بيث رحيمي، بلد، سنجار، قردو، ثمنون، بيث زبدي، خلط، حران، آمد، راس العين، آذورميا. الثالث فرات ميشان

---

[١] أيضًا ص٦٠١.

[٢] طقس الرسامات، ص٤١٤.

[٣] أخبار فطاركة المشرق، ص١٢٦.

وهي البصرة، الرابع أربيل وحزة واثور والموصل. والأسقفيات: بيث نوهدرا، المرج، حانيثا، بيث بغاش تيمن، الحديثة، حفتون، داسن، اذربيجان. الخامس بيث سلوخ وداقوق. السادس حلح وهي حلوان واهميدان. هؤلاء المطارنة الستة هم المسلطون على انتخاب ورسامة الجاثليق" [١].

من الرسوم في حين سياميذ الجاثليق أن يقف مطران البصرة من جهة اليسار بجانب المرتسم قبالة مطران عيلام الواقف عن اليمين. ويعين كتاب الرسامات ترتيب وقوفهم أجمعين كما يأتي: "ثم يصطف المطارنة والأساقفة جوقين الواحد بعد الآخر يميناً وشمالاً بمعاطفهم وبيروناتهم وقضبانهم ويقف المنتخَب في الوسط متوشحًا بحلته مثل قسيس منحني الرأس إلى المذبح. ويقف مطران عيلام على مصطبة "ܒܝܡܐ" المذبح وعن يمينه مطران نصيبين ودونه على اليمين مطران أربيل ودونه وبعده حافظ الكرسي. وعن يسار المصطبة مطران البصرة ودونه مطران بيث كرماي ثم مطران حلوان فالأساقفة بحسب ترتيب كراسيهم وبعدهم القسوس والشمامسة" [٢].

نذكر هنا لائحة مطارنة البصرة كما هي عند الأب شابو والسمعاني ونضيف إليها بعض المعلومات التاريخية والتحقيقات [٣]:

---

[١] شابو، ص٦١٩. ويذكر المؤلف ثمانية كراسي أخرى مطرانية وهي: ١) فارس والجزر البحرية. ٢) دمشق وأورشليم وسواحل البحر. ٣) مرو ونيشابور. ٤) الأتراك. ٥) رازيقايي أعني ريما وقم وقاشان. ٦) هريو أو هريوني. ٧) بردعة في ارمينيه. ٨) الصين. وليس لأصحاب هذه الكراسي حق في انتخاب ورسامة البطريرك لا قولاً ولا خطًا.

[٢] طقس الرسامات، ص٤٢١.

[٣] السمعاني، المكتبة الشرقية، القسم الثاني من المجلد الثالث، ص Dccxxix. شابو، ص٦٧٩.

داود (٢٥٦) أسقف ميشان هو الذي رسم فافا أسقفا على المدائن في السنة المعينة [١]

بوليداع (٣٤١) استشهد مع مار شمعون برصباعي الجاثليق في الاضطهاد الأربعيني

عبدا: وهذا أيضًا استشهد في الاضطهاد الأربعيني ولعله خليفة بوليداع.

زبدا (٤١٠): حضر مجمع اسحق الجاثليق المنعقد في هذه السنة في المدائن.

ميلس (٤١٠): كان معاصرًا لزبدا وحضر مجمع اسحق ولكن لم تُعط له سلطة المطران بل لزبدا.

زبدا (٤٢٤): حضر مجمع داديشوع المنعقد هذه السنة في مدينة الحيرة. ويظهر انه زبدا المذكور في مجمع اسحق.

ناني (٤٨٤): حضر مجمع برصوما المنعقد في بيث لافاط السنة المعينة.

حاي (٤٨٦): حضر مجمع آقاق في السنة عينها.

اكي أو انفي (٤٩٧): حضر مجمع باباي الملتئم في هذه السنة في المدائن.

تيمي (٥٤٤): عزله مار آبا البطريرك والأساقفة المجتمعون معه.

يوحنا (٥٤٤): ثبته مار آبا والأساقفة على كرسي فرات عوض تيمي.

---

(١) إن الأرقام التي أدرجناها هنا لا تعني على الإطلاق سنة انتخاب هؤلاء الأساقفة أو وفاتهم. بل نريد بذلك ان الأساقفة المقصودين كانوا تلك السنة في قيد الحياة.

شمعون (٥٨٥): حضر مجمع ايشوعياب الأول الأرزني المنعقد في هذه السنة في المدائن.

يوسف (٦٠٥): حضر مجمع انتخاب غريغور في هذه السنة في المدائن.

كيوركيس (٦٦١): لما حضر الآباء لانتخاب كيوركيس الأول الجاثليق كان كيوركيس مطران البصرة يطلب الرئاسة لنفسه فنازع الجاثليق حتى بعد انتخابه وأخيرًا استماله هذا بحلمه [١].

ايشوعياب (٦٨٦): كان من جملة الذين حضروا لانتخاب خلف ليوحنا بن مرتا. وكان ايشوعياب ذا نفوذ ويُسر عظيمين فاستولى على الكرسي دون رضى الآباء. فلم يقبلوه وانتخبوا حنانيشوع المعروف بالأعرج [٢].

سورين (٧٥٤): كان مطرانًا على نصيبين وفي سنة ٧٥٤ تمكن من الاستيلاء على السدّة البطريركية بقوة السلطة المدنية. وبعد خمسين يومًا شجبه الآباء الأساقفة وأعطاه الجاثليق يعقوب مطرنة البصرة [٣].

شوحالمارن (٨٤٠): كان في عهد ابراهام البطريرك المرجي.

دانيال (٨٥٢): في أيام ثاودوسيوس البطريرك.

جبرائيل (٨٤٤)

شيلا (٩٠٦)

سبريشوع (٩٤٠): في أيام عمانوئيل الأول.

---

[١] القس بطرس نصري، ذخيرة الأذهان، مجلد ١، ص٢٦٦.

[٢] ذخيرة الأذهان، مجلد ١، ص٢٦٨.

[٣] ذخيرة الأذهان، مجلد ١، ص٣٣٧-٣٣٩ ؛ عمرو، ص٦٢-٦٣.

عبد المسيح (٩٦٢): وكان قبلا أسقفا على الحيرة، ثم نقل إلى مطرنة البصرة وحضر رسامة اسرائيل البطريرك وهو كان السايوم [٤] (أي الراسِم).

يوسف (٩٧٨): كان أسقفًا على الحيرة وأقامه البطريرك ماري بن طوبى مطرانًا على البصرة [١].

ابراهام: نُقِل من شهرزور إلى مطرنة البصرة.

كيوركيس (١٠٧٤): حضر اسباميذ عبديشوع بن العارض وهو كان السايوم ومدفون جسده في باصلوث بيعة سوق الثلاثاء ببغداد [٢].

مرقس (١٠٩٣): كان حاضرًا في رسامة مكيخا البطريرك.

سليمان (١٢٣٢): حضر رسامة سبريشوع الرابع المعروف بابن قيوما وهو خليفة يهبالاها الثاني [٣].

---

[٤] عمرو، ص٩٢.

[١] كان ماري بن طوبى من أشراف مدينة الموصل واتخذه ناصر الدولة كاتبًا عنده ثم تخلى ماري عن حطام الدنيا وزهد فيها وترهب في دير مار ايليا القريب من الموصل (هذا الدير باقٍ إلى يومنا هذا وهو خالٍ من الرهبان). واقتبل درجة قسيس وعهدت إليه رئاسة الدير زمانًا. ثم انتخب مطرانًا لأبرشية فارس. وفي سنة ٩٨٧ اختير خلفًا للبطريرك عبديشوع الأول (ذخيرة الأذهان، مجلد ١، ص٤٣٩).

[٢] ويقول عمرو (ص١٠١) إن هذه البيعة كانت من أشهر كنائس بغداد ودُفن فيها بعض البطاركة منهم ايشوعياب المتوفى سنة ١١٧٥. وفي سنة ١١٩٥ دُفن بجانبه ايليا الثالث الذي كان من ميافرقين. ومن جملة الكنائس الأخرى للكلدان في بغداد البيعة المعروفة بالجديدة بُنيت في الدار التي وهبها هولاكو لمكيخا وكانت تُعرف بدار الدويدار على دجلة. وكان مكيخا هو الذي بنى هذه البيعة. وفي سنة ١٢٩٦ اغتصب بعض المتغلبين هذه البيعة وأرادوا نبش المقابر التي فيها فاجتمع النصارى إليها وأخذوا ميتات البطريركين المدفونين فيها وهما مكيخا ودنخا ونقلوهما إلى بيعة سوق الثلاثاء فوضعوا مكيخا في القنكي ودنخا في بيت العماذ وقضوا الليل والنهار في الصلوة. ونعرف أيضًا اسم أحد قسوس هذه البيعة وهو القس شمعون الذي حضر رسامة سبريشوع البطريرك المعروف بابن المسيحي من بغداد. وقرأ القريان الثاني (عمرو، ص١١١، ١١٩، ١٢٢).

* أسقفيات البصرة *

قلنا إن ابرشية البصرة كانت مطرانية. والأبرشية المطرانية كانت تسمى ميطرابوليطية، كما ان المطران أيضًا كان يُدعى ميطرابوليط، وهي لفظة يونانية معناها رئيس المدينة. ولا نجد في الاستعمال القديم إلا كلمة المطرابوليط (ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ) وفي الأزمنة المتأخرة دخلت عوضها لفظة المطران (ܡܝܛܪܢ).

كانت الأسقفيات المتعلقة بكرسي البصرة ثلاثًا وهي: نهر كور وريما وكرخ ميشان. وكانت هذه الأسقفيات الثلاث كما ذكرنا منتظمة منذ القرون الأولى. وفي بداية القرن الخامس، أي في مجمع اسحق المنعقد سنة ٤١٠، تقرر أن تكون هذه الكراسي الثلاثة ضمن سلطة مطران البصرة.

إن ياقوت الحموي يجعل موقع نهر كور بين ميشان والأهواز ودُعيت أيضًا نهر كول أو نهر جور [١]. وقد جمعنا جملة من أسماء أساقفتها وهم: يوحنا (٤١٠) الذي حضر مجمع اسحق ووقع على تحديداته. وكان في هذا المجمع أسقف آخر لنهر كور اسمه عبديشوع واسمه مدوّن في التواقيع بين الأساقفة [٢] ومذكور في مجمع داديشوع (٤٢٤) اسم يوحنا أسقف نهر كور [٣]. إنه يوحنا السالف الذكر الذي حضر مجمع اسحق. وفي سنة ٤٨٩ نرى يوسف القسيس يحضر مجمع آقاق

---

[٣] عمرو، ص١١٦. كان يهبالاها عم سبريشوع وكلاهما من الموصل.

[١] ويقول شابو ان اسمها الرسمي هو ابزقباذ.

[٢] شابو، ص٢٧٤، ٢٧٥.

[٣] شابو، ص٢٨٥.

باسم ايليا أسقف نهر كور ويوقع عوضه. وكان هذا الكاهن كاتبا لديه [٤]. وفي سنة ٤٩٧ كان جالسًا على كرسي نهر كور أسقف يُدعى موسى وحضر مجمع باباي وأمضى قوانينه [١]. وفي سنة ٥٨٥ كان أسقف نهر كور يُدعى أيضًا موسى وأرسل رسالة قبوله إلى مجمع ايشوعياب الأول وموافقته لسننه. وقد ورد اسمه بين الأساقفة والمطارنة الذين وافقوا كتابة على المجمع المذكور الملتئم في السنة المعينة أعلاه [٢]. وفي سنة ٦٠٥ كان يدبر أسقفية نهر كور جبرائيل الأسقف الذي حضر في هذه السنة مجمع غريغور الأول. وكان جبرائيل هذا يُحسب رجلا كبيرًا فاعل العجائب [٣]. ولما توفى غريغور الأول [٤] منع ملك الفرس كسرى الثاني بن هرمزد أن يجتمع الأساقفة الشرقيون وينتخبوا لهم بطريركا. فبقى الكرسي البطريركي شاغرًا مدة نحو ٢٠ سنة حتى توفى كسرى وجلس مكانه ابنه شيروي. ففي سنة ٦٢٨ اختير للمنصب البطريركي ايشوعياب الثاني المعروف بالجدالي (ܓܕܠܝ). وفي أثناء هذه الفترة جرت مجادلة بين اليعاقبة والنساطرة بحضور الملك. وسببها جبرائيل السنجاري طبيب الملك المشهور. فانه حمل الملك كسرى بن هرمزد أن يجمع النساطرة واليعاقبة لمناظرة رسمية لبيان معتقدهم. وقد طبع العلامة شابو الأدلة التي أتى بها النساطرة لإثبات عقيدتهم [٥].

---

(٤) شابو، ص٢٠٧.

(١) شابو، ص٤٣٤.

(٢) شابو، ص٤٧٩.

(٣) كوندي، النص السرياني الجديد، ص١٦.

(٤) كانت وفاته في تشرين الأول ٦٠٨ أو في نيسان ٦٠٩. شابو، ص٤٧٣.

(٥) شابو، ص٥٦٢.

ولدينا جملة تفاصيل بخصوص هذه المحاورة مستمَدَّة من التاريخ الـذي طبعه كويـدي [٦] ومـن قصة كيوركيس الشهيد من جبل ايـزلا [٧]. فحسب هذا التاريخ [١]، حضر من قبل النساطرة يوناداب مطران حدياب (اربيل) وشوحالمارن مطران كرخسلوخ (كركوك) وكيوركيس من جبـل ايـزلا وأسـقف نهـر كـول وسرجيس من كشكر. ولا نعلم اسم أسقف نهر كور الحاضر في هذه المناظرة. إلا اننا نستنتج انه كان من مشاهير أساقفة عصره فانتخب لتلك المحاورة اللاهوتية.

كانت مدينة ريما من مدن ميشان المشهورة وعلى ما يظهر كان موقعها بجانب بيث آرامايي [٢]. ومنذ القديم نراها أسقفية تابعة لمطارنة البصرة. وكانـت تُـدعى بيث ريما.

كان يجلس قديمًا على كرسي ريما أسقفان بتأثير العادة الجارية في أغلب المدن. ولهذا السبب نرى ان ابراهام وآبي أسقفي ريما يحضران مجمع اسـحق ويوقعـان على قوانينه، أولاً ابراهام ثم آبي [٣]. ومن بعد ذلك لا نجد سوى أسقف واحد على كرسي ريما ولابد عملاً بأمر المجمع المذكور. ولما اجتمع الأساقفة والمطارنة لدى داديشوع الجاثليق وطلبوا إليه ان يعود إلى كرسيه كي لا تبقى البيعـة يتيمـة بـلا رئيس يدبرها كان بينهم ابراهام أسقف ريما [٤]. ولما التأم مجمع آقاق سـنة ٤٨٦، كان أسقف ريما يُدعى بغيش وأنفذ عوضه نرساي الشماس ليحضر المجمع ويوقـع

---

[٦] شابو، ص٦٣٥.

[٧] طبعة بيجان ܫܗܝܕܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ.

[١] شابو، ص١٦.

[٢] كانت الأبرشية البطريركية واقعة في بيث آرامايي.

[٣] شابو، ص٢٧٤.

[٤] شابو، ص١٨٥.

على أعماله. وذكر بين التواقيع اسم هذا الشماس بهذه العبارة "أنا نرساي الشماس وكاتب بغيش أسقف ريما امتثلت أمر بغيش لكي أوقع عوضه على هذا الكتاب، فإني أوافق على كل ما هو مكتوب أعلاه وأختم بختمه" [٥]. وفي سنة ٤٩٧ كان أسقف ريما يُدعى ماري وحضر مجمع باباي في هذه السنة، ووقع على قراراته [١]. وفي سنة ٥٤٤ كان مار آبا يجول في مختلف الأبرشيات لإصلاح شؤونها. فلما بلغ أبرشية فرات ميشان وأصلح فيها ما كان معوجًا، سافر هو ومن معه إلى هرمزداردشير عاصمة بيث هوزايي "الأهواز"، ورافقهم ابراهام أسقف ريما، ولبث في صحبتهم إلى ريورداشير حيث أقاموا مدة طويلة إلى ان أجلسوا مطرانًا جديدًا اسمه معنا على كرسي ريورداشير وعزلوا المطران السابق المدعو آفاق. وأبطلوا أيضًا من الوظائف الأسقفية اسحق أسقف ذلك المحل، وكان قد أُبطل أيضًا سابقًا من درجة الأسقفية لأسباب صوابية. وحرموا من خدمة الكهنوت والأسقفية ايشوعبخت خلف اسحق المذكور، وحكموا عليه بالتوبة. ولما شاهدوه تائبًا توبة نصوحًا قبلوه ثانيةً وأذنوا له ان يكمل خدم الدرجات التي كان قد اقتبلها بطريقة شرعية وسمحوا له ان يقوم بوظائف قسيس إذا أراد اقتبال هذه الدرجة. ثم غادر البطريرك ومن معه بلاد ريواراداشير وعادوا ثانيةً إلى بيث هوزايي وأكملوا الإصلاحات التي بدأوا بها قبلاً. ثم واصلوا سيرهم إلى شوشترين وطلبوا شمعون النصيبيني الذي أدعى بكونه أسقفًا على تلك المدينة فأبطلوه ومنعوه من إنجاز وظائف الأسقف. وبعد ان اظهر ندامة كافية، أذنوا له بخدمة الدرجة الكهنوتية تحت طاعة وأمر اليشاع أسقف شوشترين. وكان ابراهام أسقف ريما حاضرًا في هذه الإصلاحات كلها، وحضر أيضًا الإصلاحات التي أُجريت في أبرشية بيث

---

[٥] شابو، ص٥٩.

[١] أيضًا ص٣١٦.

لافاط. فإن رجلا اسمه ابراهام بن اودمير كان قد توغل في الشر واقتبل درجة القسيس بينما كان محرومًا وممنوعًا من اقتبالها. وزيادة على ذلك انه أخذ يتحين الفرص ليختلس درجة الأسقفية. فقصد تيمي بن داديشوع الذي ذكرناه فيما سبق من الكلام عن فرات ميشان ورشاه وبرسهدي وبريخماره بحصان وفضة وثياب فرسموه أسقفًا. ولما سمع بقدوم مار آبا إلى بيث لافاط ذهب ابراهام بن اودمير ليتبارك منه، فلم يقبله البطريرك والمطارنة بل جددوا حرمه وأبطلوه من كافة الدرجات الكنسية مؤبدًا. ثم نرى ان ابراهام أسقف ريما الذي نحن بصدده يوقع مع المطارنة والأساقفة على هذه الإصلاحات والأنظمة التي رتبها آبا البطريرك وبقية المطارنة والأساقفة وذلك في تلك السنة عينها ٥٤٤. ولا نرى في تلك الإصلاحات، ما خلا التي ورد ذكرها في الرسالة الخامسة، لا مطران فرات ميشان ولا أحد الأساقفة التابعين له ما عدا ابراهام المذكور. وفي السنة نفسها كتب مار آبا رسالته الإصلاحية الخامسة، ووقع عليها المطارنة والأساقفة، وكان بينهم يوحنا مطران فرات ميشان وابراهام أسقف ريما المار ذكره وشيلي أسقف نهر كور [1]. وفي سنة ٥٤٤، كان سرجيوس جالسًا على أبرشية ريما، ولم يستطع الحضور إلى مجمع يوسف الجاثليق، فأرسل رسالة من قبله إلى الآباء الحاضرين، معربًا عن موافقته وقبوله لكل ما تقرر في اجتماعهم. وفعل ذلك أيضًا المطارنة والأساقفة الذين حالت الموانع دون الحضور إلى ذلك المجمع [2]. وفي سنة ٥٨٥، كان أسقف ريما يُدعى ملكيصادق، وهو أيضًا أرسل صورة قبوله الرسوم والقوانين التي سنَّها مجمع ايشوعياب الأول في السنة المعينة. وفي سنة ٦٠٥، اجتمع المطارنة والأساقفة لانتخاب خلف لسبريشوع الجاثليق وساعدهم الملك على

---

[1] شابو، ص٣٢٣، ٣٣٣، ٣٣١، ٥٥١.

[2] شابو، ص٣٩٦.

ذلك، فتيسر لهم أن يجتمعوا في المدائن وأن ينتخبوا غريغور الـذي كـان يلقـي دروس الكتاب المقدس في ساليق. وانتهزوا فرصة ذلك الاجتماع وعقـدوا مجمعـا حول عقائد الإيمان والحياة الرهبانية. وكان يوحنا أسقف ربما حاضرا ذلك المجمع ووقع على مقرراته مع المطارنة والأساقفة.

كانت كرخ ميشان بين دجلة وكارون المسمى سابقا اولاوس، ولم تكن تبعد عن البصرة. وكان يدعوها اليونان زيازينوخاراكس. أما الكتبة الكلدان فكانوا يـدعونها أيضًا ميشان ويكتفون أحيانًا بتسمية كرخ من دون إضافة ميشان إليها. كانت إضافة هاتين اللفظتين إلى بعضهما تجنبًا للالتباس. فإن كلمة ميشان وحدها، كمـا أشـرنا إليه، كانت تدل إما على كل المقاطعة المشتملة على البصرة وربما ونهـر جـور وكرخ ميشان الخ... وإما على مدينة البصرة القديمة المدعوة فـرات. أمـا لفظـة الكرخ فكانت تستعمل للدلالة على مدن أخرى مثل كرخ سلوخ "كركـوك" وكـرخ ليدان في مقاطعة عيلام.

إن عادة إقامة أسقفين في مدينة واحدة لا نجد لها أثرًا في أبرشية كرخ ميـشان. فبينما نرى في كل واحدة من أبرشيات ميشان الثلاث أسقفان يتبوآن كرسي الرئاسة في آن واحد، كانت أبرشية الكرخ تحت إدارة راعٍ واحد. وقد اجتمع رعـاة هـذه الأبرشية في مختلف الأجيال مع بقية المطارنة والأساقفة في المجـامع واشـتركوا أيضًا في وضع الأنظمة العائدة إلى خير كنيسة المشرق. ففـي سـنة ٤١٠، كـان راعي أبرشية الكرخ يُدعى ماري وحضر في السنة عينها مجمع اسحق ووقع على أعماله [1]. وفي لائحة الأساقفة الذين حضروا مجمع داديشوع (٤٢٤) نقـرأ اسـم نرساي أسقف كرخ ميشان. وهذه اللائحة موجودة فـي بدايـة الكـلام الافتتـاحي

---

[1] شابو، ص٢٧٤.

للمجمع [٢] وفي ٤٨٦ كان أسقف كرخ ميشان يُدعى اسحق وحضر مجمع آقاق في هذه السنة. ونرى اسمه بين التواقيع في ذيل المجمع [٣]. ويظهر ان اسحق نفسه كان حاضرًا في المجمع الملتئم على عهد باباي الجاثليق سنة ٤٩٧. وتجدر الإشارة إلى ان لهذا المجمع ثلاث لوائح لأسماء المطارنة والأساقفة الذين اجتمعوا فيه. فاللائحة الأولى هي قبل الكلام الافتتاحي للمجمع وهي من قلم الناسخ أو من جامع نصوص هذه المجامع في مجلد واحد. ولما وضعها مؤلفها استند إلى اللائحة الثالثة من دون مراعاة الترتيب بحسب أسبقية الكراسي والأشخاص. وتتضمن هذه اللائحة أسماء ٣٦ أسقفًا. واللائحة الثانية هي في بداية افتتاح المجمع وتشتمل على ٣٣ أسقفًا، وقد ورد فيها اسم اسحق أسقف كرخ ميشان. واللائحة الثالثة في التواقيع وتحوي ٣٩ توقيعًا، فقدت منها أسماء كثيرة. ولعله هذا هو السبب لعدم وجود اسحق أسقف كرخ ميشان. ومن جهة أخرى نقول ان تواقيع كثيرة أُضيفت إلى اللائحة [١].

نرى في سنة ٥٤٤ ان شبلي أسقف هذه الأبرشية يوافق على ما قرره آبا البطريرك في رسالته الخامسة [٢]. وكما ان أسقف ريما ونهر جور حالت الأسباب دون حضورهما مجمع ايشوعياب كذلك جرى لجبرائيل أسقف كرخ ميشان الذي أرسل صورة قبوله لرسوم المجمع المومأ إليه [٣]. وفي سنة ٦٠٥، نرى ان أسقف

---

[٢] أيضًا ص٢٨٥.

[٣] ص٣٠٧.

[١] ص٦٢٠.

[٢] شابو، ص٣٥١.

[٣] أيضًا ص٤٢٤.

كرخ ميشان المدعو أيضًا جبرائيل يوقع على الأنظمة التي سنها مجمع غريغور الأول. ولا نعلم إذا كان هذا جبرائيل هو السالف الذكر [٤].

لم نقف على ذكر أسماء هذه الأسقفيات الثلاث لدى المؤرخين المتأخرين حتى ان كتبة القرن التاسع سموا أسقفيات البصرة بأسماء جديدة عربية. فان إيليا الدمشقي المعروف بالجوهري يعين في لائحته أسقفية نهر المرأة التابعة لمطرنة البصرة. ويذهب السمعاني إلى ان أسقفية نهر المرأة كانت تُدعى وادي النساء. ولابد ان اسم هذه الأسقفية مأخوذ من اسم النهر الذي هناك. ويقول الحموي في معجم البلدان ان نهر المرأة بالبصرة حفره ارداشير الأصغر. ويقول أبو الفداء ان موقع وادي النساء جنوبي البصرة وغربيها، ويُدعى هكذا لأن النساء يظهرن إليه ويلتقطن منه الكمأة.

إن ماري بن سليمان يطلعنا على أسقفية نهر الدير التابعة أيضًا للبصرة. ولابد ان هذه التسمية آتية من النهر الجاري في تلك البقعة. ويقول الحموي بخصوص هذا النهر ما نصه: "نهر الدير نهر كبير بين البصرة ومَطَارَى بينه وبين البصرة نحو عشرين فرسخًا سُمي بذلك لدير كان على فوهته يُقال له دير الدهرار. وهناك بُليد حسن وبه يُعمل أكثر الغضاء الذي بنواحي البصرة". وفي ١٤ أيار ١٠٢٧، توفي ايشوعياب الرابع البطريرك المعروف بابن حزقيال، وفرغ الكرسي بعده مدة معتبرة. ويقول الأب بطرس نصري ان هذا الفراغ دام نحو سنتين [١] ولما استتب الأمر لجلال الدين ودخل بغداد مظفرًا، سعى لديه حزقيال ناطور الكرسي البطريركي والقسيس أبو الفرج عبد الله بن الطيب بجمع الآباء المطارنة والأساقفة لانتخاب بطريرك جديد فاجتمعوا في بيعة السيدة بدار الروم التي في بغداد. ومن

---

[٤] أيضًا ص٤٧٨.

[١] ذخيرة الأذهان، المجلد الأول، ص٤٥٥.

جملة الحاضرين كان مطران البصرة ومعه أسقف نهر الدير فانتخبوا ايليا الأول من كرخ جدان وبعد جلوسه على السدّة البطريركية، رسم يوحنا بن الطرغال [٢] أسقفًا على القصر والنهروانات [٣] وتمم أسقف نهر الدير الذي نتكلم عنه [٤].

يقول العلامة السمعاني ان تومرصا الجاثليق أسام عبديشوع أسقفًا على نهر الدير. لم نستطع نحن أن نتحقق من ذلك، فان تومرصا، على ما يذهب المؤرخون، رسم عبديشوع هذا أسقفًا على دير محراق.

٢

يُدعى مؤلف هذا الكتيب ايشوعدناح، وهي لفظة كلدانية مركبة من اثنتين = يشوع: يسوع، دناح: أشرق. إننا نجد أسقفين آخرين يسميان بهذا الاسم: يشوعدناح أسقف ماردين الذي حضر انتخاب دنحا البطريرك سنة ١٢١٥ [١]، وايشوعدناح أسقف ميافرقين الذي كان حاضرًا في رسامة البطريرك يهبالاها الثالث خليفة دنحا السابق وذلك سنة ١٢١٨ [٢]، وكلاهما عاشا بعد هذا المؤلف بأجيال. فان ايشوعدناح الذي نحن في صدده كان على رأي دوفال عائشًا في نهاية القرن

---

[٢] خلفه على السدّة البطريركية.

[٣] أسقفية تابعة للأبرشية البطريركية.

[٤] ذخيرة الأذهان أيضًا ص٤٥٥، وماري بن سليمان، ص١١٨.

[١] عمرو، ص١٢٢.

[٢] أيضًا ص١٣٤.

الثامن [٣]. إلا ان الملاحظة التي عملها بومشترك عن تاريخ كتاب العفة تجعله عائشاً بعد منتصف القرن التاسع. فان ايشوعدناح يذكر في كتابه نقل ميناث ايشوعزخا الذي جرى في السنة الثالثة للإمام جعفر بن المعتصم. ولا نعرف السنة التي فيها رُقي إلى مطرنة البصرة.

من الذين ذكروا ايشوعدناح هو عبديشوع الصوباوي في قصيدته عن المؤلفين حيث يقول في بيتين منها ما تعريبه: "مار ايشوعدناح البصري ألف ثلاثة أجزاء لتاريخ كنسي وتفسير المنطق. وتعازي وتراجيم وله قصائد شعرية وكتاب العفة الذي جمع أخبار جميع القديسين والمؤسسين" [١].

قال السمعاني [٢] ان ايشوعدناح أسقف القصر عاش بعد سنة ٧٠٠. فانه في تاريخه الكنسي الذي يذكره ابن العبري يتكلم عن حننيا أسقف ماردين وكفرتوثا الذي رسمه قرياقوس بطريرك اليعاقبة سنة ١١٠٤ يونانية و٦٩٥ ميلادية. لا نقدر أن نثبت ما يرتأيه المؤلف الشهير عن ايشوعدناح. فان القصر هي كرسي أسقفي عائد إلى الأبرشية البطريركية كما كتب هو نفسه [٣]. أما أبرشية البصرة التي كان ايشوعدناح مطراناً عليها فقد كانت منذ القديم أبشرية مطرانية وفيها الكرسي المطراني كما ظهر مما سبق. إن ما ساق العلامة السمعاني إلى هذا القول خطأ في طبع قصيدة عبديشوع المار ذكرها. فانه طبعها بهذا التبديل وهو ܡܪܝ

---

[٣] كان ايشوعدناح البصري يعيش في القرن التاسع. وقد وضع كتاب "الديورة" في نهاية القرن التاسع (الناشر).

[١] ܡܪܝ ܝܫܘܥܕܢܚ ܕܒܝܬ ܦܪܬ ܡܝܫܢ. ܬܠܬ ܦܢܩܝܢ ܠܡܟܬܒܢܘܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܬܘܢܝܐ ܥܡ ܬܘܕܝܬܐ ܘܥܢܝܢ ܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܡܘܫܚܬܐ. ܘܟܬܒܐ ܗܘ ܕܢܟܦܘܬܐ. ܕܟܢܫ ܒܗ ܟܠ ܬܫܥܝܬܐ. ܕܟܠ ܩܕܝܫܐ ܘܪܝܫܢܐ *

[٢] المكتبة الشرقية، ٣، ١، ص١٩٥.

[٣] المكتبة الشرقية، ٣، ٢، صDCCGIX.

ܡܫܘܥܕܢܚ ܕܩܨܪܐ ܗܘܐ... (معناها مار يشوعدناح القصري ألـف) فاسـتنتج ان ايشوعدناح كان أسقفًا على القصر. ولابد ان يكون هذا تبديل الألفـاظ سـهوًا مـن الناسخ ولم ينتبه إليه السمعاني [٤].

إن ما تبقى كاملاً من تآليف يشوعدناح المشار إليها في قصيدة الصوباوي فهـو الكتاب المسمى كتاب العفة الذي توخينا تعريبه تحت عنوان "الديورة فـي مملكتـي الفرس والعرب". وآثرنا العنوان الثاني على الأول لأسباب صوابية وهي ان تسمية الكتاب "بكتاب العفة" ليست من المؤلف بل من كاتب متأخر. وأول من دعاه بهـذا الاسم هو الصوباوي في قصيدته، وحذا حذوه المستشرق الـشهير شـابو واتخـذه لطبعته التي ألحقها بترجمة فرنسية تحت عنوان Le livre de la chasteté . أما الأب بيجان فلم يستعمل هذا العنوان لطبعته. وقد وجد مخطوطة خالية منه [١]. أمـا الأخرى فقد مجها الزمن ولم يبق منها شيء نعرفه.

إن الفقرة التي يتكلم فيها يشوعدناح عن حننيا أسقف ماردين وكفرتوثا حفظهـا لنا ابن العبري الشهير وهذا تعريبها: "إن البطريرك مار قرياقوس في بداية رسامته أسام رجلاً اسمه حننيا من دير مار متى الذي بجبل الفاف أسقفًا لماردين وكفرتوثا. عن هذا كتب ايشوعدناح النسطوري بأن حننيا الأسقف اليعقوبي للساويريين وجـد بقرب ماردين قلعة مبنية بحجارة منحوتة منذ عهد الرومانيين فاشتراها وأقام فيهـا ديرًا ورتب ثمة كنيسة ومذبحًا وجمع رهبانًا عديدين واعتنى بهم جدًا. ولـم يفعـل ذلك للمجد الباطل بل للمجازاة من فوق".

---

(٤) انظر شابو، Le livre de la chasteté، ص١.

(١) ܟܬܒܐ ܕܕܝܪܝܐ.

يظهر للسمعاني ان هذه الفقرة قرأها ابن العبري في كتاب العفة لايشوعدناح. إلا اننا لا نجد قط هذه الأسطر في كتاب العفة. ومن ثم فان الفقرة المنسوبة إلى يشوعدناح نظنها مستمدَّة من التاريخ الكنسي [٢] الذي وضعه هذا المطران بثلاث أجزاء والذي يسميه الصوباوي ܬܠܬ ܦܠܓܘ̈ܢ ܡܠܣܣܟܢܬܐ.

إن الكتاب هو مختصر وقد ضرب المؤلف صفحًا عن أديرة غير يسيرة وردت عند غيره من الكتبة. ولا يخلو من الإيجاز حتى لما يتكلم عن الأديرة القريبة إليه وعن مؤسسي الأديرة الذين عاشوا في البصرة مقر كرسيه. وهذا لا يتأتى من قلة المصادر التي اعتمد عليها الكاتب بل من الغاية التي توخاها من تأليف الكتاب بأن يجعل لائحة موجزة لمؤسسي الأديرة الشهيرين ولا يلتفت إلا إلى النقاط المهمة وهي: من أين كان مؤسس الدير، وأين اقتبل تهذيبه الرهباني، ولمن تتلمذ، وماذا أسس، ومن تتلمذ له، وأين دُفن. ويضرب صفحًا عن سرد الآيات والعجائب التي تُنسب إليهم ما خلا النادر منها جدًا. فكل ما ينسبه الكتبة إلى مار أوجين من المعجزات يختصره هو بهذه العبارة: "واجترح أيضًا مار أوجين آيات شتى أيام شابور الملك". وما يجلب النظر رغم إيجازه هو انتباهه الزائد إلى ذكر الأشخاص

---

[٢] بموجب بومشترك ان الفقرات القليلة التي يستقيها المؤلفون من التاريخ الكنسي ذي الأجزاء الثلاثة لا تبلغ إلى سنة ٩٥ هجرية (٧١٣، ٧١٤ م). ولهذا فمن المحتمل ان تاريخ ايشوعدناح الكنسي بثلاثة أقسام متميز عن التاريخ الكنسي الوارد باسم دناح ايشوع الذي هو من نهاية القرن الثامن. ويذكره عبديشوع الصوباوي وايليا برشينايا عدد ٤٥. وهذا الأخير يلتقط منه أخبارًا لسنة ٥٦١ يونانية و١٧، ٣٢، ٢٤، ٣٦، ٣٩، ٦٧، ٧٤، ٧٦، ٨٣ هجرية. ويُعرف أيضًا باسم دناح يشوع عند ميخائيل الكبير ص٤٨٩ (ترجمة: قسم ٣ ص٢٠) وابن العبري (تاريخ كنسي قسم أول، ٣٣٣). وعليه يريد بومشترك ان يميز على الاحتمال بين التاريخ الكنسي لدناح يشوع الذي هو من نهاية القرن الثامن وبين التاريخ الكنسي لايشوعدناح الذي هو بعد سنة ٨٥٠. وان الفقرات التي يستقيها ايليا برشينايا هي من تاريخ دناح يشوع. ليس بيدنا المصادر الكافية لكي نبين احتمالية هذا الرأي أو ننكره.

الذين صار لهم علاقة مع مؤسس الدير. أما المواقع كالمدن والقرى فيسميها بأسمائها وغالبًا لا يعين مواقعها بل يكتفي بالاسم فحسب. فيظهر لنا ان توسعه في ذكر الأعلام دليل على المصادر غير القليلة التي كانت تحت يده أو قُلت مصدرًا واسعًا ولو واحدًا.

يتطرق بالكلام عن واضعي الأديرة والمدارس من النساك والمؤمنين والمؤمنات في مملكة الفرس والعرب وما بين النهرين وحواليها وسوريا آتيًا حتى على ذكر الذين شادوا الأديرة في أورشليم وغيرها وكانوا في الأصل من هذه البلاد [1]. ويتتبع المؤسس من مكان إلى مكان منذ مسقط رأسه حتى محل وفاته واصفًا سياحته النسكية حتى في البلاد المصرية [2]. وعليه ان فائدة هذا الكتاب الجغرافي لهي ذات قيمة نظرًا إلى ذكر المدن القديمة التي اندثرت اليوم ولم يبقَ لها سوى الاسم عند المؤرخين. لا يذكر تاريخ ولادة المؤسس ولا سنة مماته إلا نادرًا [1] وهذه عادة كثير من المؤرخين القدماء الذين لا يتطرقون إلى ذكر السنين إلا في النادر ويكتفون بالقول ان فلانًا خلف فلانًا وفي أيامه حدث الشيء الفلاني والفلاني.

إن توما المرجي دوّن في نحو سنة ٨٥٠ أخبار النساك الذين تخرجوا في دير بيث عابي حيث ترهب هو. لكن الخطة التاريخية التي انتهجها ايشوعدناح لا توجد عند المؤلف المرجي الذي لا يهمه كثيرًا التتبع الدقيق الموجود عند الكاتب البصري فانه لا يصرف نظره كثيرًا إلى التصريح بأسماء الأمكنة التي شاهدها الناسك والأشخاص الذين خالطهم، بل يطوي كشحًا عنها أحيانًا حتى لما يتكلم عن يعقوب مؤسس دير بيث عابي. ولبيان ذلك نشير إلى الأشخاص الواردة ترجمتهم

---

(١) مثلاً يوحنا مروزايا، عدد ٣٧.

(٢) انظر عدد ٤٣.

(١) انظر عدد ٤٧.

لدى كلا المؤرخين ونلفت نظر القارئ إلى المقارنة بينهما ليتضح ذلك. فليكن مثالا لنا مار ابراهام الملقب بالكبير الذي يتكلم عنه المرجي في الميمر الأول، الراس الرابع، والبصري في عدد ١٣ [٢]. ومن هذه الأمثلة كثيرة لمن يريد المقابلة بين كلا الكاتبين.

من المقارنة بين هذين المؤلفين الشهيرين نرى ان المرجي روحي وتاريخي. فان غايته ليست فقط أن يسرد سردًا تاريخيًا ترجمة النساك الذين أنجبهم ديره الذائع الصيت، بل يبتغي تبيان الفضائل النسكية في حياة إخوته النساك لكي يحمل القراء من أخوته النساك وغيرهم على التأسي بحياة سالفيهم. أما البصري فهو تاريخي أكثر مما هو روحي بل اننا لا نجده، أقله في القسم الكبير من كتابه، إلا مؤرخًا محضًا.

---

[٢] انظر أيضًا ترجمة يعقوب مؤسس دير بيث عابي: المرجي، الميمر الأول، راس ٦. البصري، عدد ٣٤.

ܟܬܒܐ

ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܫܪܝܘ ܥܘܡܪ̈ܐ

ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܕܦܳܪ̈ܣܳܝܶܐ ܘܕܰܛܰܝ̈ܳܝܶܐ:

ܕܣܺܝܡ

ܠܡܪܝ ܝܫܘܥ ܕܢܚ

ܡܺܛܪܳܦܽܘܠܺܝܛܳܐ ܕܦܪܳܬ ܕܡܰܝܫܳܢ.

HISTORIA FUNDATORUM

MONASTERIORUM

IN REGNO PERSARUM ET ARABUM.

ܥܢܝܢܐ

ܕܐܒܘܬܐ ܕܠܠܝܐ ܒܥܕܢܐ.

ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܝ ܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܡܩܪܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ[1]
ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܕ̈ܬܐ ܐܡܠܟ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܚܝܠܬܐ܆ ܕܒܐܝܕܗ ܒܪܬܐ ܥܠ ܕܘܟܪܢܐ[2] ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܦܩܬܐ܆ ܕܢܨܚܘܢ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ܆ ܘܢܨܚܘܢ ܒܐܝܕܗ ܒܪܬܐ ܥܠ ܕܘܟܪܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ܆ ܘܢܨܚܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܕܥܕܬܐ ܡܪܢܐ ܢܠܘܟܐ܆ ܚܝܠܐ ܘܥܝܢܐ܆ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܡܫܡܫܐ
ܕܫܘܒܚܐ. ܕܒܚܒܐ ܠܕܒܚܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܒܬܘܠ ܕܢܚ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܪܝ ܕܡܫܚܐ܆ (ܕܗܘ ܒܝܬܗ[3]. ܡܪܢ
ܡܫܝܚ[4] ܒܐܠܗܘܬܗ. ܐܡܝܢ.

---

(1) ܡܫܝܚܐ C. B. S. (ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܒܝܬܐ ܗܘ . . . . ܘܒܥܬܐ ܗܘ
ܕܢܦܫܬܐ؛ ܕܟܝܢ ܒܗ ܐܠܗܘܬܐ؛ ܕܥܠ ܡܪܝܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܒܫܡܝܐ ܕܝܘܡܐ N. E.)
(2) ܕܘܟܪܢܐ C. S. (3) ܘܗܘ C. ܘܗܘܐ S. ܕܗܘܐ L. ܒܝܬܗ. (4) ܡܫܝܚܐ S. L.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܝܬܐ ܕܒܢܝܬܗ ܥܘܡܪܐ

1. ܐܬܝܬܗ: ܥܠ ܐܬܝܬܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܕܒܢܝܬܗ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ ܕܒܩܪܝܒܘܬܗ ܕܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ.

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܡܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܓܝܦܛܘܣ: ܡܢ (ܩܠܘܣܡܐ ܕܡܨܪܝܢ[1]). ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܗ: ܦܪܘܫ ܗܘܐ ܝܠܦܐ ܥܠ ܐܦܘܗܝ: ܘܢܚܬ ܗܘܐ ܒܝܡܐ ܘܡܦܩ ܡܪܓܢܝܬܐ: ܘܠܡܣܟܢܐ ܡܦܠܓ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܗ ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܨܘܡܐ ܥܡܝܩ. ܘܒܬܪ ܕܫܠܡܐ ܕܥܒܕ ܕܝܪܝܐ ܦܢܝܐ: ܘܐܬܐ ܗܘ ܘܫܒܥܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܬܪܐ ܕܐܝܙܠܐ: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ ܥܠ ܩܪܝܒܘܬܐ: ܘܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܝܪܝܐ ܕܐܝܙܠܐ. ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܡܢ ܕܝܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܠܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܗܘ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܗܘܐ ܪܫܐ ܠܡܥܡܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܐܬܐ ܥܡܗ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܐܚܐ ܬܠܡܝܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܪܝ ܐܒܐ ܡܠܟܐ[2]. ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܒܥܘܡܪܐ ܘܕܝܪܝܐ: ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ: ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ: ܡܪܝ ܐܒܝܢܐ: ܡܪܝ ܕܢܝܐܝܠ: ܘܐܝܠܝܐ ܐܚܘܗܝ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܘܐܣܛܦܢܘܣ[3] ܐܚܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܘܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܘܐܣܛܝܦܢܘܣ: ܘܐܣܛܦܢܘܣ ܕܒܝܬ ܡܪܕܝܢ: ܥܠ ܚܕܝ ܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ.

2. ܥܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܕܒܝܬ ܥܪܒܝ ܘܕܡܕܢܚܐ. ܐܬܬܠܡܕ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ

(1) ܩܠܘܣܡܐ ܠܡܥܠܐ S. (2) ܚܙܝ ܥܕ̈ܬܐ ܕܗܢܕܘ ܘܡܠܝܒܪ. ܕܘܟܬܐ ܠ. 467. (3) ܐܣܛܦܢܘܣ. ܚܙܝ ܦܢ ܒܘܟܪܐ ܠ. 478.

ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܪܕܘܓ ܘܕܚܒܪ̈ܘܗܝ.

ܐܣܟܡܐ. ܘܐܬܐ ܚܙܐ ܒܚܙܘܢܗ ܕܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܐ: ܘܚܙܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܚܙܘܢܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܗ: ܐܙܠ ܠܘܬ ܡܪܝ. ܘܐܫܬܥܝ ܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗܿ ܚܙܘܬܐ ܕܚܙܐ[1] ܒܠܠܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܬܕܡܪ. ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܡܠܦ ܠܗ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܐܘܕܥܗ ܠܗ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܩܪܒܗ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܩܘܕܫܐ.

3. ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܝܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܘܩܪܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ. ܐܦ ܗܿܘ ܐܫܬܡܠܝ ܒܗܿ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ: ܘܩܪܐ ܥܒܕ[2]: ܗܝܕܝܢ ܐܬܥܡܕ. ܘܩܡ ܡܢ ܥܡܕܐ[3] ܘܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܬܡܢ. ܬܡܢ ܕܝܢ ܚܕܬܐ ܕܠܒܫ ܘܫܡܫ: ܗܝܕܝܢ ܠܚܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܘܡܢ ܗܝ ܥܕܢܐ ܡܢܚܡܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܐܪܒܥܐ[4] ܝܘܡ̈ܝܢ ܦܢܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܕܘܪܦܪܘܢܒܓ ܕܡܬܩܪܝܐ: ܘܐܬܪܗ[5] ܚܝܘܬܐ ܡܢܚܡܢܝܬܐ. ܘܩܡ ܠܘܬ ܡܪܗ: ܘܐܫܬܥܝ ܦܪܥܘ ܠܚܝܘܬܐ.

4. ܕܡܪܕܝܬܐ ܡܪܝ ܥܒܕ ܒܬܪ ܕܡܠܝܟܐ[6]: ܕܒܬܪ ܥܡܕܗ ܕܐܬܦܪܫ[7] ܚܝ̈ܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܕܡܪܕܝܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܒܗ ܫܘܫܢܘܫ: ܘܫܡܥܝ ܫܘܫܢܝܐ[9] ܗܘܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܘܪܚ ܘܐܬܩܪܒ ܠܗ: ܘܩܒܠܗ ܒܝܬ ܐܣܟܡܐ. ܘܫܠܚ ܘܐܫܟܚܗ ܒܐܬܘܪܝܐ ܒܝܬ ܒܓܫ[10]: ܒܕܡܘܬ ܠܐܘܪܚܐ

C. ܒܡܚܐ (4) B. ܐܘܪܚܗ (3) S. L. ܥܒܕ (2) B. ܕܫܡܥܬܐ (1)

؟ܝܗܘܕܝܐ) (7) .466 .ܦ. ܚܘܒܐ ܕܘܚܢܐ. ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܚܝܐ (6) B. ܘܐܬܪܗ (5)

C. ܬܠܬܐ (10) S. ܫܘܫܠܡܝܐ (9) B. ܐܘܪܚܢܐ (8) (N. E.

ܘܐܬܩܕܫܬ: ܘܫܡܥܬ ܐܘܕܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܠܡܘܠܕܐ.
ܘܐܬܬܥܝܪ: ܘܐܬܬܥܝܪܬ ܒܡܫܝܚܗ. ܕܒܨܠܘܬܗ ܢܚܘܣ
ܠܚܘܣܝܐ ܚܛܗܐ: ܘܠܦܘܪܩܢܐ: ܘܠܚܝܘܬܐ. ܐܡܝܢ.

5. ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܬܝ ܐܠܝܫܒܥ: ܕܢܚ ܡܫܝܚܐ ܒܟܪܣܐ
ܕܩܕܝܫܬܐ ܘܕܟܝܬܐ. ܡܢ ܩܠܐ ܫܠܡܗ ܕܝܠܕܬܗ. ܒܗ ܒܐܝܕܐ
ܫܥܬܐ. ܘܪܘܙ ܠܥܘܠܐ ܕܒܟܪܣܗ: ܘܣܓܕ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܠܝܬ ܕܒܟܪܣܗ ܘܩܥܬ: ܘܐܡܪܬ ܛܘܒܐ ܠܟܝ:
ܘܐܡܪܬ ܒܩܠܐ ܘܐܬܒܥܝܬ. ܘܐܬܬܚܝܣ ܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܟܠ ܡܫܡܥܝܢ
ܘܐܬܚܡ ܥܡܗ: ܘܫܒܚܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ. ܕܒܨܠܘܬܗ
ܢܚܘܣ ܥܠܝܢ. ܐܡܝܢ.

6. ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܬܝ ܚܢܐ: ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ̇.
ܗܕܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܬܐ: ܡܫܡܫܢܝܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܗܘܬ.
ܒܗܝܟܠܗ ܩܕܝܫܐ: ܢܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܩܕܝܫܬܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ̇ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܐ: (ܘܡܢ ܫܢܝܐ[1]
ܠܐܝܬܝܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܟܠܗ: ܢܘܗܪܐ: ܘܒܢܗ ܕܝܠܗ̇ ܡܢ
ܚܝܝܗ̇ ܐܪܡܠܬܐ ܕܥܝܢܝܗ̇ ܕܚܙܝܗ̇ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ̇.

7. ܕܣܒܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ: ܕܢܚ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܝܟܠܐ. ܡܢ
ܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܐܒܪܗܡ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܘܟܕ ܫܡܥܗ:
ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܗܝܟܠܐ ܕܝܠܗ. ܗܕܐ ܢܒܝܐ
ܠܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܠܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܪܘܙ ܠܥܘܠܐ
ܕܐܬܐ ܒܫܒܚܬܐ: ܘܩܒܠ ܐܡܪ ܘܐܡܪ: ܘܫܡܥܬ ܫܒܚܐ

---

(1) ܫܢܝܐ B. C.

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܝܠܢܝܐ.

ܘܐܬܘܬܐ. ܘܐܬܬܢܝܚ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܟܠܗ ܫܡܝܢܝܗ. ܘܟܬܒܐ ܗܘܠܕܐ ܕܘܒܪܐ: ܐܝܟ ܡܘܬܒܐ ܕܒܪ ܐܘܟܡܐ ܡܢ ܗܘܡܕܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܟܐ: ܘܡܫܠܡܐ ܥܒܝܕܐ ܥܠ ܥܡܗ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܘܫܡܫܗ ܠܦܓܪܗ ܕܟܝܐ. ܕܨܠܘܬܗ ܢܗܘܝܢ ܢܝܚܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܫܡܝܢܬܐ: ܘܠܫܪܒܬܢ: ܘܠܬܫܡܫܬܢ. ܐܡܝܢ.

8. ܕܢܦܩܬܐ ܡܕܝ ܐܝܬ ܐܠܗܐ: ܕܢܬܫܬܘܩ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ[1]. ܒܙܒܢܗ ܕܟܣܪܘ ܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܝܠܘ ܒܕܡܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܗܘܢ: ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܘܐܘܩܠܘܗܝ ܠܐܕܝܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܒܩ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ: ܟܕ ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗ ܟܠ ܐܘܠܨܢܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܘܟܠܘܗܝ ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܕܘ ܕܫܒܪܝܫܘܥ[2]: ܘܫܪܝ ܕܢܚܒܘܗܝ ܒܟܢܫܐ. ܘܩܡܝ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܬܪܘܬܗ ܟܠܗ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܐ. ܘܡܢܕܝܢ ܫܢܝܐ: ܡܢ ܣܘܟܠܗܘܢ: ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܟܬܒܐ ܘܒܐ: ܐܬܒܢܝܬ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܬܐ ܥܠ ܥܡܗ ܕܡܘܬܒܐ.

9. ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܒܪ ܚܘܪܝܐ: ܕܒܝܬܐ ܗܘܡܕܐ ܥܠ ܐܝܟ ܢܕܪܐ[3] ܡܕܝܢܬܐ: ܕܥܠ ܕܝܠܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܝܬܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܪܣ: ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܟܬܒܘܢ ܡܠܟܐ: ܘܫܡܗ ܕܐܬܪܗ ܐܫܟܪܬܐ: ܘܡܕܝܢܬܗ ܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ[4] ܟܬܒܘܢ: ܥܠ ܝܕ ܡܠܟܐ ܕܒܢܗ. ܐܝܟ ܠܟܝܪܘ[5] ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܪܕܝ ܒܐܫܬܘܩܠܐ:

---

(1) ܢܘܗܕܪܝ B. c. (N. E. 391 — (2) ܕܫܒܪܝܫܘܥ B. c. (ܣܥܪ ܥܒܕܐ . . ܕܘܟܪܢܐ .ܕ. — (3) ܢܕܪܐ B. — (4) (ܕܝܠܗ؟ ܕܝܠܗ ܟܬܒܘܢ؟ ܐܘ ܕܝܢ ܟܬܒܘܢ؟ — (5) ܠܟܝܪܘ Sic. — ܣܥܪ ܥܒܕܐ ܕܫܒܪܝ . . ܕܘܟܪܢܐ .ܕ. (N. E. 209, 559

ܦܠܚܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܘܫܐ

ܘܡܚܝܠܗ ܚܡܫܐ ܕܡܨܪܝܘܬܐ. ܘܐܬܠܗ ܠܗ ܡܚܘܬܐ ܐܚܪܢܬܐ:
ܕܡܘܬܗ ܕܒܥܝܪܐ. ܚܝܠܐ ܠܐ ܐܬܟܠܝ ܟܠܢ: ܘܡܛܝ ܒܡܫܚܘܬܐ
ܦܠܚܐ: ܒܩܝܡܗ ܡܚܐ ܘܡܬܩܛܠܝ ܘܡܝܬܝ ܟܠܝܢ ܠܒܘܟܪܐ ܕܐܢܫܐ:
ܠܒܢܝܢ ܦܬܘܦ ܐܢܫܐ: ܕܟܠܒܐ ܒܗ: ܒܗܘܢ ܡܢܘܒܐ.
ܘܡܬܬܩܝܡ ܦܘܪܩܢܗ ܒܡܘܫܐ ܕܝܠܗ: ܟܠ ܐܝܟܢ ܡܢܕܥ ܡܕܝܢܬܐ.

10. ܕܒܬܘܪܝܐ ܡܢܝ ܦܪܘܩܢܐ ܒܡܨܪܝܐ: ܕܡܘܫܐ ܕܝܢ
ܕܫܠܚ ܕܒܬܘܪܝܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܕܢܒܝܐ ܕܝܢܗ ܐܠܗܐ. ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܨܪܝܐ ܐܡܪ ܗܘܘ ܗܘܝܐ ܠܫܡܗ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܬܩܪܒ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܚܐ: ܐܙܠ ܠܡܘܫܐ ܕܢܒܝܐ ܕܡܨܪܝܐ. ܗܘ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܩܕܗ ܡܢܝ ܡܢܝ[1]: ܐܬܠܡܝܕܘ ܕܡܢܝ ܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ: ܢܒܝܗ. ܘܟܠ ܥܡܗ ܐܬܬܩܝܡ: ܒܝܡܐ ܠܡܘܫܐ. ܘܦܠܛ
ܐܡܪ ܒܡܨܪܝܐ. ܘܐܬܐ ܟܕ ܐܡܪܘ ܗܘܐ ܢܒܝܐ: ܒܗ
ܒܢܝܢܝܐ ܕܡܨܪܝܐ ܐܬܦܬܚ ܠܡܨܪܝܐ ܕܐܬܩܪܒܘ ܟܠ
ܐܚܝܢܐ ܐܚܪܢܐ: ܘܡܛܐ ܠܒܝܬܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܝܢܗ ܐܢܫܝܢ:
ܘܐܬܒܪܟ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܕܡܨܪܝܐ ܦܪܥܘܢ ܕܐܙܠ
ܡܢܝܢ ܡܢܝ ܡܨܪܝܐ ܕܡܢܝܢ ܒܡܘܫܐ ܕܝܢ ܕܫܠܚ: ܘܒܗ
ܒܝܡܐ ܐܬܦܬܚ ܐܙܠ ܠܡܘܫܐ ܕܝܢܗ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܡܢܝܢ
ܘܟܠܐ: ܟܕ ܒܡܫܚܘܬܐ ܡܢܝܢܐ: ܘܐܬܬܩܝܡ ܒܝܡܐ ܡܨܪܝܐ
ܕܡܢܝܢ ܒܗ ܒܝܡܐ ܘܐܬܟܠܝ ܟܠܗ ܚܝܠܐ: ܘܦܪܥܘܢ ܕܐܬܡܠܝ
ܡܬܡܠܝܐ ܕܡܨܪܝܐ.

---

(1) (ܟܬܒ؟ ܣܘܪ ܡܟܬܒܐ N. E. 14, 28)

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܘܕܝܢܝܐ.

11. ܕܡܢܐ ܡܕܪܟ[1] ܦܣܘܪܐ: ܕܥܠ ܥܡܗ ܡܬܬܒܥ ܕܡܪܝܐ. ܒܠܒܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܥܕܪܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗ ܢܫܬܘܕܐ: ܘܢܒܥܘܗܝ ܢܒܝܥܐ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܘܒܝܬܗ ܒܪܘܚܐ ܡܚܝܢܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܒܥܐ ܠܗ ܢܝܫܐ ܢܒܝܥܐ ܒܥܡܝܢܘܬܐ ܢܕܒܪ: ܒܝܕ ܟܠ ܕܡܪܐ ܕܥܡܗ ܡܠܝܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܝܕ ܐܝܕܝ ܡܢܐ ܒܬܒܥܘܬܐ. ܘܐܬܕܪܟ ܒܝܕ ܡܪܝܐ ܟܠ ܕܝܢܐ: ܘܐܬܒܥܝ[2] ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܢܒܝܥܐ. ܕܢܫܠܘܬܗ ܡܫܒܚܐ ܠܥܠܡ. ܐܡܝܢ.

12. ܕܡܕܒܪܐ ܡܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܕܒܪܢܐ: ܗܘ ܕܝܡܗܝ ܗܘ ܒܡܬܐ ܕܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܢܘܗܪܬܐ. ܦܪܘܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܗ: ܘܐܬܟܠܐ ܗܘܐ. ܘܢܘܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܒܪܐ: ܘܐܬܡܕܒܪ ܠܕܘܟܬܐ ܕܢܘܗܪܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ: ܘܐܬܕܪܟ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܝܣܟܛܝ: ܘܥܡܪ ܬܡܢ ܒܠܚܘܕ ܘܫܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܢ ܡܢܟ ܠܐܬܪܗ: ܘܢܚܬ ܢܦܩ ܠܐܝܡܐ ܚܕܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܗܘܐ ܦܝܐ ܠܝܠܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܦܩ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[3] ܡܕܝܢܬܐ: ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܚܝܐ. ܘܡܢ[4] ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܦܘܡ: ܘܗܘܐ ܠܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܚܝܐ[5]. ܘܡܢ ܡܢܟ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܝܣܟܛܝ: ܘܫܡܥ ܡܠܟܐ ܬܘܡܐ: ܘܟܬܒ ܠܘܬܗ ܡܪܝ ܒܫܠܡܘܬܐ ܢܒܝܥܐ: ܘܐܬܬܘܣܦ ܠܘܬ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܢܐ ܐܘܚܝ. ܕܒܠܘܬܗܘܢ ܡܫܒܚ ܠܟ. ܐܡܝܢ.

---

(1) ܣܘܦ ܡܐܡܪܐ ܕܩܫܝܫܐ . . ܕܡܘܫܐ. ܫ. 506—448. (2) Sic (ܐܬܒܥܝ؟

(N. E. (3) ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ Sic (4) ܘܐܬܐ B. (5) ܚܝܐ C.

13. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝ ܦܝܠܘܢ[1]: ܩܫܝܫܐ ܘܚܒܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ[2].
ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܚܣܝܐ ܕܥܡܪܗ ܒܘܕܝܢ: ܘܐܬܬܠܡܕ
ܠܒܪܫܢܝܘܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܐ ܕܒܝܬ ܫܠܘܡ: ܘܐܬܬܪܒܝ
ܐܡܪ ܒܝܫܡܥܘܢ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܢܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܪ ܐܢܫܐ: ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܗܘܐ ܦܝܠܘܢ. ܘܡܕܒܪܗ ܒܘܕܝܢ ܠܦܝܠܘܢ:
ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ: ܘܢܦܩ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܚܙܐ ܫܒܝܠܐ. ܘܟܕ
ܗܘܐ ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܟܬܒܐ: ܘܫܠܡ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܗܘܐ
ܒܣܠܩܗ[3] ܒܝܫܢܝܢ ܘܫܡܥܐ ܒܬܫܥܝܢ ܒܢܝܢ.

14. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܚܣܝܢܐ: ܕܝܪܝ
ܒܥܘܡܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܘܠܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܣܘܒܝܢ. ܝܠܝܕܗ ܕܝܢ
ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܘܫܡܗ ܕܛܠܝܘܬܗ: ܒܪܟܘܗܝ ܐܒܪܗܡ
ܠܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܠܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ:
ܘܢܦܩ ܐܘܠܦܢܐ ܫܒܝܠܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܙܠ ܒܥܘܡܪܐ ܠܡܢܕܪܝܢ
ܘܐܬܬܩܝܡ ܘܠܡܘܕ ܫܢܝ: ܘܟܕ ܫܡܥ ܠܐܫܟܘܠܐ
ܕܝܪܝܢ: ܘܗܘܐ ܒܪ ܝܫܘܥ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܡܪܝ
ܒܪܨܘܡ: ܘܢܦܩ ܕܒܝܬ ܕܒܝܬ ܢܣܝܘ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܡܘܬܐ
ܕܐܝܘܠܐ: ܘܫܒܩ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ[4] ܕܥܠܝܢܝܐ[5]. ܘܫܡܗ ܩܕܝܫܐ
ܕܐܢܫܝܢ ܠܚܣܝܐ: ܘܗܘ ܒܝܬ ܒܡܘܩܕܐ ܕܟܠ ܪܒܐ ܕܚܣܝܢܐ.
ܘܐܬܢܨܚ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ ܫܒܝܠܐ: ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ
ܡܬܒܪܟܝܢ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܝܕܥܢܢ: ܕܝܪܝ ܒܥܘܡܪܐ ܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.

[1] ܣܘܝ ܥܕܢܐ ܕܫܘܬܦܐ . . ܕܘܟܝܢ .ܕ. 559.
[2] ܕܝܠܗܘܢ Sic.
[3] ܒܣܠܩܗܘܢ S. L. [4] ܐܝܟ S. L. [5] ܥܠܝܢܝܐ C.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܝܘ̈ܢܝܐ

ܘܐܚܐ ܒܪ ܣܒܬܐ: ܒܡܚܘܙܐ. ܘܠܝܘܪܓܝܣ: ܕܝܪܝ ܐܗܪܘܢ ܥܘܡܪܐ: ܚܕ ܒܐܬܪܐ ܕܡܚܘܙܐ: ܘܐܣܝܪܐ ܒܛܘܪܐ ܒܥܒܕܘܬ ܕܪܥܝ(1) ܥܕܝܬܐ. ܘܥܠܝ ܬܚܝ ܒܪ ܣܝܢܝܢܐ(2): ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ. ܘܕܪܝ ܦܪܘܒܝ(3): ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܩܪܕܘ. ܘܣܒܪܝܫܘܥ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ (ܕܕܪܐܢܝܐ ܘܕܦܠܢܝ(4). ܘܥܠܝ ܒܪ ܕܪܘܡܐ. ܘܥܠܝ ܢܘܚ: ܕܪܝܘ ܦܬܝ ܒܐܦܩܘܪܝ ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܪ ܛܘܒܐ. (ܘܥܠܝ ܝܥܩܘܒ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܕܚܢܢܐ ܒܟܪܟܐ(5): ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܪܒܝܐ. ܘܥܠܝ ܢܘܚ ܒܓܕܐ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܝܣܪܝܢ: ܕܒܪ ܠܝܒܝ ܝܥܩܘܒ. ܘܕܪܝ ܦܬܘܓܐ: ܕܝܒܐ ܕܝܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܥܩܪܐ(6). ܘܕܝܫܘܥ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܘܪܗܝ: ܒܪܝܫܘܟ ܕܝܘܚܢܢ ܒܝܠܘܝ. ܘܥܠܝ ܒܠܝܫܥ: ܕܝܒܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܡܪܝ. ܘܥܠܝ ܠܝܒ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܥܕܒܐ. ܘܕܪܝ ܥܠܝ ܐܘܟܡܐ: ܗܘ ܕܒܢܐ ܡܕܒܪܗ ܕܥܠܝ ܡܫܝܚ ܕܥܩܘܒ: ܒܒܕܪܘ(7) ܥܘܡܪܐ. ܘܥܠܝ ܢܘܚܐ: (ܕܝܒܐ ܥܘܡܪܐ ܕܠܝܠܝܬܐ(8) ܕܒܐܬܪܐ ܕܩܪܕܘ. ܘܥܡܢܘܐܝܠ: ܕܝܒܝܪܘܢ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܘܪܗܝܐ ܕܝܒܪ. ܘܥܠܝ ܡܫܝܚ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ

(1) (ܕܐܡܝܬ. ܥܝܢ ܥܡܘܕܐ 16 N. E.) (2) ܣܝܢܝܢܐ B. (3) ܦܪܘܒܝ B.

(4) ܕܕܪܐ ܒܥܘܕ ܫܠܘܡ Sic (ܦܠܢܝ . . ܕܝܒܘܪ . . ܥܝܢ ܩܠܝܐ 159 N. E.)

(5) (ܥܝܢ ܡܐܢܐ 21 N. E.) (ܥܠܝ ܝܥܩܘܒ ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܥܝܢ ܥܡܘܕܐ 24. ܘܥܠܝ ܦܘܠܘܣ ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܕܚܢܢܐ ܒܟܪܟܐ. ܥܝܢ ܥܡܘܕܐ 26 N. E.)

(6) ܕܥܩܪܐ Sic B. (7) ܒܒܕܪܘ B. (8) ܕܥܘܡܪܐ ܕܠܝܠܝܬܐ B. (ܗܘ ܕܐܦ ܥܠ ܒܝܬ ܥܩܪܐ. ܥܝܢ ܥܡܘܕܐ 15, 33. N. E.)

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܝܪܝܗ ܥܘܡܪܐ

ܕܝܠܗ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܙܘܢ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܟܘܠܐ: ܕܐܬܒܢܝܬ ܠܘܩܒܠ ܛܘܪܥܒܕܝܢ: ܘܒܢܝܗ ܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܫܘܒܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܒܪܝܟ ܪܒܐ: ܕܝܢܝܗ ܐܦ ܕܝܪܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ. ܘܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܡܫܬܒܚܐ ܐܝܟܢܐ[1]: ܕܝܠܗ ܥܘܡܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܩܪܘܢ. ܘܗܟܢ ܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܢܦܩܘ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܗܟܢ ܐܬܩܪܝ: ܘܕܝܪܝܗ (ܥܘܡܪܐ. ܘܗܟܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܘܬܗ[2]: ܕܝܪܝ* ܥܘܡܪܐ ܕܡܫܪܘܬܐ. ܘܐܬܒܪܟܬ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܘ[2] ܡܕܝܢܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝܗܘܢ ܕܐܬܩܪܝ ܒܫܘܠܡܐ: ܕܝܪܝܗ ܥܘܡܪܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܐܬܩܪܝ ܒܫܒܥܐ: ܘܗܟܢ ܢܗܘܐ: ܘܐܫܬܒܩܘܢ: ܘܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢܘܢ ܒܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܦܝܪ ܐܢܐ. ܘܒܗܕܐ ܐܪܥܐ: ܐܬܝܠܕ ܒܢܝܗ ܣܓܝܐܐ ܠܥܠܡ: ܟܕ ܢܦܩܘܢ ܗܕܐ ܫܟܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚ ܥܡܢ: ܘܫܡܥܘܢ ܠܡܠܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܡܫܝܚ. ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܘܕܝܢܗܘܢ ܢܗܘܐ ܥܡܗ ܠܥܠܡܐ ܥܠܡܝܢ: ܘܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܗ ܩܘܕܫܗ. ܐܡܝܢ.

15\. ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܒܒܢܝܢܐ: ܕܝܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܪܬܐ.

(1) ܐܬܩܪܝܘ Sic B.   (2) (ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܢܐ: ܣܓܝܐ ܡܫܒܚ ܡܕܘ-ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܘ: ܡܕܘ ܕܡܠܟܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܟܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܟܣܢܕܪ: ܢܩܝܦܐ ܕܡܠܟܐ: B. O. t. III—II, p. 763, l. 3 ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܢܐ ܡܫܒܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܝܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܡܕܘ-ܐܟ-ܕܘܟ: ܗܘ ܡܕܘ ܕܐܡܪ ܢܗܘܐ:: ܠܒܣܡ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܦ ܡܕܘ-ܕܘܟ: ܘܡܕܘܟ: ܘܡܕܘ-ܕܘܟ. ܘܡܫܘܕܐ ܕܡܕܘ ܘܟܠ ܕܝܬܗܘܢ ܡܕܘܢܝܐ: ܘܟܠ ܡܕܘܢܝܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܟܣܢܕܪ. ܘܗܘܢ ܕܡܕܘ. ܕܘܟ: ܐܘ ܕܡܕܘ-ܕܘܟ: ܐܘ ܕܡܕܘܟ: ܡܕܘܢܝܐ: ܘܟܠ ܡܕܘܢܝܐ: ܐܘ ܡܕܘܢܝܐ: ܐܘ ܡܕܘܢܝܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܐܢܐ. ܗܟܢܐ ܫܡܝܢ ܒܫܡܗܬܐ: ܡܕܘ: ܡܕܘ: ܡܕܘ: ܡܕܘ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܠܡܬܩܪܝܘ: ܡܕܘ .N. E.)   * Desunt in edit. Chabot.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܕܝܠܡܝܐ.

ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܫܗ. ܘܡܢ ܕܪܘܝܐ ܡܠܝܟܐ:
ܘܒܓܒܪܝܐ ܡܕܝܪܝ ܗܘܐ: ܐܬܝܠ ܠܗ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܝܢܘܝ:
ܘܐܬܒܪܝ ܒܟܠܗ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܕܡܕܪܫܘܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܐܦܣܩܘܦܐ:
ܢܨܝܒܗ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܬܠܡܝܕܐ. ܘܫܠܝܚ ܠܐܬܪܐ
ܕܐܬܘܪ: ܘܗܘܐ ܐܦܣܩ ܘܒܠܕ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܟܘܟܒܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܡܢ ܕܫܟܒ ܩܕܡܘܗܝ ܡܢ ܫܢܐ ܕܘܒܠܐ: ܢܟܝܐ
ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܐܦܣ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܬܪܐ: ܘܒܠܕ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܬܐ: ܘܐܬܡܢܝ ܡܢ ܐܪܟܝܕܝܩܘܢܐ ܐܢܫܐ ܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬܗ.
ܢܣܪܝܢ ܘܦܢܝܠܗ ܩܕܡܘ ܐܣܩܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܝܟ ܐܢܐ ܝܬܝܪܘܬܗ:
ܕܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܕ ܕܝܠܗ. ܘܩܪܝ
ܡܪܝ ܡܘܪܐ[1]: ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܝܢܘܝ[2].
ܘܦܝܫ ܦܪܨܘܦܐ: ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ ܕܒܠܕ[3]: ܒܐܬܪܐ
ܕܢܝܢܘܐ: ܢܬܩܘܦܘܢ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܢܦܩ[4] ܥܢܝܢܐ ܩܠܝܠܬܐ:
ܢܝܚ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܒܦܫܘܛܐ ܛܝܒܘ. ܘܢܝܕܥܝܢ ܢܕܡܝܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܕܟܬܒܝ ܕܒܝܬܗ.

16. ܕܢܕܝܢܐ ܡܪܝ ܫܒܪܝܫܘܥ: ܕܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ.
ܢܝܚ ܠܐܬܪܐ ܕܢܝܢܘܝ: ܢܬܩܘܦܘܢ ܕܡܢܝܢ[5] ܫܢܝܐ. ܘܐܬܢܨܚ:
ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܐܦܣ ܦܪܨܘ ܡܢ ܬܪܬܝܢ: ܘܐܬܝܠ ܡܝܬܪ

(1) (ܕܪܝ ܗܘܦܡܝܕ ܒܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܢܝܢܘܝ ܢܝܬܝ: ܚܙܝ ܡܫܡܫܐ 89: ܘܡܪܝ
ܡܘܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܢܝܢܘܝ: ܚܙܝ ܡܫܡܫܐ 92 N. E.) (2) ܐܬܪܐ Assem.
(3) ܕܒܠܕ B. c. S. (4) ܢܨܝܒܝܢ B. c. (5) (ܕܘܪܝܐ. ܚܙܝ ܡܫܡܫܐ 14.)

ܒܟܘܪܐ ܕܚܕܝܒ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܩܕܝܫܐ[1]. ܘܩܕܝܡ
ܗܘܐ ܟܘܡܪܐ ܥܕܬܐ: ܘܐܬܒܢܝܘ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܢܫܝܢ ܐܝܢܝܢ:
ܘܐܬܒܢܝ ܒܘܠܡܣܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܒܝܬܐ[2]: ܘܟܘܡܪܐ
ܥܕܬܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ. ܘܝܗܒ ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܗܘ
ܕܝܢ ܟܘܡܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܩܪܝܘ: ܘܫܒܩ ܡܢܗ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܚܕܝܒ ܗܘܐ: ܘܡܢܗ ܐܬܩܒܠ. ܘܟܕ ܡܢܝܢ ܒܫܢܝܐ: ܫܢܝܢ
ܠܘܬ ܡܪܗ.

17. ܕܡܢܐ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ: ܕܝܢ ܟܘܡܪܐ ܒܟܘܪܐ
ܕܐܬܘܪ. ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢܝܗܘܢ: ܡܢ ܒܝܬ ܩܪܝܬܐ: ܡܢ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܫܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܡܫܒܚܝܢ. ܘܝܗܒ ܠܘܬ
ܡܢܐ ܐܒܕܘܗܝ: ܘܐܬܐܬܠܡܕ ܠܗ: ܘܫܠܚ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܬܐ
ܟܘܡܪܐ ܕܕܝܪܐ: ܠܟܕ (ܕܘܡܝܐ[3]؟) ܬܠܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܟܘܪܐ
ܕܚܕܝܒ. ܘܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܡܠܟܐ (ܕܟܕ
ܐܦܩܐ[4]) ܘܕܐܬܒܐ ܡܘܬܐ. ܘܟܕܡܘ ܝܗܒ ܡܢܐ ܫܢܝܐ: ܗܘ
ܕܠܫܢܝܬܐ ܒܝܬ ܟܘܡܪܐ ܟܕ ܒܕܘܟܬܐ ܗܢ. ܘܐܘܠ ܗܘܐ ܘܩܝܡ
ܐܕܘܪ ܩܢܫܝܐ ܒܕܝܪܗ ܕܡܢܐ ܒܫܘܒܚܐ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܫܢܝܐ
ܡܢ ܫܡܫ ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܐ: ܗܘ ܘܫܒܩܬܘܢ ܩܕܘܠܝܐ:
ܘܫܡܥ ܗܘܐ ܠܕܘܟܬܗ. ܩܕܝܡ ܝܘܒ ܒܝܘܡܐ ܐܠܗܐ ܠܟܘܪܐ
ܕܐܬܘܪ: ܘܒܝܬܐ ܟܘܡܪܐ ܒܕܝܪܐ ܡܢܐ ܕܐܬܡܢܝܢ. ܘܫܢܝ

(1) (ܕܒܘܩܕܝܫ ؟ N. E.) (2) (ܘܕܒܝܬܐ ؟ N. E.) (3) ܕܘܡܝܐ Sic
ܒܥܘܗܕܢܐ S. (4) ، ܐܦܩܐ Sic (ܣܘܢ ܫܢܬ 27 N. E.)

ܒܫܘܠܡܐ ܕܦܪܘܫܐ ܘܕܝ̈ܢܐ.

ܠܘܬ ܡܪܝ: ܟܕ ܢܦܩܘܗܝ ܟܕ ܚܕܝܢ[1] ܘܡܫܒܚܝܢ ܥܡܗ.
ܘܫܡܫܘܗܝ ܠܦܠܛܪܘܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ:
ܒܓܒܐ ܓܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܠܘܬܗ ܗܘܝܐ ܢܝܚܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܢܫܚܬܐ.

18. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ[2]: ܐܦ ܗܢܐ ܠܘܬ ܡܪܝ
ܐܕܘܪܡ ܢܨܝܚ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܢܦܩܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܝܬܗ. ܘܢܦܩ ܟܕ ܒܥܘܕܢܐ ܕܪܘܚܗ: ܘܢܨܚ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܢܐ ܒܝܬ ܥܘܡܪܐ ܘܢܩܦܗ. ܘܫܟܢ ܐܬܘܬܐ
ܫܪܝܪܬܐ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܒܫܘܠܡܐ ܒܫܝܢܐ: ܢܦܩ ܠܘܬ ܡܪܝ:
ܘܐܬܬܫܝܡ ܒܫܘܠܡܐ ܕܝܢܐ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ: ܕܝܠܗ
ܕܫܡܥܘܢ[3].

19. ܒܬܪ ܡܪܝ ܐܠܝܐ: ܕܢܝܚ ܒܥܘܡܪܐ ܒܓܘܗ ܕܫܡܘܐܝܠ.
ܘܡܢ ܚܪܬܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܝܢܐ: ܢܦܩܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܘܟܕ
ܒܫܦܪܐ ܕܒܢܝܐ ܐܬܪܘܝܬ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܡܠܝܟܐܝܬ
ܕܗܘܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܘܚܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܕܘܪܡ: ܘܢܦܩ ܒܫܟܢܐ.
ܘܡܢ ܒܬܪ ܘܝܘܡܐ ܠܫܡܘܐܝܠ: ܘܫܠܡ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܕܝܢܬ
ܠܐܬܪ: ܘܫܟܢ ܐܬܪ ܒܝܠܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡܗ ܐܝܡܡܐ: ܒܬܪ
ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܗܡܫܠܬ: ܘܫܟܢ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܫܠܝܛܐ. ܘܫܟܢ
ܠܘܬ ܡܪܗ ܟܕ ܢܦܩܘܗܝ ܟܕ ܡܪܐ ܥܡܝ ܘܢܦܩ: ܘܫܡܫܘܗܝ
ܒܓܒܗ ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܪܐ ܕܝܢܐ. ܠܘܬܗ ܒܬܪ ܟܢܘܫܬܐ ܢܫܚܬܐ.

20. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܫܠܝܡܐ ܕܐܕܪܡܘܗ: ܕܢܝܚ ܒܥܘܡܪܐ

(1) S. L. ܐܕܘܫܝܢ (2) B. ܫܡܪܘܢ (3) B. ܕܫܡܥܘܢ

ܒܐܬܪܐ ܕܓܪܡܝ. ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥܐ ܫܢܝܢ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܥܪܒܐ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܢܐ ܕܝܪܗ: ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܠܒܝܬ ܥܕܬܐ ܘܐܬܐ ܠܒ ܓܒܪܐ: ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܫܟܚܬܐ ܕܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܕܓܪܡܝ: ܘܒܢܐ ܬܡܢ ܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܝܘܡ̈ܘܗܝ ܕܚܝ̈ܘܗܝ: ܢܚ ܠܘܬ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܒܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ.

21. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܫܒܪܝܫܘܥ: ܕܝܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܩܛܠܐ ܘܕܪܕܢܝܬܐ[1]. ܐܬܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܫܢܝܢ: ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܐܙܠ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܠܥܘܡܪܐ: ܘܐܬܒܝܬ ܠܡܪܝ ܐܒܐ ܪܒܐ: ܘܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܒܪ ܬܠܡܝܕܘ: ܘܠܒܝܬ ܕܝܪܐ ܩܘܪܝܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܕܒܩܘܫܬܐ[2] ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܚܝܠ ܘܫܠܗ. ܘܢܚܬ ܐܣܛܘܢܐ: ܘܒܢܐ ܒܥܡܪܢܘܬܐ: ܘܒܢܐ ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܗܕܝܢ ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ (ܕܪܕܢܝܬܐ[3] ؟) ܘܩܛܠܐ: ܘܒܢܐ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܠܡ ܥܡܠ ܚܝܘܗܝ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܢܝܚܘ ܠܥܘܡܪܐ: ܐܬܩܒܪ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܣܬܝܡ ܒܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ.

22. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܕܝܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܒܠ: ܘܡܬܩܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ. ܡܢ ܒܬܪ ܥܘܡܪܢܘܬܐ ܕܕܝܪܗ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܪܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܢܚ ܡܫܟܚ ܢܝܚܬܐ

[1] ܘܕܪܕܢܝܬܐ B. (ܣܘܒ ܩܛܠܐ N. E. 447) ܘܕܪܕܢܝܬܐ Mutat. a C. (ܘܕܪܕܢܝܬܐ؟) ܣܘܒ ܩܛܠܐ (N. E. 159)

[2] ܒܩܘܫܬܐ.

[3] ܕܪܕܢܝܬܐ Sic (ܕܪܕܢܝܬܐ؟)

ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܕܚܢܢܝܐ.

ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܐܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܐܪܘܦ: ܟܕ ܐܝܬ ܒܗ ܚܟܡܬܗ
ܐܢܝܐ ܗܟܢ. ܘܟܕ ܡܛܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒ ܠܚܝܠ ܩܕܡܝܐ:
ܝܗܒ ܐܦܝܗ ܒܓܠܝܐ. ܘܟܢܫܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪܘܡܝ ܗܘܐ: ܕܐܬܚܙܝܬ
ܗܘܬ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܩܕܝܡ: ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ
ܡܢ ܒܬܪ ܫܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܩܠܘܕܝܘܣ: ܘܐܫܬܡܫ
ܦܠܚܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܫܢܝܐ.

23. ܕܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ ܡܠܟܐ: ܐܦܘܣܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܫܢܝܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܠܘܕܝܘܣ: ܕܫܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܩܣܪ ܟܬܒ ܕܪܟܐ
ܠܝܗܘܕܝܐ: ܐܝܟܐ ܠܟܠܗ ܘܐܬܐܫܬܡܠܝ ܠܗ. ܘܫܕܪ ܠܟܠܗ ܘܫܢܐ:
ܘܡܢ ܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܐܚܕܘ. ܘܫܕܪ ܒܝܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܢܛܝܘܟܝ[1] ܥܡܝ: ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܥܕܬܐ ܕܪܘܡܝ ܕܡܠܟܐ ܩܣܪ
ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܐܚܕ ܩܠܝܠܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܘܡܝ. ܘܟܬܒ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ: ܐܬܐܚܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘܐ
ܥܠܬܐ ܒܗ ܠܗ ܘܠܐܦܣܩܘܦܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܬܬܡܟܢ ܐܬܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܐ ܠܐܪܘܦ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܟܠ
ܠܝܬ ܐܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܩܕܡܝܗ: ܠܟܠ ܩܕܡܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܩܠܘܠ: ܘܟܕ ܗܘܠܡܕܐ ܗܟܝܠ. ܘܐܬܦܫܩ ܠܗ ܒܝܠܕܐ
ܩܣܪ[2] ܡܫܡܫܢܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܘܦܟ ܠܝܘܡܝ
ܡܕܝܢܬܐ: ܘܗܐ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝܩܐ ܕܝܠܗ. ܘܦܩܘܕ ܡܢܝ
ܡܢ ܩܕܡܐ: ܕܢܗܘܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܩܕܡ: ܘܗܐ ܥܡ ܟܠ ܟܢܘܫܝ
ܠܘܡܕܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܙܠ: ܐܝܟ ܕܐܬܦܫܩ ܠܗ ܒܝܠܕܐ:

---

(1) ܘܐܢܛܝܟܝ C. (2) ܕܩܣܪ B. C.

ܘܡܫܟܢ ܫܡܝܐ ܕܢܨܒ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ : ܘܗܦܟܗ : ܘܟܢܬܐ ܟܘܪܣܝܐ
ܥܒܝܕܬܐ : ܘܠܫܡܝܐ ܫܡܗ ܒܝܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ
ܡܢܗ ܢܚܬܐ ܕܡܘܬܗ : ܡܢܐ ܠܒܢܝܗܘܢ : ܘܦܩܕ ܕܢܦܩ
ܕܢܬܡܛܘܢ ܠܦܠܓܘܬܗ ܒܐܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܕܟܠ
ܡܢ ܕܚܙܐ ܘܢܦܩ ܕܢܗܐ ܠܗ : ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܡܘܗܒܬܗ.
ܘܟܕ ܠܗܘܢ ܡܢܝ ܒܪܝܫ ܕܟܠܗ ܒܚܝܠ : ܘܫܡܥܘܗܝ ܒܢܝܗܘܢ
ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ : ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

24. ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܢܨܝܒܝܢ : ܕܢܬܒ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ :
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ : ܠܗܘܢ ܗܦܟܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܐ
ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܡܘܟܪܝܐ : ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ (ܒܗܠܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ[1]).
ܘܢܦܠ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܣܓܝܐܐ : ܘܗܘܐ ܟܡܗ ܘܟܢܬܐ
ܫܟܝܢܬܐ : ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܢܫܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܟܘܪܣܝܐ. ܗܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܣܓܝܐܐ : ܡܕܒܪܢܝܬܐ[2] ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪܣܝܐ
ܕܐܬܘܪ[3] ܕܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ : ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܟܠ
ܕܟܠܗ ܕܒܝܬܘܬܐ : ܡܢܗܘܢ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܒܐܪܥܘܬܐ
ܟܬܒ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ : ܘܐܬܬܫܝܡ ܒܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗ.
ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

25. ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܝܬ : ܕܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܐܬܪܘܬܗܘܢ
ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ : ܘܡܟܠܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ

---

(1) ܒܗܠܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ C. ܒܗܠܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ S. L. (2) ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ C. B.
(N. E. ܫܡܥܘܢ) (3) ܕܐܬܘܪ. Sic (ܕܐܬܘܪ. ܣܘܒ ܡܕܝܢܬܐ N. E. 128)

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܕܘܢ ܘܕܐܚܢܝܐ.

ܢܦܪܢܗ. ܐܝܟܢܗ ܕܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܐܬܝܐ ܡܢ ܐܚܪܬܐ ܕܒܢܗ ܒܪܬܝܐ[1]: ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܕܡܛܒܪܬܐ ܚܘܪܫܢܐ. ܟܕ ܦܪܣܝܗ ܕܘܒܪܐ ܗܕܐ ܐܒܪܗܡ: ܗܘ ܕܝܢܝ ܚܘܡܪܐ ܕܡܬܥܢܐ ܒܡܘܪܐ ܕܦܪܕܘܢ[2]: ܕܐܚܣܘܢܐ ܕܘܪܝܐ ܘܕܒܪܬܝܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܟܕ ܐܪܐܝܡܪܐ ܥܢܝ: ܐܘܠ ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܪܝܫܘܬ ܐܠܡܝܕܗ ܕܗܕܐ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ: ܗܘ ܕܚܡܝܪ ܗܘܐ ܒܡܘܪܐ ܕܝܢܝܒ. ܘܦܘܫ ܠܗܘܢ ܬܘܡܪܐ: ܘܗܒܩ ܠܚܘܡܪܐ ܕܗܕܐ ܐܒܪܗܡ ܕܐܒܘܠܐ. ܘܦܢܝܠ ܐܚܡܕܐ ܒܪܝܬܐ: ܘܦܠܚ ܐܡܪ. ܘܐܬܠܡܘ ܠܗ ܗܢܝܢ ܐܢܫ: ܐܒܪܗܡ ܘܒܪܝܫܝܬܐ. ܘܢܣܪܬܐ ܕܥܡܗ ܐܘܚܪܢܐ: ܘܪܒܐ ܐܘܚܪܢܐ ܐܬܐܡܝܢ ܐܦܣܘܢܐ ܠܐܪܘܢ. ܘܒܘܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܬܢܨܚܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܒܪܝܬܐ: ܘܐܬܐ ܘܒܢܝܗܝ ܠܚܘܡܪܐ ܕܒܡܘܠ ܕܒܐܬܪܐ ܕܒܪܕܘ: ܘܒܗ ܒܝܕ ܡܢ ܫܢܐ ܕܘܒܢܐ. ܘܗܕܐ ܐܒܪܗܡ ܘܒܪܝܫܝܬܐ ܐܝܟ ܘܒܥܒܕܘ ܚܘܡܪܐ ܕܝܢܝܐ. ܘܚܠܝܡܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܐܬܐ ܗܘܦܟܐ ܘܚܘܪܐ ܚܢܐ ܒܕܘܪܟܬܗ ܕܟܕ ܡܘܬܐ: ܚܕܡܢܐ ܕܝܘܡܐ ܗܕܐ ܢܘܚ. ܗܘܝܘ ܐܒܪܐ ܕܒܪܕܘܗ ܐܠܗܐ: ܕܝܬܟܪܝܗ ܠܕܘܪܟܐ ܗܘܝܐ ܚܘܡܪܐ ܥܒܝܕܐ: ܘܐܬܐ ܕܡܠܟܝܐ ܝܗܘܝܐ. ܘܟܠ ܫܢܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܠܦܗܘܢ ܗܘ ܗܕܐ ܐܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܠܝ ܐܝܠܘܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܚܒܐ: ܡܢ ܠܗܘܢ ܗܕܝ: ܘܐܬܐܡܝܢ ܕܘܡܠܟܐ ܘܚܘܕܐ ܕܝܢܐ.

26. ܕܗܕܐ ܦܪܕܘܢ: ܕܝܢܝܒ ܚܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܟܝܪܐ.

(Fridoun? N. E.) C. ܕܦܪܕܘܢ B. ܕܦܪܕܘܢ [2] B. ܒܪܬܝܐ [1]

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗ ܕܝܠܗ ܥܘܡܪܐ

ܡܘܬܒܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܡܝܕ ܐܫܬܢܝܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ
ܠܕܝܪܐ ܡܪܕܝܢ: ܘܐܬܬܩܢ ܒܝܘܡ̈ܝ ܐܢܫ. ܘܡܟܝܠ ܟܠ ܡܟܐ
ܐܬܩܪܝ ܕܝܪܐ: ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ: ܘܩܒܠ
ܠܘܬܗ ܘܕܝܪܐ. ܗܟܢ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܗ: ܕܐܙܠ ܘܢܦܩ
ܥܘܡܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܥܘܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܝܠܗ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘܝܐ: ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܝܪܐ: ܐܬܐܘܗܝ ܡܪܝ
ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܩܛܠ ܒܓܠܗ ܡܢܬܪܘܬܐ:
ܐܝܟ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܚܒܫ ܒܓܢܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢ
ܡܘܬܒܐ ܡܪܝ ܥܘ:[1] ܐܬܚܒܫ ܠܐܡܪ: ܘܩܘܡ ܥܘܦܕܘܗܝ
ܒܝܬܐ ܕܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܐܦ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܕܝܢ ܐܬܐ
ܡܪܝ ܓܘܪܗ ܠܥܘܡܪܐ ܒܓܠܗܘܢ ܡܢܬܪܘܬܐ.

27. ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܢܘܚ: ܕܝܠܗ ܥܘܡܪܐ ܕܣܕܝܪ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܡܘܬܒܐ ܐܫܬܢܝ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦ ܡܠܘܟܐ: ܡܢ
ܦܪܘܫ.ܐܬܪ ܒܕܝܪܐ ܕܦܠܛܐ ܕܣܕܝܪ. ܒܬܪ ܡܢ ܢܘܚܐ: ܟܕ
ܐܬܬܪܝܡ ܠܐܬܚܠܦ ܒܕܝܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܓܕܫܗ ܢܫܡܬܐ: ܐܬܬܣܝܡ
ܠܘܬܗ ܡܕܒܪܢܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܢܘܚ ܟܕ ܡܬܚܫܒܐ. ܡܢ ܒܬܪ
ܥܘܡܪܗ[2] ܕܡܪܝ ܐܬܕܒܪ: ܢܦܩ ܡܪܝ ܢܘܚ ܡܢ ܥܘܡܪܐ:
ܘܐܬܐ ܒܟܪܟ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܣܕܝܪ: ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܬܬܠ
ܒܕܝܪܐ ܕܒܗ ܠܦܠܛܐ[3]: ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܐ ܐܬܬܣܝܡ ܕܢܘܚ. ܐܬܚܙܝ
ܡܢ ܐܢܫܐ: ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܢܘܚ. ܘܡܬܚܫܒ

---

(1) (ܥܘܕܠܡܬܡ، ܣܘܦ ܡܐܡܪܐ 64). (2) ܥܘܡܪܗ .C (3) ܠܦܠܛܐ .Sic

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܘܕܝܠܢܐ.

ܕܕܝܪܗ[1] ܢܘܗܪܐ ܠܡܣܟܢܐ: ܘܟܠ ܡܡܟܣ ܗܘܐ ܕܢܬܠ
ܠܡܫܒܚܘ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ: ܘܫܪܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܗ ܕܬܡܢܐ[2]:
ܐܬܕܢܝܚ ܚܠܘܗܝ ܡܪܝ ܫܒܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܠܟ ܘܝܘܬ ܡܢܐ
ܡܢ ܡܣܒܪܐ ܗܘܝܐ ܕܝܠܝ: ܘܐܡܝܢ ܠܫܡܪܗ. ܘܫܘܚܪ ܒܬܠܬܐ
ܕܫܪܗ ܠܘܩܒܠ ܕܡܢܐ: ܘܟܠ ܗܕܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܢܝܚ ܡܢܐ
ܘܢܦܠ: ܦܠܛ ܒܗ ܡܪܗ ܕܢܬܒܢܐ ܠܫܡܪܐ ܕܢܦܫ. ܘܟܕ ܗܘ
ܒܕܝܠܝܗ ܕܟܝܢܐ ܥܒܕ ܗܘܐ: ܕܒܪܐ ܢܬܦܪܫܐ ܘܢܬܢܚܡ ܡܢ
ܡܪܗ: ܒܬܠܬܘܗܝ ܕܡܪܝ ܫܒܐ ܐܬܚܫܠܝܗ ܡܢܐ ܘܗܘܐ ܫܡܪܐ:
ܗܘ ܕܡܬܢܠ ܘܡܝܬܘܗܝ ܐܬܘܕ ܠܡܠܘܟܐ ܗܘ ܕܐܬܝܒܘܗܝ
ܕܫܡܪܐ ܗܘ: ܘܫܕܪ ܒܐܕܡܘܪܐ ܕܐܫܬܚܠܦ: ܗܘܝܢ ܐܢܫܐ
ܠܘܬ ܡܪܝ ܫܒܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܝܒ ܠܘܬܗ: ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܘܗܝ
ܒܢܝܗ ܒܪ ܫܢܝܐ ܠܘܬܝ. ܘܡܪܝ ܫܒܐ ܒܪܟܗ ܠܒܢܝܗܘܢ
ܕܢܬܕܕܟܐ ܒܐܡܘܢܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܠܟܘܡܪܐ ܕܟܠܐ: ܘܢܛܠܒ
ܥܒܕܐ ܕܚܣܝܪ: ܘܢܦܩ ܐܡܘܢܐ ܡܢ ܡܪܝ ܕܢܝܬܘܢ: ܗܘ
ܕܗܘܐ ܡܢܕܪܬܐ ܕܟܘܡܪܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. ܘܟܬܒ ܕܢܦܫܠ
ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܫܒܐ ܠܟܘܡܪܐ ܕܢܣܒܢܝ:
ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܐܬܠܡܝܕܐ. ܘܟܬܒ ܘܒܢܐ: ܒܝܬܐ ܗܘ ܒܝܘܡܬܐ
ܠܘܡܪܐ: ܘܐܬܡܗ ܒܟܠ ܥܘܩܪܝܢ. ܘܟܕ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܫܬܪܐ:
ܘܫܕܪܐ ܒܬܪܬܐ ܕܘܝܚܐ ܕܐܘܠܕܢ: ܒܥܐ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܐܬܐܘܡܝܢ
ܦܠܚܘܗ ܒܟܘܡܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܘܬܗ ܐܬܘܗܝ ܠܒܘܬܐ ܢܝܫܐ.
28. ܕܥܠ ܡܪܝ ܐܝܣ: ܕܢܝܚ ܒܟܘܡܪܐ ܒܒܬܐ ܕܒܥܒܕ.

(1) B. ܕܪܕܪ (2) ܕܬܡܢܐ Sic B. c.

ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܘܓܝܢ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ܘܐ ܓܢܣܗ:
ܡܢ ܐܬܪܐ ܩܠܝܣܡܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܡܗܝܡܢ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܥܒܕܐ
ܕܝܫ̈ܬܐ ܘܡܓܥܝܢܐ ܘܡܪ̈ܓܢܝܬܐ: ܡܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܠܡܘܬܒܗ:
ܘܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܛ ܠܘܬ ܡܪܝ ܦܟܘܡܝܣ: ܘܩܒܠ
(ܐܣܟܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ[1]. ܘܗܘܐ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ:
ܘܩܒܠ ܐܦ ܗܘ ܐܣܟܡܐ[2] ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܗ
ܕܡܪܝ ܦܟܘܡܝܣ: ܢܦܩ ܠܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ ܘܐܬܬܣܝܡ
ܘܠܡܕܒܪܐ ܗܦܟ: ܘܡܢ ܬܡܢ ܠܐܬܪܗ ܢܨܝܒܝܢ: ܘܟܢܫ ܥܠܘܗܝ ܐܚ̈ܐ
ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܕܝܥ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ
ܐܢܫ̈ܐ: ܘܫܒܩ ܡܕܒܪܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܘܐܡܪ[3] ܗܘܬ ܗܘ
ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܕܟܠ[4] ܘܐܦ ܠܫܒ̈ܝܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܥܡ
ܬܠܝ̈ܕܝܗ ܣܓܝ̈ܐ ܝܕܥܬܐ ܕܐܬܠܗ ܬܠܬܝܢ. ܘܗܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܥܠܡܝܢ
ܡܬܩܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܒܢܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܐܡܢܘ
ܒܗܝܢ ܥܘܡܪ̈ܐ ܕܝܠܗ.

29. ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܦܟܘܡܝܣ
ܕܐܣܩܛ: ܕܝܪܝܐ ܕܝܠܗ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܥܒܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܛܘܪܐ. ܡܢ
ܬܚܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܒܪ ܕܝܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܗܢܐ ܐܘܓܝܢ ܥܡ ܦܘܡܝܢ[5] ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܦܟܘܡܝܣ:
ܘܩܒܠ ܡܢܗ ܐܣܟܡܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܠܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒܪ

---

[1] ܘܐܣܟܡܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܕܝܪܝܘܬܐ B. ܩܕܝܫܐ ܘܐܣܟܡܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ C. ܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
[2] ܘܐܣܟܡܐ B. ܘܐܣܟܡܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ C.
[3] ܐܡܪ B.
[4] ܟܠ C. ܗܘ ܕܟܠ S. L.
[5] ܦܘܡܝܢ B.

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܝܠܢܐ.

ܒܡܬܠܢܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܢܝ ܗܕܐ ܐܬܒܥܝܬ: ܝܗܒܬ ܠܡܬܠܢܐ ܕܟܝܢ ܗܕܐ ܐܬܬ ܘܐܬܒܪܝܬ ܘܐܬܒܝܬܘܬ[1]: ܗܢܘܢ ܕܝܠܝܗ ܒܘܡܕܐ ܕܟܕ ܡܘܕܐ ܒܫܘܡܠܝܐ. ܘܫܡܫܐ ܒܗܘܢ[2] ܒܝܠܢܐ: ܘܒܢܐ ܕܝܕܐ ܢܒܥܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܕ ܡܘܕܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܬܝܒ ܒܡܢܬܪܘܬܐ: ܢܟܝ ܠܗܘܢ ܗܕܝ ܒܪܘܚܐ ܕܗܘܕܝܬܐ: ܘܐܬܬܗܝܡ ܦܠܓܝܗ ܒܝܢܬ ܗܘܕܝܐ ܕܝܢܐ. ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ.

30. ܕܡܫܬܥܝܐ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ: ܕܝܠܝܗ ܒܘܡܕܐ ܒܡܢܕܪܝܗ ܕܗܕܐ ܡܘܢܝܐ ܕܟܘܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܒܢܝܐ ܕܡܕܝܢܘ. ܡܫܬܥܝܢܐ[3] ܫܡܫܐ ܐܡܪܐ: ܐܝܟ ܟܕ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܣܗܪܐ[4] ܟܕ ܣܗܪܐ ܘܐܡܪܐ: ܐܝܟ ܟܕ ܢܟܦܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ ܡܠܟܐ ܕܩܐܡ ܒܪܝܫ ܥܘܠܡܐ. ܐܡܪܐ ܣܗܪܐ: ܟܕ ܫܠܝܛܐ[5] ܘܪܒܘܬܐ ܕܩܐܡ ܒܪܝܫ ܐܠܦܐ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ ܢܗܝܪܐ ܘܨܠܝܒܐ. ܐܡܪܐ ܣܗܪܐ: ܟܕ ܓܒܪܐ ܘܡܫܟܚܐ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܘܬܦܝܢ. ܐܡܪܐ ܣܗܪܐ: ܟܕ ܥܕܬܐ ܕܡܕܘܪܐ ܢܗܝܪܝܢ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ ܒܪܝܬܐ ܕܢܨܚܝܢ ܒܟܠܗ ܕܟܠ ܕܪܟܐ. ܐܡܪܐ ܣܗܪܐ: ܟܕ ܘܪܕܐ ܕܦܪܚ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܓܢܐ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ ܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢܗܪܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪܐ ܣܗܪܐ: ܟܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢܗܪܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ ܗܝܟܠܐ ܕܡܬܒܢܐ ܠܟܠ ܥܠܡܐ. ܐܡܪܐ ܣܗܪܐ: ܟܕ ܕܝܢܐ (ܕܡܬܕܒܪ[6]؟) ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܐ. ܐܡܪܐ ܫܡܫܐ: ܟܕ

(1) (ܣܘܦ ܡܫܚܐ 25). (2) ܒܗܘܢ C. (3) ܡܫܬܥܝܢܐ C. (4) ܘܣܗܪܐ B.
(5) ܫܠܝܛܐ L. ܫܠܝܛܐ ܘܡܫܬܥܠܝܢ C. (6) ܕܡܬܕܒܪ Sic.

ܟܬܒܐ ܕܫܘܪܒܬܐ ܕܝܠܝܕܘ ܒܘܩܪܐ

ܡܠܐܟܐ (ܕܚܠܝܠܗ[1]؟) ܠܟܬܒܐ. ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ: ܡܢ ܦܪܥܢܐ
ܕܚܝܐ ܡܢ ܟܪܣܐ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ: ܡܢ ܥܠܘܠܝܬܐ ܕܦܢܩܝܬ ܒܗ[2]
ܟܪܣܐ. ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ: ܡܢ ܡܟܬܒܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚ ܒܗ ܢܗܪܐ.
ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ: ܡܢ ܗܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܟܬܒܐ[3]. ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ:
ܡܢ ܗܘܝܬܐ ܕܡܝܬ ܠܐܒܗܬܗ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ: ܐܢܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ: ܘܚܙܝܬ ܠܐܘܪܚܐ: ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܡܢܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ.
ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ: ܐܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܕܐܘܪܚܗ ܘܐܪܥܝܬܗ ܠܬܡܝܗܐ:
ܘܩܛܠܗ ܐܚܝܗܝ: ܘܫܕܝܗ ܠܟܠܒܐ: ܘܫܒܩܗ ܡܝܬܐ ܠܥܦܪܐ.
ܘܠܐܒܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥ: ܘܝܬܒ ܒܝܬܐ: ܒܐܪܥܐ ܕܝܢܘܕ ܕܩܡ ܠܗ
ܒܥܘܢܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܗܠܟ ܢܘܚ: ܐܬܠܝܛ ܘܐܬܒܪܟ:
ܘܐܬܚܙܝ ܝܗܘܕܐ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ: ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܒܝܘܡܬܐ[4].
ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ: ܐܬܝܠܕܬ ܡܢ ܐܡܬܐ ܘܐܬܩܛܠܬ ܡܢ ܝܠܕܬܐ:
ܘܩܒܪܬ ܠܗ ܒܝ ܒܥܘܒܐ ܕܐܒܘܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܚܝܗ:
ܘܚܙܐ ܦܓܪܗ ܒܩܒܪܐ ܘܐܬܚܙܝ: ܘܫܘܬܦ ܚܝܐ ܒܟܠܗ
ܘܐܬܚܙܝ: ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܘܕܪܢܗܘܢ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ:
ܡܢ ܝܠܕ ܥܠ ܥܘܕܪܢܐ. ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ: ܡܢ ܥܒܕܐ ܡܪܕܝܗ.
ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ: ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܐܚܝ ܠܝ ܒܫܡܝܢܗ. ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ:
ܥܠܝܟܐ ܐܬܚܙܝ ܒܥܘܡܩܗ. ܐܡܪ ܚܟܝܡܐ: ܡܢ ܡܬܬܠܝܕ
ܐܒܗܬܐ ܕܠܫܘܪܝܗܘܢ. ܘܐܝܟ: ܝܘܠܦܐ: ܡܬܬܠܝܕܝܢ ܦܓܪܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܘܐܬܒܪܟ ܕܥܠ ܟܠܗ. ܐܡܪ ܝܘܠܦܐ: ܐܝ ܐܝܟ ܡܢ

S. L. ܠܣܗܕܐ (3) Deest in B. c. (2) Sic. ܕܥܠܝܠܗ (1)
(N. E. ܒܥܘܡܬܐ؟) C. ܥܘܡܬܐ (4)

ܕܫܠܡܝܢ ܠܦܓܪܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܕܒܢܘܗܝ ܠܐܠܗܐ.

31. ܕܒܟܠ ܥܕܢ ܕܡܝܬܢܐ: ܕܝܢܐ ܢܘܡܣܐ ܟܡܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܡܢ ܒܪܗ ܐܪܥܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܓܒܝܠܗ: ܡܢ ܥܦܪܐ ܕܡܝܬ: ܡܢ ܡܥܒܕܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܫܠܡܝܢ ܠܦܓܪܐ ܗܘܘ[1]. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ ܕܒܥܝܢܢ[2] ܠܡܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܡܛܠ ܠܐܚܪ ܘܕܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܡܬܟܪܝܢ ܒܠܒܝܢ ܕܩܝܡܬܐ: ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܥܕܡܐ: ܘܡܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܒܕܝܢܗ. ܥܠܡܗ ܡܫܬܪܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܡܝܢ.

32. ܕܡܘܕܝܢܐ ܥܕܡܐ ܠܐ ܕܒܠܐ: ܕܝܢܐ ܢܗܘܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܢܗܘܐ. ܟܠܗ ܢܘܟܪܝܐ ܕܒܝܬ ܥܕܡܐ[3] ܐܬܒܥܝܬ: ܢܦܩ ܒܪ ܒܥܠܐ ܡܢ ܢܘܡܣܐ: ܘܢܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܒܥܒܕ ܟܠܗ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܕܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܥܒܕܐ ܕܒܥܘܒ ܒܘܪܝܟܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܕܣܘܪܩܘܣ ܢܫܬܐ[4] ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܕܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܡܝܢ ܗܘܐ ܗܘܠܝܢ ܠܡܠܟܐ ܠܗܘܢ: ܕܢܬܒܪܘܢ ܡܢܗ: ܘܒܬܪ ܫܠܝܚܐ ܥܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܘܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܪܬܐ: ܘܟܠ ܢܗܘܘܢܗ[5]. ܟܕ ܕܝܢ ܩܡܝ ܐܡܪ ܗܘܝܐ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܫܒܝܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܫܠܝܚܐ ܢܬܚܙܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ. ܘܒܢܐ ܒܪܬܐ ܒܝܢܐ ܥܒܝܕܐ: ܘܡܛܠ ܐܡܪ ܒܡܥܒܕܢܐ. ܘܒܥܕ ܐܢܘܫܐ: ܘܐܬܠܝܬ ܠܟܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܥܒܕ

Deest in C. (3) Hic aliquid deesse Videtur. (2) Sic. ܘܗܘ (1)
(N. E. ܠܗ ܕܡ ܢܗܘܘܢܗ) Sic (5) C. ܢܫܬܐ (4)

ܠܗܘ ܡܪܢ܆ ܘܐܫܬܡܥܬ ܨܠܘܬܗ ܒܣܘܟܠܐ ܕܝܠܗ. ܕܠܗܘ
ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

33. ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܪܝܢ ܣܗܕܐ[1]: ܕܝܢܝܒ ܣܗܕܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܩܪܕܘ. ܐܬܟܢܫܘ ܒܫܢܬܗ[2]. ܡܬܕܟܪܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܟܠ
ܫܢܐ ܒܐܪܒܥܬܗܘܢ[3] ܫܡܗܐ ܒܠܘܚܐ ܕܬܥܒܕܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܕܟܪ
ܫܡܗܬܐ ܗܠܝܢ ܠܥܘܕܐ ܕܐܘܪܚܐ: ܘܫܡܥܢ ܐܬܦܬܚ ܩܕܝܫܐ:
ܘܫܡܥ ܒܝܠܢܐ. ܗܕܝܢ ܥܒܕܗ ܐܬܟܢܫܘܬܐ: ܘܫܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܪܒܥܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܗܘܝܢ ܥܒܕܐ: ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܫܒܝ ܡܢ
ܐܠܗܝܬܗܘܢ ܕܡܢ ܐܘܬܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܡܢ ܒܕܘܟܬܗ[4]
ܕܣܘܟܠܐ ܫܒܝܚܐ: ܘܫܡܗ ܐܝܬܐ: ܘܐܬܥܢܝܘ ܠܗܘܢ ܩܠܝܠܐ.
ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܟܕ ܗܕܡܐ ܘܐܪܒܥ ܟܬܝܒ: ܟܕ ܠܗܘ ܡܪܢ:
ܘܐܫܬܡܥܬ ܨܠܘܬܗ ܒܣܘܗܕܐ ܕܝܠܗ. ܕܠܗܘ ܫܘܒܚܐ
ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

34. ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ: ܕܝܢܝܒ ܣܗܕܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ:
ܒܥܘܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܢܬܗ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ: ܡܢ
ܠܥܠܡ ܩܕܝܫܐ. ܐܘܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܒܥܘܕܐ: ܘܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܕܝܢ ܐܘܦ ܠܐܫܬܘܕܥ
ܕܐܝܟܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܦܢܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝ ܐܝܟ ܡܢ
ܐܠܗܝܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܕܪܝܢ: ܘܐܬܠܒܫ ܘܕܪܫܗ
ܒܫܡܗܬܐ. ܘܐܘܦ ܠܒܗ ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܐܘܕܝ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ

(1) C. ܣܗܕ

(2) Lacuna hic?

(3) (N. E. ?ܒܐܪܒܥܬܗܘܢ)

(4) B. ܒܕܘܟܬܗ

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܛܝ̈ܝܐ.

ܙܒܢܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܠܗ̇: ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܫܘܡ: ܘܐܬܩܪܝ
ܩܬܘܠܝܩܐ(1): ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܟܣܪܐ:
ܘܐܬܒܪܟ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܗܦܟ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘ ܐܪܕܫܝܪ:
ܘܢܦܩ ܐܣܟܝܡܐ ܒܝܫܐ. ܗܟܝܠ: ܒܝܠܦܐ(2) ܫܡܥܐ ܘܝܕܥܬܐ
ܡܢܗܘܢ: ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘ ܐܪܕܫܝܪ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܗ
ܐܢܫܐ ܣܓܝ. ܗܟܝܠ ܡܠܟܐ ܒܥܠܕܒܒ ܦܪܨ ܡܢܗܘܢ: ܘܐܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܡܢ ܩܕܡܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܟܠܗ ܢܩܝܐ: ܘܢܩܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܟ ܕܐܬ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗ ܦܪܨܘܦܐ: ܘܒܬܪ ܕܐܬ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܒܗܬܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ
ܘܐܬܩܒܪ ܒܝܬ ܐܢܫܐ. ܘܐܦ ܡܪܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ:
ܐܚܝܕ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܫܡܫܘ ܠܡܫܪܝܢ ܒܗ ܗܕܡ ܕܥܕܬܐ.
ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܠܝܡܠܘܟܐ ܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܡܝܢ.

35. ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܕܢܝܢܘܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܗ ܫܢܝ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܒܗ ܐܬܩܪܝ ܐܝܫܘܥ
ܝܫܘܥ. ܘܫܡܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܠܗ(3). ܗܘܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ
ܐܪܕܫܝܪ: ܘܢܦܩ ܐܣܟܝܡܐ ܕܒܝܫܘܬܐ: ܘܦܠܚ ܦܘܡܗ ܙܒܢܐ.
ܘܡܢ ܐܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܫܢܝ: ܘܙܒܢܐ ܢܩܦܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ:
ܘܙܒܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܢܝ: ܘܐܬܚܫܒ ܕܝܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܚܝܝ
ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ: ܘܐܬܐܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܙܒܢܐ.
ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ. ܐܡܝܢ.

---

(1) ܫܢ̈ܝܢ ܬܡܢܐ (N. E. 596—604) (2) ܒܒܠܝܐ .C (3) Sic.

ܫܪܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ

36. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܠܚܘܪܒܗ ܡܕܘܢܐ[1]: ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܓܠ ܒܥܒܝܕܘܬܐ ܕܡܕܘ[2] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܪܣ. ܢܦܩܘܗܝ ܕܝܢ ܒܝܘܡܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܪܣ: ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܬܝܒܬ ܢܦܩܘܗܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܗܘܝܠ ܒܘܪܗ ܐܚܘܗܝ ܕܡܬܪܕܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܦܪܣܝܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܠܐ ܢܬܚܟܡܘܢ. ܐܠܐ ܐܘܠ ܗܘܐ ܠܐܣܘܪܝܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܢ ܕܝܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܒܪܬܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܘܨܠ: ܗܘ ܕܗܘ ܐܠܡܕܢܐ ܠܡܕܘ[2] ܡܕܝܢܬܐ (ܠܐܘܪܫܠܡ[3]؟) ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ: ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܝ ܝܠܕܟ: ܕܠܐ ܡܬܪܕܦ ܐܢܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܦܪܣܝܐ؟ ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܟܠ ܡܘܠܟܢܐ ܕܠܐ ܡܠܟ ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ: ܕܝܢܐ ܗܘ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܕܡܪ ܐܒܘܗܝ ܒܐܝܟ ܕܫܡܥ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܪܕܦ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܢܦܩ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܬܥܒܕ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܦܬܐ ܘܡܠܟ ܠܡܘܠܐ ܕܐܘܠܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝ ܐܪܕܝܘܢ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ. ܘܩܡ ܘܦܬܐ ܐܬܢ: ܘܡܢ ܦܬܐ ܠܐܬܪܗ. ܘܡܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܟܢܗ ܘܕܝܢ: ܒܡܗܝܡܢܐ ܕܥܒܕܐ ܠܗ. ܘܒܢܐ ܥܕܬܐ: ܐܬܡܢܝܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ: ܘܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܚܡܠܐ. ܘܩܒܪ ܠܗܘܢ ܡܕܝ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܝܢܐ ܕܥܕܬܐ[4].

37. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܡܘܚܝܐ ܡܕܘܢܐ[1]: ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ

---

(1) ܡܕܘܢܐ Sic (ܣܗܕ N. E. 448, Nota 2) (2) ܕܡܕܘ . . . ܠܡܕܘ Sic.
(3) Ab edit. add. (4) ܕܥܕ S. L.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.

ܒܫܢܬܐ ܕܦܠܝܛܝܩܝܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܦܪܝܡ: ܘܡܬܚܫܒܢܐ
ܕܫܡܪܘܢܐ[1]. ܡܢ ܡܪܘ[2] ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܕܒܫܢܬܐ
ܕܫܘܪܫܡ: ܐܬܢܗܘܝ ܠܝܬܘܗ. ܘܡܢܝ ܒܝܘܡܬܐ (ܗܘܘ
ܐܪ̈ܒܥܝܢ[3]. ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡ ܥܠ ܫܘܒܚܬܐ ܡܢܗ ܐܦܪܝܡ
ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܝܘܠܐ: ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ: ܘܫܠܚ ܩܝܡܗ ܢܫܡܬܐ
ܕܒܣܝܡܘܬܐ: ܘܢܘܪܐ ܠܐܘܪܝܠܡ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܗܘܡܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܟܕ ܡܝܡܣ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ: ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܡܪܝ:
ܘܫܡܥܘܗܝ ܠܦܬܓܡܗ ܒܗܘܢܐ ܕܒܢܝܐ.

38. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ: ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܒ ܒܝܘܡܬܐ:
ܐܠܗܝܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܪܒܐ. ܠܝܬܘܗ ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܒܝܗ
ܐܪܡܢܝܐ. ܩܒܠ ܠܐܪ̈ܒܥܘܗܝ: ܘܢܦܩ ܠܡܫܟܢܐ ܕܩܝܡܝܢ:
ܘܫܡܥ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܢܦܩ ܠܫܢܬܐ ܕܩܕܝܫ:
ܘܐܬܪܘܬܐ ܒܟܢܫܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܐܦܪܝܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ
ܩܠܝܠ ܠܫܢܬܐ ܕܩܕܝܫ: ܘܒܥܕ ܒܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܕܢ ܡܪܝ
ܐܦܪܝܡ ܕܝܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܝܐ: ܥܠ
ܡܢ ܫܒܩ ܐܢܬ ܠܗ ܠܒܝܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܠܝ؟ ܘܗܘ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ: ܕܝܫܘܥ ܐܚܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܩܕܝܫ: ܘܡܕܒܪ
ܕܢܩܘܡܘܢ ܒܝܘܡܬܐ: ܠܐ ܡܫܬܒܩ ܠܟܘܢ. ܘܫܒܩ ܗܠܝܢ
ܡܠܝܐ[4] ܕܒܝܘܡܬܗ ܕܩܕܝܫ: ܘܐܬܐ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ: ܘܕܒܪ
ܠܒܝܘܡܬܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܢܗܘܝ ܥܠ ܟܢܫܐ ܘܫܡܥ ܩܕܝܫ:

(1) ܕܫܡܪܘܢܐ Sic (ܣܥܝ ܡܫܡܪ N. E. 14) (2) ܡܪܘ Sic (ܣܥܝ Nota 2
(N. E. 448, (3) ܗܘܘ ܐܪ̈ܒܥܘܗܝ B. ܗܘܘ ܘܐܪܒܥܘܗܝ C. (4) ܡܠܝܐ S. L.
30

ܐܡܪ ܡܢ ܣܢܐ ܕܡܪܝܐ: ܘܦܪܩܗ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܠܐܟܐ:
ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ܀

39. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܪܢ ܥܠ ܝܕ̈ܐ: ܕܝܠܝܕ ܐܠܗܐ ܘܕܝܠܗ̇
ܐܚܝܢܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܒܢܝ. ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܒܢܝ ܢܦܠܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ: ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܐܬܬܣܝ ܒܗ ܐܚܐ. ܘܐܬܒܣܡܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ:
ܡܪܝ[1] ܐܒܪܗܡ ܘܐܬܬܢܝܚ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܣܘܟܠܐ ܘܒܣܘܟܠܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܟܠܗ: ܘܡܢ[2] ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܒܐܣܟܡܐ
ܕܡܫܝܚ. ܘܡܢ ܐܙܠ ܠܝܘܡܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥ: ܘܐܬܐܠܨܘ
ܠܗ. ܘܩܡ ܐܝܟ ܘܒܢܐ: ܘܩܪܒ ܐܙܠ ܠܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܒܢܝ:
ܘܒܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܒܣܡܘܗܝ ܝܘܡܐ ܐܚܝܢܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܬܚܠܡ[3] ܫܠܡܐ. ܘܩܪܒ ܠܝܘܡܐ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ:
ܘܩܡ ܘܒܢܐ ܒܫܠܡܐ: ܘܒܢܐ ܒܚܝܠܐ ܫܠܡܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܟܕ ܢܦܩܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܐܬܐ ܟܠܗ: ܘܐܬܐܠܨܘ
ܦܪܩܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥ ܠܡܪܝ ܕܝܠܗ.

40. ܬܕܡܘܪܬܐ ܡܪܝ ܐܚܪܢ: ܡܫܡܫܢܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܐܠܗܐ
ܘܒܫܡܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܪܝܐ: ܒܝܘܡܐ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ
ܡܫܡܫܢܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܐ[4]. ܘܩܡ ܐܙܠ ܠܗܘܢ
ܡܪܝ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܬܢܝܚ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ:
ܘܒܢܐ ܒܚܝܠܐ ܫܠܡܐ. ܘܒܫܒܘܚܬܐ ܐܚܝܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܪܝ: ܘܐܦܩܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܠܗܐ.

(1) ܡܪܝ .B ܡܪܝ .C
(2) ܘܡܢ .C
(3) ܐܬܚܠܡ Sic (ܐܬܚܠܡܬ؟ (N. E.
(4) ܕܡܪܝܐ .Sic

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܐܢܫܐ.

41. ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝ ܡܫܒܚܬܐ: ܕܐܢܛܝܘܟܝ: ܕܐܬܒܢܝܬ
ܐܢܛܝܘܟܝ ܕܒܝܬ ܣܘܪܝܐ ܕܝܘܢܝܐ: ܕܐܬܒܢܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ
ܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘ ܢܝܩܢܘܪ ܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܡܪܢ ܐܒܪܗܡ: ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܥܠܡ
ܡܕܝܢܬܐ. ܩܕܡ ܣܠܘܩܘܣ[1] ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܝܛܐ
ܕܝܘܢܝܐ(: ܘܒܢܝܗ[2] ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܕܒܝܬ
ܣܘܪܝܐ: ܗܘ ܕܒܢܐ ܐܠܝܨ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܒܦܘܠܛܐ. ܫܢܐ ܕܝܢ ܐܬܘܬܐ ܫܠܝܚܬܐ. ܘܒܢܐ ܡܢܝܢܗ ܒܒܝܬ
ܟܘܦܪܐ: ܒܢܝ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܫܡܗܘܢ ܒܕܝܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝ.
42. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܡܫܒܚܬܐ ܘܫܡܗ ܕܝܘܢܝܐ.
ܒܠܝܫܗ ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܒܪܘܡܝ: ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܐܪܡܝܐ.
ܘܐܬܬܕܝܪ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܪܗ: ܩܕܡ ܐܒܪܗܡ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܝܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܝܘܢܝܐ ܒܢܝܢܐ: ܘܡܢ
ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܕܫܘܪܝܐ: ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܕܝܪܗ. ܘܒܢܐ ܡܢ ܬܘܡܬܐ:
ܟܕ ܐܘܠ[3] ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܕܝܘܪܐ: ܦܠܓ ܒܗ
ܠܒܝܬܐ ܕܬܪܘܡܐ: ܘܡܫܚܗܘܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܢܘܚܐ ܕܠܒܝܬܗ:
ܘܒܢܝܢ ܒܬܪܗ ܡܢܗ. ܘܡܫܒܚ ܡܪܘܡܡܐ: ܘܐܫܬܘܬܦܘ ܒܐܬܩܢܬܐ:
ܘܫܡܗܘܢ ܠܦܠܓܗ ܕܐܢܛܝܘܟܝ ܕܒܝܬ ܣܘܪܝܐ.
43. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܐܦܪܝܡ: ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܢܝܢ
ܕܩܕܡܐ ܕܐܣܝܪܘܬܐ. ܒܠܝܫܗ ܕܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܐܣܝܪܘܬ: ܡܢ

(3) C. ܢܘܠ
30*
(2) C ܕܝܘܢܝܐ: ܘܡܫܒܚܬܗ
(1) Deest in C.

ܫܪܒܐ ܕܝܠܗ ܕܝܫܘܥ ܐܣܝܐ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܬܕܡܘܪܬܐ: ܡܢ ܚܝܠܗ ܪܒܐ
ܕܐܬܘܬܐ: ܗܢܘܢ ܕܫܡܥ ܡܠܟܐ ܐܒܓܪ: ܘܫܠܚ ܕܢܦܩܘܢ
ܒܫܪܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥ ܥܠ ܐܣܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܐܣܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܫܠܝܚܐ ܘܐܬܐܡܪ ܐܡܝܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܙܠ ܥܡܗ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܝܫܘܥ ܐܣܝܐ ܫܪܒܗ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ: ܘܩܡܘ
ܬܡܢ ܥܠܝܗ ܙܒܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܝܠܗ
ܦܩܘܕܗ. ܘܚܙܐ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐܓܪܬܐ ܕܫܕܪ: ܘܢܫܒ
ܒܡܕܝܢܬܗ: ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܘܢܦܠ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܬܘܒ:
ܘܫܡܥܘܗܝ ܕܘܡܝܐ ܕܝܠܗ ܕܝܫܘܥ ܐܣܝܐ ܫܪܒܐ. ܟܬܒ ܘܫܕܪ
ܕܐܓܪܬܐ: ܡܢܐ ܐܢܬ ܡܢܗ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܘܡܝܐ: ܘܫܕܪܗ ܠܐܝܟ.

44. ܕܡܢܐ ܐܢܬ: ܕܥܒܕ ܕܘܡܝܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܫܕܪ.
ܟܕ ܚܙܘܗ ܕܝܢ ܦܪܫܐ ܐܢܫܘܗܝ ܗܕܐ: ܡܢ ܕܐܢܬܬܒܪܘܢ
ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܕܡܪܘ ܡܢܐ ܕܟܬܝܒ ܘܐܬܩܪܝܬ. ܘܐܢܫܘܗܝ ܗܕܐ
ܐܚܘܗܝ ܕܟܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܠܗ ܕܐܒܓܪ: ܘܡܕܝܢܬܗ ܐܚܘܗܝ
ܠܟܠܗ ܕܗܘܡܝܐ: ܟܕ ܚܙܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܠܥܝܢܝܢ: ܘܫܕܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܥܝܢܝܢ.
ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܐܢܬ ܐܬܐ: ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܡܝܐ.
ܘܫܡܥ ܠܐܢܫܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܒܕ ܒܗܠܝܢ ܘܒܐܬܘܬܐ: ܘܡܢ ܕܡܠܟܐ
ܠܡܠܟܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܬܕܡܪܘ ܕܘܟܪܢܘܗܝ ܒܝܘܡܬܗܘܢ:
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܐܡܪ[1] ܠܐܒܓܪ: ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܗ
ܕܐܬܪܗ: ܘܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ? ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܙܠ ܕܐܚܙܐ

---

[1] C. ܘܐܡܪ

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܫܐ ܘܕܪ̈ܐܙܐ.

ܕܢܚܬ ܐܝܟ ܛܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ: ܐܢ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܐ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܢܬܩܢ̈ܢ ܘܫܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܘܠܡܗ: ܘܢܦܩ ܠܢܦܩܘܗܝ. ܘܢܬܬܟܝܠ ܒܣܘܟܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܕܡܘܬ ܕܫܡܫܐ ܒܓܘܦܐ ܒܠܗܘܢ. ܘܢܘܦܩ ܠܥܘܠܡܐ ܕܡܪܝ ܐܢܝܘܬܐ ܢܬܦܪܣܐ ܘܢܩܒ ܦܐܡ: ܘܢܬܚܙܐ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܫܡܝܢܐ ܢܫܒܚ ܢܫܒܚ ܠܗ ܡܪܝ: ܘܢܬܬܥܗܕ ܦܘܪܩܢܗ ܒܥܘܠܡܐ ܕܢܚܐ.

45. ܕܢܗܘܐ ܡܪܝ ܥܕܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢ ܕܝܢܐ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܠܐ ܘܕܝܢܐ[1]. ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܕܝܢ ܐܦܝܢ ܗܢܘܢ ܢܬܬܕܟܐ ܒܚܘܒܐ ܘܒܡܘܗܒܬܐ. ܢܚܙܘܢ ܒܪ ܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܕܚܢܢܐ ܒܪ ܕܝܠܐ ܘܒܢܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܥܕܡܐ ܢܦܘܩ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܝܟܢܐ: ܘܢܬܬܠܡܕ (ܠܗ: ܘܐܪܟܢ[2] ܥܢܝܢ ܢܬܦ ܒܥܠܡܐ. ܒܪ ܡܗܘܪܐ ܒܘܡܪܐ ܕܡܢܗܪܘܬܐ: ܢܫܒܚ ܠܗ ܡܪܝ.

46. ܕܢܗܘܐ ܡܪܝ ܡܚܝܠܐ: ܕܒܘܡܪܐ ܕܡܢܗܪܘܬܐ: ܕܒܚܘܒܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܒܫܡܗ ܕܝܢ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܚܕܝܬܐ ܘܡܫܬܡܗܐ. ܡܛܠ ܛܘܒܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ: ܘܢܦܩ ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܘܠܗܢܐ: ܘܢܬܬܟܝܠ ܐܦܐ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܡܝܐ ܕܚܝܝܐ ܒܚܘܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܠܚܘܒܐ ܕܐܒܘܗ ܢܦܩ: ܘܢܫܒܚ ܒܥܘܠܡܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢܗܪܐ: ܘܢܫܒܚ ܦܐܡ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܪ ܡܥܒܕܝܢ ܒܫܡܝܢܐ: ܢܫܒܚ ܠܗ ܡܪܝ. ܚܕ ܡܢ ܕܥܒܐ ܕܐܪ̈ܥܢܐ ܕܐܝܬ ܠܒܪܗ: ܒܗܝ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܠܦܓܪܗ

(1) ܡܣܝܒܐ S. L. (2) ܠܗ ܘܐܪܟܢ S. L.

ܡܢ ܘܐܝܟ ܐܬܘܪܐ. ܒܢ̈ܝ ܐܚܝܢܘ ܘܐܬܚܙܝܘ : ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܠܐܪܬܘܡܝܐ
ܘܐܬܟܠܘܗܝ : ܡܕ̈ܒܪܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܪܥܗ ܦܢܝܘ ܚܝ̈ܠܘܬܗ
ܘܐܬܚܒܠ : ܒܡܕܒܪܘܬܗ ܟܕ ܡܕܒܪܘܗܝ ܕܝܢ ܠܦܠܓܘܬܗ. ܠܐܪܬܘܗܘܢ
ܕܡܕܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܘܡܕܝܐ ܘܐܬܚܕܝ : ܥܒܝܕܐ ܘܡܟܠܐ ܚܠܘܗܝ
ܠܗܘܡܝܐ ܒܪܘܡܐ ܚܝ̈ܠܐ ܡܢܝܢ.

47. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝ ܒܥܘܒܕܐ : ܕܓܒܪܐ ܗܠܟ ܕܝܪܐ :
ܘܐܬܩܛܠܘ(1) ܚܝܒ ܠܗܘܢ. ܐܬܚܘܘ ܕܝܢ ܓܝܣܘܗܝ ܡܢ ܓܒܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܠ ܕܡܐ: ܘܡܬܚܡܕܢܐ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ(2).
ܗܢܐ ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܬܗ ܐܬܕܒܪ ܒܟܦܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܠܝ ܗܟܝܠ
ܒܢܐ ܕܝܪܐ ܓܒܝܥܐ ܒܐܬܘܪܐ ܕܚܝܠ ܓܕ̈ܒܝܐ : ܘܐܬܒܥܬ ܟܕ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܩܛܠܘ. ܘܡܢ (ܐܬܠܝ ܠܗܘܪܐ(3) ܕܝܠܗܘܢ): ܘܕܝܪܐ
ܕܟܪܐ ܒܢܐ ܥܠ ܥܡܘܗܝ ܕܡܕܝ ܒܕܒܪܐ ܦܘܪܐ: ܘܐܬܠܝܬ
ܥܡܦܪܘܗܝ ܒܗܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ(4) ܘܕܚܝܠ ܒܠܝܐ. ܒܘܓܢܐ ܕܝܢ
ܕܡܚܘܒܘܬܗ(5) ܐܬܐ ܠܐܬܘܪܐ ܕܝܣܝܢܝ: ܘܡܬܒܥܬ ܠܕܝܪܐ ܗܘ
ܒܐܝܪܝ ܡܠܟܘܬܐ(6) ܘܐܬܩܛܠܘ(7) ܕܚܝܒ ܠܗ. ܘܓܒܐ ܕܝܪܐ
ܥܒܝܕܐ ܒܓܪܦܐ ܘܓܠܝܬܐ(8): ܒܕܘܟܬܐ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܗܘܪܐ ܕܝܣܝܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܩܘܛܝܢ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܒܥܬ
ܟܕ ܡܠܟܘܬܐ(6) ܘܐܬܩܛܠܘ: ܘܡܬܚܡܕܢܐ ܥܠ ܥܡܘܗܝ ܒܪܘܡܐ
ܠܗܘܡܝܐ: ܕܝܪܐ ܕܓܒܪܐ ܕܡܬܡܕܪ ܐܢܐ. ܘܗܘ ܐܬܠܝ ܥܡ ܡܚܝܢܐ

---

(1) Sic (ܐܬܩܛܠܘ؟ ܘܐܬܩܛܠܘ؟ ܣܘܦ ܡܣܡ N. E. 39) (2) ܡܕܒܠ
C. B. ܐܚܕ ܡܕܒܠ ܐܚܕ .S (3) ܐܬܐ ܠܗܘܪܐ .L (4) Desunt in C.
(5) ܕܡܚܘܒܘܬܗ L. B. (6) ܡܠܟܘܬܐ C. (7) ܘܐܬܩܛܠܘ B. (8) ܘܓܠܝܬܐ C.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܕܝܘܢܝܐ.

ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܗܿ ܒܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ:
ܕܐܬܡܠܟ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܗ ܠܡܠܟܐ
ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ[1]. ܘܡܢ ܫܪܝ ܠܚܘܫܒܢܗ ܕܗܢܐ ܣܠܘܩܘܣ ܕܝܢ
ܝܘܢܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܬܟܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܐ: ܒܢܐ ܠܗܿ ܗܕܐ:
ܐܦܐܡܝܐ ܦܠܓܘܬܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ. ܘܒܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܥܠܝܗ ܒܫܡܗ ܕܝܢܐ ܗܝ: ܐܘܟܝܗ ܒܣܘܪܝܐ ܒܢܘܗܝ ܕܐܢܫ
ܢܐܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ: ܘܒܢܝܗ ܠܦܠܓܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܕܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܕܝܢܗ: ܒܢܝܗ ܗܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܒܪ ܡܬܩܪܐ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܐܬܡܠܟ ܦܠܓܘܬܗ ܒܪ ܣܠܘܩܘܣ
ܕܟܠ ܫܢܝܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܘܐܬܐ. ܘܫܡܘܗܝ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ[2]: ܘܫܡܗܘܗܝ ܠܗܿ ܒܫܡܗ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܗܕܐ
ܢܐܣ ܐܘܟܝܗ ܕܒܢܐ ܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ.

48. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ: ܒܢܝܗ ܣܠܘܩܘܣ ܒܫܢܬܐ
ܕܣܘܪܝܐ. ܐܬܩܪܝ ܕܝܢ ܒܫܡܗ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܕܝܢ. ܒܪ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܫܪܝ ܠܡܠܟܘܬܐ[3] (ܠܫܢܬܐ ܕܣܠܘܩܘܣ[4]) ܠܗܿ
ܒܣܘܪܝܐ ܒܪ ܕܐܬܡܠܟ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ[5] ܚܕܐ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܢܛܝܘܟܘܣ:
ܘܒܢܐ ܠܗ ܐܦܐܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܒܫܡܗܿ ܕܐܦܐܡܝܐ
ܐܢܬܬܗ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܗܘ ܒܣܘܪܝܐ: ܫܡܗ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܘܐܬܐ ܒܗ ܗܘ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܫܒܩܗ ܒܠܗܘܢ ܕܐܟܠܐ
ܕܐܘܪܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܘܒܢܐ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܠܫܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ: ܘܒܢܝܗ

[1] (ܗܘ ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ؟ ܣܘܦ ܚܘܫܒܢܐ N. E. 17)

[2] ܚܕܬܐ C.

[3] Deest in S.

[4] ܕܣܠܘܩܘܣ C.

[5] ܒܫܢܬܐ C.

ܒܚܪܘ ܐܬܪܐ ܡܫܬܒܚܐ: ܗܕܐ ܫܘܡܪܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܥܒܕܐ ܕܡܬܒܥܢܐ
ܕܕܝܢܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܘܬܐ ܕܝܗܒ ܡܪܝ ܟܠܝ ܒܪ ܡܫܒܚܢܐ[1]
ܠܒܘܪ ܗܘܬ: ܫܠܡܘܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܒܥܘܬܐ ܗܘܘ
ܡܪܝ ܢܬܠܘܢ ܘܡܪܝ ܟܠܝ. ܘܟܕ ܠܝܬܘܗܝ ܒܪ ܒܥܒܝܢ
ܥܢܝܢ ܘܐܡܪܝܢ: ܒܝܕ[2] ܠܟܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܒܛܠܬ ܫܠܡܬ[3]
ܗܘܕܝܐ ܕܝܢܐ.

49. ܕܒܕܝܢܐ ܐܬܐ ܢܘܚ: ܕܝܗܒ ܫܘܡܪܐ ܕܒܪ ܫܠܘܡ:
ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܫܠܡܐ: ܐܬܚܙܝ
ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܒܫܠܡܐ: ܕܢܫܡ ܥܠ ܠܟܘܢ ܒܕܝܢܐ ܫܒܘܚܐ:
ܘܗܘܝ ܫܡܥ ܒܫܡܪܐ ܠܟܘܢ: ܘܟܬܘܒ ܥܡܡܐ[4]: ܘܕܝܢܐ[5]
ܒܟܬܒܐ ܒܝܬ ܒܢܝܗܘܢ. ܘܩܡܘ ܟܠ ܐܢܫ: ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܗ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܘܐܬܡܠܝܐ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܢܫ ܠܟܘܢ
ܒܕܝܢܐ ܡܪܝ ܐܬܐ: ܕܢܦܩ ܡܢ ܫܘܡܪܐ ܒܪܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘ
ܘܒܥܒܕ ܒܒܪ ܫܠܘܡ: ܘܫܡܥܘ: ܘܐܬܒܛܠܘ ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ
ܡܫܬܒܚܐ. ܩܕܡ ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܬܐ ܠܒܢܝܗܘܢ: ܕܗܘܐ ܚܒܪܐ:
ܕܟܠ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ ܘܫܘܪܐ ܕܒܝܬ: ܠܡܥܒܕ ܒܗ
ܐܕܘܪܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܫܘܡܪܐ ܒܪܐ ܘܥܒܕܐ ܡܬܒܠܥܐ. ܘܠܗ
ܚܝܐ ܐܠܗܐ: ܕܡܬܡܠܝܐ ܘܡܫܠܡ ܩܕܡ ܒܠ ܥܡܗ. ܩܕܡ ܒܝܬ
ܠܗ ܐܫܬܡܥ ܕܢܚܬܐ: ܘܫܡܗ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܝܠܗ ܐܠܗܐ.
ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܠܐܬܪܐ ܚܕܐ ܥܢܝܢ. ܘܩܕܡ ܒܝܬ ܡܪܝ ܐܬܐ:

(1) B. ܡܫܒܚܢܐ (ܣܘܦ ܡܫܡܫܢܐ N. E. 17) (2) C. B. ܘܒܝܕ (3) B. ܫܠܡ
(4) B. ܥܡܡܐ (5) (ܘܕܝܢܐ ܢܘܚܬ؟ N. E.)

ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܕܝܢ̈ܐ.

ܘܫܡܥܘ ܒܡܫܠܡܢܐ. ܘܩܡ ܗܘ ܒܝܘܡܐ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܥܠܡܗ ܐܢܫܐ ܥܠܡܝܐ. ܘܕܝܢܐ ܕܡܫܟܢܐ ܚܕܬܐ: ܘܡܦܪܫܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܗܕܝܢ ܢܦܩ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܕܒܪ ܚܘܒܐ ܕܝܢܐ: ܕܝܠܗ ܥܠܡܝܢܐ ܕܢܛܘܪܐ: ܘܢܬܠ ܠܗ ܢܦܫ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܠܕܝܢܐ ܕܢܛܘܪܘܢ ܕܘܟܬܗ[1] ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܢܫܐ: ܕܝܢܐ ܗܕܐ ܦܩܕܝܢ ܐܢܘܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܟܠ ܢܡܘܣܐ ܠܟܘܢ: ܡܛܠ ܕܢܛܪ ܥܒܕ ܥܡܝ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܒܥܠ[2]: ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܠܗ ܠܨܗܝܘܢ: ܘܐܦ ܐܢܐ ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܡܛܘܠ. ܘܦܩܕ ܕܠܬܠܝܗܘܢ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ: ܘܫܡܥܘܗ ܗܘ ܒܝܘܡܐ. ܘܢܛܪ ܥܒܕ ܥܡܝ ܐܢܫܝܢ ܒܢܝܢܐ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܢܫܐ ܠܨܗܝܘܢ ܕܒܪ ܚܘܒܐ: ܘܐܬܐ ܠܝܘܡܐ: ܘܫܠܡܘܗܝ ܠܦܪܨܘܦܗ ܢܡܘܣܐ: ܘܫܡܥܘܗܝ ܟܠ ܐܝܟ ܕܠܬܠܝܗܘܢ ܕܢܡܘܣܐ ܗܢܘ ܐܝܟ ܘܗܢܘ ܐܢܫܝܢ.

50. ܕܢܡܘܣܐ ܒܪ[3] ܡܘܫܐ: ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܒܫܡܝܐ. ܡܢ ܐܚܪܐ ܕܢܝܫܐ ܐܒܘܗܝ ܐܝܫܝܐ. ܘܐܬܕܪܟ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܥܬܝܕܐ: ܗܕܝܢ ܠܥܠܡ ܢܡܘܣܐ ܗܢܘ ܐܝܟ ܐܢܫ: ܗܘ ܕܝܢܝܢ ܨܗܝܘܢ ܒܚܘܒܐ ܕܢܣܒܬ: ܐܬܠܡܝܕܘ ܕܗܢܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܘܢܣܒ ܠܗ ܐܣܟܡܐ ܕܢܣܒܘܬܐ: ܘܦܠܓ ܗܘܐ ܡܠܟܘ ܐܢܫܐ ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܗܕܐ ܢܡܘܣܝܬܐ ܥܡܝ: ܘܐܬܠ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܥܡ ܦܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܗ: ܫܠܝܚ ܠܨܗܝܘܢ ܕܐܠܦ: ܕܐܬܗܕܐ ܕܢܝܫܐ: ܘܢܛܪ ܢܡܘܣܬܐ ܚܕܐ. ܗܕܝܢ ܕܝܢ

(1) ܕܢܛܘܪܘܢ ܕܘܟܬܗ sic (ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܫܡܥ ܡܫܡܥܢܐ N. E. 104)
(2) (ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ؟ ܒܥܠ ܦܩܕ؟ N. E.) (3) ܡܢܐ B.

ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܠܟܐ ܗܘ: ܘܟܕ ܫܡܥ ܦܠܚ̈ܐ ܡܢܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ
ܐܬܐ ܠܝܘܢܐ ܝܕܝܥܬܐ: ܕܫܡ ܦܘܠܘܣ. ܡܛܠ ܕܐܦܝܘ ܘܟܕ ܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܠܐ ܝܡܢܘܬܐ ܘܒܗܘܬܐ. ܘܐܫܬܟܚܘ
ܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ: ܘܫܒܩܘ ܕܝܢܐ ܘܟܘܪܗܢܐ. ܘܟܕ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ
ܡܠܟ ܗܘܐ: ܫܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܡܬܩܠܐ ܦܘܡܐ ܕܥܠܡܢܐ.

51. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܦܪܕܘܢ: ܕܝܢܐ ܒܡܠܟܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܦܪܝܕܘܢ[1]: ܕܗܘ ܣܦܝܪܐ[2]: ܘܐܬܩܪܝ ܒܡܠܟܐ ܕܥܡܘܢܝܐ[3].
ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܢܦܩܘ ܗܘܘ: ܡܢ ܣܘܪܝܐ
ܣܦܝܪܐ. ܐܢܫ ܝܘܢܝܐ: ܘܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܠܟܐ
ܕܒܬܪ ܡܠܟܐ ܐܘܪܒ: ܘܩܛܠܘ ܣܦܝܪܘܗܝ ܕܫܢܝܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܢܘܚ.
ܗܟܝܠ ܟܕ ܘܟܢܐ: ܐܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܩܪܝ ܦܪܕܘܢ[4]: ܒܪܚܘܡܬܐ
ܕܘܟܝܬܐ ܘܕܝܢܐ ܕܬܒܐ: ܘܢܦܩ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܘܟܪܐ ܗܘ
ܝܘܢܝܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܦܪܝܕܘܢ[1]: ܘܫܡܗ ܥܡܘܢܝܐ[5]: ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܬܢܣܒܬ ܗܘܬ ܡܢ ܦܠܚ̈ܐ: ܘܐܢܣܗ ܗܘ ܡܠܟܐ.
ܘܐܫܬܟܚܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ: ܘܗܘܡܠܟܐ ܥܡܝܩܬܐ ܒܟܬܐ ܦܠܓ ܡܢ
ܒܡܠܟܐ ܕܥܡܘܢܝܐ ܒܪܡܫܐ ܠܢܘܡܝܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܗ ܒܟܠ
ܥܘܦܕܝܢ: ܫܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܝܘܡ̈ܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܗܘܡܠܟܐ ܕܝܢܐ.

52. ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܢܚܝܒ[6] ܕܒܡܠܟܐ ܕܦܘܪܣ: ܟܕ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܐܢܫ ܕܗܘܝܘ ܠܐܣܛܘܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܣܝܒܣܦܐ: ܘܐܬܐ ܐܬܪܘܬܐ: ܘܫܠܛ ܐܣܛܘܢܐ ܡܠܟܐ.

---

(1) ܕܦܪܝܕܘܢ Sic (Fridoun? N. E.) (2) ܣܦܝܪܐ C. B. (3) ܕܥܡܘܢܝܐ Sic B. (4) ܦܪܕܘܢ Sic. (5) ܥܡܘܢܝܐ Sic B. (6) ܢܚܝܒ S. L.

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܕܫܡ̈ܗܐ.

ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܘܫܐ ܕܗܘܝܘ ܢܒܝܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܒܬܪܗ ܢܒ̈ܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܗ ܐܬܡܠܠ ܟܬܝܒܐ ܕܡܘܫܐ ܕܐܡܪ: ܘܟܬܒ ܐܢܘܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܚܘ̈ܪܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܬܝܪ ܒܦܪܨܘܦܘܬܐ ܡܠܝܐ: ܒܡܫܪܝܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܫܬܟܚܘ ܠܟܠܗ ܐܢܫܐ: ܘܫܪܝܘ ܗܢܘܢ ܡܠܬܐ ܥܕܡܐ. ܘܚܕ ܐܢܘܢ ܥܠ ܚܕܐ ܘܫܪܝܪ ܥܠܝܢ: ܐܝܟ ܠܗܘ ܚܕ: ܘܫܡܘܗܝ ܠܦܘܪܫܗ ܕܗܘܡܠܠ ܕܝܠܗ.

53. ܕܫܘܝܐ ܗܘܐ ܒܫܡܐ: ܕܗܘܡܠܠ ܕܦܪܨܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܫܪܪܘ ܢܚܘܘܢ ܥܠܝܗ. ܘܚܕ ܥܠ ܗܠܝܢ ܥܠܝܢ ܢܚܘܘܢ ܗܘܝܐ: ܐܢܝܢ ܢܥܒܕܘ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܪܥܢܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܬܬܟܪ ܗܘܝܐ ܒܢܘܡܘܣܗ ܘܒܢܝܚܗ. ܐܡܪܝܢ ܚܘܐ ܢܠܡܕ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܡܠܠ (ܘܕܘܝܕ. ܘܐܗܪܘܢ[1]) ܘܥܒܕ ܢܠܡܕܗ ܠܚܕ ܡܢ ܡܠܦܢܐ. ܘܫܒܩ ܠܗ ܗܘ ܡܠܦܢܐ: ܕܚܣܝܪܐ ܗܘܐ ܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܕܢܬܥܒܕ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܐܡܪܝܢ ܢܒܝܐ ܠܟܬܒܐ ܕܟܠܗ ܫܠܡܘܢ: ܘܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ܕܡܪܝܐ ܒܠܒܢܐ: ܘܐܬܥܕܝ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܢܗܘܐ ܠܗܘ ܡܘܫܐ ܠܝܘܣܝܦܘܣ: ܗܘ ܕܢܚܬ ܒܡܘܡܐ ܗܕܐ ܒܟܬܒܐ ܘܫܥܝܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܐܘܪܝܬܐ. ܘܡܢ ܟܬܒ ܘܫܪܐ: ܢܒܝܐ ܠܐܝܕܐ ܕܫܪܪܘ: ܘܐܬܚܙܝ ܗܕܡܐ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܪܢ ܗܘܐ ܒܡܘܫܐ ܗܘ ܒܫܡܝܐ: ܘܚܕܐ ܒܫܠܡܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܕܢܬܠ ܠܡܘܫܐ ܗܘ ܕܫܪܪܐ ܢܚܘܐ. ܐܡܪܝܢ: ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܐܡܪ: ܒܫܢ̈ܝܐ ܫܒܥܝܢ ܢܬܠܗ ܠܡܘܫܐ.

(1) ܘܕܘܝܕ ܘܐܗܪܘܢ C.

ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܕܢܠܠܗܘܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝ ܢܚܝܒ.

64. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝ ܝܗܒܐܠܗܐ: ܕܝܠܗ ܚܕܬܐ ܕܦܘܪܣܢܐ ܕܝܡܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܢܘܚܐ(1): ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܘܒܝܬܐ ܩܘܡܬܐ: ܫܟܝܒ ܗܘ ܘܐܬܩܒܪ: ܘܒܬܪ(2) ܠܓܘܫܡܐ ܕܒܝܬ ܩܠܘܢ: ܘܒܝܬܐ ܩܕܡ. ܩܕܡܝܢ ܕܟܝܪ ܐܠܗܐ ܒܝܬܗ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܢܚܡܬܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܒܢܝܐ ܡܠܟܐ: ܘܐܬܬܕܪܝ ܒܬܪܬܐ ܘܒܢܝܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬ ܒܓܕܕ(3): ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܢܘܚܢܢ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܘܗܘܐ ܐܬܐ ܕܒܐ: ܘܢܦܩ ܢܗܦܟܐ. ܘܩܕܡܝܢ ܢܦܩܘܗܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܢܦܫܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ(4) ܡܕܝܢܬܐ: ܘܦܬܚ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܪܘܢ: ܕܢܦܠܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܕܗܘܠܦܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܠܟܐ ܐܪܓܘܢܐ ܘܫܒܩ ܫܠܝܛܐ: ܘܢܦܩ ܠܗܡܠܟ ܡܬܦܝܣܐ: ܘܟܕܡ ܢܗܘܐ(5) ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܩܕܡܝܢ ܒܢܝ ܩܕܫܐ ܥܕܬܐ. ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܕܢܚܘܬܗ ܘܒܢܝܐ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܒܗܘܢ ܥܠ ܒܢܝܢ ܣܓܝܢ.

55. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪ ܨܘܡܐ: ܕܝܠܗ ܣܘܡܟܐ ܒܒܬܪ ܕܒܝܬ ܗܘܦܟ. ܡܕܝܢܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ: ܘܢܦܩ ܕܗܦܟܐ ܡܕܒܪܐ. ܘܒܬܪ ܗܘܠܦܢܐ ܒܢܝܢܐ: ܘܒܢܝܢܐ ܒܢܝܘܬܐ ܕܟܠ ܥܕܬܐ ܣܘܢܗܕܘܣ(6) ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܢܝܐ ܣܘܡܟܐ ܥܕܬܢܝܐ:

---

(1) (N. E. ܕܡܫܘܪܫܢܘܬܐ) (2) C. ܘܒܬܪ (3) C. ܒܓܕܕ (4) C. ܠܡܕܝܢܬܐ
(5) C. ܢܗܘܐ (6) (N. E. ܣܘܢܗܕܘܣ)

ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܒܗ̇ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܒܬܪ ܒܡܫܢܝܘܬܐ: ܢܦܩ ܠܗ̇ ܡܢܝ: ܘܦܠܓܗ̇ ܐܬܬܚܝܕ ܒܬ̈ܫܠܝܛܐ[1]: ܐܝܟܐ ܕܡܬܬܡܨܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ.

56. ܒܫܢܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ: ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܕܐܬܩܪܝ ܥܠ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ: ܘܐܫܬܒܩ ܒܘܠܡܕܐ: ܘܢܦܩ ܐܫܟܘܠܐ[2]. ܒܫܢܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥܐ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܒܕܝܢܐ ܕܥܒܕܐ: ܘܐܬܟܬܒܘܗܝ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܘܒܬܪ ܐܬܝܬܘܬ ܡܢ ܐܬܪܘܬܗܝ: ܐܬܐ ܠܐܫܟܘܠܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ: ܡܫܝܚܐ: ܘܐܬܕܒܪ ܒܥܕܬܐ. ܘܐܬܐ ܒܬܪ ܐܕܝܠ ܬܪܥܐ: ܘܒܬܪܘܗܝ ܡܠܟ̈ܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܟܐ ܒܐܕܝܠ ܘܒܢܐ: ܘܢܦܩ ܘܢܦܩ ܐܫܟܘܠܐ ܒܐܬܪܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܫܕܪ ܐܦܝܣܩܘ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܝܘܪܟܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܢܨܝܒܝܢ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܗܘܐ ܐܒܘܢܐ[3] ܣܝܢܝܐ ܡܫܬܥܢܐ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܘܢܦܩ ܠܘܬܡܠܘܬܐ: ܘܐܣܬܒܪܗ[4] ܗܘ ܐܒܘܢܐ: ܘܫܠܚܘܗܝ ܒܬܪ ܢܨܝܒܝܢ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܒܠܠܝܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܠ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ: ܘܒܬܪ ܗܘܠܡܕܐ ܗܝܟܠܐ: ܘܒܬܪ ܒܬܪ̈ܐ ܗܝܟܠܐ ܘܐܟܠܗܘܢܝܬܐ[5]. ܘܢܦܠ ܠܥܒܕܐ ܐܬܪܗ: ܘܐܬܐ ܒܕܢܐ ܐܝܟ ܕܘܒܪܐ.

57. ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܠܐܦܪܝܡ[6]: ܐܣܬܪܐ ܘܗܝܕܐ:

---

(1) B. ܒܬܫܠܝܛܐ (2) B. ܐܫܟܘܠܐ Sic ܐܫܟܘܠܐ C. (3) ܣܝܢܐ C.
(4) ܘܐܬܦܣܩܗ C. (5) ܘܐܟܠܗܘܢܝܬܐ C. ܘܐܟܠܗܘܢܝܬܐ C. (6) (ܣܥܪ

ܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܩܠܝܘܢ ܫܢܬ 416 (N. E.

ܕܝܢܝ ܐܦܣܩܘܦܐ[1] ܒܥܒܕܐ. ܘܪܫܡ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ: ܘܡܫܚܐ ܕܠܘܩܒܠ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܢ ܟܕ ܐܪܡܫܐ ܢܗܘܘܢ ܦܬܝܚܝܢ: ܘܡܢ ܒܬܪ ܢܦܩܐ. ܢܗܘܘܢ ܗܘܝܐ ܡܫܠܡܬܐ: ܗܘܝܢ ܢܘܚܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܢܝܚܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܝ ܕܝܥܬܘܢ: ܘܢܝܚܐ ܐܦܝܦܬܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܡܪ ܩܢܐ: ܘܡܫܚܝܢ ܒܡܫܚܐ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܚܣܝܪܐ: ܕܠܘܩܒܠ ܬܪܥܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܕܒܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܗܘܝܢ (ܒܟܝܢܘܬܗ ܕܩܕܝܫܘܬܐ[2] ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬ ܐܦܝܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ: ܒܩܠܐ ܒܚܫܐ[3] ܡܠܟܐ: ܘܩܘܡܘܢ ܥܠ ܚܘܢܐ: ܥܠ ܕܐܪܥܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ.

58. ܕܩܕܝܫܐ ܡܕܝ ܥܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܪܒܪܐ ܕܒܝܬ ܩܠܝܘܢ: ܢܦܩܝܢ ܒܡܫܚܐ[4] ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܘܢܝܬܐ: ܒܘܩܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܬܪܥܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܟܐ ܒܚܫܐ: ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܪܒܪܐ ܕܒܝܬ ܩܠܝܘܢ ܢܗܘܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܠܗ ܗܘܝܐ ܒܗܘ ܩܢܐ. ܢܦܩܝܢ ܒܡܫܚܐ ܡܫܚܝܢ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܝܕܥܬܐ ܕܗܘܝܐ ܟܕ ܠܗ ܘܠܩܕܝܫܘܬܐ: ܒܥܝܢܝ ܡܠܟܐ ܒܚܫܐ[3] ܠܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܚܝܠܗܘܢ.

59. ܕܩܕܝܫܐ ܡܕܝ ܡܬܪܫܡܝܢ: (ܩܘܪܒܐ ܕܠܥܘܡܪܐ[5] ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ[6]: ܒܬܪܥܐ ܕܡܕܒܚܐ. ܒܦܬܝܚܘ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܩܐ

(1) ܐܦܣܩܘܦܐ C. (2) ܒܟܝܢܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܘܬܐ C. (3) ܒܚܫܐ Sic.
(4) ܒܡܫܚܐ C (5) ܕܥܘܡܪܐ ܠܥܘܡܪܐ S. L. (6) ܩܘܕܫܐ Fere ubique in B.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܕܡܕܝܐ.

ܕܐܬܒܪܝ[1]: ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܬܦܪܥ ܕܝܢ ܒܐܫܬܡܠܝܐ
ܕܒܝܫܬܗ. ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܢܝܢܘܐ: ܘܐܘܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܓܪܡܝ
ܩܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ ܕܟܪܟܐ: ܘܩܒܠ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܘܬܗ
ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܩܒܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܝ
ܒܝܬ ܓܪܡܝ: ܘܐܙܠ ܠܚܙܘܐ: ܘܐܬܐ ܠܟܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܥܠ
ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܪܒܐ. ܘܐܘܠܐ ܠܥܕܬܐ ܗܘܕܣܝܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܡܥܕ
ܗܘܐ ܐܡܪ: ܘܗܘܐ ܐܠܨܝܕܗ. ܘܫܩܠܗ: ܘܐܘܬܒ ܠܗ
ܡܪܕܘܬܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܐܪܐܙܝܣܬܐ ܟܠܗ. ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ
ܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ܕܝܠܗ ܡܫܬܘܫܠܡܬܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ
ܟܬܘܒܐ: ܘܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܚܙܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܢܫܐ
ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ: ܘܟܢܫܗ ܠܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܟܕ
ܕܝܢ ܫܡܥܢ ܒܢܝ ܗܘܘ ܠܗ: ܘܟܘܢܗ ܠܡܘܬܪܗ ܒܟܠ
ܚܝܠܝܢ: ܒܢܐ ܒܝܘܡܐ ܥܕܬܐ ܕܡܩܠܒ ܐܘܡܢ ܪܒܐ: ܘܐܫܬܘܫܛ
ܦܠܚܘܬܗ ܒܟܠ ܩܘܪܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܐܣܝܪܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܡܣܟܢܐ.

60. ܕܩܘܪܝܐ ܒܝܬ ܓܪܡܝ ܐܣܝܪܐ: ܕܐܬܟܪܝ[2] ܒܟܠܗܝ
ܕܝܪܐ ܕܟܪܟܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܕܒܪܬ ܩܘܪܝܐ ܒܟܠܗ. ܒܗܘܢ
ܒܘܫܪܐ[3] ܡܠܟܐ: ܟܢܝܫ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܗ[4]: ܐܬܠܒܟܘ
ܗܘܘ ܐܠܗܘܬܗ ܡܩܕܫܐ. ܒܟܢܗ ܕܥܕܬܐ ܥܕܬܐ
ܒܝܬ ܓܪܡܝ: ܘܐܣܬܥܪܬ ܒܢܝ ܐܬܪܘܬܐ ܕܬܟܠܐ ܕܟܪܟܐ

---

(1) ܕܐܬܒܪܝܗ Sic. B. L. ܡܠܟܐ (2) Sic. (3) ܒܘܫܪܐ Sic. (4) ܕܒܘܫܪܐ

ܕܢܦܠ[2] : ܡܕܢܚܐ ܠܟܘܟܒܬܐ[1] ܗܘ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܘܥܕܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܓܝܪ ܐܬܪܐ ܕܒܢܬܗ ܒܗ ܐܪܡܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܒܥܠܡܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܘܥܡܗ ܐܝܬ ܗܘ. ܘܐܢܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܐܬܘ ܘܒܢܘܗ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ: ܘܒܢܘ ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ.

81. ܕܡܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܢܝܬܐ: ܕܒܝܬ ܟܘܡܪ̈ܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܝܬܝܗ̇: ܒܥܠܝܬܗ ܕܠܒܪ ܟܘܡܪܐ[3] ܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܘܡܪ̈ܐ: ܒܠܫܢܗ ܕܡܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܐܬܩܪܝܘ ܗܘܐ. ܘܡܛܠܗ ܦܘܠܚܢܐ: ܬܠܬܐ ܫܡܗܐ ܕܐܝܬ[4]: ܘܡܢ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܕܡܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܒܢܝܐ ܟܘܡܪܐ: ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܒܪ ܟܘܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܥܠܝܬܗ[5] ܡܕܢܚܐ. ܐܬܝܢ ܡܢ ܟܘܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܘܡܫܡܫ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܐܬܝܢ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܢܟܣܬܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܬܐ. ܢܟܣ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܡܘܣܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܟܘܡܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ (ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ[6]؟) ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ ܡܬܩܪܐ: ܡܢ ܠܒܪ ܟܘܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ.

82. ܕܒܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܠܗܝܘܬܗ ܕܡܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܬܩܪܝܘ ܒܝܘܡܗ: ܘܡܬܒܢܝܐ ܡܕܢܚܐ ܢܣܒܢܘܢ[7]. ܘܐܬܩܪܝܬ ܒܢܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܗ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܒܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܡܫܡܫܐ ܒܢܝܬܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܟܘܡܪܐ

(1) ܠܟܘܟܒܬܐ Sic. (2) ܢܦܠ C. (3) ܟܘܡܪ B. Sic (4) (ܕܐܝܬܝܗ̇؟
(N. E. (5) ܒܥܠܝܬܗ B. (6) ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ Sic. (7) ܢܣܒܢܘܢ Sic B.

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܕܝ̈ܢܐ.

ܕܐܬܚܙܝ ܒܓܒܗ ܚ̈ܝܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܝ ܥܘܡܪܐ ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܘܫܟܒ ܠܗܘ ܡܪܗ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.

63. ܕܥܕܥܕܬܐ ܡܪܝ ܡܥܝܢ: ܗܝ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܘܐܬܐ ܠܗܘ ܡܪܝ
ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܘܣܝܡ ܡܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܐܙܠ ܗܘ ܘܐܣܝܘܗܝ
ܠܐܬܪܐ ܕܐܘܡܪܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܒܬܪܗܘܢ ܕܡܪܝ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܬܐܪܗ: ܘܐܬܟܢܫܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܬܐܪܐ ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ. ܘܐܬܩܒܪ
ܕܥܘܡܪܐ ܙܒܢܐ: ܘܫܟܒ ܠܗܘ ܡܪܝ.

64. ܕܥܕܥܕܬܐ ܥܒܕܠܡܫܝܚܐ: ܗܝ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ
ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ: ܘܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܐܬܪܐ ܥܠܝܗ ܫܢܝܢ ܡܛܠ ܡܘܬܒܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܬܐܪܐ ܡܪܝ ܡܥܝܢ: ܘܫܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܐ. ܘܡܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܢܝܢ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܕܥܘܡܪܐ:
ܫܟܒ ܠܗܘ ܡܪܗ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.

65. ܕܝܠܘܦܬܐ ܡܪܝ ܢܘܚ: ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ.
ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܬܗ: ܘܡܕܝܢܬܗ ܥܡܗ ܠܐܬܪܐ.
ܘܡܢ ܐܬܐܪܬܐ ܒܓܘܢܐ: ܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ (ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ
ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܘܡܢ ܢܘܚܐ ܕܣܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ[1]) ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ: ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܒܒܝܬܐ. (ܘܡܢ ܒܬܪ[2]) ܒܥܘܡܪܐ
ܙܒܢܐ: ܐܬܩܒܪܘ ܒܥܠܝܬ ܢܘܚܐ: ܘܫܟܒ ܠܗܘ ܡܪܝ: ܘܣܝܡܘܗܝ
ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ.

---

(1) Desunt in C. (2) ܘܡܢ ܒܬܪ C. B.

ܫܪܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܘܬܐ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܥܘܡܪܐ

66. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܪܝ ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ[1]: ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܪܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܠܝܕܗ: ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ

. . . .

67. ...[2]ܡܦܩܬܐ ܘܫܘܕܪܐ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ[3] ܕܫܒܘܪ[4]. ܘܒܬܪ ܦܘܢܝܐ ܕܝܠܗ: ܘܒܬܪܗ ܕܠܘܩܒܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܫܒܘܪ[4] ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܠܒܝܬ ܣܠܘܟ ܕܝܪܝܐ[5]: ܘܐܬܕܒܪ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܗܘܐ ܠܘܩܒܠ ܡܕܒܪܢܐ ܘܦܘܢܝܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܫܒܘܪ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܗ ܒܫܢܬܐ[6] ܡܠܟܐ ܒܟܠ ܝܘܡܝ: ܘܒܬܪܗ ܘܩܒܪܗ ܥܠ ܦܘܡܐ: ܘܫܟܒܘܗܝ ܡܩܕܫܐ ܒܒܝܬܐ ܕܒܫܢܬܗ.

68. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܚܐ[7] ܝܫܘܥ: ܕܝܪܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܠܝܕܗ. ܘܒܬܪ ܥܠ ܦܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܟܕ ܠܐ ܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܕܢܚ ܥܠ ܒܝܬܐ: ܗܘ ܕܝܪܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܩܒܠ ܡܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܘܝܬܒ ܒܟܠܗ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ. ܗܘܝܘ ܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܬܡܢܝ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܘܡܢܗ ܘܫܟܒ ܒܟܠܗ ܒܫܘܪܐ ܕܒܝܬ ܢܝܚܐ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܠܗܘܢ ܐܒܘܗܝ: ܘܒܬܪܗ ܗܘܦܟܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܠܢܝܚܐ: ܕܒܬܪܝܗܘܢ ܦܕܓܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒܬܪ ܐܦܝܣ ܡܪܝ: ܗܘ ܕܝܪܝܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ[8] ܕܘܕܘܬܐ:

---

(1) ܢܨܝܒܝܢ C. B. (2) Lacuna. (3) ܘܐܣܩܘܦܗ C. (4) ܕܫܒܘܪܘ
(5) Sic C. B. ܠܒܝܬܣܠܘܟ S. L. (6) ܒܫܢܬܗ Sic. (7) ܐܚܐ B. (8) ܕܒܝܬ C.

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܘܕܝܢܐ.

ܡܢܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܐܬܝܠܕ. ܘܡܢܗ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܟܘܡܪܘܬܗ ܕܡܪܝ ܫܠܝܚܐ: ܕܒܗܘܢ ܫܪܝܪܐ. ܘܡܢ[1] ܐܬܚܙܝ: ܟܗܢܐ ܐܗܪܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܟܘܡܪܘܬܗ: ܢܛܪܘܗܝ ܠܟܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܟܘܡܪܘܬܗ.

69. ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܚܢܢܐ: ܗܢܐ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܐܘܠܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܫܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܥܠ ܐܒܝ ܪܒܢ ܕܝܫܘܥܢ ܗܢ ܟܘܡܪܐ ܪܒܐ: ܘܐܬܩܝܡܘܗܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܫܠܡܐ ܘܦܪܘܫ ܟܠܗܝܢ: ܥܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.

70. ܕܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ: ܕܝܢܚܐ ܒܒܝܬܐ ܥܠ ܕܡܪܬܐ[2] ܕܝܘܚܢܢ: ܘܚܝܐ ܟܘܡܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ ܣܩܘܦܝܐ[3]. ܘܐܬܐ ܠܗ ܐܪܥ ܒܝܬܐ ܕܒܗ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܟܘܡܪܐ ܕܝܘܚܢܢ: ܘܐܬܩܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܦܣܩܦܐ[4] ܡܢܗ ܩܒܠ. ܘܡܢ ܟܕ ܕܝܢܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ: ܘܩܒܠܗ ܟܗ ܒܡܕܢܚܐ. ܢܝܚ ܐܬܐ[5] ܘܩܠ ܠܥܒܘܕ ܫܘܒܐ: ܘܥܒܝܕܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ ܒܝܫܘܥ ܟܠܗ ܘܟܠܐ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ[6] ܡܪܝ ܟܕ ܐܝܟ ܝܗܒܬܗ[7]: ܘܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܘܬܐ ܒܟ ܝܠܝܦܘ: ܘܗܘܘ ܘܝܢܐ ܥܠ ܚܕܕܐ. ܘܩܪܒ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܐܬܟܗܘ ܠܟܘܡܪܐ ܒܟܠ ܥܘܗܕܢ: ܥܒܕ ܠܗ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܒܩܒܘܪܐ. ܘܐܬܒܪܟܘ

(1) ܘܡܢ S. (2) ܕܘܟܬܐ C. (3) ܣܩܘܦܝܐ C. (4) ܐܦܣܩܘܦܐ B.
(5) ܐܬܐ B. (6) ܠܗܘܢ C. (7) ܝܗܒܬܗ B.

31*

ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܝܕܝ̈ ܩܕܝܫܐ ܒܪ ܐܒܕܐ[1]: ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܢܦܩ
ܠܒܪ ܡܢܗ̈: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܡܟܠܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ.

71. ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܒܪܝܫܘܥ: ܐܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ
ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ[2]. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ ܝܠܝܕܘܬܗ: ܒܪ
ܕܝܪܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܐ: ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ. ܘܡܢ
ܗܘ ܡܪܝ ܐܒܐ ܘܫܡܫ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝܐ ܡܪܝ
ܐܒܐ: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ: ܘܫܒܪܝܫܘܥ ܫܡܗ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ: ܘܟܕ ܠܘܬ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܢܝܚ
ܒܫܠܡܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܐ.

72. ܕܩܕܝܫܐ ܝܘܚܢܢ: ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ . . . .[3] ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ ܕܒܢܨܝܒܝܢ ܐܬܪܐ
ܡܕܝܢܬܐ: ܘܩܪܐ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܒܬܪ ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܪܐ:
ܘܢܦܩ ܠܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܥܒܐ. ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ: ܘܟܢܫ ܥܘܡܪܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ: ܘܐܬܠܡܕܘ ܠܗ ܐܚܐ̈. ܘܡܢ ܕܒܬܪ ܒܪ ܫܢܝܢ ܥܣܪܝܢ:
ܫܢܝܢ ܠܘܬ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܠܡܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ.

73. ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܪܫ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ ܕܢܬܦܪ. ܒܝܘܡܝ ܝܫܘܥܝܗܒ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ.
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܚܘܒܐ ܘܒܡܟܝܟܘܬܐ: ܘܐܬܬܠܡܕ
ܒܥܘܡܪܐ ܪܒܐ. ܘܒܬܪ ܕܢܦܩ ܢܦܩ ܠܐܘܪܚܐ: ܘܫܪܐ
ܒܗ ܒܝܠܕܐ: ܘܚܝܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܥܒܪܐ. ܒܬܪ ܕܫܡܫ ܒܪ ܫܒܥܝܢ
ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܚܝܐ ܠܘܬ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܠܡܐ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ.

(1) ܥܡܪ Sic B.   (2) ܡܫܝܚܝܐ. (ܣܘܒ ܥܡܝܕܐ N. E. 17)   (3) Lacuna.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܕܝܘܢܝܐ.

74. ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܪܕܘܟܣ: ܕܐܝܬ ܐܫܟܚܬ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܒܝ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ[1]: ܘܫܠܛ ܡܢܗ ܐܫܬܡܥ. ܘܐܬܐ[2] ܠܐܬܪܗ: ܘܒܢܐ ܕܝܪܐ ܒܟܢܫܐ: ܘܐܣܝܡ ܒܗ ܡܠܦܢܐ ܘܐܫܬܟܠܠ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܡܟܝܟܐ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ: ܡܢܗ ܐܬܩܪܝ. ܘܟܕ ܡܟܝܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܐܫܟܚܬܐ ܕܡܢܗ ܐܬܒܢܝܬ.

75. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܩܕܡܝܐ: ܕܐܬܒܢܝ ܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܘܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ[3] ܕܒܝܬ ܩܘܛܝ[4]: ܘܡܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܪܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܘܩܕܡܐ ܗܘܐ ܕܡܕܘܢܝܐ[5] ܕܝܠܗ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܢܦܩ ܥܡ ܡܕܘܢܝܐ[5] ܟܕ ܡܢ ܬܘܡܢ ܠܚܡܪܐ: ܘܟܕ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܢܘܒܕܝܗܘܢ ܠܡܪܝ ܐܒܐ: ܐܫܬܡܠܝ ܠܚܝܐ ܡܢ ܡܟܣܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ: ܘܐܫܟܚ ܒܗ[6] ܚܝܐ: ܘܟܕ ܠܗܘܢ: ܘܐܬܐܡܪ ܡܢܗ: ܘܩܪܒ ܠܗ ܐܫܬܡܥ[7] ܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܢܐ ܥܠ ܫܡܗ ܘܒܝܬ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܢܝܢ ܒܐܪܥܐ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܦܪܣܝܐ. ܘܗܘ ܐܬܒܢܝ ܥܠ (ܒܘܡܪܐ[8]?) ܕܒܗ ܡܟܝܟ[9]: ܘܟܕ ܕܝܢ ܒܘܪܗܘܢ[10] ܩܪܘܒܗ. ܘܗܘܐ ܒܘܟܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܦܪܣܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܪܟܝ ܩܕܝܫܘܬܐ: ܘܐܬܐ ܟܬܒܗ ܘܐܘܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܚܪܝ ܠܐܪܥܐ

---

[4] ܕܒܝܬ ܩܛܘܪ C. [3] ܐܬܪܗ B. [2] ܘܐܬܐ C. [1] ܡܫܝܚܝܐ B.
[7] ܐܫܬܡܥܬ B. [6] ܒܗ B. [5] ܕܡܕܘܢܝܐ . . ܡܕܘܢܝܐ B. ܒܗ ܩܛܘܪ S. L.
[9] ܡܟܝܟ B. [8] ܒܘܡܪܐ Sic (ܣܘܦ ܦܢܩܝܬܐ 80 ؛ ܘܣܘܦ ܦܢܩܝܬܐ 77. 79, 80 N. E.)
[10] ܒܘܪܗܘܢ B. (ܒܘܪܗܘܢܝܐ ؟ ܗܘ ܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ؟ N. E.)

ܩܠܝܠ ܕܐܬܛܠܘܡܘ ܠܗ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܫܠܝܐ ܚܕ ܕܥܘܡܪܐ
ܕܠܐ ܡܠܝܟ ܡܬܘܡܐ[1]: ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܘ ܫܒܒܐ: ܒܡܢܐ ܚܡܝܕ
ܐܢܬ؟ ܘܫܒܒܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܦܢܝ: ܒܥܡܠܐ ܕܐܝܕܝ ܦܠܚܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܚܡܝܕ ܐܢܐ: ܘܡܛܠ ܐܢܐ ܕܡܥܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܟܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܒܝܩܐ:
ܗܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܝܩܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܐܬܐ ܠܘܬ ܡܪܝ:
ܦܩܕ ܠܐܚܐ ܡܪܝ ܫܒܝܩܐ: ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܥܡܗܘܢ.
ܘܬܠܡܝܕܘ: ܐܬܢܨܒ[2] ܠܥܘܡܪܐ ܟܠܗܘܢ.

76. ܕܫܪܝܬܐ ܡܪܝ ܫܒܝܩܐ: ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܒܝܘܡܬܗ
ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ: ܘܒܫܒܬܗ ܕܥܘܠܐ[3] ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ
ܡܕܢܚܐ: ܘܡܠܝܬܐ ܗܘܬ. ܒܫܪܝ ܡܢ ܬܘܡܢ ܢܦܠ ܠܐܬܪܐ ܕܡܪܝ
ܫܒܝܩܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܘܡܐ ܕܐܚܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܕܥܣܪܐ
ܕܫܢܝܐ. ܘܡܫܬܐ ܫܒܝܩܐ ܐܡܝܢ ܗܘܬ ܒܥܘܕܐ ܬܘܡܐ ܒܗܘ
ܕܝܪܐ: ܘܚܙܐ ܥܘܗܕܐ ܕܝܢܝ ܥܠ ܥܡܪܝܢ. ܘܢܦܠ ܠܫܘܥܠܐ:
ܘܐܬܕܪܫ ܒܫܒܬܐ. ܘܢܦܠ ܠܘܬ ܡܪܝ ܫܒܝ ܫܒܝܩܐ: ܘܫܩܠ
ܠܗ ܐܫܟܚܐ ܫܒܝܩܐ: ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܦܓܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܝܢܐ:
ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܒܝܠܕܐ ܕܠܐ ܡܫܝܢ: ܗܐ ܠܘܬܟ ܐܢܐ ܚܕܬܐ:
ܢܚܝܠ ܫܡܗ: ܘܫܕܪܗܘܢ ܡܪܝ[4] ܫܒܝܩܐ. ܒܚܝܠ ܗܘ ܓܒܪ
ܕܐܬܪ ܒܝܠܕܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܒܪܝ:
ܫܡܗ ܡܪܝ ܫܒܝܩܐ ܘܥܘܡܪܐ ܟܘܠ ܫܡܫܬܐ: ܘܫܒܐ ܟܠܗܘܢ.

(1) ܡܬܘܡ .S (2) ܐܬܢܨܒ .Sic B (3) Sic B. (4) Deest in B.

ܐܬܠܡܝܕܘ ܠܥܘܡܪܐ: ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ
ܕܪܡܐ ܠܢܘܗܕܪܐ.

77. ܕܫܘܕܥܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܥܘܕܐ ܒܪ ܚܘܫܒܐ: ܐܬܠܡܝܕܘ
ܕܪܒܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܢܝܘܚܗ ܕܒܥܘܡܪܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܒܬܫܥܝܬܗ
ܕܡܕܢܚܐ: ܡܢ ܣܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ ܢܒܝܫ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ
ܟܕ ܠܐ ܗܠܝܢ ܢܟܠ ܬܠܬܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܕܝܘܡܐ ܢܣܒܪܐ: ܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܥܒܕܗ. ܟܕ ܕܝܢ (ܗܢܘܢ[1]؟) ܪܒܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ:
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܢܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܐ ܡܒܪܝܢܐ ܠܟ ܒܠܥܕܐ ܒܪ
ܣܒܪܬܐ: ܘܡܢܝܚ ܠܟ ܒܫܘܡܠܝܗ. ܐܝܟ ܢܚܝܠ ܥܡܗ:
ܘܐܫܬܘܕܝ ܡܪܝ[2] ܐܒܪܗܡ ܒܥܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܫܪܝܘ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ: ܠܐ ܗܘܝܬ ܢܣܝܒܐ: ܘܥܒܕ ܠܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܗܟܢܐ. ܘܐܙܠܬ
ܘܒܢܝܢ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ:
ܘܫܒܩ ܡܢܗ ܐܫܟܚܬ: ܘܫܡܫܗ ܒܕܪܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܗ.
ܘܒܬܪ ܗܘܠܦܢܐ ܗܟܢܐ ܒܢܝܬܐ: ܘܒܢܘܗܪܗ ܐܬܚܙܝ
ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܢܟܠ. ܘܡܢ ܕܝܢܐ ܡܢܐ ܥܢܝܢ: ܒܢܝ ܠܗܘܢ ܡܪܢ.

78. ܕܫܘܕܥܐ ܕܒܪ ܒܪ ܗܘܢܐ: ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬܘܡܐ
ܣܡܝܐ: ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܥܘܡܪܐ ܕܝܠܡܪܐ. ܒܠܝܫܗ ܡܢ ܕܒܪܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܬܒܘܪܟܬ ܕܒܢܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܠܕܬ ܒܢܐ
ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܠܐܘܕܥܐ ܕܗܘܝܘܬܐ. ܘܒܢܝܢ ܡܢ ܢܩܘܫܐ[3]: ܟܕ ܗܘ
ܕܝܢ ܒܢܝܐ: ܢܦܠܗ ܒܠܒܗܘܢ ܠܩܫܝܫܐ: ܘܫܒܩܗ ܠܢܒܝܘܬܗ
ܕܝܢܟܐ. ܘܡܢܐ ܝܕܥܐ: ܕܝܢ ܡܫܬܘܐܒ: ܗܘܐ ܢܣܒܪܐ. ܘܠܐ

(1) ܗܢܘܢ C. ܗܢܘܢ B.   (2) Deest in B.   (3) ܘܒܢܝܢ C. B.

ܩܡ ܡܢ ܐܠܘܗܝ: ܫܒܩܗ ܡܢܗ. ܘܫܐܠ ܐܢܫܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ: ܘܐܘܕܥ ܠܗ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ ܐܫܬܪܝ. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܫܐܠ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܒܝܘܡܬܐ: ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܓܒܪܐ ܥܘܡܪܐ: ܘܐܬܓܒܝܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ. ܘܐܬܚܠܡ ܒܪܝܗ ܠܡܪܝ: ܘܐܫܬܒܚ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ.

79. ܕܫܐܕܐ ܡܪܝ ܒܗܪܡܙܕ: ܕܥܒܕ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܫܠܡ[1]. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܕܐܫܟܚܘܗ ܐܢܫܝܢ: ܠܘܬ ܫܐܕܐ ܕܪܒܢ (ܐܝܟܐ ܥܒܕܐ[2]) ܐܬܐ: ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܘܡܪܐ ܒܝܬ ܕܝܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ[3] ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܗܘܢܐ. ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܐܫܟܚܐ ܫܐܕܐ: ܘܢܦܩ ܒܝܠܝܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܫܐܠ ܐܢܫܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܕܐ: ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܥܒܕ ܥܘܡܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܫܠܡ. ܘܟܕ ܕܐܬܘܗܝ ܒܪ ܐܢܫܝܢ ܘܢܫܝܐ ܟܠܗܝܢ: ܐܝܟ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܐܫܬܒܚ ܒܝܘܡܗ ܕܐܫܬܟܚ ܕܬܘܕܝܬܐ.

80. ܕܡܪܝ ܥܘܡܪܐ ܒܫܠܝܚܘܬܐ: ܕܥܒܕ ܥܘܡܪܐ ܒܝܘܡܐ (ܕܡܫܡܫܢܐ[3]؟). ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܗܝ ܒܝܘܡܗ. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܕܪܒܢ ܒܗܪܡܙܕ: ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܫܠܡ: ܘܫܐܠ ܡܢܗ ܐܫܟܚܐ. ܘܥܒܕ ܘܒܢܐ ܒܝܠܐ ܒܝܘܡܐ: ܘܐܬܓܒܝܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ. ܘܥܒܕ: ܘܐܫܬܒܚ ܒܗ.

---

(1) ܫܠܡ B.
(2) ܥܒܕܐ Sic B.
(3) (ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ؟ N. E.)
(4) ܕܡܫܡܫܢ Sic.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܡ̈ܕܝܐ.

81. ܕܡܠܟ ܦܪܬܝܫ ܕܘܪܐ[1]: ܫܢ̈ܝܢ ܣܘܟܡܐ ܒܫܘܪܐ ܕܡܠܟܘ. ܐܪܡܝܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܘܗܝ: ܡܢ ܐܬܘܪܐ ܕܡܠܟܘ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܚܫܚܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܣܘܡܟܐ ܕܕܪܐ ܡܘܕܐܗܘܢ: ܘܡܫܡܫ ܒܝܠܕܐ ܘܒܢܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܒܢܐ ܣܘܡܟܐ ܒܐܬܪܗ ܡܥܡܕ. ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܗܘ ܡܠܐ ܘܡܣܡܟ ܥܢܝܢ: ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܪܢ: ܘܐܬܐܡܪܬ ܒܘܡܠܟܐ ܕܝܢܐ.

82. ܕܫܘܒܩܐ ܕܐܪܛܚܫܫܬ: ܫܢ̈ܝܢ ܣܘܟܡܐ ܚܕ ܠܥܠ ܚܕܫܘܠ[2] ܕܒܢܗ ܠܥܡܐ. ܡܢ ܒܢܗ ܐܪܡܝܐ ܐܒܘܗܝ ܠܝܘܡܗ. ܘܐܬܐܠ ܠܣܘܡܟܐ ܕܕܪܐ ܡܘܕܐܗܘܢ ܕܒܢܗ ܡܠܟܐ[3]: ܘܠܝܬ ܐܬܚܫܦܬ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܠܗ ܗܕܡ ܐܢܫܐ: ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܡܥܢܐ ܒܣܘܡܟܐ: ܘܦܠܓ ܒܝܠܕܐ ܘܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܦܘܡܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܒܢܐ ܣܘܡܟܐ ܚܕ ܠܥܠ ܚܕܫܘܒ[4] ܚܘܪܐ ܕܒܢܗ ܠܥܡܐ: ܘܐܬܒܢܝܘ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬ ܠܒܪܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܚܠܡܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܚܒܐ: ܘܐܬܒܠܥܘ ܠܣܘܡܟܐ ܠܫܘܒܩܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܦܠܓܘ ܐܬܐܡܪܬ ܒܒܢܗ ܗܘܕܝܐ ܕܝܢܐ.

83. ܕܫܘܒܩܐ ܡܠܟ ܕܪܝܘܫ: ܕܝܢܐ ܣܘܡܟܐ. ܡܢ (ܚܣܘܪܐ ܕܒܪܝܕܘܢ[5]؟) ܡܕܝܢܬܐ: ܗܝ ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܥܠܡܐ: ܐܒܘܗܝ ܒܝܘܡܘܗܝ. ܐܬܐܠ ܠܣܘܡܟܐ ܕܒܢܗ ܡܠܟܐ: ܘܒܬܪ ܐܬܚܫܦܬ ܡܢ ܡܠܟ ܟܠ ܕܪ ܣܘܡܟܐ: ܐܬܠܡܝܕܘ ܕܕܪܐ

---

(1) ܕܘܪܐ Sic (ܕܘܕܐ ܐܘ ܕܘܪܐ: ܗܝ ܡܘܪܐ؟ N. E.) (2) ܚܕܫܘܠ L. S.
(3) ܡܠܟܐ Sic B. (4) ܚܕܫܘܒ S. (5) ܡܣܘܠܐ ܕܒܪܝܕܘܢ Sic (ܚܣܘܪܐ ܕܒܪܝܕܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܒܥܠܡܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܪܕܢ ܐܘ Bedran ܕܒܪܝܕܘܢ N. E.)

ܒܐܬܪ̈ܗܘܢ. ܘܫܟܒ ܒܫܠܡܐ ܘܬܡܢ: ܩܒܝܪ ܒܗܿ ܕܝܪܐ ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܕܫܒܩܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܫܒܩ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܫܠܝܐ: ܘܚܒܝܫ ܗܘܐ ܒܕܝܪܐ.

84. ܕܥܘܒܕܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܕܢܒܥ ܒܗ ܡܪܝ ܕܝܫܘܥ ܕܝܪܐ ܕܝܠܗ: ܕܟܠ ܝܘܡ (ܟܪܐܕܘܢ(1)؟) ܩܕܝܫܐ: ܕܥܡ̈ܒܝܬܗ ܟܠܕܝ: (ܘܠܚܕܘܗܝ(2)؟) ܠܥܘܡܪܐ. ܒܝܘܡܝ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܥܐ. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܚܠܐ: ܘܠܒܫ ܐܣܟܝܡܐ: ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܘܕܝ: ܗܘ ܕܠܢܟܦܘܬܐ ܗܘܬ ܐܣܟܝܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܫܟܒ ܒܫܠܡܐ ܘܬܡܢ: ܩܒܝܪ ܡܢ ܥܘܡܪܐ: ܘܐܬܬܠܝ ܠܗ ܫܡܐ ܐܒܐ. ܘܐܙܠ (ܠܚܣܘܪܐ ܕܟܪܐܕܘܢ(3)؟) ܕܟܠ ܝܘܡ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܝܕܥܘܬ ܡܢܗܪܢܝܬܐ(4) ܗܘ ܘܡܪܝ ܕܝܫܘܥ: ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܟܦܢܝܬܐ. ܘܒܢܐ ܕܝܪܐ ܕܝܠܗ: ܘܟܢܫ ܠܥܘܡܪܐ ܚܕܝܬܐ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܝܘܡܢ ܐܢܫܐ ܐܬܬܢܝܚܘ ܠܘܬܗ. ܘܫܟܒ ܠܘܬ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܩܝܡ ܒܥܘܡܪܐ.

85. ܕܥܘܒܕܢܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܕܒܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܐܬܝܠܕ ܒܐܣܟܝܡܘܬܐ ܡܠܟܐ: ܒܗ ܐܬܝܠܕ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ. ܡܢ ܐܝܠܝܢܘܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܬܪܘܢ: ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܝܫܢ ܒܪ ܢܘܚ. ܐܬܝܠܕ ܐܣܟܝܡܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܫܒܩ ܒܟܪܘܙܘܬܐ: ܐ(5): ܕܥܘܡܪܐ: ܥܠ ܟܠܗܘܢ

---

(1) ܟܪܐܕܘܢ Sic. (2) ܘܠܚܕܘܗܝ Sic. (3) ܠܚܣܘܪܐ ܕܟܪܐܕܘܢ Sic.
(4) Sic. (5) ܡܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܘܟܪܐ S. L.

ܒܫܠܚܘܬܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܕܡܟ̈ܝܢܐ.

ܩܕܝܫ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܫܝ̈ܢܐ ܒܥܘܡܪܗ: ܐܠܦܐ ܘܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܒܫܝ̈ܢܐ.

86. ܕܥܒܕܝܬܐ ܡܪܝ ܪܘܡܐ(1): ܕܐܝܬܝ ܥܘܡܪܐ ܒܫܡܗ ܐܪܡܝܐ: ܒܥܒܕܘܗ̇ ܒܝܗ ܐܬܒܢܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܩܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܕܒܪ ܚܘܒܐ(2) ܒܪܝܫܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܒܥܠܡܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܒܒܠ. ܐܙܠ: ܗܘ ܘܐܚܪܢܐ ܕܥܡܗ ܥܘܦܐ: ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܥܘܪܐܗܘܢ: ܘܒܢܝܬ ܐܣܟܡܐ: ܘܐܝܬܝ ܒܝܠܬܐ ܘܪܒܐ. ܘܥܒܕܘ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܘ ܘܥܘܦܐ: ܘܐܬܘ ܗܪܘܗܝ ܠܗܘ ܐܬܒܢܝܬ ܥܕܬܐ: ܕܥܒܕܘܗ̇ ܕܢܘܪܐ ܕܥܘܦܝ. ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܬܩܠܒ ܒܥܠܘܬܐ ܗܟܢܐ: ܚܙܐ ܠܗܘ ܡܢܗ: ܘܦܠܚܗ ܐܬܬܢܝܚ ܒܥܘܠܠܐ ܕܒܝܬܐ.

87. ܕܡܬܒܪܬܐ ܡܪܝ ܥܒܕ: ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܥܘܡܪܐ: ܐܬܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ ܥܘܪܐܗܘܢ: ܘܒܢܝܬ ܐܣܟܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܚܢܝ ܕܪܒܢ ܥܘܪܐܗܘܢ: ܠܗ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܥܘܡܪܐ ܒܬܪܗ. ܘܢܚܢܝ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ.

88. ܕܡܬܒܪܬܐ ܡܪܝ ܪܘܒܝ ܒܪ ܥܘܬܟܐ(3): ܕܐܝܬܝ ܥܘܡܪܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܕܡܪܘܬܐ(4) ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܪܘܬܐ. ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܗ. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܥܘܪܐܗܘܢ: ܘܒܢܝܬ ܐܣܟܡܐ: ܘܡܬܠܒܫ ܠܐܬܪܗ: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܟܕ ܡܬܘܪܕ

---

(1) ܕܪܘܡܐ B. (2) ܚܘܒܐ B. C. (3) ܥܘܬܟܐ Sic B. (ܗܘ ܥܘܬܟܐ N. E.) (4) ܕܡܪܘܬܐ Sic B. ܚܙܝ 448, Nota 2

ܐܒܕܐ ܕܐܬܬܩܘܢܬ ܒܝܘܡܝ ܟܘܡܪ̈ܐ

ܒܣܘܟܠܬܐ ܚܟܝܡܬܐ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܪܢ: ܘܦܠܚܘܗ ܐܬܬܚܫܝܡ ܒܗܘܡܟܠܬܐ ܕܝܢܐ.

89. ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܗܘܪܡܝܙܕ: ܕܝܢܐ ܟܘܡܪܐ ܒܡܚܘܙܐ ܕܝܠܗ ܒܝܘ̈ܡܝ[1] ܡܕܝܢܬܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ. ܘܟܕ ܡܕܝܪܐ ܐܬܐܡܪ: ܐܙܠ ܠܟܘܡܪܐ ܕܝܠܗ ܐܪܐ ܒܝܘܡܐ: ܘܠܒܝܬ ܐܣܩܘܦܐ: ܘܡܩܒܠ ܡܛܠܬܐ ܒܟܘܪܣܝܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܒܕܝܪܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ ܘܕܝܪܐ ܡܘܬܒܐ: ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܒܡܚܘܙܐ ܕܝܠܗ ܡܘܬܒܪܐ. ܘܩܕܡܝܢ ܐܬܐ ܠܡܚܘܙܐ ܕܝܠܗ ܒܝܘ̈ܡܝ[1]: ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܡܦܐ ܣܕܝܪܐ: ܘܕܝܢܐ ܐܡܝܢ ܟܘܡܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܘܝ ܐܪܐ ܐܦܣܩ ܥܒܕܢ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܪܢ: ܘܐܬܬܚܫܝܡ ܦܠܚܘܗ ܒܝܠܗ ܫܘܪܝܐ ܕܝܢܐ.

90. ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܫܘܫ ܢܗܪ: ܕܝܢܝܒ ܟܘܡܪܐ ܒܡܚܘܙܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܕܝܢܝ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܐܘܗܝ: ܡܢ ܣܘܦ ܣܕܝܪܐ. ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܣܩܘܦ ܕܝܠܗ ܡܚܙܝܐ: ܟܕ ܢܣܒܟ ܠܗ ܐܪܐ ܫܘܪܝܐ: ܕܗܝܘܡ ܡܕܝܢܘܬܝܗ[2]: ܘܡܩܪܒ ܠܗ ܐܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܩܕܡܝܢ ܐܙܠܗ ܠܐܪܗܘܢ ܠܟܘܡܪܐ ܕܐܘܪܘܢ[3]: ܘܝܗܒܗ ܒܝܠܢܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܕܡܪܐ ܗܦܟܗ ܠܒܝܬ ܡܚܙܝܐ: ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܕܝܪܐ ܫܘܫ ܢܗܪ ܐܪܐ ܟܘܡܪܐ ܒܒܝܬ ܡܚܙܝܐ. ܘܡܩܒܠ ܕܟܝܘܬܐ: ܘܐܙܠ ܘܡܩܒܠ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܝܫܘܥ. ܐܕܝܒ ܡܢ ܡܚܙܝܐ ܐܝܟ ܝܗܒܐ ܡܫܠܡ: ܘܩܕܡܝܢ ܒܝܬ ܟܘܡܪܐ

(1) ܐܡܕܝܢ (B. O. t. III—II. p. 718)
(2) ܡܕܝܢ ܡܕܝܢܘܬܝܗ Sic.
(3) ܕܐܘܪܘܢ Sic B. (N. E. ܦܐܘܪܘܢ ?)

ܬܫܠܡܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܕܝ̈ܢܐ.

ܬܘܕܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܦ ܡܘܕܐ ܬܫܠܡܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܪܢ: ܘܦܠܚܘܗܝ ܐܬܚܫܒ ܬܘܡܕܘܗܝ.

91. ܕܦܢܝܬܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ: ܕܢܬܒ ܥܘܢܝܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܦܢܝܬܗ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩ ܐܬܘܗܝ: ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܫܡܗ ܒܝܬ ܓܡܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܬܬܩܪܝ ܒܬܬܐܒ: ܐܬܠ ܠܥܘܢܝܬܐ ܕܕܒܪ ܟܕ ܡܕܡܐ ܕܟܬܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܫܩܠ ܐܣܟܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܟܕ ܕܒܪ ܗܘܕܝܘܬ ܗܘ ܕܢܬܒ ܥܘܢܝܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܫܡܫ ܒܝܘܡܘ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܝܢܐ ܗܘܝܐ ܒܝܬܗ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܘܢܝܬܐ: ܘܐܙܠ ܘܡܛܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ: ܘܡܛܐ ܒܫܠܡܐ. ܘܫܪܐ ܠܐܝܟܐ ܕܢܦܩ: ܘܟܬܒ ܥܘܢܝܬܐ ܥܠܝܡܐ: ܘܐܬܬܥܝܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܬܒ ܡܢ ܫܠܡܐ ܟܕ ܐܬܚܘܝ ܟܕ ܡܫܡܫ ܥܕܡܐ: ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܬܘܡܕܗ ܕܝܢܐ.

92. ܕܦܢܝܬܐ ܒܥܘܬܡܪܝ: ܟܕ ܥܘܢܝܬܐ ܕܕܒܪ ܡܘܪܕܐ: ܕܝܢܐ ܥܘܢܝܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܦܢܝܬܗ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܡܘܪܕܐ ܐܬܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܟܕ ܗܘ ܐܬܬܩܪܝ ܒܬܬܐܒ: ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܡܘܪܕܐ: ܘܦܠܚ ܥܒܕ ܥܡܗ ܣܘܓܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܒܪ ܡܘܪܕܐ ܬܘܡܕܗ. ܘܢܦܩ ܒܝܘܡܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܥܘܢܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܚܫܒ ܬܘܡܕܐ ܕܕܒܪܗ.

93. ܕܦܢܝܬܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ: ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܐܪܡܢܝܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܨܘܒܐ ܐܪܥܢܝܐ ܐܬܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܘܟܬܒܐ[1] ܕܕܝܢ ܐܬܬܩܪܝ ܒܬܬܐܒ. ܘܟܬܒܗ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܦܘܠܘܛܐ

[1] ܘܟܬܒܐ .B

ܡܫܡܫܢܐ ܒܕܝܪܐ ܕܒܝܬܗ ܗܘ ܕܒܪܝܫ[1] ܓܒܪܐ ܙܒܢܐ: ܘܡܢ ܒܬܪ
ܘܐܙܠ ܘܥܡܪ ܒܫܘܡܪܐ ܕܒܝܬܐ ܒܝܠܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܕܝܪܗ. ܒܬܪ
ܕܐܬܪܘܡܡ ܡܘܬܐ ܒܒܝܬ ܓܒܪܐ: ܐܬܝܗ ܒܘܬܐ: ܘܐܬܩܒܠ
ܡܘܬܐ. ܘܒܢܐ ܕܝܪܐ ܒܚܝܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܒܝܬܐ ܫܘܡܪܐ. ܘܒܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܕܝܪܐ
ܕܒܢܐ. ܘܐܫܬܟܚ ܗܢܟܝܢ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܓܒܪܐ
ܡܢ ܐܢܫܝ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܬܫܥܝܬܐ.

94. ܕܡܪܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܐ ܡܪܝ: ܕܒܝܬ ܫܘܡܪܐ ܒܫܘܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܫܘܡܪܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܒܝܬ ܫܠܡܐ ܐܒܘܗܝ.
ܐܙܠ ܠܗܘܢ ܡܪܝܫܐ ܐܚܐ[2] ܝܫܘܥ: ܗܘ ܕܒܝܬ ܫܘܡܪܐ ܒܝܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܠܟܗ ܕܢܐܙܠ ܠܫܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܚܕܬܐ. ܘܐܙܠ ܐܢܫ
ܦܘܩܕܢܗ: ܘܫܕܪ ܐܫܟܚܗ ܡܢ ܕܒܪ ܩܕܡ ܡܪܝ ܕܝ ܫܘܡܪܐ
ܕܒܝܬ ܚܕܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܕܦܠܚ: ܡܢܗܘܢ ܒܝܠܐ ܕܒܐ ܙܒܢܐ:
ܘܐܙܠ ܠܫܘܡܪܐ ܕܘܪܫܘܡܐ: ܘܩܘܡ ܐܠܗܐ ܥܡܗ. ܘܢܦܩ ܡܢ
ܬܡܢ ܥܡ ܐܚܐ ܕܠܘܬ[3] ܗܘܘ ܠܗ: ܘܐܬܐ ܠܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܡܪܝܐ ܕܝܫܘܥ: ܘܫܘܡܪܐ ܥܡܝܩܐ ܢܦܩܗ[4]. ܘܐܬܬܣܝܡ
ܫܡܗܐ: ܘܒܬܪ ܘܢܦܩ ܒܝܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܒܗ ܡܪܝܫܐ
ܠܫܢܝܘܬ ܒܐܝܕܝܗܝܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܚܘܕܐ. ܘܒܢܐ ܫܘܡܪܐ ܥܡܝܩܐ:
ܘܐܬܩܒܠ ܠܗܘܢ ܐܚܐ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܫܢܐ ܕܘܒܪܐ ܒܪ ܡܪܐ ܥܡܗ:
ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܒܝܬ ܣܘܟܐ ܕܒܢܐ.

C. ܢܦܩܗ (4) C. ܕܠܘܬ (3) B. ܐܚܐ (2) S. L. ܕܒܪܫ (1)

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܕܝܢܐ.

95. ܕܥܕܬܐ ܡܪܝ ܠܝܘܕܛܝܢ[1]. ܒܪ ܝܘܡܗ ܕܥܘܗܕܢܗ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܘܪܝܣ ܙܒܢܐ. ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ: ܢܚܝܒ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܦܩܕܗ ܢܬܬܩܒܪ ܒܓܘ ܗܝܟܠܐ.

96. ܕܥܕܬܐ ܡܪܝ ܡܟܝܟܐ ܐܒܝܠܐ: ܕܒܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ (ܣܒܪܐ[2]؟): ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܕܝܪ ܒܟܘܪܗܢܐ: ܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܗܡܗ ܡܢ ܟܪܝܗܐ. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܣܒܪܐ: ܘܣܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܒܥܝܢܐ. ܘܢܚܝܒ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ.

97. ܕܚܘܒܫܐ ܕܒܢ ܐܒܪܗܡ: ܕܝܢܝܚ ܒܥܘܡܪܐ ܒܪܝܫ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܪܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ ܠܓܒܝܐ ܫܢܝܢ: ܘܫܒܩ ܐܢܫܘܬܐ: ܘܝܬܒ ܒܛܘܪܐ ܙܒܢܐ. ܫܒܩ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܪܝܫ. ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ. ܗܕܝܢ ܥܒܕ ܡܢ ܒܪܝ ܫܢܝܢ: ܟܕ ܠܘܐ[3] ܠܗ ܥܕܬܐ ܡܪܝ ܘܒܥܘܕ ܘܝܬܒ ܒܝܬܐ ܒܗܘܪܐ. ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܐܪܒܥܝܢ ܐܢܫܐ. ܘܒܘܒܢܐ ܗܘ ܗܝܟܠ ܡܪܝ ܠܝܘܕܛܝܣ ܩܘܠܝܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܡܪܕܐ: ܘܒܢܝܗܝ ܠܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܘܐܫܟܚܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܪܝܫ: ܘܒܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܪܒܐ. ܘܡܢ ܥܒܕ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܘܐܙܠ ܠܓܒܝܐ ܫܢܝܢ: ܘܩܡ ܙܒܢܐ ܒܛܘܪܐ. ܘܒܢܝ: ܘܐܬܬܩܒܪ ܒܪ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

---

(1) ܠܝܘܕܛܐ B. (ܠܝܘܕܛܝܢ ; ܠܝܘܕܛܝܣ N. E.) (ܣܘܦ ܡܥܢܝܢܐ 74 N. E.)

(2) ܟܪܝܗܐ Sic.

(3) ܠܘܐ B. ܠܘܬ C.

ܡܘܡܬܐ ܕܝܢܝܗ ܕܢܕܝܪܘܬܐ ܐܒܕܬܐ

.98 ܕܡܘܬܒܢܐ ܙܢܐ[1] ܥܠܡܢ: ܒܪ ܡܘܡܬܐ ܕܡܕܝ ܡܫܬܒܩܝܢ ܕܥܠܝܗ ܡܘܡܬܐ. ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܕܝܢܝܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܐܝܬ. ܘܐܢܐ ܠܡܘܡܬܐ ܕܡܕܝ ܡܫܬܒܩܢ ܕܚܛܝܬܐ[2] ܡܚܝܕܐ: ܘܦܢܝܬ ܙܥܘܪܐ ܢܕܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܘܗܝ: ܘܡܢܕܘܗܝ ܒܪ ܡܘܡܬܐ ܕܡܕܝ ܡܫܬܒܩ ܢܦܫ: ܘܡܚܝܕ ܘܕܝܢܐ ܕܢܒܘܬܐ. ܘܡܢܕܝ: ܘܐܬܬܚܝܡ ܥܠ ܝܘܡܝ ܕܚܠܝܗܘܢ ܕܡܕܝ ܡܫܬܒܩ ܘܡܕܝ ܡܫܬܒܩ.

.99 ܕܕܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܕܡܘܡܬܐ ܢܕܪܐ ܕܡܫܠܡ[3]. ܡܢ ܕܝܢܐ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܐܝܬ. ܘܐܬܕܝܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܦܢܝܬ ܙܥܘܪܐ ܡܢ ܢܟܝܘܬ ܕܐܬܬܠܡܕ ܠܗ. ܘܕܝܢܐ ܡܘܡܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡ ܢܦܫܘܬ ܡܘܬܐ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܐܘܗ ܐܢܬܐ. ܘܡܢܕܝ: ܘܐܬܬܚܝܡ ܒܡܘܡܬܗ.

.100 ܕܡܘܬܒܢܐ ܦܠܡܢ: ܐܬܠܡܝܕܗ ܕܕܝܢ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܕܢܐ. ܡܢ ܟܡܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢܐ ܐܬܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܐܝܬ. ܘܐܬܕܝܢ ܡܕܡ ܕܕܝܢ ܐܢܫ ܡܕܡ: ܘܦܢܝܬ ܙܥܘܪܐ: ܘܗܘܐ ܒܪ ܡܘܡܬܐ ܘܡܘܬܐ. ܘܡܢܕܝ: ܘܦܩܕ ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܫܟܚ ܠܗ ܐܬܒܢܐ: ܘܐܬܬܚܝܡ ܦܠܓܗ ܥܠ ܝܘܡܝ ܕܚܠܝܗܘܢ ܕܕܝܢ ܐܢܫ ܡܕܡ.

.101 ܕܨܘܡܐ[4] ܕܕܝܢ ܠܦܘܪܫܢܐ: ܕܝܢܝܗ ܡܘܡܬܐ ܕܐܢܬܬܐ ܕܦܪܫ: ܡܫܬܡܥ ܙܥܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܚܡܫܐ:

(1) ܙܢܝ .B (2) ܕܢܩܦܐ .C. B (ܚܙܝ ܦܢܝܬܐ 27 N. E.) (3) ܘܡܫܠܡ .C
S. ܕܡܫܠܡ (4) ܨܘܡܐ .C

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܓܠܝܢܐ.

ܐܬܪܘܬܐ ܕܐܣܟܘܠܐ ܕܡܥܡܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܡܫܒܚܐ ܐܒܝܠܐ: ܘܩܒܠ ܡܢܗ ܐܣܟܡܐ: ܐܬܬܠܡܕ ܠܗ ܙܒܢܐ. ܘܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܦܪܘܣ: ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܡܕܝܢܝܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܚ̈ܐ. ܘܩܒܠ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܪܝܫ ܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ.

102. ܕܝܠܗ ܥܠܝܗ: ܫܡܥܘܢ ܥܘܡܪܐ ܒܚܕ ܛܘܪܕܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܢܣܝܒ ܐܒܘܗܝ ܒܝܬܗ. ܘܐܬܕܟܪܐ ܐܚܐ ܒܫܢܝܐ ܗܘܘ ܠܗ ܢܣܝܢܐ: ܘܥܕܪܗ ܒܗ ܫܡܝܐ[1]. ܘܩܒܠ ܐܣܟܡܐ ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܗ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܕܒܗ ܥܘܡܪܐ: ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܗ ܐܘܢܐ. ܘܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܪܒܐ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܫܒܥܝܢ ܐܚܐ. ܘܩܝܡ ܠܐܚܐ ܠܘܬܗ: ܘܐܠܒܫ ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܟܝܡܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗܘܢ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ. ܘܩܒܠ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܫܥ: ܚܝܐ ܒܗܘܢ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܘܬܐ ܚܕܬܐ.

103. ܕܐܘܓܝܢ ܣܘܪܝܝܐ: ܐܬܠܡܝܕܗ ܕܝܠܗ[2] ܥܠܝܗ: ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܠܕ[3]. ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܣܕܪܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܘܓܝܢ[4]. ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܒܗ ܕܝܪ̈ܝܐ ܠܘܬ ܡܕܒܪܐ ܪܒܐ ܒܟܘܪܗ: ܘܩܒܠ ܠܗ ܐܣܟܡܐ. ܘܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ: ܘܩܡ ܙܒܢܐ. ܘܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܡܕܝܢܐ: ܘܩܡ ܬܡܢ

---

(1) (ܝܡܐ ܣܓܝܐ؟ ܡܢ ܩܕܡ ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ) Hic lacuna. (N. E. 201

(2) B. ܕܝܠܗ

(3) (Conf. p. 254—256 N. E.)

(4) ܕܐܘܓܝܢ C. B.

32

ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܥܡܘܠ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܘܟܬܒܐ ܠܗܘ
ܐܚܐ(1) ܕܠܒܝܬܐ: ܘܐܫܬܠܡܬ ܠܗ: ܘܡܢܐ ܘܐܬܠܝܗ ܐܢܫܐ
ܐܫܬܒܩܘ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܦܠܓܘܬܐ: ܘܡܢܘܬܐ ܕܥܡܪܝ
ܥܘܦܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܟܣܝܗܘܢ: ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܝܪܬܘܬܐ ܠܗܘܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܠܡܪܕܘܬܗܘܢ ܕܡܬܡܢܝܐ ܥܡܪܝ
ܐܢܫܝܢ: ܘܐܫܬܘܫܡ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ:
ܘܡܢܬܐ ܡܢܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܕܝܪܝܐ ܥܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ
ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܗܠܝܢܫܡܬܐ(2) ܥܡܪܝ: ܘܡܢ ܠܗܘ ܡܪܝ:
ܘܐܫܬܘܫܡ ܦܠܓܗ ܒܝܕܗܘܢ ܕܒܢܝ ܕܝܪܐ.

104. ܕܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܬܚܘܡ: ܕܝܠܗ ܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܒܝܬ ܡܘܬܒܐ: ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܪ ܚܘܒܐ. ܡܢ
ܐܝܟܐ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝܗܘ. ܘܡܬܝܟܝܢ ܐܚܝܢܐ ܒܝܬܐ
ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܒܪ ܚܘܒܐ: ܘܡܢ ܘܒܢܝ ܢܣܛܘܪܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܫܠܝܡܐ: ܕܒܥܡ ܐܡܪ ܘܟܬܒܗ ܠܗ ܟܠ ܠܥܕܬܢ. ܘܐܘܕܥ
ܠܟܠ ܒܥܘܠ ܡܕܝܢ ܟܕ ܚܘܒܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܕܝܠܗܘܢ
ܫܠܝܡܐ ܕܝܢ. ܘܦܩܕ ܠܗ: ܕܚܘܒܐ(3) ܥܕܬܐ: ܕܐܬܘܠ ܠܕܝܪܐ
ܕܟܠ ܐܝܬ ܐܢܫܐ(4) ܕܒܝܬ ܡܘܬܒܐ: ܘܐܫܬܠܡܘ ܥܘܡܪܐ ܥܕܬܐ.
ܘܡܬܒܥ ܐܢܫ ܡܢ ܫܠܝܡܐ ܗܢܐ: ܘܡܫܬܠܡ ܐܢܫ ܟܠ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܒܡܣܩܘܒܠܝܐ(5) ܘܟܬܒܗ(6): ܗܢܝ ܕܡܢ ܕܪܐ ܟܬܒܘܗܝ ܟܠ

(1) B. ܐܚܐ — (2) B. ܗܠܟܝܫܢ C. ܗܠܟܝܫܢܐ (Conf. p. 253. N. E.)
(3) C. ܣܘܡܥ — (4) ܕܒܝܬܐ B. C. ܕܒܝܬܐ S. (N. E. Lacuna?)
(5) ܒܡܣܩܘܒܠܝܐ B. Sic (ܣܘܒ ܡܣܩ N. E. 48) — (6) ܘܟܬܒܗ B.

ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܕܝܪܐ ܗܢܐ. ܗܘܐ ܢܩܝܦ. ܡܢ ܣܘܡܟܐ ܕܒܝܬ ܣܘܟܐ:
ܘܝܗܒ ܘܒܢܗ ܠܕܝܪܐ ܣܘܡܟܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܪܝ:
ܢܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܥܠ ܐܝܕܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܗܟܢܐ
ܢܬܬܫܠܡܝܘܢ ܚܝܘܗܝ ܕܝܫܘܥܣܒܪܢ.

105. ܕܩܕܝܫܐ ܝܫܘܥܣܒܪܢ: ܟܕ ܢܦܩܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܗܘܢܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ. ܘܡܢ
ܕܐܬܕܒܪ ܒܓܢܒܐ: ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܐܢܐ[1] ܝܫܘܥܣܒܪܢ ܒܟܬܒܐ:
ܗܘ ܕܝܢܝܒ ܣܘܡܟܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢܐ: ܘܡܘܕܒ ܠܗ ܐܣܟܡܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܪܝܬܐ ܗܘ: ܩܕܝܫܐ ܐܢܐ[1] ܝܫܘܥܣܒܪܢ ܟܕ ܣܘܡܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܣܘܡܟܐ ܕܡܪܝ ܠܚܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܝܬ
ܓܪܡܝ. ܘܢܦܩ ܡܪܝ ܝܫܘܥܣܒܪܢ ܡܢ ܣܘܡܟܐ ܕܡܪܝ
ܠܚܝܐ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܐ ܕܒܝܬ ܟܬܒ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܡܪܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܠܗܘܢܐ[2] ܘܐܬܒܢܝܘ ܦܘܠܚܢܐ[3] ܕܟܠ ܕܝܠܗ: ܘܗܘܐ
ܒܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܐ: ܢܗܘܐ ܐܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ[4]
ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ: ܘܝܗܒ[5] ܒܗܘܐ ܒܝܠܕܐ. ܘܢܦܩ ܓܒܪܐ
ܕܝܠܗܘܢܐ ܠܐܬܪܐ ܕܝܢܝܒ: ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܝܫܘܥܣܒܪܢ:
ܘܠܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗܘܢܐ ܒܝܘܡܗ. ܘܝܗܒܠܗ[6] ܒܝܕܐ: ܒܠܝܒܐ
ܒܠܝܠܝܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܝܫܘܥܣܒܪܢ ܕܟܠܗ ܕܒܝܬܐ ܕܗܘ
ܕܝܢܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܐ: ܐܝܟ ܒܪܗ ܡܢ ܣܘܪܗܒܐ: ܘܒܝܬܗ

---

(1) ܐܢܐ B. (2) ܕܝܠܗܘܢܐ (N. E. Ubique (3) ܦܘܠܚܢܐ Sic (ܦܘܠܚܢܐ
(N. E. ܦܘܠܚܢܐ ܘܐ (4) B. ܠܟܠܗܘܢ L. (ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܓܪܡܝ ? ܣܥܝܪ ܐܦܠܐ 99
(N. E. (5) ܘܝܗܒ C. (6) : ܘܡܫܟܚܗ ܐܝܟ C. Sic

32*

ܟܕ ܚܙܝܬ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܗܘܘ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܥܠ ܝܡܝܢ ܫܠܕܝܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ(1) ܢܘܚ ܕܟܕ(2) ܥܘܡܪܐ.

106. ܕܝܘܚܢܢ ܐܒܐ(1) ܕܡܕܝ(3): ܬܠܡܝܕܗ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܢܣܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒܐ(1) ܕܡܕܝ: ܗܘ ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܐܬܘ ܗܘܘ ܗܘܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܕܒܝܬܝܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ. ܘܡܢ ܟܕ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܚܐܢܐ: ܘܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܒܘܢ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܗܘ ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܥܕܪܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܚܐܢܐ (ܗܘ ܕܒܐ(4) ܐܒܘܢ ܡܪܝ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܒܐ ܐܒܘܢ ܡܪܝ: ܘܩܒܠ ܙܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܫܢܝ̈ܐ ܕܚܝܘܗܝ: ܟܕ ܠܘܬ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܥܠ ܫܠܕܗܘܢ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ.

107. ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܟܕ ܡܕܒܪܢܐ(5): ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܨܝܒܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܢܣܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܣܩܘܦܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܗܘ ܕܒܢܐ (ܕܝܪܐ؟) ܒܛܘܪܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܕܪܐ. ܘܩܡ ܒܕܝܪܐ ܕܒܢܐ ܙܒܢܐ. ܘܒܬܪ ܟܕ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܝܙܠܐ: ܘܐܩܝܡ ܒܕܘܟܬܗ ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܚ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܛܘ̈ܒܢܐ. ܘܐܬܕܒܪܘ: ܘܒܢܐ ܥܕ̈ܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܗܐ ܙܒܢܐ ܥܘܡܪܐ

(1) B. ܐܒܐ (2) B. ܟܕ (3) Sic (ܡܕܝܢܬܐ؟ ܢܨܝܒܝܢ؟ N. E.) (4) ܘܕܒܐ
(5) ܡܕܒܪܢܐ C. ܡܕܒܪܢܐ S. L. C. ܕܡ

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܕܡܕܝܐ.

ܐܬܐ ܕܢܘܪܘܙ(1) ܡܢ ܫܘܡܪܐ ܕܝܘܡܐ ܡܫܚܠܦ ܕܣܘܝܠ: ܘܗܘܐ ܕܪܐ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܟܬܝܒ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܬܓܡܗ ܒܫܡܗ ܗܘܕܝܐ ܕܫܘܡܪܐ.

108. ܕܥܐܕܐ ܕܢܘܪܘܙ(1): ܡܫܟܕܦܘܠܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܕܟܝܢܗ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܡܕܝܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܪܟ ܠܫܘܡܪܐ ܘܫܘܪܐ ܕܝܘܡܐ ܡܫܚܠܦ ܕܣܘܝܠ: ܘܡܬܝܠ ܐܫܟܚܐ ܡܢ ܡܪܝ ܒܥܘܪ ܡܛܒ ܕܪ ܫܘܡܪܐ: ܒܪ ܫܢܬܗ ܕܡܪܝ ܝܠܕܐ ܘܒܪܐ ܦܬܘܠܝܛܐ. ܘܡܛܝ ܬܗܡ ܘܒܢܬܐ: ܘܐܪܟ ܠܫܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܠܝܢ ܟܬܪ ܕܝܒܝܕ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܪ ܫܘܡܪܐ: ܐܝܟ ܡܒܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܟܬܪ ܘܒܢܬܐ: ܐܬܬܣܝܡ ܡܫܟܕܦܘܠܝܬܐ ܠܡܫܝܚܝܐ: ܘܡܛܒ ܒܪܝܫ ܕܝܥܬܗ ܗܝܘܠܐ ܠܫܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܠܝܢ. ܘܟܬܝܒ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܬܓܡܗ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ.

109. ܕܥܐܕܐ ܡܪܝ ܘܙܝ(2): ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܫܡ ܓܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܝܢܗ. ܘܐܬܐ ܠܫܘܡܪܐ ܕܟܬܒܐ ܒܟܬܒܐ: ܟܬܪ ܕܡܬܝܠ ܐܫܟܚܐ ܒܫܘܡܪܐ ܕܕܝܢ ܒܫܡܗ ܕܒܬܪܐ ܕܡܪܕܘ: ܘܐܬܚܝܡ ܠܥܐܕܐ ܐܦܝ ܡܪܝ ܕܝܢ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܦܘܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܝܐ: ܘܒܢܝܢ ܢܬܠܐ ܘܐܬܘܬܐ ܫܠܝܚܬܐ. ܘܟܬܝܒ ܠܗܘܢ ܡܪܝ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܬܓܡܗ ܒܫܡܗ ܗܘܕܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܕܝܢ.

110. ܕܥܐܕܐ ܕܝܢ ܫܦܪܐ: ܕܝܠܝܕ ܫܘܡܪܐ ܒܝܘܡܐ

(1) (روز بهار .N. E. P. Smith) (2) ܘܙܝ Sic (ܘܙܝ؟ ܘܙܝ؟ .N. E)

ܕܐܝܠܘܠ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܪܕܝ. ܘܩܒܠ ܐܣܛܠܐ ܒܥܘܡܕܐ
ܕܡܪܢ ܐܘܪܚܝ: ܘܩܡܘ ܒܝܠܕܐ ܚܕܬܐ ܠܥܘܡܕܢܐ ܕܕܒܪܗ.
ܘܐܬܝܒ ܡܢ ܥܘܡܕܗ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܩܕܡ: ܘܟܕ ܐܣܬܐ ܥܘܡܕܐ
ܥܒܝܕܐ: ܘܐܬܓܠܝܬ ܠܗܘܢ ܚܙܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܓܠܠ ܒܫܡܘܬܐ
ܟܝܢ ܠܗܘܢ ܡܪܢ: ܘܐܫܬܘܕܝ ܒܦܓܪܗ ܒܥܘܡܕܐ ܕܟܝܢܐ.

111. ܕܐܬܩܒܠܬ ܐܢܐ(1) ܢܘܚܐ: ܕܢܚܬ ܒܥܘܡܕܐ ܠܘܩܒܠ
ܚܠܦ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܪܝܕܘܢ ܐܝܟܘܬܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܙܠ
ܠܥܘܡܕܐ ܕܒܝܬ ܚܛܝܐ: ܘܩܒܠ ܐܣܛܠܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܘܡܕܐ:
ܘܐܬܒܪܟ ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܥܘܡܕܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܐ
ܩܕܘܫܬܐ ܠܥܘܡܕܐ: ܐܬܟܪܝ(2) ܡܢ ܕܝܢܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ
ܗܪܟܐ: ܘܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܓܒ ܝܡܐ: ܕܐܬܒܢܝܬܐ ܕܚܠܦ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܩܕܡ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܗܪܟܐ ܥܘܡܕܐ
ܥܒܝܕܐ: ܘܩܒܠ ܠܐܢܫܐ ܥܠ ܥܘܡܕܗ: ܘܟܝܢ ܠܗܘܢ ܡܪܢ.

112. ܕܐܬܩܒܠܬ ܐܢܐ(1) ܒܫܘܒܐ: ܒܪ ܥܘܡܕܐ: ܐܬܚܙܝܗ
ܕܒܪܐ ܐܢܫ ܡܪܢ. ܡܢ ܐܘܪܐ (ܕܒܝܬ ܓܒܪܘ(3)؟) ܐܝܟܘܬܗܝ
ܐܒܘܗܝ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܫܘܠܛܢܐ: ܘܐܙܠ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܡܪܢ:
ܘܝܗܒ ܠܗ ܐܣܛܠܐ: ܘܢܦܩ ܒܝܠܕܐ. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܕܐ
ܕܐܢܐ(1) ܢܘܚܐ ܕܥܠ ܓܒ ܚܠܦ: (ܘܩܡܘ ܟܝܢܐ. ܘܐܙܠ
ܠܥܘܡܕܐ *ܕܒܪܐ ܐܢܫ ܡܪܢ(4): ܘܗܪܟܐ ܐܒܝܕ ܐܒܘܗܝ:
ܘܐܫܬܘܕܝ ܥܠ ܕܫܠܡܘܗܝ ܕܒܪܐ ܐܢܫ ܡܪܢ ܘܕܒܪ ܦܓܪܗ.

(1) ܐܢܐ . . . ܕܐܢܐ B. (2) ܐܬܟܪܝ Sic B. (ܡܬܚܫܒ ܠܕܝܢܘܬܗ. ܣܒܪ ܦܐܝܐ

(N. E. 103 (3) ܕܒܝܬ ܓܒܪܘ Sic. * ܕܐܦܣܢܩܝ L. (4) Desunt in C.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܝܘ̈ܢܝܐ.

113. ܕܫܢ̈ܬܐ ܡܐܐ ܘܬܫܥ: ܕܟܢܐ ܥܘܡܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܕܘ.
ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܬܚܪܒ. ܘܐܫܬܟܚ ܐܣܟܡܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܕܝܪ
ܚܕ ܟܬܒܐ ܕܡܕܪ̈ܫܐ: ܘܦܠܛ ܢܦܩ. ܘܥܩܒܗ ܘܐܫܟܚ ܘܟܬܒ
ܒܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܫܢ̈ܝ ܐܕܘ: ܘܡܢܐ ܕܐܬܚܠܦ ܥܘܢܝܬܐ ܒܥܕܢܝ̈ܗܘܢ
ܕܡܠܟܐ ܕܪ̈ܕܐ. ܘܐܦ ܐܬܠܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܥܘܠܡ ܐܢܘܢ:
ܘܫܡܗܘܢ ܒܥܘܡܪܗ.

114. ܕܫܢ̈ܬܐ ܬܠܬܡܐܐ: ܐܬܐ ܥܘܡܪܐ ܕܕܝܪ ܡܐܐ ܘܬܫܥ.
ܘܟܬܒܗ ܡܕܪ̈ܫܐ(1): ܕܥܒܕܐ ܕܐܬܪܐ ܕܫܢ̈ܝ ܐܕܘ. ܘܐܬܕܪܟ
ܒܬܫ̈ܥܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܐܐ ܐܕܘܢܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܕܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܐܕܘܢܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪ̈ܡܝܐ: ܕܗܘ ܒܓܒܪ: ܐܬܚܝܒ ܗܘܐ.
ܘܐܬܚܝܒ ܗܘܐ ܡܫܬܪܥܠܝܬܐ ܕܫܠܡ. ܐܬܟܠ ܠܫܠܡ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܬܘܟܠ ܥܠ ܝܘܚܢܢ
(ܥܠܡܐ(2)؟) ܠܐܬܪܐ ܕܐܕܘ: ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܣܟܡܐ. ܗܢܐ
ܐܣܟܡܐ ܐܬܕܪܟ ܡܐܐ ܬܫܥܝܢ. ܐܬܠ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ
ܒܐܘܪ ܫܢܝ̈: ܐܬܠܝܢܝܗ ܕܕܝܪ ܡܐܐ ܘܬܫܥ: ܘܐܬܐ ܠܗ
ܐܣܟܡܐ. ܘܦܠܛ ܒܥܘܡܪܐ ܘܕܝܪܐ: ܘܗܘܐ ܐܬܐ ܥܘܡܪܐ ܕܡܐܐ
ܘܬܫܥ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܡܐܐ: ܘܐܬܐܬܐ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ.

115. ܕܫܢ̈ܬܐ ܕܝܪ ܬܠܬܝܢ: ܐܬܚܪܒ ܥܘܡܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ
ܥܘܕܪܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܐܝܢ ܐܬܚܪܒ. ܘܐܬܠ ܠܗܘܢ ܕܝܪ
ܐܬܪܐ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܒܡܕܪ̈ܫܐ: ܘܐܬܐ ܠܗ ܐܣܟܡܐ:
ܘܐܬܕܪܟ ܒܥܘܠܡܐ. ܘܦܠܛ ܘܢܦܩ: ܘܒܢܐ ܐܬܚܠܦ ܥܘܢܝܬܐ.

(1) ܡܕܪ̈ܫܐ Sic B. (2) ܡܕܝܢܐ Sic ܡܢܗ ܠܥܘܠܡ ܠܐܬܪܐ S. L.

ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܠ ܡܕܡ ܢܟܣܘܗܝ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܕܡ ܢܟܣܝܗܘܢ:
ܘܢܦܠ (ܠܚܘܬܪܐ ܕܚܕ)[1] ܫܘܬܦܘܬܐ. ܗܝ ܘܕܝܢ ܢܦܘܩ ܗܘܘ
ܕܗ ܒܙܒܢܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ[2]: ܘܒܗ ܢܦܠܓ ܚܠܩܗܘܢ.

116. ܕܥܒܕܝܢܢ ܐܦܢ[3] ܒܪ ܕܝܢܐ: ܫܘܬܦܘܬܐ. ܡܠܝܗ
ܕܥܒܕܢܐ ܒܢܝܐ: ܕܒܢܝܬܐ ܕܥܒܕܘܗ. ܘܢܬܬܕܝܢ ܒܝܫܘܬܐ.
ܘܢܦܠ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܢܘܬܦܘܢ ܒܝܬ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܢܫ[3] ܠܒܢܝܐ: ܗܘ
ܕܗܘܐ ܐܦܣܘܩܐ ܕܟܠܗ: ܘܡܘܕܐ ܠܗ ܐܝܣܘܪܐ. ܘܦܠܓ:
ܘܥܒܕ: ܘܥܒܕ ܒܚܘܬܪ ܥܒܕܘܗ. ܘܐܫܬܠܛ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܚܘܫܒܢܐ
ܫܘܬܦܘܬܐ[4] ܗܕܐ ܥܒܕ ܐܠܦܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܩܘܕܡ ܒܪܫܗܘܢ.
ܘܐܢܬܬܐ[5] ܕܐܣܝܪܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܐܝܟ ܚܘܠܗ: ܘܢܦܩܬ ܠܒܝܬ
ܒܥܠܗ[6]: ܘܡܢܐ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܫܘܐ: ܘܢܦܠ ܠܗ. ܘܡܢܝܢܐ
ܠܚܘܫܒܢ ܢܟܣܝܢ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܡܫܝܚܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ
ܠܚܘܫܒܢܗ. ܘܢܦܠ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܕ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܝܠܗ
ܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܥܒܕ: ܘܢܬܬܚܫܒ ܒܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ.

117. ܕܥܒܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܕܝܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܒܚܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦ: ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܡܢ ܚܕܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܢܦܠ ܒܝܬܐ ܠܬܘܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ:
ܘܒܬܪ (ܗܕܐ ܫܘܬܦܘܬܐ)[7]. ܘܥܒܕ: ܘܢܬܬܚܫܒ ܒܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܡܫܘܕܥܐ.

(1) ܠܚܘܬܪܐ ܕܚܕ .C — (2) Deest in S. L. — (3) ܐܦܢ . . ܕܐܦܢ .B
(4) Sic (ܫܘܬܦܘܬܐ ؟ سمور .N. E) — (5) ܘܐܢܬܬܐ .C — (6) ܒܥܠܗ .S
(7) (Deest in C.) ܗܕܐ ܫܘܬܦܘܬܐ .S

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܡܕ̈ܝܐ.

118. ܕܝܪܐ[1] ܐܘܪܗܝ: ܕܒܢܝܗ ܠܥܘܡܪܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ: ܒܥܒܕܘܗܝ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܐܘܪܚܐ (ܕܝܠܝܕܘܬܗ[2]؟) ܢܦܩܘܗܝ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܫܦܝܪܘܬܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܪܒܐ. ܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܕܝ ܕܐܬܐ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ: ܘܩܒܠ ܐܣܟܡܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܥܘܡܪܗ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܗܘ ܕܒܢܐ ܡܢܗ ܐܣܟܝܡܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘܗܝ ܕܡܪܝ ܥܘܡܪܐ ܐܠܦܣܘܢܐ ܕܟܠܗ ܘܕܝܪܝܘܬܗ[3] ܕܒܢܗ ܐܬܚܪܝ ܥܘܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܦܫܛܐ ܗܠܝܢܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ: ܘܐܬܩܪܝ ܥܡܗ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ[4]: ܕܝܢܝܗ ܝܪܐ[1] ܐܘܪܗܝ. ܘܩܒܪ[5]: ܘܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ.

119. ܕܡܪܝ ܥܘܒܕܝܫܘܥ: ܕܝܢܝܗ ܥܘܡܪܐ ܒܬܫܘܒ ܚܘܪܐ ܕܘܟܐ: ܘܡܬܩܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܐܠܐ[6]. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܫܪܝܢ ܗܘܐ ܐܬܪܗ: ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܡܬܗ ܡܚܘܙܐ ܕܙܘܙܐ[7]. ܘܐܙܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܥܠ ܓܢܒ ܙܒܐ[7] ܘܗܘܐ: ܘܡܬܩܪܝܐ ܥܘܡܪܐ ܕܥܡܝܪܐ. ܘܩܒܠ ܐܣܟܡܐ ܘܦܠܚ ܘܒܢܐ[8]: ܘܐܙܠ[9] ܐܬܐ ܒܓܘܪܐ ܕܘܟܐ ܙܒܢܐ. ܘܩܢܐ ܕܘܒܪ ܫܦܝܪܘܬܗ: ܘܒܢܐ ܒܘܟܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܪܐܠܐ[10]: ܗܘ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܚܢܢܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܢܐ ܗܘ: ܘܐܬܢܨܚ ܠܘܬܗ

[1] ܕܝܪܐ . . . ܝܪܐ B. [2] ܕܝܠܝܕܘܬܗ. [3] ܘܕܝܪܝܘܬܗ B. [4] ܗܠܝܢܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ S. L. (ܦܫܛܐ ܗܠܝܢܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ؟ N. E.) [5] ܩܒܪ S. [6] (ܕܡܪܐܠܐ؟ N. E.) [7] ܕܙܘܙܐ .. ܙܒܐ S. L. [8] ܘܒܢܐ C. [9] ܐܙܠ C. B. [10] (ܡܪܐܠܐ؟ ܡܪܐܠܐ؟ ܚܣܝܐ ܩܕܝܫܐ 314 N. E.)

ܥܢܝܢܐ ܕܐܪܒܥܬܐ ܕܝܠܕܗ ܫܘܒܚܐ

120. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡ ܐܢܝܢ: ܕܝܠܕܗ ܫܘܒܚܐ ܒܡܘܠܕܐ
ܕܝܠܗ ܫܘܪܝܐ. ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ ܠܢܒܝܐ. ܘܬܘܒ
ܕܝܗܒܬ ܒܘܠܩܐ: ܢܘܪܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܩܕܡ ܐܒܪܗܡ ܕܝܢܐ:
ܘܢܦܠ ܢܫܡܬܐ: ܘܩܠܒ ܘܢܦܩ[1]. ܗܕܝܢ ܢܘܪܐ ܠܡܘܠܕܐ
ܕܝܠܗ ܫܘܪܝܐ: ܕܝܢܒܝܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬܐ[2] ܠܒܝܬܐ:
ܘܢܦܩ ܐܡܪ: ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ ܥܡܝܩܐ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܝܠܐ.
ܘܝܗܒ: ܘܐܬܚܙܝ ܒܫܘܒܚܗ.

121. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡ ܐܒܪܗܡ: ܕܝܠܕܗ ܫܘܒܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ
ܕܗܒܐ[3] ܡܕܝܢܬܐ: ܕܒܟܠ ܐܝܟ ܦܘܡܐ. (ܡܢ ܐܝܕܐ؟) ܕܝܠܗ
ܐܬܚܙܝ ܠܢܒܝܐ. ܢܦܠ ܢܫܡܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܫܠܝܐ: ܘܢܘܪܐ
ܠܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܩܠܒ ܐܡܪ. ܘܐܬܐ ܕܝܠܗ ܕܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܥܘܡܪܐ: ܕܢܒܝܘܬܗ ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܬܐ ܠܗܒܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ: ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܢܗܘܐ
ܘܒܘܕܝܐ: ܘܐܬܝܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܐ. ܘܝܗܒ ܒܫܘܒܚܗ ܡܠܟܐ:
ܘܫܘܒܚܗ ܒܫܘܒܚܗ.

122. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡ ܐܒܪܗܡ ܡܥܡܕܢܐ: ܕܝܠܕܗ ܗܠܝܢ
ܫܘܒܚܐ. ܢܕܝܥܐ: ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܪܥܐ[4]: ܐܝܕܐ
ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܪܢܐ: ܢܒܝܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܩܘܕܫ.
ܘܐܬܠܒܫܬ[5]: ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܕܡܥܡܕ: ܘܡܬܩܕܫܐ ܫܘܒܚܐ
ܕܒܝܬܐ. ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ ܠܢܒܝܐ. ܒܢܐ ܕܝܠܕܐ ܠܒܪܐ

---

(1) ܘܒܥܕ .C (2) ܕܢܝܢ .B (3) (ܗܒܐ. ܡܕܝ ܡܚܠܒܢܘܬܐ ܘܩܢܐ ܕܒܪ ܒܚܕܐ N. E. 89) (4) ܕܐܪܥܐ .Sic (5) ܘܐܠܒܫ .C

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܡܟܢܫܐ.

ܡܢ ܩܕܡܝܗ̇: ܘܚܙܝܬ(1) ܠܗ̇ ܐܢܫܐ: ܐܝܟ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܟܝܠ
ܐܬܚܙܝܬ ܒܡܘܡܬܐ ܕܟܠ ܚܝܐ ܐܫܡܝܢ(2): ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܡܢ
ܐ̄ܢܫ ܡܨܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܩܕܫܐ: ܘܦܠܓ ܐܝܟ. ܘܡܢ ܣܓܝ
(ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ. ܘܟܕ ܗܘܡܬܐ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܕܝܢܬܐ: ܘܚܙܝܬ ܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܐܬܪܐ(3) ܠܐܬܪܐ ܕܩܕܫܐ
ܠܕܘܟܬܐ ܕܩܘܪܒ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘܡܬܐ ܡܬܟܢܫܘܬܐ(4) ܕܩܕܫܐ
ܩܕܝܫܐ: ܘܐܬܩܕܫ ܗܘܡܬܐ ܕܩܕܫܐ ܒܪܝܫܐ ܠܟܘܡܪܐ: ܘܒܪܝܫܐ
ܠܟܘܡܪܐ ܐܢܫܐ ܐܬܚܙܝܘ ܒܗ. ܘܟܬܒܐ ܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܠܐܬܪܐ
ܕܒܝܬ ܩܘܫܬܐ: ܕܩܕܝܫ ܠܐܬܪܐ ܕܩܕܫܐ. ܘܟܕ ܗܘܡܬܐ
ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܬܩܕܫܢܐ ܣܘܓܐܐ(5): ܘܡܫܬܡܫܐ ܗܘܡܬܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܒܪܝܫܐ ܠܟܘܡܪܐ. ܘܐܦ ܗܘܡܬܐ ܕܩܕܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܩܘܪܒ ܦܬܐ ܠܘܩܒܠ ܒܝܬܗ. ܒܝܘܡ ܦܘܠܓ ܒܗܘܡܬܐ ܕܒܝܬ(6)
ܐܝܟܢܐ ܒܟܝܢܗ(7) ܐܝܟ ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܝܗܒܘܗܝ ܠܦܓܪܗ:
ܘܩܪܒܘܗܝ ܒܗ ܒܗܘܡܬܐ. ܘܟܬܒܐ ܘܟܕ(8) ܝܕܥܝܢ ܡܫܘܚ:
ܘܐܦ ܗܘܡܬܐ ܝܕܥܝܢ: ܟܬܒܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܐܬܟܢܫ ܥܡܝ ܕܒܗܘܡܬܗ
ܕܩܕܝ ܐܝܟܢܐ: ܒܟܝܢܗ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܒܗܘܡܬܐ ܕܩܕܫܐ:
ܘܩܪܒܘܗܝ ܩܕܡ ܦܬܟܪܐ.

123. ܕܐܬܟܢܫܬ ܩܕܝ ܣܢܚܪܝܒ: ܕܟܕ ܗܘܡܬܐ ܕܒܝܬ
ܕܩܫܬܐ(9) ܠܗܘ ܣܓܝܐܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܝܘܡܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ.

---

(1) C. ܕܚܙܝܬ (2) Sic. ܫܡܝܢ (3) Desunt in C. (4) C. ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ:
(5) C. ܣܘܓܐܐ (6) C. ܒܝܬ (7) L. S. ܘܡܫܡܫ (8) B. ܘܟܕ
(9) Sic ܕܩܫܬܐ (N. E. ܕܩܫܬܐ ? or ܕܩܫܬܐ ?)

ܘܫܩܠ ܐܣܦܓܐ܆ ܘܝܗܒ ܠܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܡܪ ܟܘܡܪܐ ܗܢܐ
ܥܡܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ܆ ܘܐܡܪܝܢܗܘܢ ܒܝܢܬܐ
ܕܟܘܡܪܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܛܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܚܐ[1]܆
ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܘܡܪܐ ܕܟܠܗ ܕܡܫܚܐ[1] ܒܕܡܘܬܐ ܠܥܡܡܐ. ܘܐܡܪܝܢ܆
ܘܫܩܠܘܗܝ ܒܢܝܗܘܢ ܒܝܬ ܫܘܠܛܢܐ[2] ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܝܢܐ.

124. ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܐ[3] ܡܫܝܚܐ[4]܆ ܕܝܢܐ ܟܘܡܪܐ ܒܟܠܗ
ܐܘܡܢܐ܆ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ܆ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܚܐ ܕܗܘܐ. ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܟܠܗ ܐܘܡܢܐ ܐܡܪܗܘܢ. ܘܡܬܛܠܩܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܡܪܐ܆ ܘܦܠܓ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܘܫܩܠ
ܠܟܘܡܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܐܡܪ܆ ܘܝܗܒ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܪ
ܟܘܡܪܐ ܥܡܫܐ܆ ܘܦܫܛ ܠܗܘܢ ܐܝܕܐ. ܘܡܫܚ܆ ܘܡܬܡܫܚܝܢ
ܒܟܘܡܪܘܬܗ.

125. ܕܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܐܡܢܐ܆ ܐܣܛܘܠܐ ܕܡܝܐ܆ ܕܐܝܬ
ܐܣܛܘܠܝܬܐ܆ ܘܐܡܪܝܢ ܒܥܒܐ ܥܠ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܢ. ܡܬܡܫܚ
ܐܣܛܘܠܐ ܠܡܝܐ܆ ܡܢ ܗܕܐ ܒܘܪܟܬܐ ܡܬܬܠܝܐ܆
ܒܟܘܡܪܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܕܡܫܚ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܢ ܕܟܘܡܪܐ
ܕܡܝܐ܆ ܡܢ ܐܡܪ ܡܘܫܐ ܐܣܛܘܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ܆ ܐܝܬ
ܠܐܣܛܘܠܝܬܗ ܒܝܠܬܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܐ܆ ܘܫܩܠ ܘܡܫܚ
ܒܟܘܡܪܐ. ܘܡܢ ܕܦܫܛ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܪ[5]܆ ܡܬܡܫܚ ܟܘܡܪܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܟܘܡܪܗ܆ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘ ܥܡܗ ܐܣܛܘܠܝܬܗ܆

(1) ܕܡܫܚܐ Sic (ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܡܫܚܐ N. E.) (2) (ܒܫܘܠܛܢܐ ؟ N. E.) (3) ܐܢܐ B.
(4) Sic B. (Putat C. ܡܫܝܚܐ ؟) (5) ܗܘܐ ܘܐܡܪ C.

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܕܡܫܝܚܐ.

ܘܗܘܐ ܒܫܘܪܫܬܐ ܒܢܘܗܝ ܣܢܚܪܝܒ ܡܬܘܠܝܬܐ. ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟ ܐܢܘܫ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬ. ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܐ ܐܬܩܪܒ ܠܡܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܐ: ܗܝܟ ܠܚܘܪܐ ܕܡܫܘܚ[1]. ܕܡܬܒܥܐ ܠܐܬܪܐ ܕܒܗ ܗܘܝܐ: ܘܒܥܒܕ ܒܥܠܡܐ ܒܗ ܒܫܪܫܬܐ ܕܐܡܪ. ܘܗܟܢ ܐܦܐ ܠܒܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܥܒܘܕ: ܘܡܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܕܪܫ: ܒܕܝܢܐ ܕܐܬܬܠܝ ܡܢ ܒܘܗܪܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܢ ܝܕܥܬܐ[2] ܘܒܘܪܟܬܐ. ܘܐܬܒܠܠ ܒܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܩܕܝܫܐ: ܘܒܥܒܕ ܒܟܬܒܐ ܒܠ ܕܘܟܪܢܐ[3] ܕܫܪܝܪܐ. ܘܐܬܠܝ ܩܘܕܫܐ ܐܡܪ: ܕܠܐ ܐܬܦܢܠܗ ܡܢ ܩܢܝܢܐ. ܐܬܥܒܕ ܒܠܘܗܝ ܕܫܒܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦ ܠܡܕܢܐ[4] ܒܪ ܚܘܪܒܢܐ: ܡܚܠܦ ܗܘܠܝܢ ܒܪܒܐ ܕܡܠܝܠ. ܒܪ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܥܝܢܐ ܗܘܐ[5]: ܒܢܒܝ ܡܢ ܫܢܝ ܕܘܒܪܐ: ܘܐܬܬܩܝܡ ܦܟܪܗ ܒܚܘܡܪܐ ܕܥܒܘܕ. ܚܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܚܕܪܐ ܐܚܘܗܝ. ܘܩܒܪ ܐܢܐ ܕܢܩܦܐ ܐܬܬܚܝܕ ܒܠܘܗܝ ܡܢ ܠܘܬܗ: ܐܝܟ ܢܘܡܘܣ ܚܘܒܐ: ܘܡܥܒܪ ܐܦܣܢܐ: ܘܡܥܒܪ ܕܐܠܗܘܬܗ.

126. ܕܡܕܝܢܐ ܐܢܐ[6] ܢܘܡܘܣ ܚܘܒܐ: ܕܩܘܡܘ ܒܒܝܬܡܠܟ. ܒܝܘܡܗ ܦܪܨܘܦܐ: ܕܡܬܥܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܗ ܐܡܪܘܢ. ܘܐܒܘܗܝ ܡܠܟܐ ܗܘܐ: ܘܒܪܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܘܪܟܐ ܕܒܥܒܕ ܒܪ ܚܠܦ[7] ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܐܚܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܒܪܕܐ ܒܫܠܘܬܗ

(1) ܕܡܫܘܚ Sic (ܕܡܫܘܚ؟ ܕܡܫܘܚܬܐ؟ N. E.) (2) ܡܩܝܢ C. (3) ܕܘܟܪܐ C. ܠܡܕܝܢ (4) ܠܡܕܢܐ C. (5) ܗܘܝܐ B. (6) ܐܢܐ B. (7) ܚܠܦܐ B. Sic ܚܠܦ C.

ܫܪܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܒܢܝܢܗ ܥܘܡܪܐ

ܠܡܫܡܫܘ ܣܕܪܐ ܥܡ ܚܘܪ̈ܦܝܗ. ܡܫܪܝܘ ܡܫܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܚܠܬܗܘܢ: ܗܘ ܕܫܪܝܘ ܡܫܪܘܬ ܡܠܟܐ ܘܣܕܪܗ ܕܥܡܗ: ܠܐ
ܦܩܝܕ ܠܗ ܡܪܢܐ. ܢܘܗܪ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܪܢܐ:
ܘܡܫܬܪܘܗܝ ܥܡ ܡܪܢܐ ܘܦܠܚܝܢ ܢܦܩܝܢ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܗܝ ܟܕ
ܥܒܕ ܥܠܡܝܢ: ܐܫܬܠܡܘ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܫܢܬܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܫܝܚܝܬܐ:
ܒܪܠܗ ܡܪܢܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܩܘܡܐ: ܘܡܠܘܪܗ ܥܡ ܥܠܘܗܝ: ܘܡܫܡܫܗ
ܢܫܦܐ. ܘܦܩܕ ܠܟܘܗܝ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܘܡܫܡܫ ܡܪܢܗ: ܘܥܠܘܗܝ
ܥܠܘܗܝ ܠܡܫܪܐ ܥܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܣܘܪܝܢܘܣ: ܡܢ ܕܪܪ
ܣܪܝܐ ܕܡܫܪܬܐ ܕܫܠܡܘ: ܒܢܝܫܡܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܩܘܡܐ. ܘܐܫܬܡܠܝܘ
ܠܡܫܪܗ: ܘܐܫܬܠܡܗ ܥܠ ܟܠܗ ܥܡܗ: ܡܫܚܠ ܕܟܠܗ ܗܘܐ
ܠܗ ܥܕܬܐ. ܘܦܠܚ ܥܕܬܐ ܡܫܗ ܣܘܪܝܢܘܣ ܕܡܫܘܚܐ ܥܪܒܝܬܐ:
ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܝܗ ܕܟܪ ܗܘܐ ܠܗ ܠܥܘܡܪܐ
ܕܡܫܘܠ ܕܡܫܡܫܘܗܝ ܣܪܝܐ: ܘܫܘܐ ܗܘܐ (ܠܥܘܡܪܐ ܕܥܝܢܝܬܐ[1]):
ܪܝܫ ܫܢܬܐ ܥܘܡܪܗ ܕܡܪܝ: ܘܫܡܠܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܘܡܪܐ
ܕܡܪܝ ܗܢܝܢ ܕܡܫܘܠ. ܘܡܫܚܠ ܕܝܫܘܥ ܣܘܪܝܢܘܣ ܕܐܡܝܢ
ܒܝܠܘܬܐ ܘܫܠܝܛ ܕܡܫܘܚܐ ܢܫܡܬܐ: ܥܡܗ ܟܕ ܚܙܝܬܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܢܦܠ ܠܥܘܡܪܐ ܕܝܠܗ[2] ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܥܡܗ ܒܘܪܟܬܐ:
ܐܫܬܒܩ ܡܢ ܚܘܪܦܐ ܣܘܪܝܢܘܣ ܠܘ ܥܘܡܪܐ: ܗܘ
ܕܠܫܪܟܐ ܗܘܐ ܢܦܩܘܬܐ ܕܟܠܗ. ܘܦܠܚ ܥܡܝܢ: ܘܡܫܬܪܐ
ܥܝܪܢܐ ܕܡܫܘܡܠܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܩܕܡ ܐܢܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܫܠܡܘ:
ܘܫܦܪ ܥܘܡܪܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܥܕܡܐ. ܘܦܩܕ ܡܢ ܥܠܡܐ

(1) ܕܥܘܡܪܐ ܕܥܢܝܬܐ B. ܠܥܢܝܬܐ C.   (2) ܕܝܠܗ B.

ܫܠܡܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܘܕܢܝܐܝܠ.

ܦܠܛܝܬܐ: ܘܩܕܝܡ ܗܘܐ ܡܪܘܬܢܝܐ ܒܡܬܐ: ܘܡܒܝܕܘܗܝ
ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܒܫܝܡܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܕܒܪܗ ܠܥܘܡܪܐ
ܘܒܪܐ: ܩܕܝܡ ܗܘܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܘܝܕ. ܘܩܡ ܘܒܪܐ: ܘܒܦܢܝܬܐ
ܕܡܪܝ ܒܘܪܗܘܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܪܘܬܢܝܐ[1] ܢܒܝܕܘܗܝ
ܕܝܢ ܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܒܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܕܡܬܬܢܝܐ ܕܡܪܕܟܝܐ[2]:
ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܥܕܠ ܡܢ ܕܠܡܝܬܡܟ[3]
ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܢܫ ܚܢܢܐ: ܕܝܥܒܕܗ
ܢܒܕܒܥܘܬܐ: ܗܘ ܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܡܕܝܢܬܗ: ܦܢܝܬ
ܡܥܠܘܬܐ: ܘܗܘܐ ܢܚܝܪܐ. ܘܡܢ ܩܕܝܡ: ܒܠܗܘܢ ܚܘܒܘܗܝ
ܢܒܠ ܥܡܐ ܕܢܚܘܗܝ ܢܒܕܒܥܘܬܐ ܒܟܒܪ. ܘܡܛܠ ܕܐܪܚܬܐ
ܕܡܬܡܢ ܝܡܝܢ ܒܡܢܚܬܬܗ: ܘܟܠ ܐܬܢܒܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܒܝܬܐ: ܘܡܪܝ ܟܠܡܠܬܗ ܒܟܪ ܗܘܡܘܣ: ܘܐܬܪܥܝ
ܒܥܒܕܗ ܡܪܐ ܘܢܒܝܢ ܥܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ ܩܕܡ. ܘܡܢ
ܐܡܪ ܡܢܝܠ ܒܠܦܢܐ ܢܘܩܦ ܢܘܡܐ: ܘܪܝܫ ܠܐܢܫ ܠܡܪܠܦ
ܡܢ ܐܒܕܝܗ ܗܘ ܕܡܢ ܝܫܘܥܝܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ
ܢܘܗܕܪܐ ܐܬܩܒܠ. ܘܩܒܠ ܐܢܐ: ܕܝܠܗ[4] ܕܩܘܠܝܬܐ
ܫܘܡܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܠܩܐ ܢܝܫܐ ܥܕܪܐ. ܒܝ ܕܝܢ ܕܝܠܕ ܢܘܗܪܐ
ܕܝܬܒܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܪܕܟܝܐ[5] ܒܕܝܢܘܬܗ ܢܒܝܕ ܒܫܠܡܘܬܐ
ܢܨܝܚܐ: ܘܡܢܕܪܘܗܝ ܐܢܬ ܒܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܡܪܝ ܐܒܝܢ:
ܒܕܡܐ ܕܐܬܐ ܡܪܝ ܘܡܚܝܠ ܠܗ. ܕܝܬܠܘܬܗ ܘܬܫܠܘܬܐ

---

(1) ܡܪܘܬܢܝܐ : C.
(2) ܕܡܪܕܟܝܐ B. ܕܡܪܕܟܝ C. (ܕܡܪܕܟܐ ? N. E.)
(3) ܕܠܡܝܬܡܟ B. ܕܠܟܝܡܟ C.
(4) ܟܠܝܠܗ C.
(5) ܕܡܪܕܟܝܐ B. C. ܕܡܪܕܟܝ S. L.

ܟܬܒܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ

ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗܝܢ ܟܬܝܒܢ ܗܪܟܐ: ܢܗܘܐ ܥܘܕܪܐ ܘܟܕ ܥܘܕܪܐ: ܠܕܝܠܗ ܦܢܝܢ ܘܠܒܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ.

127. ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܨܪܝܢ ܡܦܩܬܗ: ܕܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܘܝܬܒ ܒܗܘܕܐ (ܕܒܝܬ ܕܟܠܢܝ[1]. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܗܘܕܪܐ ܢܦܩܘܗܝ. ܘܝܬܒܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܝܐ: ܢܝܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܒܗܘܕܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܦܪܣ. ܘܐܬܢܨܚ ܠܚܘܒܐ ܕܡܫܟܢܘܗܝ: ܗܘ ܕܐܬܒܝܐ ܕܡܨܪܝܢ ܢܚܡܬ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܡܪܝ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܦܩ ܐܢܫܐ ܐܢܫ ܒܢܝܐ: ܡܫܠܡܐ ܘܡܬܕܒܪܝܢ: ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ. ܡܬܡܠܟ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܘܢܦܩ ܘܐܬܐ ܒܗܘܕܐ ܕܒܝܬ ܕܟܠܦܢܝ: ܘܡܬܬܕܟܪܐ ܗܘܐ ܣܓܝ ܠܡܬܐ ܡܢܬܐ ܕܕܟܠܦܢܝ. ܥܠ ܕܡܕܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܝܢ ܒܗܝܢ ܡܫܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܬܐ ܘܝܬܒ ܒܗܘܕܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܟܢܘܫܝܐ[2] ܕܐܢܛܝܘܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ: ܘܒܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗ ܕܝܠܗ: ܠܐ ܐܬܦܢܝܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܘܠܢܐ. ܘܒܢܐ ܗܝܟܠܐ ܘܐܬܩܕܫ: ܡܛܠ ܕܐܝܬܐ ܟܬܒܗ ܕܡܫܝܚܐ[3] ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܝ ܠܐܬܪܘܬܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܫܒܚܢܐ: ܘܫܡܥ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ[4] ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܢ ܠܗ ܡܪܝ: ܘܩܒܪܘܗ ܐܬܬܣܝܡ ܒܗܝܟܠܗ.

---

(1) ܒܝܬ ܕܟܠܦܢܐ L. (2) (ܟܢܘܫܝܐ؟ N. E.) (3) (ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܝ) ܗܘܐ ܠܐܬܪܘܬܗ ܐܦ ܒܡܢܬܗ ܘܐܦ ܒܡܫܝܚܐ N. E. S. Thomas, p. 8, (q. 46, a. 8.
(4) ܘܒܗ B.

ܒܫܘܠܡܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟ ܘܕܐܒܝ̈ܠܐ.

128. ܩܘܪܕܘܢܐ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܚܘܙܐ ܕܐܪܕܫܝܪ(1): ܕܗܘܝܘ ܡܣܗܕܘܬܗ(2): ܐܦ ܗܢܐ ܩܘܪܝܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܗܘܙܝܐ: ܡܢ ܩܘܠܣܘܢ ܩܪܝܬܐ. ܐܬܕܒܪ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܚܘܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܥܡܕ: ܕܡܪܝ(3) ܐܦܣܩܘܦ ܫܢܝ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܪܕܫܝܪ ܕܒܝܬ ܕܐܘܟܠ: ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܕܥܘܡܪܗ ܠܐܬܪܐ ܕܡܪܢܐ: ܘܐܝܟ ܠܘܬܗ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܐܬܠܡܕ ܠܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܫܥܘܬܗ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ(4) ܕܐܬܪܐ ܕܝܫܘܥ. ܘܩܪܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܦܣܩܘܦ ܐܣܩܡܐ: ܘܐܫܠܡܗ ܠܐܦܣܩܘܦ ܥܠ ܟܢܫܐ ܕܥܘܡܪܐ: ܘܠܡܪܬܘܢܝܬܐ(5) ܕܥܒܕܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܦܠܚ: ܘܥܒܕ ܟܗܢܘܬܐ: ܘܟܕ ܚܙܐ ܥܠ ܕܥܕܬܐ ܕܚܣܝܪܘܬܐ. ܘܣܡܘܗ ܐܦܣܩ(6) ܕܐܪܕܫܝܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܚܘܙܐ ܕܐܪܕܫܝܪ(7) ܕܒܝܬ ܐܪܡܝ. ܘܐܬܪܚܩ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܕܝܘܛܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܕ ܡܪܝ ܐܦܣܩ ܐܒܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚ: ܡܛܠ ܕܐܣܝܪܗ ܗܘܐ: ܩܕܡ ܠܒܝܬܗ: ܕܥܘܬܐ(8) ܡܢ ܗܘܐ ܕܚܢܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܐܬܬܚܝܕ ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܡܪܝ ܐܦܣܩܘܦ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܐܒܪܗܡ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܝܟܢ ܩܬܘܠܝܩܐ: ܘܐܣܪܘܗܝ: ܘܠܗܝܡܢܘܬܐ(9) ܕܒܬܪ ܐܝܟܢ: ܘܩܡܝܘ ܚܠܦܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܐ.

---

(1) B. ܕܐܪܕܫܝܪ (2) B. ܡܪܝ ܣܗܕܘܬܗ (3) B. ܡܪܝ (4) C. B. ܕܐܬܪܐ
(5) C. B. ܘܠܡܪܝ ܣܗܕܘܬܗ (6) (N. E. ܐܦܣܩܘܦ?) (7) B. ܕܐܪܕܫܝܪ
(8) C. ܥܘܬܐ (9) (ܗܝܡܢܘܬܗ ܗܕܝܘܛܐ ܐܝܟ. ܣܘܦ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܗܘ ܐܬܪܐ N. E.)

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܝܢܝܗ ܒܡܘܨܠܐ

ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܙܠ ܘܩܪܒ ܒܩܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܥܢܝܐ
ܕܝܠܕܐ: ܡܠܒܠܒܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܡܬܒܥܢܘܬ
ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ: ܘܐܘܕܝ ܒܫܠܡܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ
ܚܙܐ ܒܕܝܢܬܐ ܗܕܐ: ܐܦܠܐ ܐܙܠ ܠܗ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ: ܕܢܬܠ ܗܘ ܘܒܢܬܗ ܐܚܬܗ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܡܪ ܠܗ:
ܕܕܝܦܐ ܢܝܚܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ(1) ܕܡܕܝܢܬܐ: ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܥܕܬܐ ܕܢܣܒ ܗܘܐ. ܘܐܬܕܟܪ ܒܟܢܫܐ: ܘܢܣܒ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܝܠܗ ܕܒܗܢܡ. ܗܝܕܝܢ: ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ: ܐܫܬܕܪܘ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܕܐܝܬ ܥܡܘܪܘܗܝ ܕܐܘܪܗܝ
ܢܘܟܪܝܐ ܘܥܘܪܢܐ: ܠܐ ܫܠܡܝܢ ܐܬܪܥܝܢܗ ܠܐܪܥ. ܘܐܙܠܘ ܐܢܫܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ: ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗܘܢ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܗܢܡ ܢܣܒ. ܘܗܝܕܝܢ ܦܩܕ: ܘܐܬܕܪܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܗܝ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܙܠ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܝܟܢܐ ܡܠܦܢܘܬܐ: ܘܐܬܬ ܥܡ ܒܢܝܢܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܕܘܟܬܐ ܐܟܝܕܐ:
ܐܬܚܙܝܬ ܡܪܝ ܐܝܟܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܝܘܚܢܢܝܗ(2)
ܕܗܘܝܘ ܠܩܕܡܝܗ. ܒܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝ ܗܘܬ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܪܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܥܡܕ ܡܪܝ ܒܥܘܒܕܐ
ܕܐܕܒܪ: ܒܗܝ ܠܡܪܝ ܐܝܟܢ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ: ܐܝܟܢܐ
ܠܡ ܫܟܝܚܐ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܒܗ ܕܗܘܐ: ܘܐܠܗܝܘܬܗ(3)
ܗܘܝܘ ܒܕܝܠܗ ܗܘ: ܟܕ ܐܝܬ ܐܡܪܘ ܡܠܟܐ ܐܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܠܗ ܠܡܫܒܚ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ

(1) B. ܐܦܣܩܘܦܐ (2) C. ܠܡܫܝܚܝܘܬܗ (3) S. ܘܐܠܗܝܘܬܗ

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܘܩܢ ܘܕܡܫܝܚܢ.

ܠܝܠܕܬܐ[1]: ܦܢܝ[2] ܡܢ ܕܢܛܠܒܘܗܝ ܠܝܠܘܕܐ ܠܡܘܒܕܘܬܗ. ܗܪܘܕܘܣ ܟܕ ܡܝܬ: ܐܬܐ ܟܕ ܝܘܣܦ ܘܡܪܝܡ ܢܛܪܐ ܠܐܘܪܗܝ: ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܠܐܘܪܗܝ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܘܦܢܐ ܠܗܿ ܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܒܝܬܐ ܡܛܐ ܘܫܢܬܐ ܐܬܝܬܐ: ܘܩܡ ܡܢ ܢܝܚ ܕܐܘܪܗܝ: ܕܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܬܬܩܝܡ. ܘܟܕ ܐܬܬܚܕܝ ܗܪܘܕܘܣ ܡܢ ܝܠܕܐ: ܐܙܠ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܡܬܩܪܝܐ ܠܗܿ ܠܐܘܪܗܝ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ: ܕܝܘܡܢܐ ܗܘ ܕܐܬܕܟܪ ܗܪܘܕܘܣ ܡܢ ܝܠܕܐ: ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܬܗ[3] ܒܚܙܘܐ ܕܫܢܬܐ ܕܢܦܩܘܢ: ܘܐܙܠܘ ܠܐܘܪܗܝ ܠܗܿ: ܘܩܡ ܕܪܟܝ ܒܫܡܗ ܘܫܠܡܬܗ.

129. ܕܡܪܘܡܝܬܐ ܕܡܟܝ: ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܒܪܐ. ܡܢ ܬܘܪܐ ܕܥܒܪܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܒܗܿ ܡܕܝܢܬܐ ܥܒܝܕܐ ܛܘܪܗ.

130. ܘܡܪܘܡܝܬܐ ܝܡܬܐ: ܥܠ (ܡܕܝܢܬܐ) ܒܪ ܕܝܡܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ.

131. ܘܩܪܝܬ ܡܪܘܡܝܬܐ: ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܐ ܕܥܒܪܐ.

132. ܐܒܪܗܡ ܢܨܝܒܐ: ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܛܘܪܐ (ܕܡܫܡܫܢܐ ؟).

133. ܡܬܚܫܒܐ ܕܥܕܪ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܥܠ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܘܡܠܟܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܣܒܪܗ ܕܝܡܘܬܐ ܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܒܐ ܡܘܕܥ ܒܛܘܪܐ ܕܐܕܪܘ: ܦܪܝܩ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܥܠܡܐ.

(1) C. ܠܝܠܕܬܐ (2) ܦܢܐ S. ܦܢܘ C. B. (3) ܐܬܓܠܝܬܗ S. L.

33*

134. ܐܦ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܪܙܘܢܝܐ[1]: ܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܡܚܘܙܐ ܡܕܝܢܬܐ.

135. ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܕܢܬܦܪܘܗܝ ܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܢܦܬܪܗ[2] ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܟܠ ܐܚ̈ܐ ܘܣܘܪܐ.

136. ܘܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܪܒܢ.

137. ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܒܝܐ.

138. ܡܪܝ ܐܣܛܦܢܘܣ: ܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܫܝܢܟܪ[3].

139. ܡܒܪܟܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܝܠܝܕ ܕܒܝܬ ܡܢ ܕܘܟܬܗ: ܕܒܢܐ ܥܘܡܪܐ ܒܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܕܪܐ. ܐܝܟܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܕܪܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܛܠܝܐ: ܐܙܠ ܠܐܣܟܘܠܐ ܕܢܨܝܒܝܢ: ܘܐܠܦ ܐܬܘ̈ܬܐ ܟܬܒ̈ܢܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܣܟܘܠܐ: ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܘܟܠ ܠܐܬܪܐ ܕܚܕܝܒ. ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܘܡܪܗ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܙܟܝܐ ܘܟܠ. ܘܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܥܘܡܪܗ ܡܪܝ ܘܟܠ ܠܘܬܗ ܡܪܝ ܐܒܐ ܟܕ ܡܬܚܫܒ[4]: ܘܫܩܠ ܐܣܟܝܡܐ ܡܒܪܟܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܐܝܙܠܐ. ܘܟܬܒ ܕܒܝܬ ܥܒܐ: ܐܬܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܥܘܕܪܐ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܫܢ̈ܝܢ. ܘܒܢܐ ܬܡܢ ܥܘܡܪܐ ܥܕܬܢܐ: ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܚ̈ܐ. ܘܒܬܪ ܡܘܬܗ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܥܘܕܪܐ: ܟܕ ܡܝܬ ܡܝܬܐ ܥܘܡܪܗ ܕܟܠ ܐܚ̈ܘܗܝ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܡܬܕܪܐ ܒܥܢܘܬܐ: ܐܦ ܠܘܬ ܡܪܝ ܐܒܐ ܡܫܡܫ ܘܕܝܢ ܥܢܝܢ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܢܐ.

(1) ܐܪܙܘܢܝܐ C. B. ܐܪܙܘܢܝܐ S. (2) ܕܡܐܡܐ C. (3) ܒܫܝܢܟܪ C.
(ܫܝܢܟܪ. ܫܝܢܟܪ N. E.) (4) ܡܬܚܫܒ Sic.

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܦܪܘܫܐ ܘܕܝܢܐ.

140. ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ: ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܢܨܝܒ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܡܢ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ. ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܢܨܝܒܝܢ ܐܬܐ: ܘܫܡܫ ܐܣܩܦܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܪܝ ܐܘܪܘܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܫܪܪܐ: ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܝܠܗ ܢܨܝܒܝܢ ܘܢܨܝܒܘܗܝ. ܗܢܐ ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܡܝܢ: ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ: ܘܡܬܒ ܒܫܠܝܐ ܘܒܨܘܡܐ. ܒܟܬܒܘ ܠܟܬܒܐ ܩܕܘܫܬܐ ܕܫܡܫܘܗܝ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܠܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܡܬܒܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܥܝܢܝܢ: ܘܠܐ ܢܫܬܩܘܢ. ܘܫܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܟܢܘܫܝܐ: ܘܒܢܐ ܒܝܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܥܠܝܗ. ܗܘܝܘ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܢܘܫܝܐ[1] ܘܡܬܩܢܢ ܒܟܘ ܡܢܗ ܡܫܡܫ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܢܨܝܒ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܚܘܪܢ: ܘܢܦܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܒܢܐ ܗܝܟܠܐ ܥܠܝܗ. ܘܩܒܝܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܥܠܝܗ: ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ: ܥܠ ܝܕ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

ܥܠܝܗ ܒܪܟܬܐ ܕܩܕܝܫ ܐܦܪܝܡ: ܘܢܨܝܒܝܢ ܕܝܠܗ: ܘܕܝܢܐ ܕܕܝܠܗ ܒܝܘܡ: ܒܨܠܘܬܗ: ܕܩܘܡ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ: ܫܡܝܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܢܚܬܐ. ܢܠܦܗܘܢ ܒܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܐ ܟܠܗܘܢ ܢܛܪܗܘܢ ܕܠܒܐ ܘܕܝܢܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

---

[1] ܕܟܢܘܫܝܐ B.

أخبار الآباء الذين أسسوا الأديرة

بقوة ربنا يسوع المسيح نبدأ بكتابة أخبار جميع الآباء الذين أسسوا الأديرة في مملكة الفرس والعرب، اولئك الذين صنفوا كتبًا في السيرة النسكية، والرجال القديسين المطارنة والأساقفة. فإن بعضهم أسسوا المدارس وبعضهم ألّفوا الكتب في الحياة الرهبانية، وبعضًا منهم أقاموا الأديرة في ناحية المشرق، وعلمانيين أفاضل من الرجال والنساء شيدوا الأعمار والأديرة. تأليف محب الله مار ايشوعدناح مطران فرات ميشان وهي البصرة. يا رب ساعدنا بصلواتهم آمين.

ملاحظة: ش: معناها شابو. في كتاب "المجامع الشرقية" الذي نشره مع ترجمته الفرنسية في باريس سنة ١٩٠٢. ونلفت نظر القارئ أحيانًا إلى النص الذي أعتمده ومرارًا إلى الترجمة الفرنسية التي قام بها.

١) القديس مار اوجين

أسس ديرًا في جبل ايزلا بجوار مدينة نصيبين. كان في أصله الجسدي من بلاد آغبطوس [١] من جزيرة قلوزما. وكان دأبه أن ينشر حجابًا على وجهه ويغوص في البحر ويستخرج الجواهر ويوزعها على الفقراء. وهذا كان شغله طوال خمس وعشرين سنة. واقتبل الاسكيم في دير الأنبا باخوم، وأتى هو ورفاقه إلى جبل ايزلا. وبنى هناك ديرًا مجيدًا، واجتمع حوله جماعات كثيرة من الإخوة. في أيامه رُسِم مار يعقوب مطرانًا على مدينة نصيبين. ومار يعقوب نفسه شيد هيكل نصيبين. وصنع أيضًا مار اوجين أعاجيب كثيرة أمام شابور الملك. ومن تلاميذه الذين بنوا الأعمار [٢] والأديرة هم توما، مارطابا، كوريا، غريغوريوس، يوآنيس، يوحنان، شليطا، اليشاع، سرابيون، وتقلا أخت القديس مار اوجين، وأخته الأخرى اسطرناطانيس، ويوحنان، ومار شيري، ومار ميخائيل. وتوفي ودفن في بيت الشهداء بجانب الهليكل الذي شيده [٣].

٢) مار يوحنا

أسس ديرًا في بلاد بيث زبدي وقردو. تتلمذ للقديس مار اوجين، واقتبل منه الاسكيم وذهب وسكن بجوار قصر الزبديين. وصنع آيات عديدة. وبعد أن أكمل

---

[١] هي بلاد مصر.

[٢] معربة عن اللفظة الكلدانية **ܥܘܡܪܐ**، وتعني أديرة أو كنائس ونظرًا إلى المعنى الأول لا نعرف بضبط الفرق الموجود بينها وبين لفظة **ܕܝܪܐ**.

[٣] يذكر المؤلف تلاميذ آخرين لمار اوجين غير هؤلاء، انظر مثلاً عدد ٤. في القسم الثاني سنعقد بحثًا ضافيًا عن مار اوجين ودخوله إلى بلاد المشرق.

سعيه، انتقل عند ربنا، ودُفن جسده في دير قسطرا الذي شيده، ويسمى دَحْلحْلح. وجاء الربان جبرائيل من دير زرنوقا، ونقله إلى الدير القريب من زرنوقا.

٣) القديس مار شيري

هو الذي أقام ديرًا في جبل مدينة دَرا. كان هذا أيضًا تلميذًا لمار اوجين ويُدعى شيري. وأتى إلى نصيبين، وكان واحدًا من الإخوة الثمانية والعشرين. وبعد أن جدّ وكدّ زمانًا، وافى إلى جبل مدينة درا وشيد هناك ديرًا معروفًا. وبعد ذلك، وسَّعه سبريشوع مطران نصيبين وجعله ديرًا شهيرًا. وانتقل (شيري) إلى ربه ودفن جسده في الدير.

٤) القديس مار يونان الناسك

هو الذي على اسمه شُيد دير الأنبار القريب من بغداد. كان في أصله الأرضي من سلالة الملوك الرومانيين من آل قسطنطين. وكان والده مستشارًا. وذهب إلى مار اوجين وتتلمذ له واقتبل منه الاسكيم. وصعد وطاف البلاد الشمالية العالية حتى أورشليم والصعيد. وصنع معجزات شتى تفوق التعداد. وتوفي ودفن في ديره. لتكن صلواته للكاتب الخاطئ والقارئ والسامعين آمين.

٥) القديس مار شليطا

أسس ديرًا في بلاد قردو وزبدي. كان مصري الأصل. بنى ثلاث كنائس، وذهب إلى دير الأنبا باخوم ولبس الاسكيم. ثم أتى إلى فنك قرية بيث زبدى وسكن

ثمة زمانا وفعل آيات وقوات. وتوفي وله اثنتان وتسعون سنة، ودفنوه في الهيكل الذي شيده. لتساعدنا صلاته آمين.

٦) القديس مار احا

هو مؤسس دير زرنوقا – كان هذا القديس تلميذ مار اوجين. وبعد وفاته جلبت النعمة القديس ايشوعسبران من دير ايزلا وقدم إلى هذا الدير. ولما عاين الإخوة متضايقين بسبب شحة الماء، صلّى، وبصلاته انبجس ينبوع من تحت جدران بنيان الهيكل.

٧) مار يوحنان

هو الذي أقام دير كمول. كان من بلد بيث كرماي، مجوسي الأصل وابن الوثنيين. وينحدَّر من دم الملوك الفرس. هذا أتى إلى نصيبين، وتتلمذ لمار اوجين، وذهب حيث استقرَّ الفلك، ومكث هناك زمانًا وأجرى قوات وآيات، وتوفي، فوضعوه في مغارته. وبعد زمان طويل قدم الطوباوي الرّبان اوكاما من دير مار ابراهام الكبير، وبنى هيكلاً فاخرًا على اسم مار يوحنان ودفن جسده فيه. لتكن صلواته عونًا للكاتب الخاطئ والقارئ والسامعين آمين.

٨) القديس مار ايثالاها

هو من مدرسة بيث نوهدرا. عاش في عهد شابور الملك، ووُشي به لديه فكُبل بالسلاسل وسيق إلى مدينة اربيل. واستمر زمانًا طويلاً يحتمل أنواع العذابات. ومن هناك قادوه إلى بلاد بيث نوهدرا إلى قرية اسمها دستكرد حيث رجموه

بالحجارة. ونبتت في محل رجمه شجرة الآس. فقلعها الوثنيون حسدًا. وبعد زمان شيَّد المؤمنون ديرًا شهيرًا على اسم الطوباوي.

٩) الطوباوي بر سهدي

هو الذي شيَّد ديرًا بجانب مدينة حربي على دجلة. أصله من بلاد فارس من مدينة شابور الملك واسم بلده اصطهار (اصطخر) ومدينته تُدعى "حه شابور"، باسم الملك الذي بناها. وأتى إلى مدينة البصرة وتهذب في المدرسة واقتبل اسكيم الرهبنة. ورافقه زميل آخر اسمه سركيس. وعاش تسعين سنة ورقد بشيخوخة صالحة في المئة والثامنة والعشرين هجرية (٧٤٥ م) يوم الجمعة في السابع من شهر كانون الثاني، ودفن جسده في الدير الذي أقامه بجانب مدينة حربي.

١٠) الطوباوي مار يوحنا الكشكري

هو من دير عين دقلا في جبل اوروخ (حمرين) في منطقة بيث كرماي. كان أصله من بلاد كشكر. وبعد أن تثقف في العلوم الكتابية قصد الدير الذي في بلد كشكر الذي جدده أخيرًا القديس عنين (كني) تلميذ مار ابراهام الكبير، ودُعي باسمه إلى هذا اليوم. وخدم المذبح هناك. وإذ كان قنكانيًا (وافهًا)، اختُطف إلى برية الصعيد في أحد القيامة مع ناسك آخر وشاهد جماعة النساك آل انيسموس ونال بركتهم. وأمره رئيس القديسين بأن يذهب ويخدم مذبح الرب في عين دقلا. وفي ذلك اليوم نفسه اختُطف فأتى إلى عمر بيث كرماي. وبعد أن خدم زمانًا، توفي بشيخوخة عميقة، ودُفن في البيت المقدس الذي خدم فيه، في الرابع والعشرين من شهر آب، ويُصنع تذكاره في بداية تشرين.

١١) مار قرداغ الشهيد

على اسمه بُنيت أديرة. وكان أصله من عشيرة فارسية من آل نمـــرود. وكـــان والده معروفًا لدى شابور الملك. وكان هو رجلاً باسلاً في الحروب. وكان بيته في مدينة اربيل. أقام له حصناً منيعًا بجوار اربيل على تل عالٍ يُدعى "ملقي". واهتدى على يد مار عبديشوع ورُجم أمام التل الذي ابتناه، وأقيم فوقه دير كبيــر. لــتحفظ صلاته جميعنا آمين.

١٢) القديس مار غريغوريوس المدبر

هو مؤلف كتاب في السيرة الرهبانية. كان تاجرًا فارسي الأصــل، ورأى رؤى عظيمة، وانتمى إلى السيرة الرهبانية. وذهب إلــى الرهــا ودرس علــى موســى الملفان. ومنها أتى إلى جبل ايزلا، حيث اعتكف زمانًا طويلاً ثم عاد إلــى بــلاده، وجلب أخته إلى أحد الأديرة في نصيبين. أما هو فآب إلى خلوته. ومن هناك ذهب إلى جزيرة قبرص، وصار ثمة بستانيًا. وكان يكرر غيبًا الكتب كلها. وجرت لــه أنواع من الرؤى. ثم رجع إلى جبل ايزلا ومكث أيامًا قليلــة وانتقــل إلــى ربنــا بشيخوخة عميقة، ودُفن عند رفات مار اوجين. لتساعدنا صلاته آمين.

١٣) القديس مار فثيون

إنه شهيد وناسك من حلوان. كان هناك رجل وثني اسمه يزدين، واهتــدى إلــى المسيحية وتوجه إلى كرخ سلوخ ودرس في مدرستها. ثم ذهب وسكن في الجبــل وكان له ابن أخ يسمى فثيون فقدّمه يزدين لفثيون فصار تلميذاً له، وأقام في الجبــل

مدة طويلة. وقاما بتبشير الوثنيين واحتملا منهم العذابات. واستشهدا في الخامس والعشرين من تشرين الأول.

١٤) القديس مار ابراهام الكبير ورئيس المتوحدين [١]

هو الذي أسس ديرًا في جبل ايزلا القريب من نصيبين. كان أصله من بلد كشكر، ومنذ صباه سلمه أبواه إلى مدرسة قريتهما. ثم ذهب إلى مدينة الحيرة وهدى كثيرين من الوثنيين. ورحلَ إلى مصر والصعيد وجبل سيناء ثم عاد إلى مدرسة نصيبين، وعاشر مار ابراهام آل مار نرساي: يوحنا آل ربان نسيبه [٢] ثم صعد إلى جبل ايزلا وصنع أعاجيب كالرسل، وسن قوانين تلائم الرهبان. وهو أول من استعمل السوبارا [٣] على رأس الرهبان.

وتبعه تلاميذ عديدون، وهم أيضًا شيدوا أديرة شهيرة، مثل الأنبا شمعون الذي بنى ديرًا في مدينة سنا، والأنبا برعدتا في المرج، وكيوركيس الذي أسس ديرين الواحد في بلد المرج والآخر في الجبل بجوار قرية روماني، ومار باباي النصيبيني الذي أقام ديرًا في جبل ايزلا، والربان سهروي الذي أسس ديرًا في جبل قردو. وحنانيشوع الذي شيد ديرًا في جبل دراباد وسلاخ. ومار ابا ربه (**ܐܒܐ ܪܒܗ**)، ومار يونان وهو الذي وضع أسس دير برطورا، ومار يعقوب الذي أسس دير

---

(١) يقابل هذه اللفظة بالكلدانية ܐܚܝܕܝܐ وكثيرًا ما نصادفها في هذه الترجمة وقد عربناها غالبًا بلفظة الرهبان.

(٢) العبارة مبهمة ومعناها ان ابراهام الكبير عاشر ابراهام آل مار نرساي وعاشر أيضًا يوحنا آل ربان نسيب ابراهام آل مار نرساي الذي يدعى أيضًا ابراهام آل ربان. وكلاهما من قرابة نرساي أعني نرساي الملفان مؤسس مدرسة نصيبين. ولهذا أُطلق عليه لقب آل ربان (**ܕܒܝܬ ܪܒܢ**) أي من بيت معلمنا (أدي شير، كلدو وآثور، مجلد ٢، ص٢٧٦).

(٣) هو القسم المحلوق من الرأس بشكل دائرة أو اكليل.

الغاب الجميل [١] في منطقة نوهدرا، ومار يونان العبد الذي أقام ديرًا في بلد حدياب بجانب أشكر، وربان سابوخت الذي شيد ديرًا في جبل شاغار، ودانيال الذي نصب ديرًا أوروخ في المحل المسمى ببْصِلْوَي، ومار شليطا الذي بنى ديرًا في جبل حران، ومار كني الذي نصب ديرًا في بيث آرامايي ببلد كشكر. والربان مار اوكاما الذي جدّد مغارة مار يوحنا من كمول وجعلها ديرًا. ومار يونا الذي بنى دير كلالي في بلد قردو، وايشوعسبران الذي بنى دير زرنوقا المتهدم [٢]، ومار يوحنا الذي أسس دير نحل في بلد ارزن، والقديس بركاولا (ابن الفُلك) الذي حارب الهراطقة وبنى كنيسة عظيمة لمدينة كفرتوثا، ومار باباي الكبير الذي أسس ديرًا شهيرًا في بلد بيث زبدى، والربان يوحنا المدعو آذرمه الذي بنى ديرًا في بلد داسن، ومار ايليا وحنانيشوع خرجا من دير مار ابراهام وأسسا ديرًا، ومار يوحنا مروزايا الذي بنى دير سمرونا، وكيوركيس الذي شيد ديرًا في سهل مدينة مرو. هؤلاء هم أولاد ابراهام الكشكري الذين أسسوا الأديرة في جميع الجهات. وكذلك ابراهام النثفري ومار أيوب واسطيفانس. وأذكر قصتهم الواحد بعد الآخر. وبعد زمان سلم نفسه البارة إلى ربنا، وهو ابن خمس وثمانين سنة، ووضعوا جسده المقدس في الهيكل الذي بناه. لتكن صلواته وصلوات بنيه سورًا للكاتب الخاطئ ولإخوته ولآبائه آمين.

---

[١] العبارة ناقصة هنا كما قال الأب بيجان. فكان يلزم ان يُقال: "ومار يعقوب الذي أسس دير حبيشا ومار سبريشوع الذي شيد دير الغاب الجميل" ولبيان ذلك انظر عدد ٢٤ و٢٦.

[٢] النص الكلداني يقول: ܘܐܝܫܘܥܣܒܪܢ ܕܒܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܙܪܢܘܩܐ ܕܚܪܒ. وترجمها ش كما يأتي: "ويشوعسبران الذي بنى دير زرنوقا في بلد حراث" ولا توافق الأصل لأنه اتخذ لفظة ܚܪܒ بمعنى اسم البلد.

١٥) القديس برعدتا (ܒܪ ܥܕܬܐ)

هو الذي بنى ديرًا في جبل المرج. كان أصله من بلد نينوى. وحالما صار شابًا وخبيرًا بالكتب، ذهب إلى مدرسة نصيبين وتثقف في الفلسفة الكنسية كلها والآداب اليونانية. ولما لقي الربان مار ابراهام الكشكري في المدرسة، تبعه وصار ابنًا وتلميذًا له. وصعد إلى جبل ايزلا ومكث هناك زمانًا، وهو البكر بين تلاميذ مار ابراهام. ومنذ ان انتقل معلمه من الحياة الزمنية، قصد بلد المرج واستقر هناك غربي البلد وبنى ديرًا مجيدًا اجتمع فيه اربعمائة راهب ونيف. وجاء غيرهم [١] واقتبلوا منه الاسكيم كالأنبا شمعون الذي أسس ديرًا في مدينة شنا في الجبل الذي على دجلة. وربان مار يوزداق الذي أقام ديرًا في جبل باعذرا [٢]. ويوحنا الفارسي الذي بنى دير كلالي ببلد قردو في لحف الجبل. وبعد أن اشتغل (بر عيتا) سنين عديدة، انتقل إلى ربنا بشيخوخة صالحة. ويُقام تذكاره في الأحد الأول للتجديد [٣].

١٦) القديس مار كيوركيس

أسس ديرين الواحد في بلاد حدياب بجوار قرية روميني [٤] والآخر في بلاد

---

[١] النسخة التي بيدنا تقول: ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܩܒܠܘ ܡܢܗ ܐܣܟܝܡܐ ܩܕܝܫܐ. كما هي معربة أعلاه: ونسخة ش تقول: ܘܐܬܘ ܐܚܪ̈ܢܘ (كذا والأصح ܐܚܪ̈ܢܐ) ܘܩܒܠܘ ܡܢܗ ܐܣܟܝܡܐ ܩܕܝܫܐ. "وأتى آخرون واقتبلوا منه الاسكيم المقدس" وهي الأصح. أنظر ش صحيفة ٩ في النص.

[٢] يبدو ان الجملة هنا ناقصة، والأصح: "الربان هرمزد بنى ديرًا في جبل بيث عذري (باعذرا)، ومار يوزاداق في جبل قردو" (الناشر).

[٣] معناها الأحد الأول من تقديس البيعة.

[٤] انظر عدد ١٤.

المرج. ومن هناك [١] انفصلوا عن بعضهم، فذهب وسكن في جبل حدياب في مغارة في روستاقا مينيس. وحينئذٍ بنى ديرًا مجيدًا واجتمع عنده نحو خمسين رجلاً وبشر في بلاد المرج وبيث بغاش. وبنى أيضًا ديرًا جليلاً في روستاق بيرتا في بلاد المرج في الموضع المدعو موضع الزيتون (ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ). وقدم إليه ربان بسيما الذي أقام ديرًا في بلاد قردو، واقتبل منه اسكيم الرهبنة واسترشد به. وانتقل إلى ربه وهو مزين بالفضائل.

١٧) مار باباي برنصيبنايي (النصيبيني)

أقام ديرًا في جبل ايزلا. كان من مدينة نصيبين من الفرس الذين استاقهم شابور وأسكنهم في نصيبين. وقصد مار ابراهام وتتلمذ له واشتغل أمامه. وبعد وفاة معلمه، توشح ثيابًا بالية، وذهب إلى جبل حدياب، وسكن في مغارة بجوار قرية اطي بين قريتي كمّالا واشكر [٢]. وأقام معه مار عبدا الذي فيما بعد أسس ديرًا في ذلك الموضع عينه. وكان يذهب ويقتبل الأسرار المحيية في دير مار ايشوعزخا الذي أخرج شيطانًا من نعمان ملك الحيرة [٣] هو وسبريشوع الجاثليق، وكان يعود إلى مقره. ثم انطلق حسب رؤية إلهية إلى جبل ايزلا وشيّد عمرًا في أحد الأديرة المتقوضة. وانتقل إلى ربنا وله خمس وسبعون سنة، ووضعوا جسده المقدس أمام

---

[١] أي انفصل من ربان برعدتا ويوحنا آذرمه: انظر عدد ٢٠. ويرتأي ش ان العبارة ناقصة هنا. انظر ش ص١٠ في الترجمة.

[٢] انظر عدد ١٤.

[٣] من الذين يذكرون هذه الحادثة ماري بن سليمان. وكان سبريشوع إذ ذاك أسقفًا على لاشوم، ثم انتُخب بطريركًا وتمت الحادثة على يد شمعون أسقف الحيرة وسبريشوع وايشوعزخا الراهب.

قسطروم (درج) المذبح في جهة الهيكل الشمالية. لـتكن صـلاته عونـا للكاتـب الخاطئ.

١٨) القديس مار سهروي

هذا أيضًا قصد ابراهام وتتلمذ له. وكان أصله من نصيبين، وخرج بعـد وفـاة معلمه وذهب إلى بلاد قردو وبنى هناك عمرًا وزينه. وصنع آيات كثيرة. ورحـل إلى ربنا وهو يشعّ بشيخوخة عميقة. ودُفن في الهيكل الذي أقامـه. ويـسمى هـذا العمر دير السعيد.

١٩) مار ايليا

الذي أسس ديرًا في جبل الموصل. وأصله من الحيرة مدينة العرب. وبعـد أن تمرّس في الأسفار البيعية في كنيسة قريتهم بادر عاجلاً إلى جبل ايزلا عنـد مـار ابراهام واقتبل الاسكيم. ثم خرج ووافى إلى الموصل وارتقى إلى الجبل [١] القريب من هناك حيث عاش في الاختلاء. ولما كثرت الجمعية، شيد مار ايليا هيكلاً وصنع الآيات مثل الرسل. ورحل إلى ربه وهو ابن مائة سنة ونيف. ودفنـوه فـي بيـت الشهداء الصغير الذي بناه. لتكن صلاته على الكاتب الخاطئ.

---

[١] هي مجموعة تلال فقط ولبعضها هيئة الجبل وهي قريبة من الموصل ثلاثة أرباع الساعة مشيًا وهيكل الـدير (دير مار ايليا) باقٍ إلى يومنا وحواليه آثار أخرى وغرف أُقيمت حديثًا.

٢٠) القديس مار يوحنا من آذرمه

أقام ديرًا في منطقة داسن. أصله من بيث آرامايي من بلاد كشكر. وانطلق إلى مار ابراهام وصار تلميذاً له. وبعد أن توفي معلمه، خرج من الدير مع الطوباوي كيوركيس والأنبا برعيتا وقدموا إلى منطقة المرج [١]. ومن ثمة دعته النعمة لكي يسافر إلى منطقة داسن حيث شيد هيكلاً باذخًا والتأم عنده الإخوة. وارتحل إلى ربنا وهو حامل آلام المسيح، ودفن جسده في بيت الشهداء الذي بناه.

٢١) القديس حنانيشوع

أسس ديرًا في بلد سلاخ ودراباد. كان عربي الأصل من عشيرة نعمان الملك. انطلق إلى مار ابراهام إلى الدير. ولحق بمار باباي الكبير ومار ايليا نسيبه وكيوركيس الشهيد الذي ينحدر أصله من صلب كسرى ملك الفرس. ولبس الاسكيم وسكن في مغارة وجادل الهراطقة كثيرًا، ثم سافر إلى بلاد دراباد [٢] وسلاخ وتتلمذ هناك. وإذ عاش عشرين سنة بعد أن شيد الدير، توفي بشيخوخة صالحة ودفنوه في الهيكل الذي بناه.

٢٢) القديس مار يوحنا

أسس ديرًا في بلاد أرزُن ويدعى دير نحل. بعد وفاة معلمه مار ابراهام، غادر الدير مستاءً من الخصومة التي جرت بين الإخوة. وانطلق إلى بلاد أرزُن ومعه أخوان. ولما بلغوا إلى الجبل القريب من قرية نحل، استقر هناك في الخلوة، وأقام

---

(١) انظر عدد ١٦.

(٢) نسخة ش. فيها **ܕܝܒܘܪ** وفي الترجمة ديبور. انظر ص١٢.

ديرًا في هذا المحل الذي كان قبلا معبد الأوثان، بجوار نحل. وانتقل من الحياة الزمنية وهو بشيخوخة عميقة. ودُفن جسده في الهيكل الذي بناه.

٢٣) القديس مار يوحنا

هو مؤسس الدير الذي بنقل. لما كان مار باباي الكبير في ديره انطلق إليه هذا القديس وتتلمذ له ومكث لديه زمانًا ثم مال إلى أورشليم والصعيد وأقام سنتين في مدينة حمص وهو يخدم ذخيرة مار يوحنا المعمذان. وارتسم كاهنًا على يد أسقف حمص. وبعد وفاة الأسقف، رُسم أسقف آخر وحدث خلاف بينه وبين الأسقف، لأن المؤمنين كانوا يجلونه أكثر من الأسقف. وأتى إلى مدينة أرزُن على ضفة النهر المدعو سرباط إلى القرية المسماة قنقل، وقام بتبشير واسع، وتراءى له في الحلم مار يوحنا المعمذان وقال له: ارجع إلى مدينة حمص وتعال حيث توجد ذخيرتي وخُذْ شيئًا من الشعر الذي أعطيك إياه من رأسي، وهلم ابنِ لكَ عليه ديرًا في هذا الموضع. وذهب كما أُعلن له في الحلم وأخذ الشعر الذي أعطاه القديس، وشيد ديرًا فاخرًا، ووضع الشعر في الجدار الشرقي من المذبح. ولما دنت ساعة أجله، دعا أولاده وأمرهم بأن يدفنوا جسده في باب الهيكل خارجًا لكي يدوسه كل داخل وخارج، وذلك لأجل تواضعه. وارتحل إلى ربنا في بداية كانون الأول ودفنه أولاده عند باب الهيكل حسب وصيته. لتساعد صلاته الكاتب الخاطئ.

٢٤) القديس مار يعقوب

أسس دير حبيشا [١] بالقرب من أرزن عند مدينة سعرد. اقتبل الاسكيم من بعض النساك الذين كانوا يسكنون في جبل قردو. وانطلق إلى القديس مار حبيشا وبقي معه زمانًا طويلاً واشترك كلاهما في بناء الدير. هذا القديس مار حبيشا يذكره مرطوريس [١] أسقف ماحوزا اريون [٢] في بيث كرماي في القسم الأول الذي ألفه في الحياة الرهبانية. وانتقلا إلى ربهما وهما يشعّان بالإيمان، ودُفنا في الهيكل الذي بنياه. لتكن صلواتهما عونًا للكاتب الخاطئ.

٢٥) القديس مار آبا

هو أول من وضع أسس دير برطورا وأكمله تلميذه الأنبا يونان. أما أصل القديس مار آبا فهو من بلد بيث عربايي من القرية المسماة حور دفنة (ܚܘܪܕܦܢܐ)، ابن قرية الصدّيق مار كبرونا الذي نصب دير شمونا في جبل فردون في تخوم زبدي وبيث عربايي. ولما صار ابن اثنتي عشرة سنة، سافر عند القديس مار داديشوع تلميذ مار ابراهام الكبير الذي كان يسكن في جبل حدياب. ومكث لديه أيامًا ثم عاد إلى دير مار ابراهام في ايزلا واقتبل الاسكيم المقدس واشتغل هناك ورافقه أخوان هما كبرئيل وبريخيشوع وآخر اسمه اوكاما. ورُسم

---

[١] معناه الحبيس وكان الرهبان الكلدان يسكنون هذا الدير إلى الحرب العالمية الأولى (١٩١٤-١٩١٨).

[١] هو سهدونا أسقف ماحوزا اريون الذي كان نسطوريًا ولما رافق يشوعياب الجدالي بالسفارة إلى بلد الروم من قبل شيروي ملك الفرس دخل أحد الأديرة الكاثوليك وتحاور مع رئيس الدير فأقنعه هذا فاعتنق سهدونا الكثلكة. ولدى عودته إلى المشرق، اضطهده البطاركة النساطرة ولاسيما يشوعياب الثالث، ولهذا لقب مرطوريس ومعناها الشهيد. أما أبناء أبرشيته فلم يقبلوا أسقفًا آخر غيره.

[٢] في نسخة ش. ماحوزا ارزن ص١٤. وكذلك في الترجمة ص١٤ لكن الأصح ماحوزا اريون.

الربان اوكاما أسقفا على أرزُن. وفي زمان شيخوخته التحق به أخوة قديسون، فأتى وبنى دير كمول في بلاد قردو، وفيه غادر الحياة الزمنية. ومار كبرئيل وبريخيشوع أتيا وسكنا في جبل سنجار والقديس مار آبا بهمته بنى هيكلاً صغيرًا في موضع برطورا إلى أن أتى يونان. هذا هو الرجل الذي أرسله الله لكي يجعل هذا المكان ديرًا جليلاً ويكون أبًا لكثيرين. ولم يكن ينقطع مار آبا عن تعليمه. ولما أتم جهاده بشيخوخة صالحة رحل إلى ربنا ودُفن في الهيكل الصغير الذي شيده.

٢٦) مار سبريشوع

أسس دير الغاب الجميل. كان الطوباوي مار سبريشوع من بلاد نينوى. وذهب إلى مدينة اربيل حيث تفقه في الكتب. وبلغه خبر مار ابراهام الكبير فانطلق إليه وتتلمذ له وأقام لديه زمانًا. حينئذٍ دعته النعمة لكي يذهب ويشيد ديرًا في منطقة بيث نوهدرا. وكان مار سبريشوع هو من الدير الكبير وأحد اولئك الإخوة الذين مع كيوركيس الشهيد. ولما اكتمل في جميع الفضائل، رحل إلى ربنا، وأودع جسده في الدير الذي أقامه. وأتى الطوباوي مار شوحالمارن [١] وأعلن بهاءه في بيت مار سبريشوع. والقديس مار ربان افنيمارن [٢] أتحف الدير بكافة الفضائل.

٢٧) القديس مار يونان

أسس ديرًا في حدياب. كان هذا الطوباوي عبدًا لأحد المجوس من قرية فروغ آباد في منطقة حدياب. وإذ أُرسل في أحد الأيام إلى قرية اشكر ليأتي بخمر من

---

(١) انظر عدد ٦٤.

(٢) انظر عدد ٩٤.

كرمه. إذا به عند مغارة القديس مار باباي النصيبيني. من بعد وفاة مار ابراهام خرج مار باباي من الدير وأتى وسكن في مغارة بجبل حدياب بجوار قرية اطي التي في بيث كمّالا كما تخبر قصة يونان. فمالَ عن الطريق وأتى عند القديس مار باباي. ولأن النهار مال إلى الغروب ولم يكن يستطيع الذهاب إلى القرية ليحمل الخمر، وكان يخشى الابطاء خوفًا من مولاه، ترحم عليه مار باباي وقال له: املأ الزقاق ماءً من ينبوعي هذا وحمّل على حمارك. وفرّغ زقاق الماء في أجاجين سيدك ولا تخف. فلما ملأها ماءً وذهب، استقبله سيده ليذوق من الخمر التي جلبها وبينما هو في خوف عظيم، لئلا ينكشف الأمر، فيسجنه سيده، استحال الماء خمرًا بصلوات مار باباي، حتى أدهشت بعذوبتها المجوسي واطّلعَ على الأعجوبة التي حدثت. حينئذٍ وافى إلى مار باباي بالمغارة وطلب الصلاة، وبأمره أطلق الحرية ليونان. فأنفذه مار باباي إلى نصيبين لكي يتلقى العلم في المدرسة ويصعد إلى الدير الكبير ويتعلم قوانين النساك ويقتبل الاسكيم من مار داديشوع الذي صار مدبرًا لدير مار ابراهام. وبعد ان اشتغل بخوف الله قدم إلى مار باباي في جبل حدياب وصار ابنًا وتلميذًا له. وبعد زمان أقام في المحل نفسه ديرًا وزينه بأنواع الفضائل. وارتحل إلى ربنا وهو يتباهى بالشيخوخة ويبتهج بالبنين الروحيين الذين ولدهم. ودُفن جسده في الدير الذي شيده. لتكن صلاته للكاتب الخاطئ.

٢٨) مار كني

نصب ديرًا في بلد كشكر. هذا الطوباوي أصله من بيث آرامايي من منطقة كشكر المباركة. ولكونه رجلاً غنيًا بالأموال والعبيد والاماء، وزّع مقتناه على المحتاجين، وانطلق إلى جبل ايزلا عند مار ابراهام واقتبل الاسكيم من القديس. وأخذ معه واحدًا من عبيده واقتبل هو أيضًا اسكيم الرهبنة. وبعد وفاة مار ابراهام

سافر إلى أورشليم والصعيد وجبل سيناء. ثم عاد إلى بلد كشكر ومعه عبده. وان القديس مار شمعون طيبوثا الذي دعي لوقا شهد وأعلن فضائل مار كني. وكان مار كني نفسه يقول انه لا يجب على الرهبان أن يتكلموا مع بعضهم قبل وقت الساعة الثالثة. وبنى ديرًا في سهل برية بلد كشكر. وانتقل إلى ربنا، ووُضع جسده في الدير الذي شيده.

٢٩) القديس ربّان سابوخت

هو تلميذ مار ابراهام الايزلي، الذي نصب ديرًا بجوار مدينة سنجار في الجبل. كان الطوباوي من مدينة نصيبين، ابن الرؤساء والأغنياء. سابوخت هذا صعد مع سهروي عند مار ابراهام واقتبل منه اسكيم الرهبنة، وتبع مار باباي النصيبيني. وما إن توفي مار ابراهام حتى رافق القديسين آل مار آبا وكورئيل وبريخيشوع [١] الذين بنوا أولاً دير برطورا وسكنوا فيه بالاختلاء. وأقام ديرًا كبيرًا ما وراء برطورا. وبعد ان عكف على الفضيلة، رحل إلى ربنا في جمعة المعترفين ودفن جسده في بيت الشهداء [٢] الذي ابتناه. لتساعد صلاته الكاتب الخاطئ.

٣٠) القديس مار اوكاما

نصب ديرًا في مغارة مار يوحنا من قرية كمول في منطقة قردو. أولاً تقول السماء إن فيّ الملكوت والملائكة. وتجيبها الأرض وتقول: فيَّ الكنائس والصدّيقون. تقول السماء إن فيّ الملائكة الذين يقفون أمام العرش. وتقول الأرض

---

[١] انظر عدد ٢٥.

[٢] معربة عن ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ وهو قسم من الكنيسة الواقع عن يسار بيث دياقون، وبيث دياقون هو عن يسار المذبح أو قدس الأقداس الذي يقف فيه الكاهن. انظر يزداندوخت، الجزء الثاني، صحيفة ١٨٢.

إن فيّ الشعوب والربوات الذين يقفون أمام الصليب. وتقول السماء: فيّ النيرات والكواكب. وتقول الأرض: فيّ الأبرار والمتواضعون. تقول السماء: فيّ الرعود التي ترعب ساكنيك. وتقول الأرض فيَّ الصلوات التي ترهب مواطنيك. تقول السماء: فيّ البروق التي تنزل إليك بلا درج. وتقول الأرض: فيّ الصديقون الذين يطيرون إليكِ بلا أجنحة. تقول السماء: فيّ الغيوم التي تحمل مطرًا بدون ينابيع. تقول الأرض: فيّ البتول التي حبلت بغير رجل. تقول السماء: فيّ الندى الذي يصلح لكل الجهات. وتقول الأرض لديّ الدموع التي تسرّ إله الآلهة. تقول السماء لديّ الملائكة الذين بددوا الغيوم. وتقول الأرض لديّ القديسون الذين يحيون الموتى. تقول السماء لديّ اللهيب الذي يفنى به الأشرار. تقول الأرض لديّ المعمودية التي يتطهر بها الخطأة. تقول السماء لديّ النار التي تحرق الأثمة. تقول الأرض لديّ القربان الذي يحيي آكليه. تقول السماء أنا احترمتُ سيدي وحجبتُ نيّراتي كي لا يُرى الرب على الجلجلة. تقول الأرض أنا أقيمه لأني زعزعتُ وأرعبتُ المطمورين فيّ وفتحتُ قبوري ودعوتُ أمواتي وحشدتُ المدفونين فيّ للمشهد ولبستُ الحداد وجلستُ حزينة حتى رأيته قد قام ممجدًا. وبعد ثلاثة أيام نزع عني حدادي وألبسني ثيابًا بيضاء. تقول السماء فرّحني بالكهنوت. تقول الأرض لقد أقامني من التراب وأصعدني من الرماد ونصب له فيّ خدر كنيسته وأجلسني عن يمينه وملأ مائدته طيّبات وأطعمني. ومزج الحياة بكأسه وسقاني، وها انني أنتظر وعوده المفرحة. تقول السماء فيّ جلس على العرش. تقول الأرض عندي مُقام مذبحه. تقول السماء بي صنع لي فرحًا بقيامته. تقول الأرض ضفر لي اكليلاً بقيامته. تقول السماء عندي يُسجَد للخالق وحده وفيكِ أيتها الأرض يسجد لأصنام الفضة والذهب من كل الأجناس. تقول الأرض إذا كان فيّ من يسجد للأصنام، فإن فيّ الشهداء الذين بدمهم أرضوا الله.

٣١) مار دانيال

بنى ديرًا في جبل اوروخ. كان أصله من بيث آرامايي من بلد بابل من كشكر. وكان أبواه يعبدان الأوثان. وانصرف هذا الطوباوي إلى مار ابراهام في جبل اوروخ وانطلق إلى هناك وشيد ديرًا. وارتحل إلى ربنا وهو حامل اكليل الشهادة ووُضع جسده في ديره. لتساعد صلاته المؤمنين آمين.

٣٢) الطوباوي مار ابن الفُلك

أسس كنيسة في مدينة كفرتوثا في بين النهرين. بعد وفاة مار ابراهام خرج ابن الفلك من الدير وجاء إلى مدينة كفرتوثا وسكن فيها في مغارة بناها. ولسبب اثم البرادعي وساويرا وقورلس [١] كانت هذه المدينة مزدهرة. ولمواظبة الهراطقة على المجيء إليه لاستفادتهم منه، طلب إليه مرارًا عديدة محلاً لبناية الكنيسة ولم يعطوه. ولما أقام هناك زمانًا طويلاً على رجاء الاصلاح، انقاد كثيرون لأقواله. وبنى كنيسة بنيانًا جليلاً. فكثر هناك تمجيد الله. وصنع آيات وتلمذ كل المدينة. ورحل إلى ربنا ووُضع جسده في الهيكل الذي شيده. لتكن صلاته عونًا للمؤمنين آمين.

[١] إن النساطرة يطعنون بمار قورلس الاسكندري ويعتبرونه منشئ بدعة القائلين بالطبيعة الواحدة. وسبب ذلك هو حرمه لتعليم نسطور في مجمع أفسس.

٣٣) القديس ربان نونا [٢]

نصب ديرًا في بلد قردو. وأصله [٣]. ويُقال انه لم يأخذ الفضة بوجهه (كذا. والأرجح بيديه كما يقول الأب بيجان في الحاشية) طوال أيامه. وفي سبيل التضلع من الكتب، صعد إلى جبل ايزلا واقتبل الاسكيم المقدس وانقطع إلى الخلوة. حينئذٍ دعته النعمة فقدم إلى دير متهدم بجوار قرية "حوطير"، وكان قد أقامه أحد تلاميذ مار اوجين في الزمن القديم. وشاد في موضعه هيكلاً مجيدًا وبيت الإخوة واجتمع إليه كثيرون. ورحل إلى ربنا وهو ابن أربع وثمانين سنة. ودُفن جسده في العمر [١] الذي بناه. لتساعد صلاته الكاتب الخاطئ.

٣٤) القديس مار يعقوب

أسس دير بيث عابي في جبل المرج. أصله من منطقة بيث كرماي من قرية لاشوم. كان يتردد دائمًا إلى أناس يسكنون الجبل ويتبارك منهم. حينئذٍ ذهب إلى مدرسة قرية ادرايي، ولازم أحد المعلمين وهو من تلامذة مار يوحنا من بيث ربّان، ودرّبه وثقّفه في الكتب. وانطلق إلى قرية بيث مبَّر وأصبح معلمًا هناك زمانًا. وكان يثابر على الذهاب إلى سبريشوع المقيم في جبل شعران، ذلك الذي صار أسقف لاشوم وبعدئذٍ جاثليقًا، وكان يقيم بصحبته. وانطلق إلى أورشليم وتبارك هناك. وقفل راجعًا إلى دير مار ابراهام واقتبل الاسكيم المقدس. حينئذٍ لأجل حسدٍ ما وخصومة غادر دير مار ابراهام. ورافقه تسعة أخوة وانفصل عنهم

---

[٢] نسخة ش. تقول يونا. انظر **ܟܬܒܐ ܕܢܟܦܘܬܐ** ص٢١، عدد ٣٣.

[٣] كلمات ناقصة هنا.

[١] هي تعريب لفظة **ܥܘܡܪܐ** وقد يستعملها بعض الكتاب.

مار يعقوب وانفرد إلى بلد المرج شمالي المنطقة في الموضع المسمى بيث عــابي وفيه غابات وقصب كثير. وكان سابقًا معبد الأصنام وبنـــى فيــه هــيكلاً جلــيلاً. والإخوة الذين معه شيدوا أكواخًا. ورحل إلى ربنا وهو مزين باكليــل الــشيخوخة. ودفنوا جسده في بيت الشهداء الذي بناه. لتعن صلاته الكاتب الخاطئ آمين.

٣٥) القديس مار شليطا الأسقف

أسس ديرًا بين حران والرها. أصله من منطقة بيث كرماي واسم قريته زرنخ. هذا مضى إلى مار ابراهام واقتبل اسكيم الرهبنة واشتغل هناك زمانًا. ثــم ارتــسم أسقفًا لحران، وبنى كنائس عديدة، وشيّد ديرًا في جبل حــران، فــازدهر بــأخوة كثيرين. رحل إلى ربنا بشيخوخة صالحة ووُضع جسده في الدير الذي بناه. لــتكن صلاته لجميعنا. آمين.

٣٦) القديس مار كيوركيس المروزي

أسس دير ايجلجل (ܐܓܠܓܠ) بجوار مرو مدينة خراسان. أصــله مــن بــلاد فارس وكان من أغنياء القوم. لما سلمه والده ليدرس الآداب الفارسية مثل عظمــاء العالم، أبى الاذعان: بل كان يسير إلى مدرسة التعليم المُحيي التي أسسها القــديس برشبا في مدينة كرسيه، ذاك الذي بشَّر مدينة مرو بالإيمان الحقيقي. قال له والده: لماذا لا تدرس الآداب الفارسية ؟ أما هو فأجابه: لأن كل تعليم لا يعلّــم خــوف الله فهو من بدعة الشيطان. فدُهش والده بما سمعه منه. ولما تهذب في المدرسة، سافر إلى أورشليم وتبارك بالأماكن المقدسة. ثم عاد فصعد إلى جبل ايــزلا لــدى مــار ابراهام وتتلمذ له. وأقام هناك مدة ثم رجع إلى بلده وسكن فــي القريــة المــدعوة

زرق: في المظلة التي شيدها له. وعلى مرّ الزمان، اجتمع إليه الإخوة وبنى ديرًا ومدرسة. ورحل إلى ربنا ودُفن في الهيكل الذي بناه.

٣٧) القديس مار يوحنا المروزي

أسس ديرًا في بلاد فلسطين في جبل افريم ويُدعى (دير) سمرونا. أصله من مدينة مرو المشهورة في بلاد خراسان. وكان أبواه من الأغنياء. فلما بلغه خبر الطوباوي مار ابراهام في جبل ايزلا، توجَّه إليه واقتبل منه اسكيم الرهبنة، وانطلق إلى أورشليم. وشيد ديرًا بهيًا. ورحل إلى ربنا وهو يشعّ بسيرة فاضلة. ووارووا جسده في الهيكل الذي بناه.

٣٨) القديس مار داديشوع

إنه المدبر ورئيس الدير وتلميذ مار ابراهام الكبير. أصله من منطقة بيث آرامايي. تخلّى عن أبويه وأقبل إلى مدرسة نصيبين ودرس هناك. وخرج من هناك وجاء إلى بلاد حدياب. وتفقه من الكتب المقدسة في مدرسة مدينة اربيل. ثم صعد إلى جبل حدياب وعاش في العزلة. ولما دنا رحيل مار ابراهام من العالم، قال له تلاميذه: "إلى من نسلّم الدير يا معلمنا ؟" فقال لهم: "سيأتي داديشوع من جبل حدياب ويتقلد رئاسة الدير: لا تيأسوا !" وبعد ثلاثة أشهر من وفاة الشيخ، قدم مار داديشوع وساس الدير بنشاط. وانتقل من الحياة الزمنية وهو ابن خمس وسبعين سنة ووُضع جسده في الجهة الجنوبية إزاء جثمان مار ابراهام.

٣٩) القديس مار باباي الكبير

أقام مدرسة وديرًا كبيرًا في منطقة بيث زبدى. أصله من منطقة بيث زبدى من قرية تسمى بيث عيناثا. (وكان) أبواه المؤمنان يمتلكان عبيدًا وإماءً. اشتغل بالتعليم والتفاسير خمس عشرة سنة. ثم صار معلمًا في مأوى الغرباء [١] في نصيبين. ثم توجّه إلى الجبل عند مار ابراهام وتتلمذ له، ومكث هناك مدة ثم مضى إلى بلاد بيث زبدى، وبنى ديرًا كبيرًا في وسط حقول أبويه. وأضاف إليه مدارس عديدة [١] وعاد إلى دير مار ابراهام وأقام زمانًا في العزلة. وألّف كتبًا عديدة وتفاسير. ورحل إلى ربنا وهو ابن سبع وسبعين سنة. ودُفن جسده في الوسط بين مار ابراهام ومار داديشوع.

---

[١] معربة عن ܐܟܣܢܕܘܟܝܢ أو ماوى الغرباء. هي الأبنية التي كانت ملاصقة للكنائس. تُقام لإيواء الغرباء والمساكين. فالمزود بخط من الأسقف أو القسيس كان يقبل فيها وإلا فلا. والقانون ٧ لمجمع اسحق الجاثليق (٤١٠) يأمر بإقامة مثل هذه الأبنية في كافة الكنائس. ومن قوانين المجامع الأخرى يظهر جليًا ان مآوي الغرباء والمساكين كان لها أوقاف خاصة بها ولو عائدة إداريًا إلى الأسقف والكنيسة المحلية. والقانون ١٥ لمجمع حزقيال، يلزم بالرد جميع الذين اختطفوا أموال الكنائس والأديرة ومآوي الغرباء لذواقم ولذويهم. ومثل هذا الأمر نجده في القانون ٦ لمجمع ايشوعياب الأول. وإن القانون ٧ للمجمع نفسه يمدد هذا الالزام حتى على الورثة الذين يخالفون وصية ذويهم المورثين الذين خصصوا مقتنياهم للكنائس والأديرة والمآوي والمدارس والقلايات الأسقفية. ويقول شابو إن المآوي كانت معهودة إلى الشمامسة الانجيليين تحت رئاسة أحد القسوس للقيام بالوظائف الكهنوتية. (انظر شابو Synodicon Orientale، ص٢٦٥، ٣٠٧، ٣٨٤، ٤٠٤، ٤٠٥).

[١] يرى الأب بيجان بأن الأوفق أن يُقال "وجمع له طلبة كثيرين".

٤٠) القديس مار يهب الناسك

كتب عن الله وخلائقه. سكن هذا قديس الرب في جبل بيث نوهدرا في المحل المدعو دريشا. حينئذٍ أقبل إلى مار دانيال الذي كان يسكن في جبل اوروخ ومكث لديه. ووضع كتبًا كثيرة. ورحل إلى ربنا بشيخوخة متقدمة ودُفن في مغارته نفسها.

٤١) القديس مار ابيمالك المفسر في المدرسة

أكمل مدرسة بيث سهدي في نصيبين، وهي عند باب الجبل. إن الطوباوي من بلد قردو، وصعد إلى جبل ايزلا وتتلمذ لمار ابراهام، وصار معلمًا في مدينة بلد. حينئذٍ اضطرّه مار ايليا مطران نصيبين وجعله معلمًا ومفسرًا في مدرسة بيث سهدي التي شيدها اليشاع الشماس. وهو بنى الدير بالحجارة المنحوتة. صنع آيات شتى ورحل إلى ربنا وهو مزين بكافة المحاسن ودفنوه في دير المدرسة.

٤٢) القديس مار ابراهام المفسر وشهيد نصيبين

أصله من بلد بهقباذ من منطقة بيث آرامايي. تلقى العلم في بلده. حينئذٍ قادته النعمة إلى مدينة نصيبين وصار معلمًا في نصيبين مدة طويلة. ثم صعد عند مار ابراهام وتتلمذ له وصار معلمًا في مدرسة سهدي بأمر معلمه. وفي أحد الأيام إذ كان ماضيًا إلى إحدى قرى الدير، هجم عليه جيش الرومانيين فطعنه أحدهم بحربة كانت في يده فمات. فخرج المؤمنون وأتوا به باحتفال ووضعوا جسده في مدرسة بيث سهدي.

٤٣) القديس مار ابراهام النثفري

كتب عن السيرة الرهبانية. أصله من منطقة حدياب من قرية بيث نثفرا، وأبواه المؤمنان من سلالة الشهداء الذين قتلهم شابور الملك وخلط دمهم بمياه النهر الذي يجري بجانب بيث نثفرا. ولما صار شابًا وتهذب بالكتب ذهب وسكن في مغارة تبعد مرحلتين عن بيث نثفرا قريته. واستقر فيها ثلاث سنين. وحينئذٍ مضى إلى مصر إلى دير الأنبا باخوميس. وعاد من هناك إلى منطقة حدياب وأقام في مغارته. وصنف كتبًا عديدة وتوفي بشيخوخة صالحة ووضعوه في هيكل قرية بيث نثفرا. بعد زمانٍ طويل جعل مار أيوب مغارته ديرًا ونقله إلى هناك.

٤٤) مار أيوب

أسس ديرًا في منقطة حدياب. كان فارسي الأصل، من مدينة ريواردا شير، وأبواه يمتلكان عبيدًا وإماء. وكان والده يتاجر بالجواهر والحجارة الكريمة. فأرسله أبوه إلى بلاد الرومانيين يحمل جواهر للمملكة. وأقبل إلى نصيبين وحلّ في أحد الأديرة شرقي نصيبين. وبتدبير إلهي أصيب هناك بمرض عضال. وشاهد الإخوة في الدير مهتمين بالعلم والمطالعة، ومن المساء حتى المساء يأكلون. فراقت له سيرتهم وأخذ يفكر ويقول في نفسه: أين هم أجدادي والملوك الذين إياهم خدموا ؟ فأنا أيضًا أقضي مسيرة حياتي مثل هؤلاء إذا شُفيتُ من هذا المرض. وخلال أيام قليلة، تعافى من مرضه فحرّر عبيده. وانصبَّ على العلم الإلهي حتى قرأ جميع الكتب. وعاد إلى دير مار ابراهام النثفري، وأقام ثمة. واجتمع حوله إخوة كثيرون. ورحل إلى ربنا بشيخوخة متقدمة ووُضع جسده في الهيكل الذي شيَّده.

٤٥) القديس مار قرداغ

نسيب مار باباي الكبير من بلد معلثا وحنيتا. وتعلم الكتب والتفاسير في مدرسة بيث افرايي قريته. وأقامه برشبثا أسقف حنيثا رئيسًا على الدير زمانًا طويلاً. فانطلق إذ ذاك إلى مار ابراهام وتتلمذ له. أقام في العزلة أربعين سنة. ورحل إلى ربنا وهو مزدان بأعمال فاضلة.

٤٦) القديس مار يوحنا

من دير المغارة في جبل ايزلا. أصله من الحيرة مدينة العرب، ابن أناس أغنياء ومشهورين. غادر مدينته وتوجه إلى نصيبين أم العلوم ودرس هناك. ثم صار راعي الغنم في جبل سنجار. وبعدئذٍ مضى إلى جبل ايزلا وسكن في الموضع المسمى "مغلور". وصنع هناك آيات جمة. ورحل إلى ربنا وهو يشعّ بالشيخوخة. وواحد من رؤساء الأرمن كان يوحنا قد شفى ابنته أراد أن يحمل جسده إلى بلاد الأرمن فنازعه أبناء البلد. وواحد من جنوده حز رأس القديس بجسارة وذهبوا به إلى بلدهم. أما جسده فدفنوه في المغارة نفسها. وبُنِيَ عليه هيكل مجيد ودُعي دير مغارة مار يوحنا العربي إلى اليوم.

٤٧) القديس مار ايشوعزخا

أقام ثلاثة أديرة وأضاف إليها المدارس. أصله من شنا مدينة بيت رامان وعند الفرس تسمى قرديلاباد. هذا منذ صباه تثقف بالأسفار المقدسة. انطلق وشيد ديرًا كبيرًا في بلاد بيث عربايي وجعل فيه معلمين ومدرسة. ثم ذهب إلى جبل حفتون وبنى ديرًا على اسم مار قرداغ الشهيد. وسطعت فضائله في حفتون و(جبل) بيث

بغاش. وفي شيخوخته، قدم إلى بلاد حدياب تاركـا بيـد المعلـم [1] ذلـك الـدير والمدرسة التي أضافها إليه. وابتنى ديرًا جليلاً بالحجارة والكلس في الموضع الذي كان مغارة اللصوص أكثر من جميع جبال حدياب. وأقام فيه معلمًا ومدرسة. وحتى اليوم يُدعى اسمه دير الجص لايشوعزخا. أما هو فـذهب مـع الطوبـاوي مـار سبريشوع الجاثليق عند نعمان ملك العرب الذي كان يقيم في مدينة الحيرة. وشـفيا الملك وتلاميذه [2]. ثم لنطلق لرؤية مار يعقوب في بيث عابي. ورحل إلـى ربنـا وهو مزين بشيخوخة صالحة. ودُفن جسده في ذلك الدير في جبل حـدياب. وبعـد مائتي سنة خرب ذلك الدير. فذهب الرهبان أبناء الربان يونان الـذي فـي جبـل حدياب، ونقلوا جسد القديس مار ايشوعزخا من ديره في السنة الثالثة لملك جعفـر بن المعتصم ملك العرب. وُجد جسده محفوظًا بلا فساد من بعد مائتين وستين سـنة ونيف فوضعوه في تابوت ما [1]. ودفنوه عند قبر الطوباوي مار يونان مؤسس ذلك البيت المقدس.

٤٨) الطوباوي مار نسطوريس

أسس ديرًا في منطقة حدياب. أصله من بلاد داسن. ولما أصبح شابًا انطلق إلى الجبل إلى بلد حنيثا [2] عند ناسك كان يسكن في أحد الكهوف وصار تلميـذاً لـه. فأعطاه الاسكيم المقدس واشتغل معه في دراسة الكتب والعلم. ولمـا تـوفي ذلـك الناسك دفنه في المغارة بعينها. وأقام فيها نسطوريس نفسه. وتقاطر إليـه النـاس

---

[1] نسخة ش. تقول: بيد المعلمين.

[2] يستنسب الأب بيجان ان يُقال: هو وتلاميذه أبرأوا الملك.

[1] نسخة ش. تقول: فوضعوه في تابوت جديد.

[2] نسخة ش. تقول: حليته.

ذهابًا وإيابًا. فانتقل من هناك إلى بلاد حدياب. وسكن معه إخوة كثيرون. شيَّد ديرًا بجوار القرية المسماة درصف. وإذ كان مار باباي النصيبيني مقيمًا في جبل حدياب، كان مار نسطوريس ومار باباي يتنعمان دومًا بالمحادثات الإلهية. ورحل إلى ربنا وهو ابن ثلاث وسبعين سنة ودُفن في بيت الشهداء الذي بناه.

٤٩) القديس الأنبا يونان

أسس دير برطورا بجوار مدينة سنجار. لما صار شابًا تراءى له الملاك في الحلم وقال له: "انهض واذهب إلى القديس سابوخت وكن هناك عنده في الدير، وانسخ الأسفار وتدارس الكتب مع ابنائه". فشرع إذ ذاك بالسفر كما أُبين له. وصار ابنًا وتلميذًا له مدة. ثم انطلق إلى القديس مار آبا الذي خرج من الدير الكبير في ذلك الزمان وسكن في برطورا، وخدمه، فاجتمع إليهما إخوة كثيرون. حينئذٍ قال مار آبا لأبنائه: هذا هو الرجل الذي على يده يصبح ديرًا عظيمًا ومجيدًا هذا الهيكل الصغير الذي بنيناه لتكمل فيه الأسرار الغافرة. وإياه انتخب الله ليُدعى هذا الهيكل باسمه. فأعطاه اسكيم الرهبان، وأراه طريق مخافة الله، وخدم الإخوة عشر سنوات. وإذ ذاك توفي مار آبا فدفنه في الهيكل. ولبث هو في المحل نفسه. والتأم لديه إخوة كثيرون. وشيد هيكلاً فخمًا وصوامع للإخوة. وحينئذٍ بسبب اضطراب البلد خرج القديس من دير برطورا الذي بناه وأقبل هو وجميع بنيه إلى حذوحدوخت [1] الراهبة [2]. وقال للإخوة: إنكم تدفنونني هنا. لكن لا تحزنوا فانه بعد سبع سنين سيكون الأمن شاملاً فتعودون إلى الدير وأنا أيضًا أعود معكم.

---

[1] انظر عدد ١٠٤ حيث نقرأ خوحدوختي.

[2] معربة عن ܒܪܬ ܩܝܡܐ ومعناها الحرفي بنت العهد واللفظة واسعة تشمل جميع الذين يتخذون العيشة الرهبانية على اختلاف أساليبها.

وبسط رجليه وغادر الحياة، فدفنوه في الدير عينه. وبعد سبع سنوات ساد الأمن واجمتع الإخوة إلى دير برطورا. فأتوا الدير وأخذوا جسده المقدس وواروه بجانب أقدام القديسين مار آبا ومار جبرائيل.

٥٠) القديس (ايشوعياب) برقوسري

أقام ديرًا في الموصل [٣]. أصله من منطقة نينوى، وفي حداثته تهذب بقراءة الكتب وذهب عند القديس مار أيوب، الذي أسس ديرًا في جبل حدياب، تلميذ مار ابراهام النثفري، وأعطاه اسكيم الرهبنة وكان يشتغل قدام الإخوة بغاية التواضع. وبعد خمس عشرة سنة خرج وانطلق إلى أورشليم. ولما عاد من سفره، صعد إلى جبل الفاف، الذي في منطقة نينوى وسكن في إحدى المغاور. لكن الهراطقة القاطنين في ذلك الجبل ضربوه مرارًا عديدة. فأتى إلى الحصن العبوري الذي هو الموصل، لأنه في ذلك العهد لم تكن قد بُنيت المدينة بل حُصن صغير. فاجتمع إليه الإخوة، وبنوا ديرًا وصوامع. ورحل إلى ربنا وهو مزين بكافة الفضائل، يوم الأحد مطلع صوم الرسل.

٥١) القديس ربان كبرونا

أسس ديرًا في جبل فردون وهو قرية، ويُدعى دير شمونا. أصله من بيت عربايي من قرية حوردفنة. ترك عشيرته وانطلق إلى القديسين الساكنين في دير برطورا واشتغل أمام أبناء مار يونان. وبعد زمان أقبل إلى الجبل المدعو فردون

---

[٣] حتى الآن في الموصل كنيسة قديمة جدًا باسم مار اشعيا. وبكل صواب يحسبها أهل العلم من بقايا الدير الذي أسسه الربان برقوسري. وحازت هذه الكنيسة على أهمية كبيرة حتى صارت مقرًا لمطران الموصل. أما اليوم فهي كنيسة خورنية لبضع مئات من العائلات الكلدانية.

في حدود بيث زبدى وبيث عربايي وأقام في العزلة. وفي ذلك الزمان كان حـصن في جبل فردون يرئسه شمونا، وكان له ابنة يجربها الـشيطان، فـشفاها القـديس فاجتمع عنده الإخوة ومن ثروة شمونا شيَّد هناك هيكلاً مجيدًا ما يزال باقيًـا إلـى اليوم. ورحل إلى ربنا وهو مزين بكافة الفضائل ودُفن في الهيكل الذي بناه.

٥٢) القديس مار حبيب

من دير قردو. لما صار شابًا أسرع في الذهاب إلى مدرسة قطيسفون عاصـمة المملكة. وتلقى العلم هناك واقتبل الاسكيم المقدس. وإذ ذاك قدم إلى جبـل زينـاي ومعه ثلاثون رجلاً نينويًا أطهارًا. فبنوا هيكلاً فخمًا في جبل زامك وسـكن هنـاك زمانًا. وظهر له في الرؤيا أن يذهب (و) يسكن في مغارة فـي قريـة كفرتوثـا. واجتمع إليه الإخوة وشيدوا هيكلاً جليلاً. ورحل إلى ربنا وهو ابن مائـة وعـشر سنين ودفنوا جسده في الهيكل الذي أقامه.

٥٣) القديس مار بسّيما

من دير كفرتوثا. أصله من منطقة قردو. وإذ كان ابن ثلاثين سـنة تجنّـد فـي خدمة الملك الأرضي، لأنه كان جبارًا بجسمه وقوته. حينئذٍ رأى حلمًا وكأنه راكب جملاً ويعدو. فذهب وروى حلمه لأحد المجوس. فأجابه ذلك المجوسي، مثلما جـاء على لسانه: انك تكون راهبًا. فأتى إلى كرخ سلوخ ودخل إلى ديـر مـار صـليبا وتلقى العلم. بعدئذٍ انطلق إلى الطوباوي كيوركيس الذي أسس ديرين فـي المـرج وحدياب فأعطاه الاسكيم . وبعد زمان، وافى إلى بلاد قردو ووجد اثني عشر مـن الآباء كانوا جالسين في ذلك الجبل في مغاور، فسكن فيما بينهم. لكنه تلقى أمرًا من

الله بان ينطلق إلى الدير الذي بناه حبيب. ومع الإخوة الذين هناك زخرف الدير ببناء جليل. ورحل إلى ربنا ودُفن عند قدمَي القديس مار حبيب.

٥٤) القديس مار ططوس

أسس كنيسة كرسي الحديثة. (هو) من بلاد شهرزور من جنس المجوس. وبسبب الطاعون خرج هو وأمه وقدما إلى كرخ بيث سلوخ، فأقام هناك. حينئذٍ ألهمه الله بأن يقترب من العلم المحيي. فتتلمذ للمعلم دنحا وتروض في الكتب والمطالعة. ونزل إلى مدينة السلام عند مار حزقيال الجاثليق [١] وأقام هناك مدة واقتبل الاسكيم. حينئذٍ رسمه الجاثليق أسقفًا لمدينة حذا (الحديثة) [٢]. وكتب إلى مطران آثور لكي يقبلوه فأعطاه رستاقًا واحدًا حول مدينته. وصنع آيات وقوات كثيرة، وناضل ضد الهراطقة وطردهم من المدينة. وإذ ذاك شيد هيكلاً مجيدًا. وبعد أن قام بخدمته فترة، رحل إلى ربنا في اليوم السادس من كانون الأول.

٥٥) القديس ربّان شابور

أسس ديرًا في منطقة بيث هوزايي. منذ صغره كان ماهرًا بالكتب واقتبل الاسكيم المقدس، وبشّر الوثنيين، وسكن في الجبل القريب من مدينة شوشتر. وشيَّد ديرًا فاخرًا في المحل الذي كان معبد الأوثان من قبل. ورحل إلى ربنا وهو مزين بالفضيلة ودُفن جسده في الباساليق حيث يصلون في الصيف.

---

[١] نعلم ان حزقيال كان جاثليقًا لكنيسة المشرق من سنة ٥٧٠ إلى سنة ٥٨١، ولم تكن مدينة السلام (بغداد) قد تأسست في ذلك الزمان (الناشر).

[٢] نسخة ش. تقول لمدينة حذتا وهي الأصح.

٥٦) القديس غريغوريوس مطران نصيبين

كتب في السيرة الرهبانية وتفرغ طويلاً للتبشير وأسس مدارس. أصله من بيث آرامايي من بلد كشكر المبارك وأبواه مؤمنان. فلما تيتم عن والديه، أقبل إلى مدرسة ماحوزي (المداين) العاصمة، وتفقه في الكتب. فجاءه أهل اربيل وأخذوه وجعلوه معلمًا لديهم. فصار معلمًا ومفسرًا في أربيل زمانًا، ثم انطلق فأسس مدرسة في منطقة كشكر. وإذ ذاك رسمه مار سبريشوع الجاثليق مطرانًا لنصيبين. وفي أيامه كان حننيا [1] الحديابي مفسرًا في نصيبين ولكنه أفسد الإيمان فحرمه المطران. وأبغضه أهل نصيبين [2]. فخرج من عندهم ليلاً ولعن المدينة ويمم بلدان الوثنيين وبشر كثيرًا. وألّف كتبًا شتّى وتاريخًا كنسيًا. ثم قدم إلى كشكر بلده وهناك قضى نحبه.

٥٧) القديس مار كيوركيس

هو راهب وشهيد، أسس مدارس في بابل وكتب في السيرة الرهبانية وكتابًا ضد الهراطقة. أصله من بيث آرامايي ومن بلد بابل. كان مجوسيًا. فاعتنق حينذاك الإيمان الصحيح واقتبل العماذ، وذهب إلى الدير الكبير عند مار داديشوع وارتدى الثوب الرهباني، ولبث هناك زمانًا وألّف كتبًا في سيرة الرهبان ضد الهراطقة الذين من معتقد جبرائيل السنجاري. وبتدبير من السنجاري أُلقي في السجن. وبعد ذلك أمر الملك كسرى بصلبه على الخشبة، لأنه ترك المجوسية وصار مسيحيًا.

---

[1] نسخة ش. تقول حنانا وهي الأصح.

[2] أي ان أهل نصيبين أبغضوا مطرانهم لمعاداته لحنانا الحديابي (الناشر).

٥٨) القديس شوحالمارن

هو مطران كرخ بيث سلوخ وألّف كتابًا في السيرة الرهبانية. وفي أيام جبرائيل الهرطوقي طبيب الملك كسرى، كان هذا الطوباوي مطرانًا على كرخ بيث سلوخ. ولم يكن جاثليق في ذلك الحين. صنف كتبًا شتى في السيرة الرهبانية. وبسبب المنازعة التي صارت بينه وبين السنجاري، نفاه كسرى الملك، وهناك قضى نحبه.

٥٩) القديس مار سبريشوع

هو مؤسس دير بيث قوقا في منطقة حدياب. أصله من الطيرهان من قرية اوانا. وتلقى العلم في مدرسة قريته، وقدم إلى منطقة حدياب ورأى القديس يشوعسبران الشهيد في سجن أربيل فارتمى على سلاسله وأخذ يقبّلها. واقتبل الاسكيم المقدس من يدي ايشوعسبران وانطلق إلى الجبل الذي بناه بجانب الزاب الكبير وشاهد القديس هرمزد الناسك الذي كان يقيم هنالك وتتلمذ له. فعمل له السوفارا وأعطاه مغارة فأقام فيها اثنتي عشرة سنة. وذهب إليه المطران ايشوعياب الحديابي الذي أصبح جاثليقًا وتبارك الواحد بالآخر. وفرح بجماعة الإخوة الذين اجتمعوا لديه وجعل القديس رئيسًا عليهم. ولما صار له خمسون ابنًا (راهبًا) وأخصب الدير بكافة الفضائل، توفي في اليوم الأول من الصوم الكبير المقدس ودُفن في بيت الشهداء الذي بناه. لتساعد صلاته الكاتب المسكين.

٦٠) الشهيد ايشوعسبران الراهب

عليه (كذا: والأصح الذي على اسمه) بُني دير في مدينة أربيل ومعه اثنا عشر شهيدًا. على عهد كسرى الملك في السنة الثلاثين لملكه قبض على ثلاثة عشر

معترفا: اسم القديس الأول ايشوعسبران، وأوثق بالسلاسل خمس عشر سنة في مدينة أربيل. وحينذاك جلبوهم إلى قرية دوردا التي بجانب الجسر بين بيث كرماي وبلاد بلاشبار وصلبوهم هناك. وذهب بعض المؤمنين الذين في أربيل فأخذوا بعض ذخائرهم وشيدوا عليها ديرًا جليلاً.

٦١) مار ميخائيل القديس

أسس ديرًا في منطقة حدياب بجوار مدينة كفرعوزيل. وكان هذا الطوباوي تلميذ مار سبريشوع بيث قوقا. وبعد سلام كثير [١] دعته النعمة، فخرج من دير مار سبريشوع وشيد ديرًا بجوار مدينة كفرعوزيل في قرية ترعيل. وابتعد عن دير أبيه الروحي نحو خمسة فراسخ وجدّ في السيرة الفاضلة وزوّد ديره بكتب وحلى فاخرة وأموال. رحل إلى ربه بشيخوخة متقدمة. بنى ديره وأزهر بواسطة [١] سبريشوع من نخور من مدينة كفرعوزيل.

٦٢) القديس حنانيشوع

هو تلميذ مار سبريشوع بيث قوقا. أصله من بلاد حدياب، وقريته تُدعى نحشيروان. وتضلع بالكتب وتفاسيرها في مدرسة بلده، وأتى إلى القديس سبريشوع، فمنحه الاسكيم المقدس، وسكن في القلاية زمانًا طويلاً حتى تآلفت معه

[١] يسأل الأب بيجان فيما لو كان الأصح: وبعد سنين كثيرة.

[١] معربة عن ܒܡܨܥܘܬܗ وعوضها في الحاشية يضع الأب بيجان ܒܡܨܥܬܗ أي في وسطه فيكون المعنى وأزهر فيه سبريشوع الخ.

الحيوانات. وصار رئيس الدير في بيث قوقا ورحل إلى ربه ودفن جسده في بيت الشهداء.

٦٣) القديس مار يوحنا

هو رئيس دير بيث قوقا. أصله من بلاد حدياب وقدم إلى سبريشوع واقتبل منه الاسكيم، وانطلق هو وأخوه إلى جبل زامر. حينئذٍ وفد إليه أبناء مار سبريشوع وجعلوه مدبرًا بعد مار حنانيشوع وقام بالرئاسة زمانًا ورحل إلى ربنا.

٦٤) القديس شوحالمارن

هو رئيس دير بيث قوقا. كان من بلد معلثا وانطلق إلى دير مار سبريشوع وتوشح بالاسكيم. تحمل عيشة الاختلاء التام ثلاثين سنة. وكان بعد مار يوحنا. واجترح الآيات مثل الرسل وبعد أن قضى في الرئاسة خمسًا وثلاثين سنة، رحل إلى ربه ودُفن في بيت الشهداء.

٦٥) الطوباوي مار يوسف

هو رئيس دير بيث قوقا. أصله من بلاد المرج وقريته تُدعى كافيثا. وبعد أن تضلع في الكتب، لبس الاسكيم في دير مار سبريشوع. ولم يستعمل الطبيخ منذ يوم اقتباله الاسكيم حتى وفاته. وبعد أن أقام في الجبل زمانًا مرض بضعة أيام ورحل إلى ربنا ودفنوه في بيت الشهداء مع الآباء.

٦٦) القديس مار نثنائيل

هو رئيس دير بيث قوقا. أصله من منطقة المرج وقريته ... [١].

٦٧) ... المفسر والشهيد [٢]

وأسقف شهرزور. ألّف تفسير داود (المزامير) وكتابًا ضد المجوس. هو من بلاد شهرزور وانطلق إلى مدرسة نصيبين وتفقه في العلم وألّف جدالاً ضد المجوس وتفسير المزامير وارتسم أسقفًا لشهرزور وأذاقه كسرى الملك أنواع العذابات. وفي الأخير صلبه على الخشبة ودفنه المؤمنون في كنيسة مقره.

٦٨) القديس الأنبا شمعون

أسس دير مدينة شنا (السن). أصله من بيث آرامايي من بلد كشكر. وعبر فوق مياه دجلة قبل أن يلبس الثوب الرهباني، وانطلق إلى الربان برعيتا الذي أسس ديرًا في منطقة المرج واقتبل منه اسكيم الرهبنة وعاش في الاختلاء في الدير نفسه. حينئذٍ سافر إلى أورشليم وبلغ إلى أوج عظيم. وعاد فأقام في الاختلاء في جبل بيث نينوى وتألّب حوله الإخوة وشيد هيكلاً وخدم الرئاسة في دير مار كنيوا بجوار كرخ بيث سلوخ. والقديس ربان افنيمارن الذي أسس ديرًا في بانوهدرا أرشده مار شمعون نفسه. وتوفي ودُفن في دير مار صليبا الذي في نهر صرصر ثم نُقل بعد سنتين لوفاته (و) أتوا به إلى مدينة شنا ودفنوه في ديره.

---

[١] النسخ ناقصة.

[٢] كان اسم هذا الأسقف مذكورًا في الفقرة الناقصة وبلا شك هو عم وسلف يعقوب أسقف شهرزور. وإياه يمدح ايشوعياب في رسالته إلى يعقوب المذكور، وربما كان يُدعى نثنائيل. انظر طبعة شابو الفرنسية، ص٣٤.

٦٩) القديس مار حبيبا

هو رئيس دير ايزلا الكبير. أصله من بلاد بانوهدرا وتتلمذ على يـدي الربـان داديشوع رئيس الدير الكبير وجعلوه مدبرًا. ورحل من هـذا العـالم ولـه اثنتـان وتسعون سنة وُدفن في بيت الشهداء.

٧٠) الأنبا زيناي القديس

ألّف كتبًا في السيرة الرهبانية وأسس ديرًا في جبل حدياب. كان متفقهًا جدًا في الكتب، وأقبل إلى ناسك كبير يُدعى اسطيفانس كان يسكن في دير حدياب، واقتبـل منه الاسكيم. وبعد وفاة هذا القديس، دفنه في المغارة نفسها، ونزل الأنبا زيناي إلى لحف الجبل وشيّد هيكلاً وموضعًا للجمعية بجوار الزاب الصغير. وقدم إليـه مـار باباي النصيبيني والقديس الربان عبديشوع زميله، وأقاموا زمانًا معًا. والتأم حولـه نيف وستون أخًا. وبعد أن زين الدير بجميع الفضائل، رحل إلى ربنا ودُفن جسده في الهيكل واستودع الدير إلى القديس برشبتا الذي انطلق هو أيـضًا بعـد سـنين وأسس ديرًا في منطقة معلثا وحانيثا.

٧١) القديس مار عبديشوع

هو تلميذ مار باباي النصيبيني. أصله من بلد شهرزور ومن أشـراف القـوم. وذهب هو أيضًا لدى مار باباي وتتلمذ له. وأتى مار باباي وسكن في جبل حدياب. ثم عاد مار باباي وشيَّد ديرًا في جبل ايزلا وعبديـشوع بـصحبته. عـاش تـسعًا وأربعين سنة ورحل إلى ربنا ودُفن في الهيكل بإزاء مار باباي.

٧٢) القديس شمعون

أسَّس ديرًا في بيث بغاش. وإذ تمامًا [١] ... مار يونان بجوار قرية اشكر واشتغل هناك زمانًا. حينئذٍ خرج من الدير وانطلق إلى جبل بيث بغاش وسكن في المغارة، وابتنى كوخًا وهيكلاً وتلمذ كثيرين. ولما صار ابن سبعين سنة رحل إلى ربنا ودفن جسده في الدير الذي بناه.

٧٣) القديس الربان مار نرساي

هو رئيس دير مار ابراهام الكبير في ايزلا، أصله الجسدي من منطقة كشكر. كان متضلعًا في الكتب وتفاسيرها. وتتلمذ في الدير الكبير. وفي ليلة الآلام انطلق إلى أورشليم وعاد في الليلة عينها. وبارح الحياة الزمنية راحلاً إلى ربنا وهو في السادسة والتسعين من سنه. ودُفن جسده في بيت الشهداء.

٧٤) القديس ربان تئودور

أسس مدرسة في منطقة كشكر وهو من كشكر. انطلق إلى مار باباي النصيبيني، واقتبل منه الاسكيم وأتى إلى بلده وشيد ديرًا كبيرًا، وأقام فيه معلمًا ومدرسة واسترشد به القديس مار مكيخا الذي أسس ديرًا في بيث نيشار. ورحل إلى ربنا زاهيًا بالشيخوخة، ودُفن في المدرسة التي بناها.

---

[١] فراغ في كلتا النسختين.

٧٥) القديس مار باباي الكاتب

ألّف كتابًا في السيرة الرهبانية. أصله من بلد بهبقاذ القريبة من مدينة الحيــرة. وكان كاتبًا لمرزبان الحيرة الكبير. وفي أحد الأيام خرج مع المرزبان إلى الــصيد. وقد شاء الله أن يصيد ما باباي فأقبل إلى أحد المغاور في برية الحيرة ووجد فيهــا ناسكًا ودخل عنده واستفاد من كلامه، فاعطاه الاسكيم المقدس وسكن بالقرب منــه زمانًا طويلاً. وألّف كتبًا في السيرة الرهبانية. وهو تنبأ عن دير بيث حــالي وعــن الربان خوداهوي مؤسسه. وفي زمان الانقسام بالحيرة في مسائل الإيمــان دعــوه وذهبوا به فقال له الأسقف: اصلح هؤلاء الناس الذين لاذوا بك، فالتفت إلى طفل لم يتكلم بعد أبدًا، وقال له بماذا أنت معمذ أيها الصبي، فأجاب الصبي العديم الكــلام: "أنا معمذ باسم الآب والابن والروح القدس. وأعترف بان المسيح إله كامل وإنــسان كامل". حينئذٍ قال لهم القديس: "هذا هو المعتقد الصحيح". ولما رحــل إلــى ربنــا أوصى الأنبا مار عبدا أن يدفنه في مغارته نفسها، وبُني عليه دير بعد ذلك.

٧٦) القديس مار عبدا

هو من دير المغاور (المعرّي). أصله من بيث آرامايي وبجوار مدينة عــاقولا القريبة من الحيرة، وكان مجوسيًا. ذات يوم ذهب إلى دير مار سركيس، وكان يوم السبت ليلة أحد القيامة. وفي هذا اليوم كان جم غفير ينال العماذ في ذلــك الــدير، وأبصر نورًا مشرقًا على المتعمذين. فانطلق إلى المدرسة وتعلم الكتب وقصد مــار باباي الكاتب، فأعطاه الاسكيم المقدس. فمكث عنده زمانًا. ولما أراد التحول، قيــل له في الحلم: لا تتحول ! هوذا عندك ابن الحيريين، فأبدل اسمه وادعُه مــار عبــدا فهو عتيد أن يرتفع شأنه بالرؤى، وكان كما أُوحي إليه. ولما توفي دفنه مار عبــدا

الصغير في المغارة نفسها، وأقام تلميذه ديرًا فوقها فدُعي دير الأنبا مار عبدا إلى هذا اليوم.

٧٧) القديس مار عبدا الصغير

هو ابن حوتيف [١]، وتلميذ الأنبا مار عبدا مؤسس دير المعري. أصله الجسدي من مدينة الحيرة ومن وجهاء المدينة. هذا لم يخطر على فكره أن يصبح راهبًا، فجاءت دعوته من الله: فلما شاخ مار عبدا قال له ملاك الرب هوذا أرسل إليك شابًا ابن الحيريين ويريحك بخدمته: وأنت غيّر اسمه وليُدعَ باسمك مار عبدا. ودعاه الملاك وقال له: اذهبْ وصرْ راهبًا واخدم مار عبدا الشيخ. وظهر له الملاك ثلاث مرات. فقدم إلى مار عبدا واقتبل منه الاسكيم وخدمه حتى وفاة معلمه. وبشر كثيرًا بين الوثنيين. وفي أيامه بُني دير بيث حالي. وبعد أن عاش مائة سنة، رحل إلى ربنا.

٧٨) القديس الربان برسهدي

أسس دير قرية باروقا بجوار دير كمري. أصله من مدينة ديرين التي في جزيرة بحر القطر. وكان يبحر مع التجار إلى بلاد الهنود. وفي أحد الأيام، بينما كان مبحرًا، هجم عليه القراصنة وقتلوا رفاقه الذين في السفينة. فنذر أن يصبح ناسكًا ولم يبقَ من سفينته أحد سواه. فأتى إلى دير الربان شابور، فأعطاه الربان شابور الاسكيم. وأقبل إلى الربان عبدا، وتتلمذ له. ثم ذهب وأقام في العزلة بالقرب من باروقا. وشيد ديرًا والتأم حوله الإخوة واستودع روحه لربنا فدفن في الهيكل الذي أقامه.

---

[١] هو ابن حنيف بالأحرى (الناشر).

٧٩) القديس مار خوداهوي

أسس دير بيث حالي. أصله من منطقة بيث آرامايي. وبعد ان تلقى العلم في المدرسة، انطلق إلى القديس الربان الأنبا شابور الذي أسس ديرًا في الجبل الذي في ششترين مدينة بيث هوزايي. واقتبل منه الاسكيم المقدس، واشتغل في القلاية التي بناها. حينئذٍ وافى إلى برية الحيرة وسكن هناك في المغارة. وشيد ديرًا في برية بيث حالي. ورحل إلى ربنا وهو ابن خمس وتسعين سنة، ودُفن جسده في رواق الهيكل.

٨٠) مار شوحالمارن

هو الناسك الذي أسس ديرًا في جبل مسبذان (في شوشتر). أصله من بيث آرامايي، وذهب إلى الربان خوداهوي الذي أسس دير بيث حالي واقتبل منه الاسكيم. وسكن زمانًا في الاختلاء في الجبل واجتمع عنده الإخوة وبنى ديرًا وتوفي ودُفن فيه.

٨١) مار سركيس دودا

أسس ديرًا في جبل كشكر. كان آرامي الأصل من بلاد كشكر. ارتدى الثوب الرهباني في دير الربان خوداهوي وأقام في العزلة زمانًا طويلاً. وشيد ديرًا في كشكر بلده. ورحل إلى ربنا وهو ابن مائة وعشر سنين. ودُفن في الهيكل الذي شيده.

٨٢) الطوباوي شوحالمارن

أسس ديرًا بجانب شبروغ في بيث كرماي. أصله من بيث آرامايي وانطلق إلى دير الربان خوداهوي في بيث حالي ولبس الاسكيم. ورافقه أخوان: باسيليس وشيلا وصار وافهًا في الدير وعاش في الاختلاء زمانًا. تلقى أمرًا من الله وشيد ديرًا بجانب نهر شبرود [1] في باجرمي واجتمع عنده سبعون رجلاً. وبارح العالم بشيخوخة صالحة مسلّمًا الدير إلى الطوباوي باسيليس ودُفن جسده في بيت الشهداء الذي بناه.

٨٣) الطوباوي مار داديشوع

شيد ديرًا. وأصله من مدينة ماحوزا بدارون بجوار بغداد. انطلق إلى دير بيث حالي واقتبل الاسكيم من مار باباي رئيس الدير تلميذ الربان خوداهوي. وأقام في القلاية زمانًا. حينئذٍ شيد ديرًا بقرب الحيرة. وتوفي بشيخوخة صالحة ودفنوه في الدير نفسه.

٨٤) الطوباوي مار ابراهام

جدَّد مع مار داديشوع دير ققي الذي بجانب قرية بدارون بقرب بغداد وجعلوه ديرًا. أصله من بيث آرامايي. وانطلق إلى دير بيث حالي وارتدى الاسكيم. وانضمَّ إلى يوحنا الأزرق الذي صار أخيرًا أسقف الحيرة. وسكن زمانًا في القلاية، ثم خرج من الدير وصحبه عشرة إخوة، وذهب إلى ماحوزا بدارون بجانب دجلة.

[1] يرد هذا الاسم في صيغ عديدة: شبروغ، شقروغ، شبرود، شقرود... (الناشر).

وأقامه المؤمنون هو وواديشوع ليكونا مدبرَين. وجدد دير ققي وجعله ديرًا مجيدًا فاجتمع حوله نحو سبعين إخوة ورحل إلى ربنا ودُفن في الدير.

٨٥) الطوباوي مار حزقيال

أسس دير بيث كرماي. في اليوم الذي ولد قسطنطين الملك فيه ولد مار حزقيال. هو من مدينة اغبطوس من سبط منسى بن يوسف. اقتبل الاسكيم من يدي مار اوجين، وتوفي في الجمعة الأولى من سوبارا [١] في السادس من كانون الأول. واجتمع إلى ديره ألف وستماية وأثنان وخمسون راهبًا.

٨٦) القديس مار دوسا

أسس ديرًا في بيث آرامايي بجوار مدينة بيث اشكفيل، ويُدعى دير برحزايي [١] حتى اليوم. أصله من بلاد كشكر. انطلق هو وآخر اسمه يوحنا إلى دير الربان خوداهوي واقتبل الاسكيم وأقام في الصومعة زمانًا. وخرج من الدير هو ويوحنا وأتيا كلاهما عند قرية اشكفيل التي بجوار دور قوني وشيّدا ديرًا. واجتمع الإخوة عندهما. وبعد أن بلغ شيخوخة صالحة، رحل إلى ربه. ودُفن جسده في الهيكل الذي شيّده.

---

[١] سوبارا معناها البشارة. ويقصد بها بشارة الملاك جبرائيل لزكريا بميلاد يوحنا المعمذان وبعده لمريم العذراء بميلاد يسوع المسيح. والسوبارا هو بداية السنة الطقسية عند الكلدان ومدته أربعة أسابيع تبتدئ في نهاية تشرين الثاني أو في أوائل كانون الأول.

[١] نسخة ش. تقول بر حزيز (ابن حزيز) أما بر حزايي فمعناها ابن المشاهد.

٨٧) الطوباوي مار باباي

هو فارسي رئيس دير وتلميذ الربان خوداهوي واقتبل الاسكيم. لما توفي الربان خوداهوي إياه أقام رئيس الدير بعده. وتوفي ودُفن في الدير نفسه.

٨٨) الطوباوي مار داود ابن الكاتب [٢]

أسس ديرًا بجوار مرو مدينة خراسان. أصله من مرو. وانطلق إلى دير الربان خوداهوي واقتبل الاسكيم ثم عاد إلى بلده وشاد ديرًا جليلاً ورحل إلى ربنا وهو مزين بشيخوخة صالحة. ودُفن جسده في الهيكل الذي بناه.

٨٩) القديس الربان هرمزد

شيد ديرًا في جبل باعذري (بيث عذري). هو فارسي الأصل. وبعد ان تضلع في الكتب، انطلق إلى دير الربان برعيتا واقتبل الاسكيم واشتغل في الصومعة طوال سنوات عديدة. وسكن هو والربان يوزادق في دير الرأس (دريشا) الذي هو في جبل بانوهدرا. وحينئذٍ وافى إلى جبل باعذري (بيث عذري) بجوار قرية ألقوش وشيد هناك ديرًا. رحل إلى ربنا وهو ابن تسعين سنة، ودُفن جسده في بيت الشهداء الذي بناه.

[٢] معربة عن ܒܪ ܢܛܘܪܐ (بر ناطورا) وتعني ابن المسجل.

٩٠) القديس الربان قاميشوع

أسس ديرًا في جبل حفتون القريب من المرج. هو من منطقة المرج من قريـة قوب. وانطلق إلى الربان يعقوب من بيث عابي بـصحبة برسـهدي الـذي هـو مرطوريس (سهدونا). فمنحه الاسكيم المقدس. حينئذٍ ذهب كلاهما إلى جبل اوروخ وعكفا على الاختلاء. وعادا ثانيةً إلى بيث عابي، واقيم الربان قاميشوع رئيس دير بيث عابي. ولكنه ترك الرئاسة، وذهب وسكن في جبل حفتون، وابتعد عـن بيـث عابي نحو عشرة أميال، وشيد ديرًا في ذلك المحل. رحل إلى ربنـا وهـو مـزين بشيخوخة صالحة ودُفن جسده في ديره.

٩١) القديس مار يوزادق

أسس ديرًا في جبل قردو. هو من منطقة نينوى، من قرية اسمها بيـث شـمينا. لما تفقه في الكتب، انطلق إلى دير الربان برعيتا في بلد المـرج، وتوشـح ثـوب الرهبنة. وكانت أُلفته مع الربان هرمزد الذي أسس ديرًا في جبل ألقوش ومع الأنبا شمعون مؤسس الدير الذي في جبل شنا. وخرج من الدير وانطلق وسكن في ديـر الرأس (دريشا) زمانًا، وحظي برؤيا. ووافى إلى بلاد قردو، وشيد ديـرًا جلـيلاً، واجتمع إليه الإخوة. وغادر العالم وهو ابن ثمانين سنة، ودُفن فـي الهيكـل الـذي شيَّده.

٩٢) القديس ايشوعسبران

هو رئيس دير الربان يوزادق الذي شيد ديرًا بجبل قردو. أصله مـن منطقـة نوهدرا. لما تثقف في الكتب، أقبل إلى مار يوزادق سبع سنين في الابتـداء، كمـا

رسم الربان يوزادق في ديره. وعكف على الاختلاء وصار رئيس الدير. ورحل إلى ربنا، ودُفن في دير معلمه.

٩٣) القديس مار سبريشوع

هو مطران بيث كرماي. أصله من بيث آرامايي. وتفقه في الكتب ببلد رادان. وأقامه مار سبريشوع الجاثليق مدرسًا زمانًا في ديره الذي في بيث كرماي. ثم رحل إلى جبل شعران، وأقام في الخلوة في مغارة معلمه. ولما انتشر الطاعون في بيث كرماي، أقام الباعوث [١] فانقطع الطاعون. وشيد ديرًا كبيرًا في المحل المسمى بَوثا دماحوزي [٢] في جبل شعران. وبارح هذا العالم ودفنوه في الدير الذي بناه. ونال الرسامة المطرافوليطية على بيث كرماي من يدي مار امه الجاثليق.

٩٤) القديس مار افنيمارن

أسس ديرًا في جبل بانوهدرا. أصله من كرخ بيث سلوخ. انطلق إلى القديس الأنبا شمعون الذي أقام ديرًا في مدينة شنا. ونصحه أن ينطلق إلى دير بيث عابي. وذهب بحسب مشورته واقتبل الاسكيم من الربان قاميشوع رئيس دير بيث عابي. وبعد أن كد، واستمر زمانًا في خلوة مستديمة، ذهب إلى دير زرنوقا حيث مكث ثلاث سنين. وخرج من هناك مع الإخوة المرافقين له وأقبل إلى دير مار يوحنا

[١] معربة عن ܒܥܘܬܐ أي الطلبة. ويقصد بالباعوث الآن وفي القديم ثلاثة أيام متوالية تقضى في الصلاة والصوم تكفيرًا عن الذنوب وذكرًا لتوبة النينويين أو للباعوثات الأخرى التي قام بها المؤمنون والعذارى فاستجابها الله. انظر النجم، سنة ١٩٢٩، كانون الثاني وشباط.

[٢] معربة عن ܒܘܬܐ ܕܡܚܘܙܐ أي حدقة ماحوزي.

دَحْلَحْلح، وجعله ديرًا فاخرًا. وثار الحسد، فانتقل وسكن في الاختلاء في المحل الذي سكنه القديس كوسيشوع الناسك في لحف الجبل. وشيَّد ديرًا جليلاً، واجتمع إليه الإخوة. وفارق الحياة الزمنية وهو ابن مائة سنة، ودفنوه في بيت الشهداء الذي بناه.

٩٥) القديس مار كيوركي

كان من قرابة ايشوعسبران الشهيد. ولبث زمانًا في دير مار يوزادق. ورحل إلى ربنا وهو ابن تسعين سنة. ودُفن جسده في بيت الشهداء.

٩٦) القديس مار مكيخا

هو ناسك من دير بيث نبشر (كشكر). لما تفقه في الكتب، انطلق إلى أورشليم. وأصله من كشكر. وذهب إلى دير بيث نبشر حيث عكف على اختلاء عميق. ورحل إلى ربنا ودفنوه في الدير نفسه.

٩٧) الطوباوي مار ابراهام

أسس ديرًا في داسن. أصله من بلاد كشكر، وانطلق إلى بيث عابي واقتبل الاسكيم وأقام في الصومعة زمانًا. وألهمه الله أن يذهب إلى بلاد داسن ويشيد ديرًا. حينئذٍ خرج من بيث عابي يرافقه القديس مار زخايشوع (زخيشوع) وأقام مختليًا في الجبل. وابتنى ديرًا والتأم عنده نحو أربعين أخًا. وفي ذلك الزمان صعد مار كيوركيس الجاثليق إلى منطقة المرج، وأرغم مار ابراهام ورسمه أسقفًا لداسن، واكتسب الكثير للإيمان. ثم ترك الأسقفية وقدم إلى بيث عابي ومكث مدة في الصومعة. وتوفي ودُفن عند قدمَي مار يعقوب.

٩٨) الطوباوي الأنبا شليمون

هو رئيس دير مار ايشوعياب من بانوهدرا. أصله من منطقة حدياب. وأقبل إلى دير مار سبريشوع في الغاب الجميل وتوشح الاسكيم المقدس. واضطروه وأقاموه رئيسًا لدير مار ايشوعياب. وقام بالرئاسة زمانًا. وتوفي ودُفن بجانب أقدام مار ايشوعياب ومار يعقوب.

٩٩) الربان ملكيشوع

هو من الدير الجديد في عيلام. أصله من بيث هوزايي. وتضلع في الكتب، وتتلمذ لشابور واقتبل منه الاسكيم وشيد ديرًا في صحراء عيلام بلحف الجبل. واجتمع لديه الإخوة وتوفي ودُفن في ديره.

١٠٠) الطوباوي فثيون

هو تلميذ الربان افنيمارن الكبير. أصله من باسوم قرية بيث كرماي. وتعلم عند الربان افنيمارن واقتبل الاسكيم وصار رئيس الدير الصغير. وتوفي وأمر بأن لا يعمل له أحد ترجمة. ودفن جسده بجانب قدمي الربان افنيمارن.

١٠١) القديس الربان كيوركيس

أسس ديرًا في بلاد فارس بجوار مدينة اصطخر. في شبابه تهذب في مدرسة كشكر بلده، انطلق إلى مكيخا الناسك، واقتبل منه الاسكيم: وتتلمذ له حينًا. وسافر

إلى جبال فارس، وشيد ديرًا في مدينة اصطخر، واجتمع إليه الإخوة ورحل إلى ربنا ودُفن في الدير الذي بناه.

١٠٢) الأنبا صليبا

أسس ديرًا في بانهدرا. أصله من منطقة حدياب. وكان له أربعة أخوة طبيعيين رهبانًا وقريته باصيدا (بيث صيادي) واقتبل الاسكيم. وتتلمذ له زمانًا طويلاً [١]. وانتقل إلى جبل بانهدرا إلى الموضع المسمى بيث اسيا (بيت الطبيب). وشيد ديرًا جليلاً في المحل نفسه، واجتمع عنده نحو خمسين أخًا. وأقام رئيسًا عليهم الربان قرياقوس الذي صار أسقف بلد. ورحل إلى ربنا وهو ابن ثمانين سنة. وانتقل يوم الخميس في سابوع تقديس البيعة.

١٠٣) الطوباوي قرياقوس

هو تلميذ الأنبا صليبا الذي صار أسقف بلد. هو من دورا عربايا، قرية مسيحية في منطقة الطيرهان. وانطلق إلى باعربايي (بيث عربايي) عند القديس الربان باعوث ومنحه الاسكيم. وقدم إلى جبل زيناي وبقي حينًا وذهب إلى جبال قردو واستمر هناك بجوار دير كمول. حينئذٍ أتى وسكن عند الأنبا صليبا وتتلمذ له. فاجتمع عندهم مائة وثلاثون أخًا. وحينذاك أقبل البلديون ومعهم قانون مار قبريانس النصيبيني وأخذوه ليكون أسقفًا عليهم. فسلم الدير إلى يدي القديس مار اتقن وسيم

[١] هنا نقص في الجملة.

أسقفا. ضاعف جهوده وبنى كنيسة كرسيه بناية أنيقة. وبعد أن دبّر الأسقفية ثلاث عشرة سنة، رحل إلى ربنا ودُفن جسده في الكنيسة الكبيرة التي شيدها.

١٠٤) القديس ربان باعوث

أسس ديرًا في بلد بانهدرا. من دير مار يونان برطورا. أصله من بلد عربايي. واقتبل الاسكيم من يد مار يونان برطورا ومكث زمانًا في السجن. رأى حلمًا (يقول) عليك أن تضطجع مع الأم وابنتها. وأخبر الربان يشوعسبران صديق مار يوحنا الديلمي بالحلم الذي رآه فأجابه بأن المسيح كشف لي أن عليك أن تنطلق إلى الدير الذي بجانب بلد نوهدرا وتجعله ديرًا جليلاً. وتبارح هذا العالم، وتُدفن مع الطوباويتين كوحدختي وابنتها اللتين منذ أجيال غابرة وضعتا أُسس الدير. حينئذٍ خرج من دير برطورا وانطلق فجدد الدير. فلما رحل إلى ربنا، دُفن جسده بجانب أقدام القديستين. وهكذا تمت نبوءة ايشوعسبران.

١٠٥) القديس ايشوعسبران

هو رفيق مار يوحنا الديلمي. أصله من منطقة بيث كرماي. وحالما تفقه في الكتب انطلق إلى القديس الأنبا شمعون الكشكري الذي أسس ديرًا في جبل شنا، فألبسه ثوب الرهبنة. في ذلك الزمان كان القديس الأنبا شمعون رئيس دير مار كنيوا الذي في منطقة بيث كرماي. وخرج مار ايشوعسبران من دير مار كنيوا وذهب إلى جبل بابغاش (بيث بغاش) ووجد مار يوحنا الديلمي وابراهام الأصلع معلمه، وأقام في المغارة عندهما. وبعد زمان أتى ثلاثتهم إلى وادي بيت كزا وأقاموا في الجبل في الاختلاء. وقدمت عصابات الديلم إلى بلد حدياب وسبوا

القديس ايشوعسبران ومار يوحنا الديلمي معه وسبي كل واحد وحده وصار ايشوعسبران راعي أغنام ذاك الذي سباه. وبعد زمان أبرأ ابنه من مرضه فأطلق له الحرية. رحل إلى ربنا بشيخوخة متقدمة ودُفن جسده بجانب قدمَي الأنبا يونان برطورا.

١٠٦) الطوباوي الأنبا ديرتا (يارث)

هو تلميذ افنيمارن الكبير. كان أصله من بلاد بيث كرماي واقتبل الاسكيم من الأنبا شمعون الذي أسس ديرًا في شنا. وكان في تلك الآونة رئيس دير مار كنيوا الذي في منطقة بيث كرماي. ثم انتقل إلى دير بيث عابي وتبع القديس افنيمارن الذي أسس ديرًا في جبل بانهدرا. وغادر بيث عابي هو والربان افنيمارن إلى الدير الذي شيده افنيمارن واشتغل مدة. وبعد أتعابه رحل إلى ربنا ودُفن عند قدمَي افنيمارن.

١٠٧) القديس مار ابراهام ابن معرّايي

شيد دير مار اوجين. وكان أصله من قرية معرّي، واقتبل الاسكيم من مار ابراهام الذي ابتنى ديرًا على قمة جبل بانهدرا. ومكث في دير الرأس (دريشا) زمانًا وحينئذٍ أرسل مار ابراهام إلى جبل ايزلا وجدد خرابات دير مار اوجين واجتمع عنده نحو خمسين رجلاً. ومرض فدعى أبناءه وقال لهم: هوذا من بعد وفاتي سيأتي روزبيهان من دير مار ميخائيل بالموصل ويكون رئيسًا عليكم. ورحل إلى ربنا ودُفن جسده في بيت شهداء الدير.

١٠٨) القديس روزبيهان

هو مطران نصيبين. أصله من مدينة نصيبين وانطلق إلى الدير الصغير لمار ميخائيل بالموصل واقتبل الاسكيم من مار ايشوعياب رئيس الدير، ابن أخت مار صليبا زخا الجاثليق، واستمر هناك زماناً. وذهب إلى دير مار اوجين بعد وفاة مار ابراهام رئيس الدير: بحسب النبوءة عنه [١]. وبعد زمان رُسِم مطراناً لنصيبين وأوقف قرية اسمها هيزكان لدير مار اوجين. ورحل إلى ربنا ودفن جسده في كنيسة نصيبين.

١٠٩) القديس مار زاخي

هو أسقف الحديثة. كان أصله من بلاد بيث كرماي. وبعد اقتباله الاسكيم في دير الربان بسّيما في بلاد قردو، أقبل إلى الغاب الجميل ولحق بالقديس افنيمارن الكبير. ورسم بموجب القانون أسقفًا لمدينة الحديثة. واصطنع قوات وآيات كثيرة. ورحل إلى ربنا ودُفن جسده في بيت شهداء الكنيسة الكبيرة.

١١٠) القديس ربان سَفْرا

أسس ديرًا في جبل ايزلا. هو من منطقة ما بين النهرين، واقتبل الاسكيم في دير مار اوجين ولبث في الاختلاء حتى وفاة معلمه. وابتعد عن ديره نحو مرحلتين وشيد ديرًا فاخرًا واجتمع عنده الرهبان. ورحل إلى ربنا وهو مكلل بالشيخوخة ودُفن جسده في الدير الذي بناه.

---

[١] ترجمة ش. تقول بحسبما كان قد تنبأ هذا الأخير (أي مار ابراهام رئيس الدير)، ص٤٨٠، عدد ١٠٧.

١١١) القديس الأنبا يوسف

أسس ديرًا بإزاء مدينة بلد. كان من منطقة شهرزور، وانطلق إلى دير بيث عابي واقتبل الاسكيم واشتغل بنشاط وقضى سنين برئاسة الدير. واستقال منها لما ذهب صليبا زخا الجاثليق إلى الدير. وخرج من هناك وأتى إلى البرية بجانب دجلة بجوار مدينة بلد. وكان هناك أخوان. وشيد ثمة ديرًا جليلاً وأوصى الإخوة على ديره ورحل إلى ربنا.

١١٢) القديس الأنبا يشوع رئيس الدير

هو تلميذ الربان افنيمارن. أصله من اوانا من الطيرهان، ودرس في المدرسة وقصد افنيمارن فأعطاه الاسكيم وعاش في الانفراد. وأقبل إلى دير الأنبا يوسف بجانب بلد ومكث زمانًا وسافر إلى دير افنيمارن وهناك أنهى حياته. ودُفن عند أقدام الربان افنيمارن والربان فثيون.

١١٣) الطوباوي مار يوحنا

أسس ديرًا في منطقة قردو. هو فارسي الأصل واقتبل الاسكيم في دير الربان برعيتا في المرج، واشتغل زمانًا. وخرج وذهب وسكن في مغارة في جبال قردو وشيد هيكلاً بهيًا بجوار قرية دَدَّر حيث أقام إلى نهاية حياته ودفنوه في ديره.

١١٤) الطوباوي شمعون

هو رئيس دير ربان يوزادق, قريته هي مركا (المرج) الواقعة في جبال قردو. وتفقه في الكتب في دير مار أدونا في بلاد قردو. وكان أدونا هذا من بلاد بيث

آرامايي أي من كشكر، وكان مطرانا على عيلام. نال اكليل الاستشهاد من شابور الملك. ونقلت ذخيرة منه إلى بلاد قردو وبنوا عليها مدرسة. وفي هذه المدرسة تلقى العلم مار شمعون. انطلق إلى القديس ايشوعسبران تلميذ ربان يوزادق فأعطاه الاسكيم. واشتغل في الصومعة زمانًا وصار رئيس دير مار يوزادق. ورحل إلى ربنا ودُفن في الدير نفسه.

١١٥) الطوباوي الربان يوسف

أسس ديرًا في منطقة بانهدرا. هو من بلاد داسن، وانطلق إلى الربان يعقوب الذي كان يقيم في مغارة وأعطاه الاسكيم. وتضلع في العلم واشتغل زمانًا وشيد هيكلاً فاخرًا. وحينما توجَّه مار يعقوب إلى دير مار ايشوعياب وذهب إلى جبا بانهدرا، أقام في الدير هو والربان يوسف في الدير مدة، وفيه أنهى حياته.

١١٦) القديس الأنبا برديرا الناسك

قريته تُدعى شبّن وتقع في بلاد قردو. وتعلم في المدرسة وقصد قرياقوس رئيس دير الأنبا صليبا، ذلك الذي صار أسقف بلد. فأعطاه الاسكيم واشتغل وأفلح وسكن في جبال قردو. وتضايق من الجوع، فحمل إليه سمور اثني عشر بلوطًا ووضعها أمامه. ومرة أخرى شم رائحة الشوي فخرج إلى باب قلايته وشاهد حجلاً على النار فأكله. وطوال عشرين يومًا كان ربنا يعد له حجلاً واحدًا لمعيشته. وقدم إلى دير الربان افنيمارن الذي في بانوهدرا وتوفي ودُفن في الدير نفسه.

١١٧) القديس مار يوحنا الديلمي

أسس ديرًا في جبل فارس بجوار مدينة اركن. هو من مدينة الحديثة وسيق بالسبي إلى بلدان الديلميين وشيد ديرين وتوفي ودُفن في دير السوريين (١).

١١٨) الأنبا هارون

بنى ديرًا على اسم عود الصليب بجوار مدينة بلد. وهو من اوانا في الطيرهان، وقرأ الكتب على مار يعقوب حزايا (الرائي). وأقبل إلى دير القديس مار ايشوعياب الذي في منطقة بانوهدرا، واشتغل هناك إلى وفاة مار يعقوب، ذلك الذي اقتبل منه الاسكيم. وباجتهاد مار قرياقوس أسقف وبواسطته أُقيم دير على اسم خشبة الصليب المسجود له، فدُعي اسمه دير مار صليبا الذي أسسه الأنبا هارون. وتوفي ودُفن جسده في الدير نفسه.

١١٩) مار بوختيشوع

أسس ديرًا في لحف جبل زيناي ويُدعى دير المرج (مركانا). كان أصله من بلاد حدياب، من قرية اسمها قطرتا دزابا (قنطرة الزاب). وانطلق إلى الدير الذي بجانب الزاب الصغير ويدعى دير جناري، واقتبل الاسكيم واشتغل وأفلح. وذهب وأقام حينًا في جبل زيناي، ونزل في إبان شيخوخته وسكن قرية زيناي في المحل المدعو مركانا، تلك التي سكن فيها مار نيحا منذ الأزمنة القديمة. واجتمع عنده (الإخوة وشاد هيكلاً وصومعة وتوفي فوضع جسده في بيت الشهداء الذي بناه).

(١) معربة عن لفظة **ܣܘܪ̈ܝܐ**.

١٢٠) الطوباوي مار اثقن

أسس ديرًا في جبل بانهدرا. هو من منطقة بيث كرماي. وبعد أن تفقه في العلم انطلق إلى دير مار ابراهام الكبير واقتبل الاسكيم واشتغل فأفلح. حينئذ ذهب إلى جبل بانهدرا الذي بجوار دير الأنبا صليبا وأقام هناك. وشيد ديرًا جليلاً وجمع عنده أخوة. وتوفي ودُفن في ديره.

١٢١) الطوباوي مار ابراهام

أسس ديرًا بجوار مدينة هيت بجانب الفرات. هو من بلاد بيث آرامايي. واقتبل الاسكيم في دير بيث حالي وانطلق إلى دير كمري واشتغل هناك. وانتخب رئيسًا على دير باروقا القريب من دير كمري. وبعدئذٍ جاء إلى هيت مدينة بيث آرامايي. وشيَّد ديرًا وصومعة بجانب نهر الفرات. واجتمع حوله الإخوة. وتوفي بشيخوخة صالحة ودفنوه في ديره.

١٢٢) الطوباوي مار كبرييل الكشكري

أسس ثلاثة أديار: الأول بجوار ماحوزا اريون في منطقة بيث كرماي. والثاني بقرب دور قوني. والثالث ببلد باروشمي ويُدعى دير الرجال. هو من منطقة بيث آرامايي. وشيد ديرًا خارجًا عن قريته وجمع له إخوة. انطلق إلى أورشليم واقتبل الاسكيم في الدير الذي بجانب صيدين المؤسَّس على يد قديس من بلاد كشكر واشتغل ثمة. ثم عاد إلى بلاد بيث كرماي وشيد ديرًا بقرب مدينة ماحوزا وجمع له أخوة. بعد ذلك أقبل إلى بلاد كشكر إلى دور قوني حيث شيد ديرًا بجوار قرية كرسا ودُعي دير كرسا حتى اليوم واجتمع فيه نحو مائتي أخ. وبعد قليل انطلق إلى

بلاد باروشمي القريبة من بلد كشكر، وبنى ديرًا بقرب القرية المسماة حوصرة، ويُدعى دير الرجال حتى اليوم. (ودير مار كبرييل بالموصل بناه أيضًا هذا الطوباوي) [1] توفي في دير بيث كرماي سنة ألف وخمسين يونانية [2]. واحتفلوا بجسده ودفنوه في الدير نفسه. وبعد زمان خربت ماحوزا وخرب الدير أيضًا وبعد تسع خمسين سنة لوفاة مار كورييل، اهتمَّ أخوة دير كرسا فوضعوه أمام الهيكل.

١٢٣) الطوباوي مار حنانيشوع

أسس دير بيث رقنا عند مدينة الحديثة. أصله من بلاد حدياب، واقتبل الاسكيم وقدم إلى مدينة الحديثة وشيد ديرًا على اسم مار يوحنا الانجيلي وساعده ببناء الدير أناس من العشيرة المسماة بيث رقنا (ܒܝܬ ܪܩܢܐ)، فدُعي دير بيث رقنا حتى اليوم. وتوفي ودفنه ابناؤه في رواق الهيكل الذي أقامه.

١٢٤) القديس الأنبا شمشا

أسس ديرًا في بيث آرامايي بجوار مدينة الأنبار، بقرب قرية اسمها رُوب. وهو من بلد بيث آرامايي وتتلمذ للقديس الربان مار عبدا واشتغل عنده زمانًا. وانطلق إلى جبل الآثوريين مدة وأتى قريبًا من الأنبار حيث شيد ديرًا بهيًا وجمع عنده الإخوة. ورقد ودُفن في ديره.

[1] جملة طارئة بل زائدة وردت في النص (الناشر).

[2] وهي سنة ٧٣٩ ميلادية. ومن الواضح انها سنة متأخرة بالنسبة إلى تأسيس الدير الأعلى في الموصل (الناشر).

١٢٥) القديس مار اسحق

هو أسقف نينوى الذي ترك الأسقفية وألّف كتبًا في سير الرهبان. ارتسم أسقفًا لنينوى على يد مار كوركيس الجاثليق في دير بيث عابي. وبعد أن قام خمسة أشهر برعاية نينوى بعد موسى الأسقف سلفه، ترك الأسقفية لداع يعرفه الله، وذهب وسكن في الجبال ولما شغر الكرسي زمانًا، أُقيم عوضه الطوباوي سبريشوع، وهو أيضًا ترك أسقفيته وصار ناسكًا في عهد حنانيشوع الجاثليق. وتوفي في دير مار شاهين في منطقة قردو. حالما ترك اسحق كرسي نينوى، صعد إلى جبل ماثوث الذي يحيط ببلاد بيث هوزايي، وانفرد مع السكان الذين هناك. ثم أقبل إلى دير الربان شابور. وكان يتمعن كثيرًا في الكتب الإلهية حتى فقد نور عينه بسبب القراءة والنسك. وتوغل في الأسرار الإلهية بكفاية وألّف كتبًا في سير الرهبان. وقال ثلاثة أشياء لم يقبلها كثيرون. فحنق عليه دانيال الأسقف الكمري ابن طوبانيثا بسبب الأمور التي قالها [١]. ولما بلغ شيخوخة متقدمة، غادر الحياة الزمنية ودُفن جسده في دير شابور. أما أصله فهو من بيث قطرايي. وأظن أن الحسد ثار عليه من الداخليين كما جرى الأمر ليوسف حزايا ويوحنا الأفامي ويوحنا دلياثا.

١٢٦) القديس الأنبا يوسف حزايا

هو عبديشوع [١]. هو فارسي الأصل وتدعى مدينته نمرود. وكان أبوه مجوسيًا وعظيم المجوس لما كان عمر بن الخطاب ماسكًا صولجان مملكة العرب أرسل

---

[١] إنه دانيال الأسقف الجرمي المعاصر لأسحق النينوي. فكان دانيال أسقفًا على بلدة تحل القرية من لاشوم في منطقة بيث كرماي (الناشر).

[١] إن عبديشوع ليس يوسف حزايا بل هو أخوه. وقد وضع يوسف العديد من كتبه باسم أخيه هذا، وذلك تلافيًا لملاحقة الرقابة الكنسية آنذاك (الناشر).

جنوده لمحاربة الأتراك. رفعت عليه لواء العصيان مدينة نمرود التي بناها نمرود [٢] ودعاها باسمه ولم تفتح له أبوابها. أما يوسف فوجدوه خارج الباب وسبوه مع مائة وثلاثين نفسًا. ولما سبوهم كان هو ابن سبع سنوات. اشتراه عربي من مدينة سنجار بثلثمائة وسبعين درهمًا وختنه مع بنيه وجعله وثنيًا. ومكث عنده ثلاث سنوات وتوفي سيده فباعه أولاده لرجل مسيحي اسمه قرياقوس من قرية دور التي في بلاد قردو بخمسماية وتسعين درهمًا. فأتى به إلى بيته وسلطه على جميع ماله لأنه لم يكن له ابن. وكان قرياقوس يلحّ عليه كثيرًا ليصير مسيحيًا ولكنه رفض. وكان يأخذه معه إلى دير كمول الذي بقرب القرية ويشاهد حياة الرهبان. فاضطرم الصبي بمحبة ربنا واقتبل العماذ في دير مار يوحنا الكمولي. ولما شاهده قرياقوس مواظبًا على الصلاة وتواقًا إلى الحياة النسكية، أطلق له الحرية، فذهب إلى دير الأنبا صليبا في منطقة بيث نوهدرا، فقبله الطوباوي قرياقوس رئيس الدير الذي صار بعد ذلك أسقف بلد. وخدم الابتداء وأكثر من مطالعة المزامير والكتب. حينئذٍ أقبل إلى بلاد قردو، وأقام في المحل المدعو عرابا ومكث هناك سنين عديدة. فاستدعاه المؤمنون وجعلوه رئيس دير مار بسّيما الذي في بلاد قردو. وساس الدير زمانًا ثم قدم إلى جبل زيناي حيث أقام زمانًا. وعلى طلب مار خوداهوي أسقف الحديثة والمؤمنين أقاموه رئيس دير بوختيشوع المدعو دير مركانا بجوار قرية زيناي. ولم ينقطع عن الاشتغال بتأليف الكتب وكان له أخ طبيعي اسمه عبديشوع الذي لما أتى من نمرود مدينته اقتبل العماذ واعتنق النسك. ومنذئذٍ وضع جميع كتبه باسم أخيه عبديشوع. قال أربع قضايا لم يقبلها ملافنة الكنيسة. وعقد مار

[٢] هي بيرس نمرود (بورسيبا الآثارية) التي تقع أطلالها على مسافة ١٣ كم في الجنوب الغربي من مدينة الحلة على نهر الفرات (الناشر).

طيمثاوس مجمعًا وحرمه سنة مائة وسبعين لمملكة بني هاشم [1]. أما من أين اكتسب يوسف حزايا العلم، فعلى الإنسان أن يعرف (ذلك) من قصته التي ألفها نسطور أسقف بيث نوهدرا. وأظن أن سبب الجاثليق كان الحسد، والله عالم بالحق. وبعد أن دبر برئاسته دير مركانا مدة سنين توفي بشيخوخة متقدمة، ودفنه الإخوة في دير ربان مار اثقن إلى أن يأتي ربنا ويقيمه. صلاته وصلاة كل هؤلاء القديسين الموضوعين في هذا الكتاب تكون سورًا وسويرًا للمالك الذليل ولأبويه حقًا آمين.

١٢٧) القديس مار يوحنا

أسس ديرًا في بلد قردو وسكن في جبل بيث دلياثا. وهو من منطقة بيث نوهدرا وقرأ جميع الكتب في المدرسة. اقتبل الاسكيم في دير مار يوزادق. وتبع الطوباوي اسطيفانس الذي كان تلميذ مار يعقوب حزايا وربان افنيمارن. وكان ليوحنا أخوان طبيعيان سركيس وتاودورس اللذان هما أيضًا انخرطا في الحياة الرهبانية. إلا انه خرج من الدير وانطلق فأقام في جبل دلفاثا [1]، وكان يقتات بعنب الكرم عوض الخبز. صنف كتبًا شتى في الحياة الرهبانية. وحينئذٍ أقبل فسكن في جبل قردو بقرب قرية اركول واجتمع حوله الإخوة فشيد ديرًا والكتب التي ألفها لم يقبلها طيمثاوس الجاثليق. وعقد مجمعًا فحرمه لأنه قال في كتابه إن ناسوت ربنا يرى لاهوته. لما شاخ وهرم جمع المؤمنين والرهبان وأوصاهم على ديره. وفي الوقت عينه رحل إلى ربنا ودُفن جسده في ديره.

---

[1] هو البطريرك طيمثاوس الأول الكبير (٧٨٠-٨٢٣). وفي سنة ١٧٠ هـ / ٧٨٦-٧٨٧م عقد مجمعًا وحرم يوسف حزايا مع غيره من الكتبة الذين لم تكن آراؤهم مقبولة في ذلك الوقت (الناشر).

[1] الكلمة هي بالأحرى دلياثا (ܕܠܝܬܐ) (الناشر).

١٢٨) سهدونا أسقف ماحوزا اريون

هو مرطوريس. يدعى أيضًا ابن الشهداء. (هو) من بلد بيث نوهدرا من قرية هلمون. درس في مدرسة ايثالاها. ولما بلغه ان مار يعقوب تحول من دير مار ابراهام الذي في جبل ايزلا وباشر ببناء ديره في بلد المرج، أقبل إليه وتتلمذ له. وصحبه في دير المرج الطوباوي قاميشوع الذي أسس في أيام شيخوخته دير الإخوة بسفسافا في جبل حفتون. ومنحهم مار يعقوب الاسكيم وأقام قاميشوع على بنيان الدير ورسم نسطوريس شماسًا. واشتغل وعاش في الاختلاء وألّف كتابًا في الحياة الرهبانية. ورسمه يشوع [٢] الأربيلي أسقفًا لماحوزا اريون في باجرمي ونبذ الإيمان المستقيم [٣]. فلما سمع مار ايشوعياب مطران حدياب كتب إليه لأنه كان صديقه: ان اترك رأيك هذا. ولم يخضع لأقوال مار ايشوعياب واجتمع الآباء لدى مار امه الجاثليق وحرموه ومزقوا الإيمان (أي صورة الإيمان) الذي عمله. ورسموا أسقفًا عوضه مار سابا. أما هو فذهب وسكن في الجبل. ولم يجد راحة القلب، وسرعان ما عاد إلى مار سبريشوع مطران بيث كرماي وأقرّ بذنبه. ولكنه لم يثبت في هذا الفكر، بل انطلق إلى هرقل ملك الروم الذي أتى إلى أورشليم في تلك الآونة وقال له: إنني مضطَهد من أساقفة المشرق بسبب الإيمان الحق الذي أنا متمسك به. وخطب في البيعة وحرم القديسين آل ديودوروس، فرسموه بأمر الملك أسقفًا للرها. ولما دبر رعية اورهاي أيامًا قليلة لم ينل بغيته إذ انطلق أناس عند الملك وشهدوا انه متمسك بإيمان آل ديودورس فأمر الملك حينذاك فطردوه من

---

[٢] هو ايشوعياب الحديابي إذ كان مطرافوليط لأربيل (حدياب) (الناشر).

[٣] يقصد الكاتب بالإيمان المستقيم المعتقد النسطوري. فإن سهدونا كان تلميذ حنانا الحديابي ولابد انه تلقى منه التعليم الكاثوليكي. وفي أسقفيته ألّف كتبًا كثيرة ضد المعتقد النسطوري، فعُزل عن كرسيه.

الرها [1]. أما هو فقدم إلى مار امه الجاثليق طالبًا الغفران، وان مار امه الجاثليق لسبب عفافه واتصافه بسيرة صالحة قبِل رجوع سهدونا إلى كرسيه لأن الطوباوي مار سابا انتقل إلى ربنا. لما سمع ايشوعياب الأربيلي، كتب رسالة إلى مار امه قال فيها: إن الشيطان جلب سهدونا من بلاد الرومانيين ووضعه أمامكم علانيةً، ومعه كتابان ألّفهما ضد إيماننا ومعتقدنا. فلما قرأوا الرسالة، امتنع عن ادخال مرطوريس إلى البيعة. لم يمكث سهدونا هناك، بل عاد إلى الرها حزينًا مغتمًا. وسكن في مغارة في الجبل. يُقال انه نبذ الرأي الهرطوقي [2] ورجع إلى الحق. وبعد أن عاش في الوحدة زمانًا طويلاً، بارح الحياة الزمنية ودُفن في مغارته نفسها. ولما طرد سهدونا من البيعة، قصده في الرها كبرئيل رئيس دير بيث عابي [3] كما ذكر في تآليفه: في ذلك الزمان لما أخرج سهدونا من البيعة اتقدت انا كبرئيل بحرارة غيرتي النفسية وانطلقت إلى الرها عنده وهناك جادلته وأفحمته.

١٢٩) المؤمن راموي

أسس ديرًا في كشكر. هو من منطقة كشكر. شيد ديرًا فاخرًا في بلده.

١٣٠) والمؤمن ققرا

أسس ديرًا على دجلة بجوار جبيلتا.

---

[1] أحداث يرويها ايشوعدناح حسب منظوره المحار (الناشر).

[2] يقصد به التعليم الكاثوليكي الصحيح الذي كان سهدونا متمسكًا به.

[3] هو كبرئيل الملقّب "تورتا" البقرة والذي عاش في القرن السابع. وقد ذهب فعلا إلى الرها ليجادل سهدونا ويحاول إرجاعه إلى المعتقد الشرقي (الناشر).

١٣١) وغائن المؤمن

أسس ديرًا في بلد كشكر.

١٣٢) ابراهام الناسك

أسس ديرًا في بلاد مسبذان.

١٣٣) الطوباوية دودي بنت العهد [١]

أسست ديراً في الحيرة مدينة العرب.

هيلانة بنت العهد

أخت شمعون رئيس دير ربان يوزادق في منطقة قردو. وبقيت من أسبوع باعوث نينوى إلى أحد القيامة بلا طعام.

١٣٤) كذلك الطوباوية آذرمنج

بنت ديرًا في مدينة الحيرة.

١٣٥) مار ابراهام

في أيامه شيد مار ايشوعزخا الغيور والشهيد ديرًا في بلد يَمَمّه.

---

[١] معربة عن ܒܪܬ ܩܝܡܐ ويقصد بها الراهبة.

١٣٦) مار كبرئيل

أسس ديرًا في بلاد راذان.

١٣٧) مار يوحنا

أسس ديرًا في بلاد بيث أَرني.

١٣٨) مار اسطيفانس

أسس ديرًا في سجستان.

١٣٩) القديس مار ايشوعياب

الذي غادر بلده. أسس ديرًا في جبل بيث نوهدرا. في صباه انطلق إلى مدرسة ثمنون وهناك تعلم الكتب. وخرج من المدرسة متوجهًا إلى بلاد حدياب عند مار ايشوعزخا. وصار معلمًا في دير ايشوع صليوا زخا. وبعد زمان أرسله مار زخا إلى مار باباي النصيبيني واقتبل الاسكيم المقدس في جبل ايزلا. وبعد وفاة معلمه قدم إلى جبل بيث نوهدرا مع ثلاثة أخوة آخرين وأقام ثمة ديرًا جليلاً وتآلب حوله الإخوة. فسأله الطوباوي مار اسحق أسقف بانهدرا بخصوص ديره لكي لا يتركه. فأذعن للأسقف ورحل إلى ربنا زاهيًا بالشيب وهو ابن ست وخمسين سنة ودُفن في بيت الشهداء في الدير الذي شيده.

١٤٠) القديس مار يعقوب النبي والرائي

هو تلميذ مار ايشوعياب أصله من بيث كرماي. تلقى العلم في مدرسة حربث غلال، وانطلق إلى دير بيث عابي واقتبل الاسكيم من يدي مار ابراهام رئيس الدير من بلد كشكر، تلميذ مار يعقوب مؤسس دير بيث عابي، الذي أسس ديرًا في بلد داسن فتتلمذ له [١] وأقام في الاختلاء زمانًا. دعاه كيوركيس الجاثليق ليرسمه أسقفًا فأبى. كذلك الطوباوي حنانيشوع الجاثليق لنصيبين [٢] ولم يصغِ إليه. فقدم إلى بلد بيث نوهدرا هو والمؤمنون بخصوص دير مار ايشوعياب. فذهب هو معهم ونيف وثلثماية أخ أقاموا في الدير عينه وشيد هيكلاً فاخرًا ورحل إلى ربنا وهو ابن تسعين سنة ودُفن في بيت الشهداء بجانب قدمَي مار ايشوعياب.

تمت الأخبار الموجزة لهؤلاء القديسين والديورة التي أسسوها والأماكن التي طافوها، وهم مئة وأربعون، عدا هيلانة المذكورة. لتغفر صلاتهم خطايا الكاتب البائس بصلاة الأبرار والقديسين حقًا آمين.

---

[١] أي ان ابراهام الذي من بلد كشكر هو تلميذ يعقوب مؤسس دير بيث عابي. وهو أيضًا أي ابراهام مؤسس دير في بلد داسن وله تتلمذ مار يعقوب الذي نتكلم عنه.

[٢] أي ان الجاثليق أراد أن يرسمه مطرانًا لنصيبين فرفض.

أسماء أعلام الأشخاص

- أ -

آبا الكبير ١٠، ١١، ١٤، ١٧، ٢٣، ٢٤.

آبا برطورا ١٢٨، ١٢٩، ١٣١، ١٤٢.

ابا ربه ١٢١.

أبيمالك (مار) ١٣٧.

آذرمنج (الطوباوية) ١٧٧.

آقاق (الجاثليق) ١٧، ٢٢، ٢٥.

آقاق (أسقف ماداي) ١٤.

آقاق (مط. ريورداشير) ٢٣.

آل انيسموس ١١٩.

ابراهام الكبير ٣٢، ١١٩، ١٢١-١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨.

ابراهام المفسر ١٣٨.

ابراهام (د. هيت) ١٦٩.

ابراهام (أسقف ريما) ٨، ٢٢، ٢٣، ٢٤.

ابراهام النثفري ١٢٢، ١٣٨، ١٤٢.

ابراهام المعرّي ١٦٥.

ابراهام الناسك ١٧٦.

ابراهام الثاني المرجي ١٨.

ابراهام الأصلع ١٦٤.

ابراهام (مط. ميشان) ١٩.

ابراهام (داسن) ١٦١.

ابراهام (د. قفي) ١٥٦.

ابراهام بن اودمير ٢٣، ٢٤.

ابراهام (د. يممه) ١٧٧.

ابن حنيف (مار عبدا) ١٥٣.

ابن الفلك (مار) ١٣٣.

ابن العبري ٢٩، ٣٠.

أبو الفرج ابن الطيب ٢٧.

أثقن (مار) ١٦٩.

أحا (تلميذ أوجين) ١١٨.

أدونا ١٦٧.

ارداشير (الأصغر) ٢٧.

اسحق الأول ٨، ١٠، ٢٠، ٢٢، ٢٥.

اسحق (أسقف بانوهدرا) ١٧٨.

اسحق النينوي ١٧١.

اسحق (مط. ريورداشير) ٢٣.

اسرائيل (البطريرك) ١٨.
اسطرناطانيس (أخت مار أوجين) ١١٦.
اسطيفانس (تلميذ يعقوب حزايا) ١٧٣.
اسطيفانس (تلميذ النثقري) ١٢٢.
اسطيفانس (د. سجستان) ١٧٧.
أفنيمارن (دير الكركم) ١٢٩، ١٥٠، ١٦٠، ١٦٢، ١٦٤، ١٦٦، ١٧٣.
اليشاع (الشماس) ١٣٧.
اليشاع (تلميذ أوجين) ١١٦.
اليشاع (أسقف شوشتر) ٩.
أنفي (مط. فرات ميشان) ٩، ١٧.
أوجين (مار) ٣١، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١٢٠، ١٥٦، ١٦٥.
اوكاما (زميل مار آبا) ١٢٨، ١٣١.
اوكاما (الربان) ١١٨.
ايثالاها (مار) ١١٨، ١٧٤.
ايشوعدناح البصري ٥، ٢٨، ٣٠، ٣٢، ١١٥.
ايشوعدناح (أسقف ماردين) ٢٨.
ايشوعدناح (أسقف ميافرقين) ٢٨.
ايشوعزخا ٢٨، ١٤٠، ١٧٧.
ايشوعسبران (د. ايزلا) ١١٨، ١٤٦، ١٤٧، ١٦٠.
ايشوعسبران (د. زرنوقا) ١٢٢.
ايشوعسبران (د. يوزادق) ١٥٩، ١٦٧.
ايشوعسبران (رفيق يوحنا الديلمي) ١٦٤.
ايشوعياب الأول الأرزني ١٢، ١٧، ٢١، ٢٤.
ايشوعياب الثاني الجدالي ٢١.
ايشوعياب الثالث الحديابي ١٤٦، ١٧٤.
ايشوعياب الرابع ابن حزقيال ٢٧.
ايشوعياب بر قوسري ١٤٢.
ايشوعياب (مط. ميشان) ١٨.
ايشوعياب (د. مار ياقو) ١٧٧، ١٧٨.
ايشوعياب (د. ميخائيل في الموصل) ١٦٥.
ايليا الأول الجاثليق ٢٧.
ايليا الجوهري ٢٦.
ايليا (مط. نصيبين) ١٣٧.
ايليا الحيري ١٢٥، ١٢٦.
ايليا (د. ايزلا) ١٢٢.
أيوب (تلميذ ابراهام النثفري) ١٢٢، ١٣٨، ١٤٢.

- ب -

باباي (الجاثليق) ٩، ١٧، ٢٥.

باباي الكاتب ١٥٢، ١٥٣.
باباي الكبير ١٢٢، ١٢٦، ١٢٧، ١٣٦، ١٣٩.
باباي (بيث حالي) ١٥٥، ١٥٧.
باباي النصيبيني ١٢١، ١٢٤، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١، ١٤١، ١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٧٧.
بابوي ١٣.
باخوميس ١١٦، ١٣٨.
باسيليس (رفيق شوحالمارن) ١٥٥.
باعوث (الربان) ١٦٣.
بر شبا ١٣٥.
بر شبثا (أسقف حنيثا) ١٣٩.
بر شبثا (د. الأنبا زيناي) ١٥١.
بر ديرا (الناسك) ١٦٨.
بر سهدي (تلميذ أوجين) ١١٩.
بر سهدي (د. باروقا) ١٥٤.
بر سهدي (أنظر سهدونا).
بر صبّاعي (مار شمعون) ٧، ١٧.
بر صوما النصيبيني ١٣، ١٤، ١٧.
بر عدتا (الربان) ١٢١، ١٢٣، ١٢٦، ١٥٠، ١٥٨.
بر كاولا (ابن الفُلك) ١٢٢.
بريخماره (أسقف مرتشي) ٩، ٢٣.
بريخيشوع (زميل مار آبا) ١٢٨، ١٣١.
بسيما (الربان) ١٢٤، ١٤٤، ١٦٥.
بن داديشوع (يدّعي بأسقفية فرات) ٩.
بغيش (أسقف ريما) ٢٢.
بوختيشوع (د. مركانا) ١٦٩.
بولس بيجان ٥، ١٣٣.
بولس شيخو (القس - البطريرك) ٥.
بولس (مط. بيث لافاط) ٩.
بوليداع (أسقف فرات ميشان) ٧، ١٧.
بومشترك (مستشرق) ٢٨.

- ت -

تاودوروس (أخو يوحنا دلياثا) ١٧٣.
تاودوسيوس (البطريرك) ١٨.
تقلا (أخت مار أوجين) ١١٦.
توما (تلميذ أوجين) ١١٦.
تومرصا (الجاثليق) ٢٨.
تيمي (أسقف مرتشي في ميشان) ٩، ١٠، ١٧، ٢٣.

- ج -

جبرائيل (بر طورا) ١٤٢.

جبرائيل (د. زرنوقا) ١١٧.
جبرائيل (مط. ميشان) ١٨، ٢٦.
جبرائيل السنجاري (الطبيب) ٢١، ١٤٦.
جعفر ابن المعتصم ٢٨، ١٤٠.
جلال الدين ٢٧.

- ح -

حاي (مط. فرات ميشان) ١٧.
حبيب (مار) ١٤٣، ١٤٤.
حبيبا (د. ايزلا) ١٥٠.
حبيشا (مار) ١٢٧.
حذوحدوخت (راهبة) ١٤٢.
حزقيال (الجاثليق) ١٤٤.
حزقيال (ناطور الكرسي) ٢٧.
حزقيال (د. بيث كرماي) ١٥٦.
الحموي (ياقوت) ٢٠، ٢٧.
حنانا الحديابي ١٤٥.
حنانيشوع الأول (الجاثليق) ١٨، ١٧١، ١٧٨.
حنانيشوع (من د. ايزلا) ١٢٢.
حنانيشوع (تلميذ سبريشوع بيث قوقا) ١٤٨.
حنانيشوع (د. داراباد) ١٢١، ١٢٦.
حنانيشوع (د. بيث رقنا) ١٧٠.
حننيا (أسقف ماردين) ٢٩، ٣٠.

- خ -

خوداهوي (الربان) ١٥٢، ١٥٤، ١٥٧.
خوداهوي (أسقف الحديثة) ١٣٣.
خوسرو (أسقف شوش) ٩.

- د -

داديشوع (تلميذ ابراهام الكبير) ١٢٨، ١٣٠، ١٣٦، ١٤٦، ١٥٠.
داديشوع (من ماحوزا بدارون) ١٥٥.
دانيال (اوروخ) ١٢٢، ١٣٢، ١٣٧.
دانيال (مط. ميشان) ١٨.
دانيال (ابن طوبانيثا) ١٧١.
داود (أسقف ميشان) ١٧.
داود ابن الكاتب ١٥٧.
دنحا (البطريرك) ٢٨.
دودي (الطوباوية) ١٧٦.
دوفال (روبنس) ٢٨.
ديرتا (الأنبا) ١٦٤.
ديودورس الطرسوسي ١٧٥.

- ر -

راموي (المؤمن) ١٧٦.
روزبيهان ١٦٥.

- ز -

زبدا (مط. فرات ميشان) ٨، ١٧.
زيناي (الأنبا) ١٥٠.

- س -

سابا (خلف سهدونا) ١٧٥.
سابوخت (الربان) ١٢٢، ١٣١، ١٤١.
ساويرا ١٣٣.
سبريشوع (د. بيث قوقا) ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨.
سبريشوع (د. الغاب الجميل) ١٢٢، ١٢٩.
سبريشوع (مط. بيث كرماي) ١٥٩، ١٧٥.
سبريشوع ١ الجاثليق ٢٤، ١٢٤، ١٣٤، ١٤٠، ١٤٥، ١٥٩.
سبريشوع ٣ الجاثليق ١٣.
سبريشوع ٤ الجاثليق ١٩.
سبريشوع (مط. ميشان) ١٨.
سبريشوع (مط. نصيبين) ١١٧.
سبريشوع (أسقف نينوى) ١٧١.
سبريشوع (من نخور) ١٤٨.
سرابيون (تلميذ أوجين) ١١٦.
سرجيس (مط. كشكر) ٢٢.
سرجيوس (أسقف ريما) ٢٤.
سركيس (زميل برسهدي) ١١٩.
سركيس دودا ١٥٥.
سركيس (أخو يوحنا دلياثا) ١٧٣.
سليمان (مط. ميشان) ١٩.
السمعاني (يوسف سمعان) ١١، ١٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩.
سهدونا (مرطوريس) ١٢٨، ١٥٨، ١٧٤.
سهروي (الربان) ١٢١، ١٢٥.
سورين (مط. البصرة) ١٨.

- ش -

شابو (الأب يوحنا) ١٠، ١٦، ٣٠، ١١٥.
شابور (الربان) ١٤٥، ١٥٤، ١٦١.
شابور الثاني الفارسي ١١٦، ١١٨، ١١٩، ١٢٠، ١٢٤، ١٣٨، ١٦٧.

شبلي (أسقف نهر كور) ٢٤، ٢٦.
شلمي (أسقف كرخ ليدان) ٩.
شليطا (تلميذ أوجين) ١١٦، ١١٧، ١٢٢، ١٣٤.
شليمون (الأنبا) ١٦١.
شمشا (الأنبا) ١٧١.
شمعون النصيبيني ٢٣.
شمعون (مط. ميشان) ١٧.
شمعون (د. يوزادق) ١٦٧، ١٧٦.
شمعون (د. بيث بغاش) ١٥١.
شمعون طيبوثا ١٣٠.
شمعون (د. السن) ١٢١، ١٢٣، ١٥٠، ١٥٩، ١٦٠، ١٦٤.
شموئيل (أسقف كشكر) ٩.
شوحالمارن (مط. كرخ سلوخ) ٩، ٢٢، ١٤٦.
شوحالمارن (مط. ميشان) ١٨.
شوحالمارن (د. شوشتر) ١٥٤.
شوحالمارن (د. سبريشوع) ١٢٩، ١٤٨.
شيري (تلميذ أوجين) ١١٦،١١٧.
شيروي (ابن كسرى الثاني وخلفه) ٢١.
شيلا (مط. ميشان) ١٨.
شيلا (أسقف هرمزد ارداشير) ٩.
شيلا (رفيق شوحالمارن) ١٥٥.

- ص -

صليبا (بيث آسيا) ١٦٢، ١٦٣.
صليبا زخا (الجاثليق) ١٦٥، ١٦٦.
الصوباوي (عبديشوع) ٨، ١٣، ١٥، ٢٨، ٣٠.

- ط -

طابا (تلميذ أوجين) ١١٦.
ططوس (مار) ١٤٤.
طيمثاوس الأول الكبير ١٤، ١٧٣، ١٧٤.

- ع -

عبدا (أسقف فرات ميشان) ٧، ١٧.
عبدا (زميل باباي النصيبيني) ١٢٤.
عبدا (تلميذ باباي الكاتب) ١٥٢.
عبدا المعرّي ١٥٣.
عبد المسيح (مط. ميشان) ١٨.
عبديشوع (أسقف نهر كور) ٨، ٢٨.

عبديشوع ابن العارض (البطريرك) ١٩.
عبديشوع (مرشد مار قرداغ) ١٢٠.
عبديشوع (أخو يوسف حزايا) ١٧٢، ١٧٣.
عبديشوع (زميل باباي النصيبيني) ١٥٠، ١٥١.
عمانوئيل الأول (الجاثليق) ١٨.
عمر ابن الخطاب (خليفة) ١٧٢.
عمرو (المجدل) ١٢، ١٣، ١٥.
عنين (كني) ١١٩، ١٢٢.

- غ -

غائن (المؤمن) ١٨٦.
غريغور الأول (الجاثليق) ١٢، ١٨، ٢١، ٢٦.
غريغور (في مدرسة ساليق) ٢٤.
غريغور (مط. نصيبين) ١٤٥.
غريغوريوس (تلميذ أوجين) ١١٦.
غريغوريوس المدبر ١٢٠.

- ف -

فافا (المداين) ١٧.
فثيون (مار) ١٢٠، ١٦٢، ١٦٦.

- ق -

قاميشوع (د. بيث عابي) ١٥٨، ١٦٠، ١٧٤.
قبريانس النصيبيني ١٦٣.
قرداغ (مار – الشهيد) ١٢٠، ١٣٩.
قرياقوس (مط. السريان) ٢٩، ٣٠.
قرياقوس (أسقف بلد) ١٦٢، ١٦٣، ١٦٨، ١٧٢.
قرياقوس (من دور) ١٧٢.
قسطنطين الكبير ١١٧، ١٥٦.
ققرا (المؤمن) ١٧٦.
قورلس الأسكندري ١٣٣.

- ك -

كبرونا (د. شمونا) ١٢٨، ١٤٣.
كبرييل (زميل مار آبا) ١٢٨، ١٣١.
كبرييل الكشكري ١٧٠.
كبرييل (د. بيث عابي) ١٧٥.
كبرييل (د. رادان) ١٧٧.

كسرى الثاني الفارسي ٢١، ١٢٦، ١٤٦، ١٤٩.
كني (د. كشكر) ١٣٠.
كوحدوختي (طوباوية) ١٦٣.
كوربا (تلميذ أوجين) ١١٦.
كوسيشوع (الراهب) ١٦٠.
كيوركيس الأول الجاثليق ١٨، ١٦١، ١٧١، ١٧٨.
كيوركيس (مط. ميشان) ١٨، ١٩.
كيوركيس الراهب الشهيد ٢١، ٢٢، ١٢٦، ١٢٩، ١٤٦.
كيوركيس (د. مرو) ١٢٢، ١٣٥.
كيوركيس (د. روميني) ١٢٣، ١٢٦.
كيوركي ١٦٠.

- م -

مار إمه (الجاثليق) ١٦٠، ١٧٤، ١٧٥.
ماري (المجدل) ٢٧.
ماري ابن الطوبى (البطريرك) ١٩.
ماري (مط. كرخ ميشان) ٨، ٩، ٢٥.
المرجي (توما) ٣٢.
مرقس (مط. ميشان) ١٩.
مرقس (أسقف بيث دارا) ١٤.
معنا (مط. ريورداشير) ٢٣.
مكيخا (البطريرك) ١٩.
مكيخا (د. بيث نيشار) ١٥٢.
مكيخا (الناسك) ١٦٠، ١٦٢.
ملكيصادق (أسقف ريما) ٢٤.
منسى (ابن يوسف الصدّيق) ١٥٦.
موسى (الملفان) ١٢٠.
موسى (أسقف نهر كور) ٢١.
موسى (أسقف نينوى) ١٧١.
ميخائيل (تلميذ أوجين) ١١٦.
ميخائيل (كفر عوزيل) ١٤٧.
ميلس (مط. فرات ميشان) ٨، ١٧.
ميهرنرسا (أسقف زابي) ٩.

- ن -

ناني (مط. فرات ميشان) ١٧.
نثنائيل (د. بيث قوقا) ١٤٩.
نرساي (د. ايزلا الكبير) ١٥١.
نرساي (شماس ريما) ٢٢.
نسطوريس (مار) ١٤١.
نصري (الأب بطرس) ٢٧.
النعمان (ملك الحيرة) ١٢٤، ١٤٠.
نمرود (آل نمرود) ١٢٠.
نمرود ١٧٢.
نونا (الربان) ١٣٣.

نيحا (مار) ١٦٩.

- هـ -

هارون (الأنبا) ١٦٨.
هرقل (ملك الروم) ١٧٥.
هرمزد (الربان) ١٥٨.
هرمزد (الناسك) ١٤٦.
هيلانة (بنت العهد) ١٧٦.

- ي -

يشوع (الأنبا) ١٦٦.
يعقوب (الجاثليق) ١٨.
يعقوب (البرادعي) ١٣٣.
يعقوب (حزايا) ٥، ١٦٧، ١٦٨، ١٧٣، ١٧٨.
يعقوب اللاشومي ٣٢، ١٣٤، ١٤٠، ١٥٨، ١٦١، ١٧٤، ١٧٨.
يعقوب (د. حبيشا) ١٢١، ١٢٧.
يعقوب (مط. نصيبين) ١١٦.
يهب (الناسك) ١٣٧.
يهبالاها ٢ الجاثليق ١٩.
يهبالاها ٣ المغولي ٢٨.
يوانيس (تلميذ أوجين) ١١٦.
يوحنا بن مرتا (الجاثليق) ١٨.
يوحنا الأفامي ١٧٢.
يوحنا دلياثا ١٧٢، ١٧٣.
يوحنا (تلميذ أوجين) ١١٦، ١١٨، ١٢٢.
يوحنا بن الطرغال (أسقف البصرة) ٢٧.
يوحنا (أسقف نهر كور) ٨، ٥٤.
يوحنا (مط. فرات ميشان) ٩، ١٧، ٢٤.
يوحنا (د. بيث أرني) ١٧٧.
يوحنا المعمدان ١٢٧.
يوحنا الأزرق (أسقف الحيرة) ١٥٦.
يوحنا آل ربان ١٢١، ١٣٤.
يوحنا آذرمه ١٢٢، ١٢٦.
يوحنا الحيري العربي ١٣٩.
يوحنا الديلمي ١٦٣، ١٦٤، ١٦٨.
يوحنا (قردو) ١٦٧.
يوحنا (د. نحل) ١٢٢، ١٢٦.
يوحنا (د. بنقل) ١٢٧.
يوحنا (بيث قوقا) ١٤٨.
يوحنا الفارسي ١٢٣.
يوحنا الكشكري ١١٩.

يوحنا المروزي ١٢٢، ١٣٥.
يوزادق ٢٣، ١٥٨، ١٥٩.
يوسف (البطريرك) ١١، ٢٤.
يوسف حزايا ١٧٢.
يوسف الداسني ١٦٧.
يوسف (بيث قوقا) ١٤٩.
يوسف (مط. ميشان) ١٨، ١٩.
يوسف (شهرزور) ١٦٦.
يوناداب (مط. حدياب) ٢٢.
يونان (تلميذ أوجين) ١١٧.
يونان (د. حدياب) ١٢٩.
يونان (الأنبا) ١٢٨.
يونان (د. برطورا) ١٢١، ١٤١، ١٦٣، ١٦٤.
يونان العبد ١٢٢.

أسماء الأمكنة والمواقع

- أ -

آثور ١٤٤.
آذورميا ١٥.
أغبطوس (أنظر مصر).
آمد (ديار بكر) ١٥.
أدرايي (قرية) ١٣٤.
اذربيجان ١٥.
أربيل (أنظر حدياب).
أرزن ١٥، ٢٢، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨.
أركن ١٦٨.
أركول ١٧٤.
أشكر ١٢٢، ١٢٤، ١٢٩، ١٥١.
اصطخر (اصطهار) ١١٩، ١٦٢.
أطي (قرية) ١٢٤، ١٢٩.
ألقوش ١٥٨.
الأنبار ١٧١.
أهميدان ١٦.
أوانا ١٦٦، ١٦٨.
اورشليم ٣١، ١٥٧، ١٣٠، ١٣٤، ١٤٢، ١٥٠، ١٥٢، ١٦٠، ١٧٠، ١٧٥.

- ب -

بابل ١٣٢، ١٤٦.
باروشمي ١٧٠.
باريس ١١٥.
باسوم (قرية في بيث كرماي) ١٦٢.
بدارون ١٥٦.
برطورا ١٤١.
البصرة ٧، ٨، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢٢، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ١١٩.
بصلوي ١٢٢.
بغداد ١٩، ٢٧، ١١٧، ١٥٥، ١٥٦.
بلد ١٥، ١٣٧، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٦، ١٦٨.
بهبقاذ ١٣٨، ١٥٢.
بوثا دماحوزي ١٥٩.

بيرتا ١٢٤.
بيث آرامايي ٢٢، ١٢٢، ١٢٦، ١٣٠، ١٣٢، ١٣٦، ١٣٨، ١٤٥، ١٤٦، ١٥٠، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٦، ١٥٧، ١٥٩، ١٦٧، ١٦٩، ١٧١.
بيث آسيا ١٦٢.
بيث أرني ١٧٧.
بيث اشكفيل (مدينة) ١٥٧.
بيث أفرايي ١٣٩.
بيث بغاش ١٥، ١٢٤، ١٤٠، ١٥١.
بيث دارا ١٤.
بيث رامان ١٤٠.
بيث رحيمي ١٥.
بيث زبدى ١٥، ١١٦، ١١٧، ١٢٢، ١٢٨، ١٣٦، ١٣٧، ١٤٣.
بيث زيتي ١٢٤.
بيث سلوخ (أنظر كرخ سلوخ).
بيث سهدي (نصيبين) ١٣٧، ١٣٨.
بيث شمينا (قرية) ١٥٨.
بيث صيادي (قرية) ١٦٢.
بيث عابي ١٣٤.
بيث عذري ١٢٣.
بيث عربايي ١٢٨، ١٤٠، ١٤٣، ١٦٣.
بيث عنياثا ١٣٦.
بيث فردون ١٢٨.
بيث قطرايي ١٧٢.
بيث كرماي ٨، ١١، ١٣، ١٤، ١٥، ٢٥، ١١٨، ١١٩، ١٢٠، ١٢٨، ١٣٤، ١٤٤، ١٤٦، ١٤٧، ١٥٠، ١٥٥، ١٦٠، ١٦٢، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٩، ١٧٠، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨.
بيث كزا (وادي) ١٦٤.
بيث لافاط ٩، ١٠، ١٢، ١٣، ١٤، ١٧، ٢٣، ٢٤.
بيث لشفر ١٤٧.
بيث مبر (قرية) ١٣٤.
بيث نوهدرا ١٥، ١١٨، ١٢٢، ١٢٩، ١٣٧، ١٥٠، ١٥٩، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٧، ١٦٨، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٨.
بيث هوزايي (الأهواز) ٨، ١١، ٢٣، ١٤٥، ١٥٤، ١٦١، ١٧١.
بين النهرين ١٥، ٣١، ١٣٣، ١٦٦.

- ت -

ترعيل ١٤٧.

- ث -

ثمانون ١٥، ١٧٧.

- ج -

جبل الآثوريين ١٧١.
جبل أفريم ١٣٥.
جبل أوروخ (حمرين) ١١٩، ١٢٢، ١٣٢، ١٣٧، ١٥٨.
جبل ايزلا ٢١، ٢٢، ١١٦، ١٢٠، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٣٣، ١٣٥، ١٣٧، ١٣٩، ١٦٥، ١٦٦، ١٧٧.
جبل بيث دلياثا ١٨٣، ١٧٤.
جبل بيث باعذري ١٥٨.
جبل بيث نوهدرا ١٥٨، ١٦٠، ١٦٩، ١٧٧، ١٧٨.
جبل بيث نينوى ١٥٠.
جبل حدياب ١٢٤، ١٢٩، ١٤١، ١٤٢، ١٥٠، ١٥١.
جبل حران ١٢٢، ١٣٥.
جبل حفتون ١٤٠، ١٥٨.
جبل زامك (زامر) ١٤٣، ١٤٨.
جبل زيناي ١٤٣، ١٦٣، ١٦٩، ١٧٣.
جبل سنجار ١٢٨، ١٣٩.
جبل سيناء ١٢١، ١٣٠.
جبل شاغار ١٢٢.
جبل شعران ١٣٤، ١٥٩.
جبل فارس ١٦٨.
جبل فردون ٤٣.
جبل قردو ١٢١، ١٢٧، ١٥٨، ١٥٩، ١٦٣، ١٦٧، ١٦٨، ١٧٤.
جبل كشكر ١٥٥.
جبل ماثوث ١٧١.
جبل المرج ١٢٣، ١٣٤.
جبل مسبدان (شوشتر) ١٥٤.
جبيلتا ١٧٦.
جنديسابور أو عيلام (أنظر بيث لافاط).

- ح -

حانيثا ١٥، ١٣٩، ١٤١، ١٥١.
حدياب ٩، ١١، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ٢٢، ١١٨، ١٢٠، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٦، ١٣٨، ١٤٠، ١٤١، ١٤٤، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧-١٤٨،

١٦١، ١٦٤، ١٦٩، ١٧٠، ١٧٤، ١٧٧.
الحديثة (دجلة) ١٥، ١٤٤، ١٦٥، ١٦٦، ١٦٨، ١٧٠، ١٧٣.
حران ١٥.
حربي (مدينة) ١١٩.
حزة ١٥.
الحصن العبوري (أنظر الموصل).
حفتون ١٥.
حلح ١٦.
حلوان ١٣، ١٥، ١٦، ١٢٠.
حمص (مدينة) ١٢٧.
حوردفنة (قرية) ١٢٨، ١٤٣.
حوصرة (قرية) ١٧٠.
حوطيرة (قرية) ١٣٣.
الحيرة ١٧، ١٨، ١٩، ١٢١، ١٢٤، ١٢٥، ١٣٩، ١٤٠، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٦، ١٧٦، ١٧٧.

- خ -

خراسان ١٣٥، ١٥٧.
خربة كلال ١٧٨.
خلط ١٥.

- د -

دار الروم ٢٧.
داراباد ١٢١، ١٢٦.
داسن ١٥، ١٢٢، ١٢٦، ١٤١، ١٦١، ١٦٧، ١٧٨.
داقوق ١٦.
دجلة (نهر) ٢٥، ١١٩، ١٢٣، ١٥٠، ١٥٦، ١٦٦، ١٧٦.
ددر (قرية) ١٦٧.
درصف (قرية) ١٤١.
درهمي ارداشير (أنظر فرات ميشان).
دريشا ١٣٧.
دستكرد (قرية) ١١٨.
دهوك ٥.
دورا ١٧٢.
دورا عربايا ١٦٣.
دوردا (قرية) ١٤٧.
دور قني ١٥٧، ١٧٠.
ديرين ١٥٤.

- دير -

دير ابراهام النثفري ١٣٩.
دير مار أدونا (قردو) ١٦٧.
دير أفنيمارن ١٦٦، ١٦٨.
دير الأنبار ١١٧.
دير مار أوجين (في ايزلا) ١٦٥، ١٦٦.
دير ايثالاها ١١٩.
دير ايجلجل ١٣٥.
دير ايزلا الكبير ١١٨، ١٢٩، ١٣٠، ١٣٤، ١٥٠، ١٥١، ١٦٩، ١٧٤.
دير ايشوعزخا (الجص) ١٢٤، ١٤٠.
دير ايشوعياب (بانوهدرا) ١٦١، ١٦٧، ١٦٨.
دير ايليا الحيري ١٢٥.
دير باباي النصيبيني (ايزلا) ١٢١.
دير الأنبا باخوميس ١١٧.
دير باروقا ١٥٤.
دير بر حزايي ١٥٧.
دير بر عدتا ١٢٣، ١٥٨، ١٦٧.
دير برطورا ١٢١، ١٢٨، ١٣١، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٦٣.
دير مار بسيما ١٧٣.
دير بنقل ١٢٧.
دير بيث حالي (خوداهوي) ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧، ١٦٩.
دير بيث رقنا (يوحنا الانجيلي) ١٧٠.
دير بيث عابي ٣٢، ١٣٣، ١٤٠، ١٥٨، ١٦٠، ١٦١، ١٦٤، ١٦٦، ١٧١، ١٧٥، ١٧٨.
دير بيث قوقا ١٤٦، ١٤٨، ١٤٩.
دير بيث كرماي ١٥٦.
دير بيث نبشر (كشكر) ١٦٠.
دير بيث نيشار ١٥٢.
دير جناري ١٦٩.
دير حبيشا ١٢٢، ١٢٧.
دير داسن ١٦١.
دير درا (مدينة) ١١٧.
دير دريشا (ألفاف) ١٥٨، ١٥٩، ١٦٥.
دير رادان ١٧٧.
دير روماني ١٢١.
دير روميني ١٢٣.
دير زرنوقا ١١٧، ١١٨، ١٢٢، ١٦٠.
دير الأنبا زيناي ١٥٠.
دير سبريشوع (الغاب الجميل) ١٢٢، ١٢٩، ١٦١، ١٦٥.
دير مار سركيس ١٥٣.
دير سمرونا ١٢٢، ١٣٥.

دير السوريين (ديلم) ١٦٨.
دير شابور ١٥٤، ١٧١، ١٧٢.
دير شاهين ١٧١.
دير شبرود (شبروز) ١٥٥.
دير شمعون (السن) ١٢١، ١٢٣.
دير صليبا (صرصر) ١٥٠.
دير صليبا (بيث كرماي) ١٤٤.
دير الأنبا صليبا ١٦٨، ١٦٩، ١٧٢.
دير عود الصليب (بلد) ١٦٨.
دير عبدا المصري ١٥٣.
دير عين دقلا ١١٩.
دير قرداغ الشهيد ١٤٠.
دير قردو ١٤٣.
دير قطرا (دحلحلح) ١١٧.
دير ققي ١٥٦.
دير كبرييل (الدير الأعلى) ١٧٠.
دير كرسا ١٧٠.
كير كفرتوثا ١٤٤.
دير كفرعوزيل ١٤٧.
دير كلالي (قردو) ١٢٢، ١٢٣.
دير كمري ١٥٤، ١٦٩.
دير كمول ١١٨، ١٢٢، ١٢٨، ١٣١، ١٦٣، ١٧٢.
دير كنيوا ١٥٠، ١٦٤.
دير كوركيس (المرج) ١٢١.
دير مار متى ٣٠.
دير محراق ٢٨.
دير مركانا (المرج) ١٦٩، ١٧٣.
دير ميخائيل (الموصل) ١٦٥.
دير نحل (في أرزن) ١٢٢، ١٢٦.
دير يوحنا (دحلحلح) ١٦٠.
دير مار يوزادق ١٦٠، ١٧٣، ١٧٦.
دير يوسف (بلد) ١٦٦.
دير يونان (حدياب) ١٢٩.
الدير الجديد (عيلام) ١٦١.

- ر -

رادن ١٥٩.
رأس العين ١٥.
الرها ١٢٠، ١٣٤، ١٧٥.
روب (قرية) ١٧١.
ريما (أسقفية فرات ميشان) ٨، ٢٠، ٢٢.
ريوارداشير ١١، ١٣٨.

- ز -

الزاب الكبير (نهر) ١٤٦.
الزاب الصغير (نهر) ١٦٩.

زرق (قرية) ١٣٥.
زرنخ (قرية) ١٣٤.
زيناي (قرية) ١٧٣.

- س -

ساليق ١١، ١٤، ٢٤.
سجستان ١٧٧.
سرباط (نهر) ١٢٧.
سعرد ١٢٧.
سلاخ ١٢١، ١٢٦.
السن (شنا) ١٤٠، ١٥٠، ١٥٩، ١٦٠، ١٦٤.
سنجار ١٥، ١٣١، ١٤١، ١٧٢.
سوريا ١٥، ٣١.
سوق الثلاثاء (بغداد) ١٩.

- ش -

شبروغ (شبرود - نهر) ١٥٥.
شبن (قرية في قردو) ١٦٨.
شنا (أنظر السن).
شهرزور ١٩، ١٤٤، ١٤٩، ١٥١، ١٦٦.
شوشتر ١٤٥.
شوشترين ٢٣، ١٥٤.

- ص -

صرصر (نهر) ١٥٠.
الصعيد المصري ١٢١، ١٢٧، ١٣٠.

- ط -

الطيرهان ١٤٦، ١٦٣، ١٦٦، ١٦٨.

- ع -

عاقولاء ١٥٣.
عيلام ١٥، ١٦، ١٦٧.

- ف -

فارس ١٣٥، ١٦٢.
الفرات (نهر) ١٦٩.
فرات ميشان ٥، ٧، ٨، ٩، ١٠، ١٤، ١٥، ١٧، ٢٣، ٢٤، ١١٥.
فروغ (قرية) ١٢٩.
فلسطين ١٣٥.

فنك ١١٧.

- ق -

قبرص (جزيرة) ١٢٠.
قرديلاباد (أنظر السن).
قـردو ١٥، ١١٦، ١١٧، ١٢٢، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٨، ١٣١، ١٣٣، ١٣٧، ١٤٤، ١٥٩، ١٦٥، ١٦٧، ١٦٨، ١٧١، ١٧٣.
القصر ٢٧، ٢٩.
قصر الزبديين ١١٦.
القطر (جزيرة) ١٥٤.
قطرتا دزابا ١٦٩.
قطيسفون ١١، ١٤، ١٤٣.
قلوزما (جزيرة) ١١٦.
قنقل (قرية) ١٢٧.
قوبي ١٥.

- ك -

كارون (نهر اولاوس) ٢٥.
كرخ جدان ٢٧.
كرخ سلوخ (أنظر بيث كرماي).
كرخ ليدان ٩، ٢٥.
كرخ ميشان ٨، ٢٠، ٢٥، ٢٦.
كرسا (قرية) ١٧٠.
كـشكر ٨، ١١٩، ١٢١، ١٢٦، ١٣٠، ١٣٢، ١٤٥، ١٥٠، ١٥١، ١٥٥، ١٥٧، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٧، ١٧٠، ١٧٦، ١٧٨.
كفرتوثا ٢٩، ٣٠، ١٢٢، ١٣٣، ١٤٣.
كفرعوزيل ١٤٧، ١٤٨.
كمالا (قرية) ١٢٤، ١٢٩.

- ل -

لاشوم ١٣٤.

- م -

ماحوزا اريون ١٢٨، ١٧٠، ١٧٤.
ماحوزا بدارون ١٥٥، ١٥٦.
ماردين ٢٩، ٣٠.
مار ياقو (قشّفر) ٥.
المداين ١٤، ١٧، ١٨، ١٤٥.
مدينة السلام (بغداد) ١٤٤.

المرج ١٥، ١٢١، ١٢٤، ١٢٦، ١٣٤، ١٤٤، ١٤٩، ١٥٠، ١٥٨، ١٦٧، ١٧٤.

مركا (قرية في قردو) ١٦٧.

مرو (خراسان) ١١، ١٢٢، ١٥٧.

مسبدان ١٧٦.

مصر ١٢١، ١٣٨، ١٥٦.

مطارى ٢٧.

معرّي (قرية) ١٦٥.

معلثا ١٣٩، ١٥١.

ملقي (تل) ١٢٠.

الموصل (آثور) ١٢، ١٣، ١٥، ١٢٥، ١٤٢، ١٤٣، ١٧٠.

ميشان (أنظر فرات ميشان).

مَينيس ١٢٤.

- ن -

نحشيروان ١٤٨.

نصيبين ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٨، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١٣١، ١٣٦، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٥، ١٤٩، ١٦٥، ١٧٨.

نمرود (بيرس نمرود) ١٧٢.

نهر الدير (أسقفية في ميشان) ١٠.

نهر كور (أسقفية في ميشان) ٨، ٢٠.

نهر المرأة هو نفس نهر الدير ٢٦، ٢٧.

النهروانات ٢٧.

نينوى ١٢٣، ١٢٩، ١٤٢، ١٥٨، ١٧١.

- هـ -

هرمزداردشير ٢٣.

هلمون ١٧٤.

هيت ١٦٩.

هبزكان (قرية) ١٦٥.

- و -

وادي النساء (أسقفية في ميشان) ١٠.

- ي -

يممه (بلد) ١٧٧.

فهرس محتويات الكتاب

مقدمة الناشر	٥
كلمة الناقل	٧
النص الآرامي	٣٥-١١٥
الترجمة العربية	١١٧
١- القديس مار أوجين	١١٩
٢- مار يوحنا	١١٩
٣- القديس مار شيري	١٢٠
٤- القديس مار يونان الناسك	١٢٠
٥- القديس مار شليطا	١٢٠
٦- القديس مار أحا	١٢١
٧- مار يوحنان	١٢١
٨- القديس مار ايثالاها	١٢١
٩- الطوباوي برسهدي	١٢٢
١٠- الطوباوي مار يوحنا الكشكري	١٢٢
١١- مار قرداغ الشهيد	١٢٣
١٢- القديس مار غريغوريوس المدبر	١٢٣
١٣- القديس مار فثيون	١٢٣
١٤- القديس مار ابراهام الكبير	١٢٤
١٥- القديس برعتا	١٢٦

١٦- القديس مار كيوركيس	١٢٦
١٧- مار باباي النصبييني	١٢٧
١٨- القديس مار سهروي	١٢٨
١٩- مار ايليا	١٢٨
٢٠- القديس مار يوحنا من آذرمه	١٢٩
٢١- القديس حنانيشوع	١٢٩
٢٢- القديس مار يوحنا	١٢٩
٢٣- القديس مار يوحنا	١٣٠
٢٤- القديس مار يعقوب	١٣١
٢٥- القديس مار آبا	١٣١
٢٦- مار سبريشوع	١٣٢
٢٧- القديس مار يونان	١٣٢
٢٨- مار كني	١٣٣
٢٩- القديس ربان سابوخت	١٣٤
٣٠- القديس مار اوكاما	١٣٤
٣١- مار دانيال	١٣٦
٣٢- الطوباوي ابن الفلك	١٣٦
٣٣- القديس ربان نونا	١٣٧
٣٤- القديس مار يعقوب	١٣٧
٣٥- القديس مار شليطا الأسقف	١٣٨
٣٦- القديس مار كيوركيس المروزي	١٣٨
٣٧- القديس مار يوحنا المروزي	١٣٩
٣٨- القديس مار داديشوع	١٣٩

٣٩- القديس مار باباي الكبير ١٤٠
٤٠- القديس مار يهب الناسك ١٤١
٤١- القديس مار ابيمالك المفسر في المدرسة ١٤١
٤٢- القديس مار ابراهام المفسر وشهيد نصيبين ١٤١
٤٣- القديس مار ابراهام النثفري ١٤٢
٤٤- مار أيوب ١٤٢
٤٥- القديس مار قرداغ ١٤٣
٤٦- القديس مار يوحنا ١٤٣
٤٧- القديس مار ايشوعزخا ١٤٣
٤٨- الطوباوي مار نسطوريس ١٤٤
٤٩- القديس الأنبا يونان ١٤٥
٥٠- القديس ايشوعياب برقوسري ١٤٦
٥١- القديس ربان كبرونا ١٤٦
٥٢- القديس مار حبيب ١٤٧
٥٣- القديس مار بسيما ١٤٧
٥٤- القديس مار ططوس ١٤٨
٥٥- القديس ربان شابور ١٤٨
٥٦- القديس غريغوريوس مطران نصيبين ١٤٩
٥٧- القديس مار كيوركيس ١٤٩
٥٨- القديس شوحالمارن ١٥٠
٥٩- القديس مار سبريشوع ١٥٠
٦٠- القديس ايشوعسبران الراهب ١٥٠
٦١- مار ميخائيل القديس ١٥١

٦٢- القديس حنانيشوع ١٥١
٦٣- القديس مار يوحنا ١٥٢
٦٤- القديس شوحالمارن ١٥٢
٦٥- الطوباوي مار يوسف ١٥٢
٦٦- القديس مار نثنائيل ١٥٣
٦٧- ... المفسر والشهيد ١٥٣
٦٨- القديس الأنبا شمعون ١٥٣
٦٩- القديس مار حبيب ١٥٤
٧٠- الأنبا زيناي القديس ١٥٤
٧١- القديس مار عبديشوع ١٥٤
٧٢- القديس شمعون ١٥٥
٧٣- القديس الربان مار نرساي ١٥٥
٧٤- القديس الربان تئودور ١٥٥
٧٥- القديس مار باباي الكاتب ١٥٦
٧٦- القديس مار عبدا ١٥٦
٧٧- القديس مار عبدا الصغير ١٥٧
٧٨- القديس الربان برسهدي ١٥٧
٧٩- القديس مار خوداهوي ١٥٨
٨٠- مار شوحالمارن ١٥٨
٨١- مار سركيس دودا ١٥٨
٨٢- الطوباوي شوحالمارن ١٥٩
٨٣- الطوباوي مار داديشوع ١٥٩
٨٤- الطوباوي مار ابراهام ١٥٩

٨٥- الطوباوي مار حزقيال ١٦٠
٨٦- القديس مار دوسا ١٦٠
٨٧- الطوباوي مار باباي ١٦١
٨٨- الطوباوي مار داود ابن الكاتب ١٦١
٨٩- القديس الربان هرمزد ١٦١
٩٠- القديس الربان قاميشوع ١٦٢
٩١- القديس مار يوزادق ١٦٢
٩٢- القديس ايشوعسبران ١٦٢
٩٣- القديس مارسبريشوع ١٦٣
٩٤- القديس مار افنيمارن ١٦٣
٩٥- القديس مار كيوركي ١٦٤
٩٦- القديس مار مكيخا ١٦٤
٩٧- الطوباوي مار ابراهام ١٦٤
٩٨- الطوباوي الأنبا شليمون ١٦٥
٩٩- الربان ملكيشوع ١٦٥
١٠٠- الطوباوي فثيون ١٦٥
١٠١- القديس الربان كيوركيس ١٦٥
١٠٢- الأنبا صليبا ١٦٦
١٠٣- الطوباوي قرياقوس ١٦٦
١٠٤- القديس ربان باعوث ١٦٧
١٠٥- القديس ايشوعسبران ١٦٧
١٠٦- الطوباوي الأنبا ديرتا (يارث) ١٦٨
١٠٧- القديس مار ابراهام ابن معرايي ١٦٨

١٠٨- القديس روزبيهان ١٦٩
١٠٩- القديس مار زاخي ١٦٩
١١٠- القديس ربان سفرا ١٦٩
١١١- القديس الأنبا يوسف ١٧٠
١١٢- القديس الأنبا يشوع رئيس الدير ١٧٠
١١٣- الطوباوي مار يوحنا ١٧٠
١١٤- الطوباوي شمعون ١٧٠
١١٥- الطوباوي الربان يوسف ١٧١
١١٦- القديس الأنبا برديرا الناسك ١٧١
١١٧- القديس مار يوحنا الديلمي ١٧٢
١١٨- الأنبا هارون ١٧٢
١١٩- مار بوختيشوع ١٧٢
١٢٠- الطوباوي مار أثقن ١٧٣
١٢١- الطوباوي مار ابراهام ١٧٣
١٢٢- الطوباوي مار كبرييل الكشكري ١٧٣
١٢٣- الطوباوي مار حنانيشوع ١٧٤
١٢٤- القديس الأنبا شمشا ١٧٤
١٢٥- القديس مار اسحق ١٧٥
١٢٦- القديس الأنبا يوسف حزايا ١٧٥
١٢٧- القديس مار يوحنا ١٧٧
١٢٨- سهدونا أسقف ماحوزا اريون ١٧٨
١٢٩- المؤمن راموي ١٧٩
١٣٠- والمؤمن قفرا ١٧٩

١٣١- وغائن المؤمن	١٨٠
١٣٢- ابراهام الناسك	١٨٠
١٣٣- الطوباوية دودي بنت العهد	١٨٠
هيلانة بنت العهد	١٨٠
١٣٤- الطوباوية آذرمنج	١٨٠
١٣٥- مار ابراهام	١٨٠
١٣٦- مار كبرئيل	١٨١
١٣٧- مار يوحنا	١٨١
١٣٨- مار اسطيفانس	١٨١
١٣٩- القديس مار ايشوعياب	١٨١
١٤٠- القديس مار يعقوب النبي والرائي	١٨٢
- أسماء أعلام الأشخاص	**١٨٣**
- أسماء الأمكنة والمواقع	**١٩٣**
- فهرس محتويات الكتاب	**٢٠٢**

ايشوعدناح البصري

ܝܫܘܥ ܕܢܚ ܕܒܨܪܐ

ܟܬܒܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܚܘ ܒܥܘܡܪ̈ܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܘܕܛܝ̈ܝܐ

الديـورة
في مملكتي الفـرس والعـرب

نَقحه وأعادَ طبعه

الأب البير أبونا